



## ARCHIVED - Archiving Content

### Archived Content

Information identified as archived is provided for reference, research or recordkeeping purposes. It is not subject to the Government of Canada Web Standards and has not been altered or updated since it was archived. Please contact us to request a format other than those available.

## ARCHIVÉE - Contenu archivé

### Contenu archivé

L'information dont il est indiqué qu'elle est archivée est fournie à des fins de référence, de recherche ou de tenue de documents. Elle n'est pas assujettie aux normes Web du gouvernement du Canada et elle n'a pas été modifiée ou mise à jour depuis son archivage. Pour obtenir cette information dans un autre format, veuillez communiquer avec nous.

This document is archival in nature and is intended for those who wish to consult archival documents made available from the collection of Public Safety Canada.

Some of these documents are available in only one official language. Translation, to be provided by Public Safety Canada, is available upon request.

Le présent document a une valeur archivistique et fait partie des documents d'archives rendus disponibles par Sécurité publique Canada à ceux qui souhaitent consulter ces documents issus de sa collection.

Certains de ces documents ne sont disponibles que dans une langue officielle. Sécurité publique Canada fournira une traduction sur demande.

RAPPORT .

RE DE DU

DES

JUSTICE

FINANCIERS DU CANADA

POUR

EXERCICE TERMINÉ LE 30 JUIN

1905

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT



W A  
N, L PRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE  
MAJESTÉ LE ROI  
1906

637

RAPPORT .

DU

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

SUR LES

PÉNITENCIERS DU CANADA

POUR

L'EXERCICE TERMINÉ LE 30 JUIN

1905

✓

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT



OTTAWA  
IMPRIMÉ PAR S. E. DAWSON, IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE  
MAJESTÉ LE ROI

1906



*A Son Excellence le Très honorable Sir Albert Henry George, comte Grey, vicomte Howick, baron Grey de Howick, dans le comté de Northumberland, dans la pairie du Royaume-Uni, baronnet : Chevalier Grand' Croix de l'ordre très distingué de Saint-Michel et Saint-George, etc., etc., Gouverneur général du Canada.*

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de transmettre à Votre Excellence le rapport annuel des Inspecteurs des Pénitenciers pour l'exercice clos le 30 juin 1905.

J'ai l'honneur d'être,

De Votre Excellence,

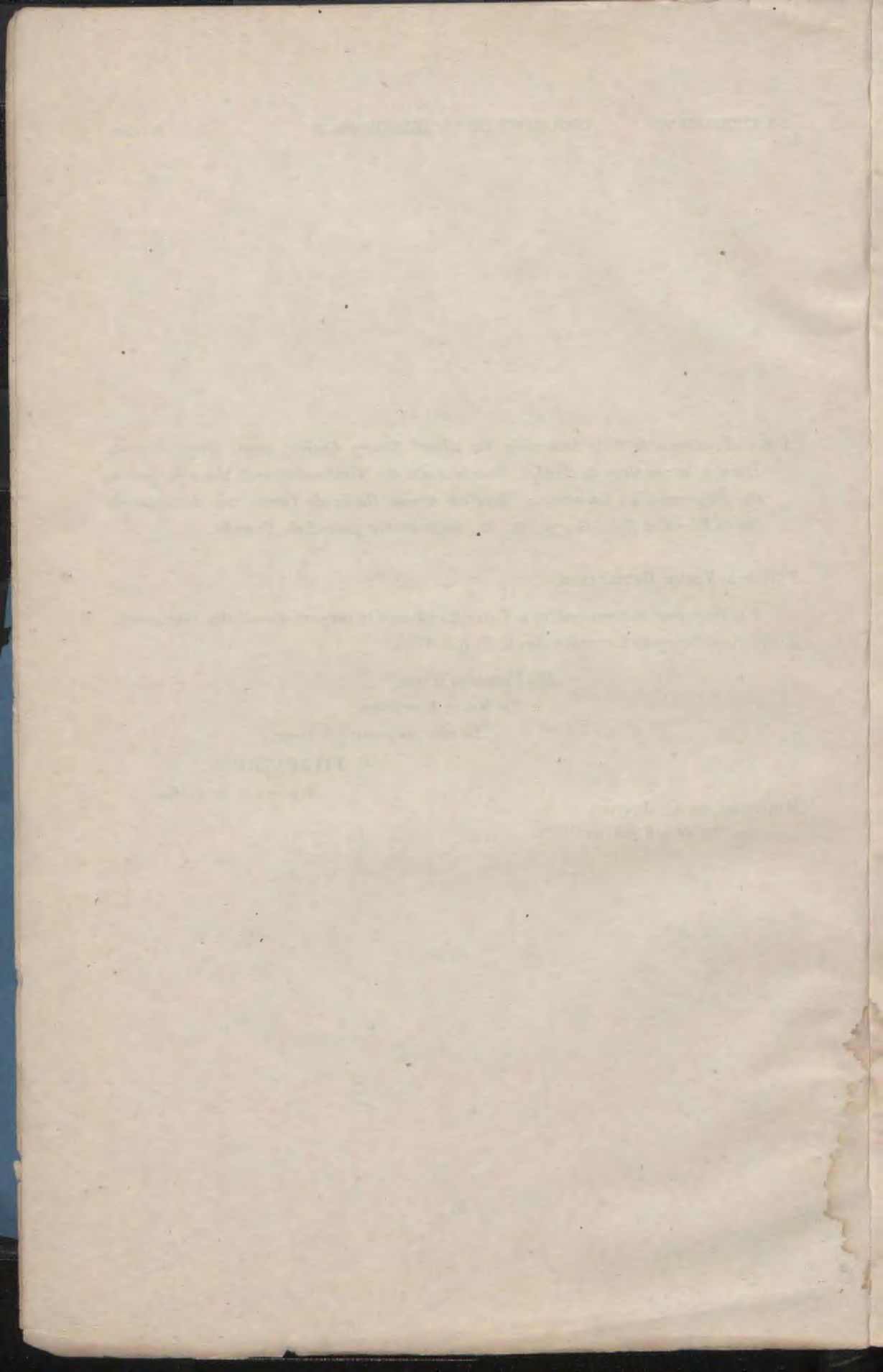
Le très obéissant serviteur,

C. FITZPATRICK,

*Ministre de la Justice.*

MINISTÈRE DE LA JUSTICE,

OTTAWA, 6 janvier 1906.



## TABLE DES MATIÈRES

	PAGES.
Rapport des inspecteurs . . . . .	1— 14
Annexe A.—Rapport de l'agent fédéral de la libération anticipée . . . . .	15— 22
"    B.—Rapports des directeurs . . . . .	23— 41
"    C.—Rapports des médecins . . . . .	43— 57
"    D.—Rapports des chapelains. . . . .	59— 69
"    E.—Rapports des maîtres d'école. . . . .	71— 78
"    F.—Rapports des directrices . . . . .	79— 82
"    G.—Statistique criminelles . . . . .	83—125
"    H.—Statistique du travail. . . . .	127—131
"    I.—Coût par tête. . . . .	133—136
"    J.—Relevés des recettes. . . . .	137—140
"    K.—Relevés des dépenses . . . . .	141—173
"    L.—Liste des employés . . . . .	175—183
"    M.—Rapports des fermes . . . . .	185—195
"    N.—Rapports sur la prison de Régina . . . . .	197—209
"    O.—Rapports sur la prison de Prince-Albert. . . . .	211—225
"    P.—Rapports du pénitencier du Yukon. . . . .	227—239





# RAPPORT DES INSPECTEURS

FOR THE YEAR 1841

RAPPORT ANNUEL

DES

INSPECTEURS DES PÉNITENCIERS

POUR

L'EXERCICE 1904-05.

---

A l'honorable CHARLES FITZPATRICK, C. R.,  
Ministre de la Justice.

MONSIEUR LE MINISTRE,—Nous avons l'honneur de présenter les rapports et les statistiques relatifs aux pénitenciers et aux prisons du Canada pour l'exercice clos le 30 juin 1905.

On trouvera à l'annexe P le rapport de l'inspecteur des pénitenciers du territoire du Yukon.

Les tableaux statistiques suivants se rapportent aux seuls pénitenciers sous notre contrôle, et ne comprennent pas la statistique des pénitenciers du Yukon et celle des prisons territoriales.

POPULATION.

La population des pénitenciers, pendant les dix dernières années, a été comme suit, en moyenne :

1895-6 . . . . .	1,314
1896-7 . . . . .	1,353
1897-8 . . . . .	1,415
1898-9 . . . . .	1,447
1899-0 . . . . .	1,430
1900-1 . . . . .	1,405
1901-2 . . . . .	1,294
1902-3 . . . . .	1,224
1903-4 . . . . .	1,286
1904-5 . . . . .	1,359

L'augmentation, comparativement à l'exercice précédent, équivaut à 5·7 pour 100.

## MOUVEMENT DE DÉTENU.

Pénitenciers.	Sous verrous le 1 <sup>er</sup> juillet 1904.				REÇUS		ÉLARGIS.								Sous verrous le 30 juin 1905.
	des prisons.	par transfère- ment.	par suite d'an- nulat. de perm.	Total.	Expiration de la peine.	Grâces.	Par anticipa- tion.	Transfère- ment.	Décès.	Transférés à l'asile.	Evasion.	Ordre de la cour.			
Kingston.....	448	134	5	587	86	15	29	2	6	1	...	...	448		
Saint-Vincent de Paul.....	365	135	1	501	87	18	33	3	2	...	1	...	357		
Dorchester.....	250	101	1	354	67	5	43	1	...	...	...	5	233		
Manitoba.....	156	104	1	261	40	11	14	1	2	1	*2	...	190		
Colombie-Britannique..	109	59	...	168	17	1	7	...	1	2	...	1	139		
	1,328	533	7	1,873	297	50	126	7	11	4	3	6	1,367		

\*1 repris.

## ÉTAT COMPARATIF DES ÉLARGISSEMENTS PAR ANTICIPATION, GRÂCES, DÉCÈS ET ÉVASIONS.

	Élargisse- ment par anticipation.	Grâces.	Décès.	Evasions.
1898-9 .....	...	80	17	...
1899-0 .....	71	70	22	...
1900-1 .....	122	36	25	1
1901-2 .....	157	43	14	1
1902-3 .....	113	35	16	...
1903-4 .....	122	31	23	1
1904-5 .....	126	50	11	*3

\*1 repris..

Les chiffres du rapport des évasions ne sont pas satisfaisants. Dans chaque cas l'évasion a eu pour cause la négligence ou une action trop lente de la part des sous-officiers chargés de la surveillance d'un groupe.

Le système de l'élargissement conditionnel a fonctionné avec succès, et l'on trouvera à l'annexe A le rapport de l'officier à qui ce travail est confié. Les résultats obtenus constituent une justification complète de ce système et de la manière dont il a été appliqué. L'expérience antérieurement acquise par M. Archibald, comme officier de l'Armée du Salut préposé au travail des "sorties de prison", lui a permis de s'acquitter de la charge de surveiller les convicts élargis par anticipation avec une intelligence qui lui a assuré un succès qu'il n'aurait pu atteindre autrement.

## AGE.

Années.	1901-2	1902-3.	1903-4.	1904-5.
En dessous de 20 .....	134	156	161	169
De 20 à 30.....	493	504	538	595
De 30 à 40.....	298	306	342	334
De 40 à 50.....	174	170	189	170
De 50 à 60.....	73	68	66	64
Au-dessus de 60.....	42	46	32	35
	1,214	1,250	1,328	1,367

DOC. DE LA SESSION No 34

On remarquera que les prisonniers âgés de moins de vingt ans constituent un huitième de la population entière des prisons.

Les facilités offertes d'apprendre un métier peuvent être précieuses pour des jeunes gens dont le dressage manuel a été négligé, mais on ne devrait pas perdre de vue que le contact avec des criminels endurcis permet à ces jeunes gens d'acquérir de mauvaises habitudes et tendances, qui contrebalancent grandement les avantages auxquels on vise.

Le pénitencier est adapté aux exigences de ceux dont les habitudes au crime sont formées, et qui ont besoin d'une réforme dans le sens étendu de ce mot. Il ne convient en aucune façon à ceux chez qui telles habitudes n'ont pas pris racine et dont le caractère est encore à l'état plastique ou de formation.

*Durée des peines—*

Au-dessous de 2 ans (prisonnier militaire) . . . . .	1
2 ans . . . . .	234
Au-dessus de 2 ans et au-dessous de 3 ans . . . . .	37
3 ans . . . . .	318
Au-dessus de 3 ans et au-dessous de 4 ans . . . . .	15
4 ans . . . . .	136
Au-dessus de 4 ans et au-dessous de 5 ans . . . . .	7
5 ans . . . . .	217
Au-dessus de 5 ans et au-dessous de 6 ans . . . . .	7
6 ans . . . . .	27
7 ans . . . . .	116
8 ans . . . . .	21
9 ans . . . . .	9
10 ans . . . . .	82
12 ans . . . . .	20
14 ans . . . . .	20
15 ans . . . . .	24
De 16 à 18 ans . . . . .	4
20 ans . . . . .	13
21 à 25 ans . . . . .	6
Pour la vie . . . . .	53
	<hr/>
	1,367

*Races—*

Blanche . . . . .	1,244
Africaine . . . . .	55
Indigène . . . . .	27
Métisse . . . . .	27
Mongole . . . . .	14
	<hr/>
	1,367

## PAYS D'ORIGINE.

*Sujets britanniques—*

Canada .....	875	
Angleterre .....	150	
Irlande .....	46	
Ecosse .....	27	
Terre-Neuve.....	4	
Australie.....	6	
Indes occidentales. ....	3	
		1,111

*Etrangers—*

Etats-Unis .....	121	
Italie .....	23	
Autriche .....	22	
Allemagne .....	19	
France .....	12	
Russie .....	12	
Chine .....	11	
Danemark.....	10	
Norvège et Suède .....	9	
Mexique .....	4	
Belgique .....	3	
Syrie .....	3	
Japon .....	3	
Grèce.....	2	
Portugal .....	1	
Suisse .....	1	
		256
		1,367

*Etat civil—*

Célibataires.....	913
Mariés.....	411
Veufs et veuves.....	43

*Habitudes sociales—*

Abstèmes .....	197
Tempérants .....	654
Intempérants.....	516
	1,367

*Instruction—*

Ne sachant ni lire ni écrire .....	213
Sachant lire seulement .....	106
Sachant lire et écrire.....	1,048
	1,367

DOC. DE LA SESSION No 34

*Croyance religieuse—*

Catholique romaine.....	672
Anglicane.....	274
Méthodiste.....	148
Presbytérienne.....	132
Baptiste.....	69
Luthérienne.....	30
Bouddhiste.....	14
Mormonne.....	6
Juive.....	4
Adventiste.....	3
Unitarienne.....	2
Congrégationnaliste.....	2
Armée du Salut.....	2
Grecque orthodoxe.....	2
Universaliste.....	1
Quaker.....	1
Sans croyance religieuse.....	5

1,367

COMPARAISON DU RAPPORT CENTÉSIMAL.

	Nombre de détenus.	Pour-cent de population pénitentiaire.	Nombre pour chaque 10,000 âmes de population, suivant le dernier recensement.
Bouddhistes.....	14	1.02	13.5
Anglicans.....	274	20.04	4.
Luthériens.....	30	2.12	3.2
Catholiques romains.....	672	49.16	3.
Juifs.....	4	.29	2.4
Baptistes.....	69	5.	2.1
Salutistes.....	2	.15	1.9
Méthodistes.....	149	10.83	1.6
Presbytériens.....	132	9.66	1.6
Grecs-orthodoxes.....	2	.15	1.3
Congrégationnalistes.....	2	.15	.7

ÉTAT FINANCIER.

Pénitenciers.	Dépenses brutes.		Recettes.	Dépenses nettes.	
	\$	c.		\$	c.
Kingston.....	146,447	50	42,800	71	103,646 79
Saint-Vincent-de-Paul.....	104,014	37	4,158	43	99,855 94
Dorchester.....	59,693	35	2,407	18	57,286 17
Manitoba.....	69,108	03	4,601	73	64,506 30
Colombie-Britannique.....	50,274	38	1,798	76	48,475 62
	429,537	63	55,766	81	373,770 82

## ÉTAT COMPARATIF DU COUT PAR TÊTE.

	Kingston.	St-Vincent-de-Paul.	Dorchester.	Manitoba.	Colombie-Britannique.
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Personnel.....	147 11	159 89	140 73	178 29	196 77
Entretien des détenus.....	47 59	46 96	42 50	56 12	57 13
Dépenses afférentes aux élargissements.....	6 58	5 29	7 37	9 97	5 16
Frais généraux.....	29 75	48 28	29 26	48 07	46 93
Industries.....	41 96	16 77	8 57	15 96	37 29
Terrains, bâtiments, etc.....	29 60	3 85	7 98	69 77	80 95
Divers.....	3 48	2 55	1 33	4 79	1 83
	306 07	283 59	237 74	382 97	426 06
A déduire pour revenu.....	96 62	11 39	9 59	26 00	14 62
Dépense nette par tête.....	209 45	272 20	228 15	356 97	411 44

## ÉTAT COMPARATIF DE LA DÉPENSE NETTE PAR TÊTE PENDANT LES SIX DERNIÈRES ANNÉES.

Penitencier.	1900.	1901.	1902.	1903.	1904.	1905.
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Kingston.....	233 84	252 11	307 97	240 07	186 45	209 45
Saint-Vincent-de-Paul.....	227 73	234 90	290 92	335 06	288 98	272 20
Dorchester.....	236 51	247 69	263 56	269 98	231 97	228 15
Manitoba.....	394 09	474 95	452 47	377 64	347 56	356 97
Colombie-Britannique.....	440 40	442 61	418 45	508 69	462 49	411 44

## ÉTAT COMPARATIF DE LA DÉPENSE NETTE PENDANT LES SIX DERNIÈRES ANNÉES.

Penitencier.	1899-00	1900-1.	1901-2.	1902-3.	1903-4.	1904-5.
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Kingston.....	116,569 48	157,681 72	89,228 92	157,553 02	100,090 54	103,646 79
Saint-Vincent-de-Paul.....	97,763 91	105,858 34	114,431 19	106,934 65	98,995 06	99,855 94
Dorchester.....	51,714 22	51,450 65	51,861 69	55,430 56	55,617 85	57,286 17
Manitoba.....	44,341 78	47,052 94	47,061 75	44,401 84	51,826 56	64,506 30
Colombie-Britannique.....	38,763 00	40,557 98	40,635 13	45,114 57	42,636 57	48,475 62
	349,152 39	402,538 63	343,218 68	409,434 64	349,166 58	373,770 82
Moyenne de la population quotidienne.....	1,430	1,405	1,294	1,224	1,286	1,359



DOC. DE LA SESSION No 34

Coût réel—

Valeur des existences en magasins le 1er juillet 1904....	\$141,952
Dépenses brutes, 1904-05.....	429,537
	\$571,489

A déduire—

Existences en magasin le 30 juin 1904.....	\$161,611
Valeur approximative du travail pénitentiaire.	75,000
	236,611
Coût réel net.....	\$334,878
Coût par tête.....	246.41
Coût quotidien, par tête.....	0.67

RELEVÉ SOMMAIRE.

	1899-0.	1900-1.	1901-2.	1902-3.	1903-4.	1904-5.
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Dépenses brutes.....	422,709 17	433,927 88	417,355 21	450,859 02	422,661 00	429,537 63
Dépenses nettes.....	348,152 39	402,538 63	343,218 68	409,434 64	349,166 00	373,770 82
Coût réel.....	355,486 00	329,980 00	394,970 00	333,300 00	327,217 00	334,878 00
Coût par tête.....	248 59	234 86	305 23	272 30	254 44	246 41
Coût quotidien, par tête.....	0 68	0 64	0 83	0 75	0 69	0 67

TRAVAIL PÉNITENTIAIRE.

Dans plusieurs des pénitenciers, le travail à distribuer n'est pas suffisant, et c'est dès lors question d'urgence que de se procurer d'autre travail. La prétention que le travail pénitentiaire ne doit pas faire concurrence au travail libre est d'une évidente absurdité. Du moment que nos lois décrètent, comme partie de la peine infligée, l'assujettissement au travail forcé, il suit nécessairement que le travail imposé en exécution de la sentence prononcée se substituera à son équivalent de travail libre. Le travail que représente l'ouvrage de la cuisine, du lavage, des réparations aux bâtiments et de leur construction, dans l'enceinte du pénitencier, pourrait être entièrement exécuté par le travail libre, et, par conséquent, chaque jour de labeur d'un convict prend la place de celui que pourrait fournir un travailleur ordinaire. La condamnation du tribunal et le statut sur lequel elle est basée soumettent le convict au travail, et au gouvernement incombe le devoir impératif de procurer les moyens nécessaires à l'exécution de cette condamnation. Que les convicts doivent travailler est chose qui s'impose, et que leur travail déplace l'équivalent du travail des citoyens en liberté est chose inévitable. Nous sommes ici en présence d'une nécessité et non d'une simple question d'administration. Il peut être désirable que le travail pénitentiaire ne soit pas appliqué à la fabrication des articles qui feraient concurrence à la production du travail libre sur les grands marchés du commerce; mais, pour éviter cette concurrence, il devient nécessaire que le gouvernement utilise, autant que possible, le travail de ses prisonniers à l'obtention de ses propres fins. Il n'y a rien de déraisonnable à attendre du gouvernement qu'il se serve du travail de ceux dont il a la tutelle, pour pourvoir aux exigences auxquelles il doit faire face, alors surtout que ce travail est prescrit par une disposition statutaire.

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

La législation édictée sur ces bases, dans plusieurs des États qui nous avoisinent, a obtenu des résultats satisfaisants.

Le principe a été incorporé dans la constitution de l'État de New-York, et, après plusieurs années d'application, n'a donné origine à aucune plainte comportant qu'il causait une injustice à quelque citoyen.

Les extraits suivants font voir quel est le caractère de la législation dont je viens de parler :—

“Aucune personne subissant sa peine dans tous tels prisons, pénitenciers, géoles ou établissements de réforme, ne sera forcée ou autorisée d'y travailler à un métier, à une industrie ou à une occupation dans lesquels ou au moyen desquels son travail sera affermé, loué par contrat, donné ou vendu à un particulier, une maison d'affaires, une association ou une corporation quelconque. Cette section ne devra pas être interprétée de manière à empêcher la législature de pourvoir à ce que les convicts puissent travailler et à ce qu'il puisse être disposé du produit de leur travail, pour ou dans toute institution publique dont l'État ou l'un de ses départements politiques aura la propriété ou l'administration et le contrôle ; \*\*\*\*\* dans des industries de production au profit de l'État ou de l'un de ses départements politiques, ceux-ci devant être assujettis aux ordonnances et règlements qui seront édictés, quant à la distribution et l'attribution du travail et de son produit, par la Commission d'État des prisons.

“Les articles ainsi manufacturés ne seront achetés à aucune autre source, pour l'État ou les institutions publiques ou l'un des départements politiques de l'État, à moins que la Commission d'État des prisons ne certifie que ces articles ne peuvent être obtenus, après réquisition, pour l'objet ci-dessus mentionné, et aucune réclamation ne sera admise ou payée sans tel certificat.”

Nous soumettons respectueusement à votre considération l'opportunité de l'adoption d'une législation similaire au Canada.

## PRISONS TERRITORIALES.

## PRISON DE RÉGINA.

	Moyenne de la population quotidienne.	Dépenses brutes.	Coût par tête, par année.
		\$	\$
1895-6.....	22.5	9,055	402
1896-7.....	21.5	8,151	279
1897-8.....	20.75	7,576	375
1898-9.....	15.75	7,722	477
1899-0.....	23	8,279	378
1900-1.....	20	8,633	454
1901-2.....	20	8,625	458
1902-3.....	17.8	14,061	789
1903-4.....	27	11,769	427
1904-5.....	42	14,492	334

DOC. DE LA SESSION No 34

PRISON DE PRINCE-ALBERT.

	Moyenne de la population quotidienne.	Dépenses brutes.	Coût par tête. par année.
		\$	\$
1898-9.....	3	5,587	1,635
1899-0.....	3.1	3,945	1,216
1900-1.....	6.5	4,633	713
1901-2.....	6.4	6,000	955
1902-3.....	6.3	6,885	1,092
1903-4.....	14	7,458	543
1904-5.....	21	11,197	533

CONDITION MATÉRIELLE.

Les bâtiments, les machines et le matériel sont tenus en bon état. De nouveaux bâtiments sont en construction là où il en était besoin. L'aile de l'est du pénitencier de Kingston, que l'on a reconstruite, sera prête à être occupée dans quelques mois. Elle contient cent cinquante-deux cellules. Au pénitencier de Saint-Vincent-de-Paul, les travaux d'érection des nouveaux ateliers ont été poursuivis de façon fort satisfaisante. Au pénitencier de Dorchester on a continué le travail sur la deuxième section des ateliers. Un réservoir en pierre de taille, d'une capacité de cent vingt mille gallons, a été construit près des sources d'où l'on tire l'approvisionnement d'eau du pénitencier. On le tiendra rempli et prêt à servir immédiatement en cas d'incendie. On a commencé le printemps dernier une rallonge au pénitencier du Manitoba ; elle devra, d'après les plans, contenir cent trente-huit cellules. La nouvelle aile des cellules au pénitencier de la Colombie-Britannique a été parachevée et elle est maintenant occupée. Les prochains travaux consisteront à ériger des ateliers permanents, et, une fois ces travaux terminés, on espère que l'on pourra commencer les murailles. L'aile des cellules à la prison de Prince-Albert a été agrandie par la construction d'une rallonge contenant vingt-huit cellules et une salle de travail.

Respectueusement soumis,

DOUGLAS STEWART,  
G. W. DAWSON,

*Inspecteurs.*

Ottawa, 6 décembre 1905.

## ANNEXE.

*Document préparé pour le Congrès National des prisons, en octobre 1905, par Douglas Stewart, président du Comité de la Discipline des Prisons.*

SUJET : Discipline de la prison ; son objet et ses obstacles.

Le mot discipline, comme s'appliquant aux prisons, a été mal compris par un grand nombre des fonctionnaires chargés de sa mise en vigueur, par ceux qui y sont assujettis et par le public en général. En parlant d'une stricte discipline, on est enclin à concevoir des idées de punition, de restriction de la liberté, de contrainte non naturelle, et d'autres idées qui n'ont aucun rapport avec la discipline ou son objet. La discipline est simplement la mise en pratique d'une méthode—et la méthode est simplement la loi naturelle de l'ordre. Les méthodes adoptées, pour assurer la convenance de la conduite à la maison, dans l'école, à l'église, dans l'atelier, au comptoir commercial, dans les institutions publiques et dans l'armée, diffèrent selon que l'exige le but proposé ; mais la méthode et l'ordre sont nécessaires en tous lieux et en tous temps, si l'on veut éviter la confusion. Si chacun n'était guidé que par sa propre volonté et par ses idées particulières du bien et du mal, sa présence dans une association d'individus deviendrait intolérable. La base de l'existence de toute société consiste à respecter l'autorité constituée et à s'y soumettre. Ces conditions commencent au foyer domestique et sont également applicables à chaque position ou condition dans la vie où l'on est en contact avec ses concitoyens.

L'enfant qui méprise l'autorité paternelle a posé les bases d'une carrière criminelle et ce sera grâce à l'accident du milieu où il vivra s'il ne fait pas un criminel. Il peut n'être jamais coupable d'un crime, mais son hostilité contre l'autorité le guidera néanmoins dans ses rapports avec autrui.

La discipline des corps militaires est nécessairement plus exigeante que celle de la famille, parce que de plus nombreuses unités doivent y être tenues sous l'obéissance d'une autorité et des limites étroites. Le respect de la discipline dans l'armée prévient la discorde, assure l'harmonie de l'action, et permet l'exécution, sans friction, de manœuvres compliquées. Il ne restreint pas la véritable liberté. Au contraire, il facilite la plus grande liberté possible de l'action nécessaire sans friction. De la même manière et pour la même raison, les institutions composées d'individualités venant des différentes couches de la société, variant par le degré de l'intelligence, par le tempérament et des inclinations diverses, demandent à être placées sous une discipline inflexible jusqu'à ce que leurs unités acquièrent l'habitude de la méthode et de l'ordre dans leurs relations entre elles. Un relâchement du respect pour l'autorité a été, dans la plupart des cas, la raison de leur décadence, et la condition première et essentielle de leur relèvement consiste dès lors à inculquer le principe méconnu. Une juste et rigide soumission à l'autorité, jusqu'à ce que l'habitude soit prise d'une prompt obéissance, est indispensable à la formation du bon citoyen.

Les obstacles à la discipline de prison sont nombreux, et il est nécessaire d'y attirer l'attention, sans préjugé, et avec l'assurance d'aucune intention d'y mêler aucun souci personnel à nos observations.

Le premier de ces obstacles, dans maints cas, est le préfet. Il est souvent choisi dans une autre profession ou carrière ; il a des idées vagues et théoriques du caractère criminel, et il manque d'expérience en ce qui concerne les méthodes nécessaires au contrôle des masses hétérogènes dont se compose une institution pénale. Il n'a jamais vu sa caisse dévalisée, sa maison brûlée, ni aucun membre de sa famille deshonoré, comme conséquence du caprice de la vilainie humaine, et il croit habituellement que ses administrés ne sont que de simples malheureux qui, par la force des circonstances, ont été

## DOC. DE LA SESSION No 34

entraînés au mal. Il est enclin à supposer que toutes les difficultés antérieures survenues dans l'administration pénitentiaire ont eu leur source dans des règlements et des contraintes déraisonnables, dont l'objet et la nécessité ne lui sont pas encore apparus. Il est un révolutionnaire.

Qu'un convict se présente devant lui avec une requête plausible, il est prêt à accorder cette requête, sans songer aux difficultés que le précédent peut créer. Cela lui réjouit le cœur d'accéder aux demandes apparemment inoffensives de ses prisonniers, et il se félicite lui-même de la facilité avec laquelle une institution peut être gouvernée, à condition d'y appliquer de nouvelles méthodes. Ce n'est qu'au bout de quelques mois d'expérience qu'il réalise qu'on a abusé de chaque privilège spécial qu'il a accordé, que l'abus s'est introduit de par son autorité, et qu'il ne peut extirper cet abus, sans reconnaître sa propre incompétence passée. S'il est supérieur à sa propre faiblesse, il admettra son erreur, et, au prix du sacrifice de sa vanité, il s'efforcera de ramener la discipline au point où il l'avait trouvée; mais, en ce faisant, il s'expose à rencontrer l'antagonisme aussi bien que le mépris de ses administrés. Plusieurs préfets ont passé par l'épreuve de cette expérience. Les exceptions ne font que prouver la règle.

Un deuxième obstacle est l'égoïsme des gardes inexpérimentés. Ils admettent volontiers la nécessité de la discipline pour les convicts, mais ils considèrent avec dédain la règle applicable à leurs propres actes. Ils ont de l'objet de cette règle une fausse conception, et croient qu'il leur devrait être permis d'exercer sans contrainte ni restriction leur jugement individuel. Dans leurs entretiens familiers avec les convicts, ils sont portés à exprimer leurs sympathies à ces derniers de ce que les règlements leur imposent une contrainte vexatoire, dans l'espoir de gagner l'admiration de ceux qu'ils sont appelés à contrôler et non à cajoler. Une fois l'expérience du caractère criminel acquise, vient la réaction, et, en général, un garde expérimenté est un vigoureux soutien d'une discipline rigide. Il lui est plus facile de changer de tactique qu'à un préfet ou à un autre officier supérieur. Le contact direct du convict lui permet de constater qu'un changement d'attitude s'impose. Aucune autre alternative ne lui est laissée. Le garde qui fait observer la discipline avec fermeté peut s'attirer le ressentiment et les terribles menaces des convicts pendant la durée de leur incarcération, mais il est, des autres officiers, celui dont ils parlent avec le plus grand respect après leur élargissement.

Un autre obstacle est le reporter journalistique, "ramasseur d'ordures" (*muck-rake*), ou fantaisiste. Dans ses efforts pour remplir l'espace dans son journal, il "interview" ou plutôt il "pompe", les subordonnés congédiés ou mécontents, et il publie même comme faits réels les lugubres racontars de convicts libérés. Les avancés qui émanent de ces sources sont presque invariablement dénués de fondement, mais ils causent des ennuis à l'administration du pénitencier et tendent au relâchement de la discipline. L'irresponsabilité des auteurs des renseignements et des journaux qui descendent à cet abîme du journalisme de fantaisie les rend les uns et les autres indemnes des rigueurs de la loi. Ce n'est heureusement que le petit nombre, parmi les journaux, qui permettent de souiller ainsi leurs colonnes à publier comme des faits avérés les récits imaginaires de criminels connus.

Un autre obstacle encore (on pourrait avec plus d'à-propos l'appeler une "nuisance") est le visiteur qui ne vient que "pour le plaisir des yeux". L'on se rend difficilement compte de la curiosité morbide qui attire cette engence dans nos prisons, et il est également difficile de la convaincre de l'effet démoralisateur qu'elle exerce sur le fonctionnement régulier de l'institution, ou du fait que les criminels ne sont pas des fauves mis en cage pour être exhibés.

Le soi-disant évangéliste est aussi un obstacle qui mérite d'être signalé. Dans ce cas-ci la difficulté est rendue plus grave du fait que les motifs de l'intrusion ne peuvent être pris à partie. Dans son opinion, ce personnage fait une faveur à l'institution. Il est toujours une excellente personne, mais il est rarement raisonnable. Il arrive ordinairement sans s'être annoncé, et réclame le droit de prêcher son évangile, sans tenir compte des exigences industrielles ou disciplinaires. Pourquoi les convicts seraient-ils privés de son éloquence par d'aussi mesquines raisons que le soin de faire des chaussures des balais et de la ficelle d'engergage? Ces convicts désirent-ils l'entendre? Ils le dé-

sirent en effet, quoique, pour le même motif, ils préféreraient voir une troupe de ménestrels. Ils s'accrochent volontiers de tout ce qui peut rompre la monotonie de la routine pénitentiaire.

La dame évangéliste, la dame visiteuse et distributrice de petits livres religieux sont des philanthropes au même titre, qui ne veulent pas admettre que leurs visites ne favorisent pas une bonne discipline. Elles paraissent être sous l'impression que les besoins moraux des prisonniers sont complètement négligés, et que l'on ne s'occupe en rien de leur confort physique. Elles auraient pu trouver dans quelques-unes des pauvres chaumières situées le long de la route qu'elles suivent pour se rendre à la prison, les femmes et les enfants des prisonniers qu'elles vont visiter. Pauvres femmes que ces dernières ! luttant contre la misère et la tentation, pour que le misérable époux, à son retour, retrouve intact et inviolé le foyer qu'il a déshonoré ! La ration que reçoit chaque jour le convict, aux frais du public, fournirait, aux yeux de sa femme et de sa famille, les éléments d'un festin. Si nos visiteurs voyaient un convict revêtu des haillons sordides que sa famille est obligée de porter, ou nourri avec les aliments que cette dernière est forcée d'absorber pour vivre, le pays retentirait de la clameur des dénonciations, et de pressantes invitations seraient faites aux sentiments d'humanité et de civilisation de se joindre à l'explosion générale de l'indignation. Il n'est pas indispensable que le rayon de soleil qu'apporte la présence du philanthrope soit soigneusement embouteillé et étiqueté "pour servir aux seuls criminels". Il est inutile de demander à ces visiteuses de borner leurs soins aux prisonnières. Ce serait restreindre la sphère dans laquelle elles ont l'ambition d'exercer leur influence. Inutile de leur expliquer que l'État a déjà installé un chapelain, dont l'unique tâche est de pourvoir aux besoins spirituels des prisonniers,—que ce dernier est au fait de ce qu'est le caractère criminel, et a fait une étude spéciale des méthodes d'enseignement qui paraissent devoir être le plus efficaces—que l'État a aussi pourvu à une bibliothèque spécialement choisie et bien remplie, dans le but de récréer, instruire et réformer les internés. Rien ne sert également de signaler que, pour donner à ces dames le privilège d'une entrevue avec les convicts, il faudra suspendre les travaux industriels et déranger la routine disciplinaire quotidienne. Le préfet doit, soit accorder la faveur sollicitée, ou s'attirer l'hostilité future des philanthropes sincèrement bons, mais mal inspirés. Si la "main secourable" s'était offerte aux forçats avant que les mains de ceux-ci eussent été souillées par le crime ou cerclées par les menottes, le bien opéré eût été dix fois plus grand.

Cette énumération d'obstacles est longue, mais la liste serait incomplète si on négligeait le "réformateur professionnel des prisons". Ce dernier ne doit pas être confondu avec le véritable réformateur, qui, avant de suggérer des changements, fait une étude complète des exigences de la discipline, et s'efforce judicieusement d'imposer ses opinions à ceux à qui l'administration de la prison est confiée. De pareilles méthodes sont trop lentes pour le "réformateur professionnel," qui croit de son devoir de faire, à tort et à travers de l'agitation dans la presse et dans la tribune populaire, en faveur de l'abolition de tout ce qui, suivant ce qu'il affirme croire, dégrade chez le convict le sens extraordinairement développé du respect de soi-même.

Il s'insurge contre le pas "emboité" (*lock-step*), qui permet d'exercer une surveillance convenable sur les convicts se rendant au travail ou en revenant. Le système du pas cadencé est excellent appliqué à nos soldats, mais, en vertu de quelque loi inconcuse, il devient dégradant pour ces supra-sensitifs dégénérés. Le système de "allez à votre guise", qui permet au convict de fuir l'œil et le contrôle de l'officier, devrait être adopté. Le réformateur professionnel le prône parce que le convict le préfère. Les convicts le préfèrent, parce qu'il leur offre des occasions plus favorables de déjouer la surveillance. Les cadets de nos collèges militaires sont dressés au "pas cadencé" comme démonstration de la manière d'obtenir la forme la plus compacte d'un mouvement d'ensemble. Le réformateur qui oserait intimer aux cadets qu'un tel exercice est dégradant, s'assagirait avant d'avoir complété son initiation.

Le réformateur s'objecte à un uniforme particulier. Il est vrai que nos clubs athlétiques adoptent des costumes bigarrés, dont quelques-uns ressemblent à l'habit du convict. Dans leur naïveté, les jeunes gens ne réalisent pas que leur toilette de jeu va les faire déchoir de leur respect de soi et de leur dignité. Ils ignorent que les recherches

## DOC. DE LA SESSION No 34

des réformateurs professionnels ont amené la découverte qu'un costume distinctif est chose dégradante,—qu'il atrophie le respect de soi-même et détruit le sens de la dignité humaine. Si les réformateurs voulaient, rien que pendant une saison, porter leur attention vers l'avancement moral des clubs athlétiques, les résultats qu'ils obtiendraient seraient profitables—aux pénitenciers. L'uniforme militaire ou semi-militaire ennoblit, croit-on, le convict, et aide à sa formation morale ; mais qu'advierait-il du vaillant soldat que l'on force de revêtir l'uniforme du forçat pour combattre nos combats ? Doit-on le supposer dépourvu de sensations et de sentiments ? L'adoption d'uniformes similaires ennoblit-il le convict ou ne fait-il que dégrader le soldat ? Que les réformateurs s'expliquent.

Le réformateur professionnel s'imagine aussi que les convicts sont dépouillés de leur dignité humaine si, nouveaux Samsons, on les dépouille de leur chevelure. Il se glorifie de descendre des "Têtes Rondes" de la vieille Angleterre, qui achetèrent au prix de leur sang la liberté de leur patrie. Il affirme cependant avec insistance qu'une mesure sanitaire aussi raisonnable et d'application aussi générale que la coupe des cheveux est dégradante dans les institutions publiques. Si elle est dégradante parce qu'elle est obligatoire, les lois elles-mêmes de notre pays sont dégradantes pour la même raison.

La dignité et le respect de soi du convict ont subi une atteinte lorsque ce dernier a commis le crime. Ces sentiments ont été douloureusement mis à l'épreuve lorsque le délinquant a été conduit aux cellules du poste, sous l'œil des spectateurs de la rue. Ils doivent avoir été soumis à la torture quand la condamnation a été prononcée par la cour en séance publique, et il semble qu'ils doivent recevoir le "coup de grâce" au bruit continu du jeu des serrures qui privent le convict de sa liberté. Avec ces incidents autrement importants pour occuper son esprit, il est à peine raisonnable de supposer que la longueur de ses cheveux, la couleur de ses vêtements, l'endossement d'un uniforme, ou la cadence imposée à son pas troubleront les rêves du prisonnier ou l'inciteront à commettre de nouveaux crimes. Le criminel ordinaire n'est ni un enfant ni un imbécile, et ceux qui le traiteraient comme tel sont exposés à une cruelle désillusion.

Les conditions premières d'une bonne discipline sont :—

(1) Un code, concis et "tranchant dans le vif", de règlements définissant clairement les devoirs des officiers et les droits des convicts.

(2) Un préfet qui ait l'intelligence de reconnaître la nécessité d'assurer l'exercice de son autorité par l'application des règlements, et non autrement. Les règlements sont au directeur ce que sont au juge sur le banc les lois statutaires. Il peut contester leur sagesse, mais il n'a pas le droit d'éluder leurs dispositions ou de les ignorer.

(3) Un personnel d'officiers dont chaque unité aura obtenu sa nomination avec l'approbation préalable du directeur. L'officier nommé sans le concours du directeur constitue une menace perpétuelle à la discipline. Il s'imagine naturellement que s'il a pu obtenir d'être nommé sans le consentement du directeur, il peut conserver son emploi en dépit du directeur, et il se conduit en conséquence. L'approbation préalable du directeur assure la loyauté et l'esprit de corps, et elle centralise les responsabilités de l'administration dans les mains du chef de l'institution qui peut dès lors être tenu responsable des résultats de cette administration.

(4) Des cellules et des ateliers salubres et confortables en toutes saisons. L'irritabilité résultant de conditions sanitaires défectueuses a amené plus d'un convict devant le tribunal du directeur. L'insomnie causée par une mauvaise ventilation a été la cause de l'élaboration de plus d'un complot subséquentement exécuté. Un air pur est le droit par Dieu donné à tout être qui respire.

(5) Un bon régime, des aliments bien cuits et proprement servis. L'animal a la plus grande part dans ce composé qu'est le criminel, et son tempérament sera plus excité par une nourriture défectueuse que par la rhétorique boiteuse d'un sermon ; il ressentira plus vivement ce qui le blesse lui-même.

Les conditions suivantes sont essentielles au maintien de la discipline :

(a) *Le respect de l'autorité.*—On ne peut s'attendre à ce que les convicts, qui ne sont pas dressés à s'approcher de leurs officiers et à leur adresser la parole d'une manière respectueuse, les respectent et leur obéissent. "La familiarité engendre le mépris", et

plus d'un officier s'est attiré et a inspiré le mépris des convicts par son propre mépris pour ce qu'il estime n'être qu'une "vaine formalité". La discipline est faite de détails : que les détails soient négligés, la discipline disparaît.

(b) *Une obéissance prompte et implicite.*—L'officier qui provoque ou permet la discussion de ses ordres par un convict n'est pas fait pour garder des convicts. Si le convict s'imagine, avec raison ou non, que l'ordre donné est intempestif ou déraisonnable, il pourra plus tard déposer sa plainte devant les officiers supérieurs ; mais quand un ordre est donné, il faut qu'on y obéisse sans hésitation. L'institution est une prison, non un club de discussion.

(c) *L'abstention de la part des officiers de manières agressives.*—Il n'est pas rare que les convicts soient excités à l'insubordination par la manière dont un ordre est donné. Les officiers devraient s'attacher à acquérir une attitude calme, ferme et réservée. La réserve de la part de l'officier commande la réserve chez le convict. Les commandements durs et tapageurs provoquent l'irritation et le ressentiment. L'officier qui cajole et celui qui s'emporte sont également incompétents.

(d) *L'ordre, la propreté et l'économie doivent être encouragés.*—Pour réagir contre les habitudes antérieures du convict ordinaire et à son ancien entourage, il est d'une importance particulière de le dresser et de l'encourager à des habitudes d'ordre, dans ses habits, sa cellule et sa salle de travail. On devra exiger rigoureusement la propreté sur la personne. On devra aussi réagir sévèrement contre les habitudes de gaspillage des vêtements, de la nourriture ou du matériel de travail, et on devra s'attacher à inculquer l'appréciation de la valeur des choses, comme élément essentiel de succès futur dans la vie. La discipline sur ces points fera plus, pour fortifier le sens du respect de soi-même et de la dignité humaine, que mille manifestations de sympathie non accompagnées de l'application pratique des principes élémentaires de la vie civilisée.

(e) *Sentiment de leur immortalité.*—Quoique les officiers disciplinaires n'aient aucune responsabilité comme directeurs spirituels, on ne doit pas oublier que leurs fonctions officielles ne les privent pas du droit de pénétrer leurs prisonniers du fait que chacun de ceux-ci possède une âme immortelle, que les barreaux de la prison ne peuvent enfermer, et que ne sauraient enchaîner les obligations d'un statut ou les règlements d'un pénitencier. Si on enseignait aux convicts à se convaincre que l'élément réellement important de leur être est libre et intangible, les questions de règlements pénitentiaires et de discipline perdraient beaucoup du caractère d'horreur qui s'y attache ordinairement.

La discipline de la prison, exercée par inculcation de la méthode de l'ordre et des habitudes de la vie civilisée, pose les bases de la véritable dignité humaine, et ceux qui sont chargés de la faire observer devraient se rendre compte que, jour par jour, ils édifient les fondements dont dépendront plus tard des vies humaines et des âmes immortelles.



ANNEXE A.

RAPPORT

DE

L'AGENT FÉDÉRAL DE LA LIBÉRATION ANTICIPÉE.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY

1911

1911

THE UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARY

A l'hon. CHARLES FITZPATRICK, C.R.,

Ministre de la Justice.

MONSIEUR LE MINISTRE, — J'ai l'honneur de soumettre mon rapport sur le système de libération anticipée pour l'exercice clos le 30 juin 1905. Le 1er mai 1905, j'ai été nommé agent fédéral de la libération anticipée. J'avais antérieurement fourni au gouvernement un service volontaire comme officier de l'Armée du Salut préposé au mouvement des Sorties de Prison. Lors de ma nomination comme agent fédéral de la libération anticipée, et de ma démission en résultant comme officier d'état-major de l'Armée du Salut et comme préposé à la surveillance du mouvement des Sorties de Prison, le Lt. col. Pugmire fut chargé de cette dernière branche spéciale du travail. J'ai raison de croire que plusieurs des convicts élargis de nos pénitenciers trouveront en lui un ami sûr, qui, au besoin, pourvoira à leurs besoins temporels, et leur donnera de précieux avis dans leur lutte pour la réhabilitation à leur sortie de nos prisons.

Depuis ma nomination comme agent fédéral de la libération anticipée, j'ai eu la généreuse coopération de toutes les sociétés qui s'intéressent au relèvement moral de la population criminelle de nos institutions pénales canadiennes. Le travail accompli et les dépenses minimales encourues dans l'œuvre de tendre d'une façon pratique, une main secourable, quand il en est besoin, aux convicts élargis sur parole ou libérés, dans mon opinion, justifient le gouvernement de continuer ses efforts pour la réhabilitation de ceux qui sont relâchés de nos institutions pénales.

Le tableau suivant des résultats obtenus a été compilé d'après des chiffres que m'a fournis le commissaire de la police fédérale, et je le soumetts à votre considération :—

Convicts libérés sur parole.	1899-0.	1900-1.	1901-2.	1902-3.	1903-4.	1904-5.	1905-6.
Des pénitenciers.....	71	122	157	113	122	127	712
" prisons, geôles et établissements de réforme.....	1	53	89	65	67	95	370
Total.....	72	175	246	178	189	222	1,082
Permis annulés pour non-exécution des conditions.....	5	9	19	11	16	16	76
Permis forfaits par suite de condamnation subséquente.....	7	8	9	2	.....	1	24
Sentences purgées en vertu du permis.....	59	141	189	124	96	48	657
Sentences non encore purgées.....	1	17	32	41	77	157	325
Total.....	72	175	246	178	189	222	1,082

La sagesse du système de libération anticipée et la discrétion exercée dans sa mise en pratique peuvent être jugées d'après leurs résultats. Depuis l'adoption du système, en 1899, jusqu'à la clôture du dernier exercice, il a été accordé 1,082 permis de libération anticipée. De ce nombre de prisonniers ainsi libérés, 657, ou environ soixante et un pour cent ont purgé leur sentence, en vertu de leur permis sans en violer les conditions, alors que 325 autres, ou 30 pour 100, ont jusqu'ici respecté les conditions de leurs permis encore en vigueur. Le nombre de ceux dont le permis a été forfait, par suite d'une nouvelle condamnation, et que l'on peut considérer comme constituant l'élément criminel des prisonniers libérés conditionnellement, s'élève à 24, ou un peu plus de deux pour cent. Les

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

autres sept pour cent ont été réincarcérés pour ne s'être pas conformés aux conditions de leurs permis, mais sans qu'ils aient été accusés d'aucun nouveau crime pendant le temps qu'ils ont passé en liberté.

Il en a coûté \$254 par tête à l'Etat, l'année dernière, pour l'entretien des convicts dans nos pénitenciers. Les 222 hommes élargis par anticipation, pendant cette même année, se sont bien conduits et sont devenus des citoyens utiles. Non seulement l'Etat s'est ainsi trouvé libéré des frais de leur entretien dans les pénitenciers, mais eux-mêmes, travaillant au dehors au salaire des journaliers (\$1.50 par jour), ont gagné au delà de cent mille dollars qui ont servi à leur subsistance et à celle de leurs familles. Je connais plusieurs de ces hommes, habiles artisans, qui occupent de bons emplois dans différentes villes du Dominion, et gagnent de trois à quatre dollars par jour.

Durant l'année j'ai visité deux fois les pénitenciers et les prisons de l'ouest, me mettant en rapport avec la plus grande partie de leurs habitants et m'occupant de chercher de l'emploi pour les prisonniers libérés sur parole et pour ceux libérés définitivement.

Pendant la même période, j'ai fait quatre visites à Dorchester, N.-B., et à Saint-Vincent-de-Paul. Je suis allé sept fois à Kingston dans les intérêts des détenus et du fonctionnement du système de libération anticipée.

On s'est assuré d'un certain nombre de patrons, dans plusieurs villes et villages du Dominion, qui sur ma recommandation, sont prêts à donner de l'emploi aux convicts de libération anticipée ou entière. Nous avons pourvu aux frais de route d'une partie de ces derniers, lorsqu'il a paru avantageux de les aider de cette manière, et nous avons également secouru les cas méritoires ou urgents. A la demande de leurs parents, cinq jeunes garçons dévoyés ont été retrouvés dans les pénitenciers, où ils avaient été incarcérés à l'insu de leurs familles ; ils ont été renvoyés dans leurs foyers lors de leur élargissement. Il a été effectué de nombreuses réconciliations entre des maris et leurs femmes et familles, et, quand les foyers avaient été détruits par suite de la criminalité des parents, on les a rétablis, et les enfants confiés à la garde de sociétés de charité ou d'amis, ont été renvoyés aux parents.

J'ai pu, pendant l'année, trouver de l'emploi pour 286 hommes à leur sortie des institutions fédérales, en outre des détenus de libération anticipée.

Le principe fondamental de la loi de libération anticipée est la régénération ; tout ce qui se rattache d'autre part à l'opération du système est d'intérêt secondaire. La société dira toujours : "punissez l'auteur du mal." Le système de libération anticipée répond : "faisons de lui un citoyen."

Quand un homme a été incarcéré pendant cinq années, plus ou moins, c'est pour lui un moment important que celui où le gardien tire les verrous et le met en liberté. Mais si cet homme était un criminel cinq minutes avant d'être sorti de la prison, il l'est encore, en principe, cinq minutes après ; le glissement des verrous n'a fait que changer les circonstances dans lesquelles il se trouve, sans changer en rien l'homme lui-même. Le changement des circonstances n'est pas une indication du changement du caractère. Le travail effectif qui se rattache au système de libération anticipée doit avant tout s'opérer chez le prisonnier avant qu'il ne quitte la prison ; dès lors il doit y avoir, de la part de ce dernier, effort pour se réformer et détermination de mieux faire, avant que le système puisse lui venir en aide.

Dans la mise en pratique du système, il nous faut connaître l'homme sous toutes ses faces avant de faire un mouvement pour l'aider. Alors on cherche un patron qui lui donnera de l'emploi, prendra un intérêt spécial à sa surveillance, et l'encouragera dans ses efforts à devenir un observateur de la loi. C'est par l'industrie et par le nouvel entourage social qui lui est donné que le délinquant apprend à se rendre compte de la possibilité pour lui de reconquérir un rang social et de devenir un bon citoyen. S'il retourne à ses anciennes habitudes de vie, son permis est révoqué et il est réincarcéré.

DOC. DE LA SESSION No 34

Tout nouveau système demande à être perfectionné, et il pourra dans l'avenir se présenter des questions compliquées à résoudre au sujet du système de libération anticipée; nous ne pouvons pousser à la solution de ces questions en ce moment, pas plus que l'on pourrait découvrir des fleurs sur les arbres, jusqu'à ce qu'elles apparaissent comme résultat des évolutions de la vie intérieure de ces arbres.

D'après les résultats déjà obtenus, j'ai confiance que toute question complexe se résoudra d'elle-même si nous persévérons à travailler fidèlement sur les bases générales sur lesquelles le système opère actuellement.

J'attirerai respectueusement l'attention sur le fait que depuis l'inauguration du système, il y a six ans, la proportion des hommes qui sont retournés au pénitencier, après avoir été trouvés coupables de crimes, commis alors qu'ils étaient élargis par anticipation, n'a été que d'un peu plus de 2 pour 100 du chiffre total des permis accordés. Ce fait est tout à l'éloge des autorités qui ont la tâche d'examiner les requêtes pour l'émission des permis. Si de pareils résultats peuvent être atteints aux débuts de l'application de cette loi, ne pouvons-nous pas espérer et attendre des résultats plus grands encore, grâce aux connaissances et à l'expérience acquises depuis ?

Nous ne hasardons rien à considérer le système comme ayant maintenant dépassé la phase de l'expérimentation. Alors qu'un cas isolé peut être occasionnellement signalé dans la presse, ou par quelques personnages enclins à critiquer, que l'on me permette de mentionner que les cas de rechute sont des plus rares, et, d'après l'état tabulaire du commissaire de police, les chiffres indiquent un grand nombre de prisonniers qui, après avoir obtenu leur pleine liberté par la libération anticipée, sont maintenant des citoyens soumis aux lois.

Le meilleur système pour l'élimination du crime est le système préventif. Car, si guérir est le cri du passé, et si supprimer est l'injonction d'une force physique temporaire, prévenir doit être le divin chuchotement du pouvoir spirituel. La prévention n'a pas été établie assez tôt pour prévenir le crime entièrement. Pour prévenir le crime, comme pour prévenir la maladie, nous devrions pouvoir commencer au moins un siècle avant la naissance du criminel. Nous ne faisons que commencer à approcher de l'idéal en nous attachant à pourvoir à de meilleures retraites pour les pauvres et les dégénérés, en plaçant les enfants abandonnés dans des maisons bien choisies, et en appliquant les ordonnances du tribunal dont relèvent les jeunes délinquants. Quoique ces excellents agents ne puissent exercer d'action sur les criminels qui, dans leur jeune âge, n'ont pas été soumis à leur bienfaisante influence, à ces mêmes criminels cependant l'on peut appliquer, à une phase quelconque de leur dégénérescence morale, des mesures préventives qui les empêcheront d'être entraînés plus bas.

Mon expérience de plusieurs années prouve qu'un grand nombre de jeunes gens, particulièrement ceux qui en sont à une première chute, ont, grâce au système de libération anticipée, été préservés de l'entraînement à la récidive. Notre but pratique est de fournir à tous les jeunes délinquants, avant, pendant et après leur incarcération à la suite d'un crime, de meilleures occasions de bien faire.

L'application administrative du système canadien de la libération anticipée, mise en regard des lois relatives à celle aux Etats-Unis et ailleurs, a donné lieu à quelques commentaires, émanant de personnages non renseignés, sur les résultats obtenus dans les différents Etats où le système de la libération anticipée est en vogue. Parmi les divers rapports que j'ai consultés, permettez-moi de vous signaler les relevés tabulaires de deux des principales institutions, montrant le plus fort pour cent obtenu sous l'opération du système américain.

Les rapports de la prison d'Etat de la cité de Michigan indiquent que 909 prisonniers ont profité de la libération anticipée du 1<sup>er</sup> avril 1897 au 1<sup>er</sup> avril 1904. Vingt pour cent ont violé les conditions imposées, et de ce groupe 99 ont été ré-incarcérés à la suite de crimes commis pendant qu'ils étaient en liberté anticipée, 69 ont été libérés par l'expiration, pendant la durée de leur libération anticipée, du temps maximum fixé par la sentence; 491 ont obtenu d'être libérés pour bonne conduite en libération anticipée; 17 sont décédés, et 148 continuent de se rapporter tel que prescrit.

Pendant la même période, 1,611 prisonniers de l'établissement de réforme de l'Indiana ont profité de la libération anticipée, et de ce nombre 847 ont été libérés après avoir accompli, pendant le temps fixé, les conditions imposées. Du nombre total des convicts qui ont profité de la libération anticipée, 348, ou environ 23.8 pour 100, n'ont pas rempli les conditions. La majeure partie de ces derniers étant retombés dans le crime sont retournés à l'institution. 144 ont atteint à l'expiration du terme fixé par la sentence et ont été libérés; un a été gracié par le gouverneur, 36 sont décédés et 172 ont continué à se rapporter.

Le montant des salaires gagnés par les convicts de la libération anticipée des deux institutions est évalué à \$587,111.

Comme conclusion, laissez-moi citer une thèse du Dr Wines dans ses derniers essais sur la "Nouvelle Criminologie":

"Il est étrange que l'incrédulité à l'égard de la possibilité de l'amendement du criminel soit aussi enracinée et universelle. Des hommes et des femmes, également coupables devant la loi humaine et la loi divine, mais qui n'ont pas été exposés à la contamination et à la honte de la vie de prison, ont abandonné leur mauvais comportement sous l'action des influences exercées sur eux dans la vie libre. Il y a plusieurs cas remarquables de transformation de caractère et de conduite qui se sont produits dans les prisons. Ce serait folie que de vouloir déterminer l'exacte proportion des corrigibles et des incorrigibles parmi les convicts, ou de fermer les yeux sur la persistance du caractère criminel type, ou d'attendre autre chose du prisonnier ordinaire qu'il cesse d'être un contempteur de la loi pour devenir soumis à cette loi. La religion encourage cette espérance. La science également l'encourage, et je procède de suite à le démontrer.

"Les méthodes et les conquêtes ont profondément modifié l'idée de la métaphysique, au point qu'un nouveau mot a obtenu le droit de cité dans le dictionnaire, le mot 'psycho-physique.' L'étude psycho-physique de la nature humaine est subordonnée à une constante reconnaissance des relations vitales qui existent entre les perceptions mentales, originant des opérations soit du cerveau, soit du système nerveux de l'homme, de leur indépendance et de leurs rapports et influences réciproques. Les recherches des physiologistes ont fait la lumière sur une grande étendue de la partie jusqu'alors obscure du champ de la structure anatomique et des fonctions du corps. Nous avons appris que toute impression et perception mentales, tout acte de la mémoire, de l'imagination, du jugement, de la volonté, que toute pensée ou émotion passagères s'accomplissent dans cette vie, la seule dont nous ayons une connaissance expérimentale, au moyen de changements moléculaires dans les tissus nerveux, déterminés par l'activité nerveuse et l'émotion. La marche suivie dans l'accumulation et la détente de la force nerveuse a été partiellement retracée. La preuve scientifique de la réalité de cette marche a été obtenue, et l'utilité mécanique de certaines régions du cerveau a été démontrée, au moyen de la vivisection, de façon à nous permettre de localiser, dans une certaine mesure, l'action cérébrale, et à nous donner l'espérance que la poursuite des investigations maintenant en cours pourra, au moins en partie, dissiper le mystère qui couvre notre vie présente à double élément. La corrélation entre l'ordre successif des phénomènes nerveux et ceux de la pensée, de la sensation et de la volition, et le fait que certains de ces phénomènes des deux catégories sont simultanés, ont donné un caractère d'exactitude et de précision à la spéculation métaphysique, relativement aux opérations purement mentales, si telles opérations existent vraiment; et nous en avons aussi acquis une théorie intelligible de la formation des habitudes, qui, pour parler le langage physiologique, ne sont ni plus ni moins que des détentes nerveuses réflexes, rendues automatiques par leur occurrence répétée, et dont le sillon, creusé petit à petit dans le cerveau par leurs courses, effectuées, pour ainsi dire, une résistance. Le courant de l'énergie nerveuse prend en conséquence la route qui lui offre le moins de résistance. Ce parallélisme s'étend aussi loin que nous pouvons consciemment le suivre, et il n'y a pas de doute qu'il atteigne à des limites encore plus profondes et plus étendues. Il explique partiellement, peut-être, le fait bien connu et familier que les états, les sensations et les habitudes du corps affectent l'esprit, comme les états, sensations et habitudes de l'esprit affectent également le corps.

'Rien, dès lors, ne justifie la prétention que, parce que des criminels confiés à la

DOC. DE LA SESSION No 34

garde et aux soins d'un directeur sans expérience, aidé de subordonnés mal dressés et incompetents, n'ont pas été réformés, ces mêmes criminels pourraient n'avoir pas été plus réformés [s'ils avaient été soumis à un traitement par un expert. Un traitement expert est l'idéal de la nouvelle criminologie. La nouvelle science tend à rien moins qu'à la suppression des habitudes mauvaises et à leur remplacement par leurs contraires ; en d'autres termes, à l'établissement, par usure, de nouvelles routes dans le cerveau, lesquelles offriront moins de résistance que les vieux sentiers familiers ; à la création de nouvelles habitudes de pensée, de parole et d'action, avec ou sans le consentement du convict lui-même. C'est là une tâche d'une terrifiante difficulté. C'est une révolution au moyen de l'évolution. C'est l'éducation dans son sens étymologique ; c'est l'éducation de toutes les facultés, physiques, mentales et morales du prisonnier, sur un plan bien digéré et bien dressé, en même temps scientifique et pratique, mais susceptible d'une adaptation variée, de manière à faire face aux circonstances et aux besoins de chaque cas particulier. La bonté doit être mêlée de sévérité, l'espérance éveillée autant que la peur, l'obéissance exigée et imposée, et, par-dessus tout, la bonne volonté et la coopération du patient doivent être stimulées dans l'œuvre de son relèvement. Si difficile que soit la tâche, elle n'est pas impossible ; mais il lui faut nécessairement le temps pour sa réalisation. La durée de ce temps est incertaine, et ne peut être prévue à l'avance. De là la nécessité d'une sentence pour un terme indéterminé. On ne peut imaginer de méthode plus sûre, pour assurer la co-opération si désirable du prisonnier, que celle qui fera dépendre de sa soumission et de ses efforts la date de sa libération. La tendance d'une sentence indéterminée est de changer l'atmosphère de la prison. Une fois l'opposition du prisonnier à une discipline réformatrice domptée, il vient à considérer cette discipline comme un gage d'espérance et non de désespoir. Tôt ou tard, il reconnaîtra dans le directeur un ami, dont le plus vif désir est de le tirer de la dégradation dans laquelle il est tombé. Quand il commence à concevoir que c'est lui-même qui a fait la guerre à la société, et que la société n'est pas une ennemie, ainsi qu'il l'avait aveuglément supposé, la régénération est commencée. Quand il se rend compte du sens et de l'intention de la loi, et qu'il se réconcilie avec elle, à l'instar de l'animal sauvage qui s'apprivoise, cette régénération est complète. Donc, par démonstration affirmative, aussi bien que négative, on prouve que la sentence indéterminée repose sur une base rationnelle. La sentence indéterminée et la discipline réformatrice présupposent l'une comme le complément essentiel de l'autre. Sans le secours de la sentence indéterminée, le maintien de tout système de réforme, considéré comme "traitement" qui s'affirmerait efficace au plus haut degré, devient impossible. L'imposition d'une sentence indéterminée à purger dans une prison, où un traitement expert et curatif n'est pas appliqué, est une faute judiciaire.

"Que l'on ne pense pas que ces affirmations sont celles d'un sentimentaliste ou d'un visionnaire. Leur bien-fondé est établi par l'expérience. Si les prisons de réforme américaines n'ont pas encore pleinement répondu à l'attente raisonnable de leurs fondateurs et zélateurs, c'est parce que les nouveaux codes qui les régissent ont été défectueusement rédigés, ou parce que les tribunaux ne voient pas tous d'un bon œil la nouvelle législation, ou parce que l'on n'a pas confié la charge de ces prisons aux hommes qu'il fallait, ou parce que le temps écoulé n'a pas été suffisant pour permettre la réalisation de l'idéal vrai et élevé dont j'ai mentionné les conditions au cours de ces observations. Les positions prises, les opinions formulées sont essentiellement correctes, et l'on peut prédire avec sûreté leur adoption générale, sinon universelle, dès qu'elles seront comprises par cet élément de notre population que la question de prison intéresse à un degré quelconque."

Partout, dans les affaires ordinaires de la vie, les hommes cherchent les effets des causes qui les produisent. Les hommes viennent à la vie, ils vivent leurs vies et disparaissent par l'effet des lois naturelles, qui sont aussi immuables que les mouvements de la marée. Dans l'évolution de l'administration des prisons, les infirmités de l'homme né difforme, de l'idiot, de l'aliéné, ne sont plus imputées à crime à la pauvre victime qui, quoique non abandonnée, porte encore un fardeau aussi lourd qu'il puisse être imposé à un être humain quelconque. Il n'y a pas très longtemps qu'un monde, à peu près aussi

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

intelligent que le nôtre propre, croyait que la maladie, la difformité et le crime provenaient d'une même cause—de quelque esprit mauvais ou génie qui avait établi domicile dans l'homme. Le moyen adopté pour détruire le mauvais esprit était de détruire l'homme. Mais les systèmes ont subi de formidables changements. Nous progressons sûrement dans nos méthodes, au fur et à mesure que la science et la religion déversent leur lumière sur l'humanité déchue. Il est consolant de savoir qu'il est pourvu de la manière la plus pratique et la plus efficace aux besoins de ceux qui souffrent et qui faillissent, dans notre beau Dominion.

Respectueusement soumis,

W. P. ARCHIBALD,

*Agent fédéral de la libération anticipée.*

BUREAU DE L'AGENT FÉDÉRAL DE LA LIBÉRATION ANTICIPÉE.

OTTAWA, 25 septembre 1905.



ANNEXE B

RAPPORTS DES DIRECTEURS

1891

ANNALS

OF THE BOARD OF DIRECTORS

KINGSTON, 1<sup>er</sup> novembre 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous présenter mon septième rapport annuel (avec annexes), et de vous transmettre les tableaux statistiques et les relevés des différents départements du pénitencier de Kingston pour l'exercice 1904-05.

Le crédit total accordé était de \$177,600. De cette somme il a été dépensé \$146,447.50, soit une balance en caisse de \$31,152.50.

Sommairement indiquées, les dépenses, réparties sous leurs différents titres, ont été comme suit :—

Personnel, y compris les salaires, les allocations de retraite, les uniformes et l'ordinaire . . . . .	\$ 66,093 33
Entretien des convicts (nourriture, habillement et médicaments) . . . . .	17,987 19
Frais de libération (complets et allocations de mise en liberté, transfèrements à d'autres prisons et enterrements) . . . . .	2,800 80
Frais d'administration : chauffage, éclairage, eau, entretien des bâtiments et des machines, chapelles, école, bibliothèque et frais de bureau . . . . .	13,460 14
Industries : ferme, ateliers, ficelle d'engergage . . . . .	36,070 08
Matériel de prison : machines, ustensiles, ameublement, véhicules, terrains, bâtiments et murs . . . . .	8,493 86
Divers : annonces et frais de voyage . . . . .	1,542 10
Total . . . . .	<u>\$146,447 50</u>

Les dépenses totales de l'année ont été moindres qu'en 1903-04 de \$17,563.98. Des obligations au chiffre de \$21,184 ont été contractées vers la fin de l'exercice : cette somme a été payée à même le crédit de l'année. Notre revenu total s'est élevé à \$42,800. Les dépenses nettes de l'exercice ont été de \$103,647.50 : le coût net par tête a été de \$209.45.

*Population et son mouvement.*—Nous avons commencé l'année avec 448 convicts, et l'avons terminée avec exactement le même nombre. Libérés pendant l'année, 139 : par expiration de la peine, 86 ; graciés, 15 ; élargis par anticipation, 29 ; décédés, 6 ; transférés à d'autres prisons, 1 ; transférés à des asiles d'aliénés, 2 ; total 139. Moyenne de la population quotidienne, 443.

*Prisonnières.*—Je désire attirer votre attention sur le fait que, à la clôture de l'exercice que couvre ce rapport, nous n'avions sous notre garde que 7 prisonnières. La diminution annuelle graduelle, mais persistante de cette catégorie de la population des prisons, est de bon augure et vise cette époque où, dans un avenir prochain, la question du maintien d'un établissement pénitentiaire complet pour les prisonnières exigera une solution. Le 30 juin 1897, nous avions 28 prisonnières ; le 30 juin 1898, nous en avions 26 ; le 30 juin 1899, 19 ; le 30 juin 1900, 11 ; le 30 juin 1901, 15 ; le 30 juin 1902, 15 ; le 30 juin 1903, 13 ; le 30 juin 1904, 11 ; le 30 juin 1905, 7. Et il est bon de noter que ceci comprend la population pénitentiaire entière des femmes pour Québec, Ontario, Manitoba, les Territoires et la Colombie-Britannique ! Pour ce petit groupe de délinquantes nous tenons, au pénitencier de Kingston, un établissement de réclusion de 32 cellules, avec une directrice, une sous-directrice, une cuisine, des salles de travail, une buanderie, etc., etc.,—soit un établissement construit pour 40 prisonnières. Il vaudrait infiniment mieux et il en coûterait beaucoup moins cher de séparer

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

du pénitencier ces restes d'une colonie autrefois formidable. Les cellules vacantes dans ce département ne servent à rien, et elles sont situées de telle sorte qu'elles ne peuvent être utilisées pour les prisonniers.

*Discipline.*—Le nombre des rapports d'infractions et des punitions est exceptionnellement fort cette année, mais ils ne relevaient, pour la majeure partie, que d'infractions légères pour lesquelles les convicts ont été simplement admonestés ou privés quelques jours de la remise de temps. L'augmentation du nombre de ces rapports provient des efforts persistants des officiers pour réduire à un minimum l'usage du tabac et d'autres articles en contrebande. Ces efforts, quoique non éminemment heureux quant à ce qui a trait à l'usage du tabac, ont eu pour résultat une observation plus satisfaisante de la discipline en général. Aucune des restrictions de ces derniers temps n'a plus vivement affecté les convicts et n'a plus excité leur ressentiment que la privation du tabac. En dépit de notre plus active surveillance, le tabac est encore ici, en moindre quantité qu'auparavant, mais la diminution de l'approvisionnement paraît accroître la demande et rendre plus intense la violence des convoitises. Nous pouvons en réduire l'usage et nous le faisons, mais nous ne pouvons le supprimer entièrement.

En novembre dernier, une tentative désespérée d'évasion a été faite par quatre convicts, qui se rendirent maîtres des gardes, s'emparèrent de leurs armes et s'enfuirent, d'une course rapide, à travers les champs. Ils furent bientôt repris par les officiers et ramenés au pénitencier. Ils subirent leur procès pour ce crime, furent reconnus coupables, et tous quatre condamnés à deux années et demie additionnelles de servitude pénale. Dans la poursuite et la capture des fugitifs, les officiers généralement ont montré beaucoup de zèle et d'activité, mais M. W. S. Hughes, comptable, et M. T. W. Bowie, marchand, méritent une mention spéciale.

*La ferme.*—Notre récolte de la dernière saison en foin, céréales, racines et légumes a pleinement répondu à nos espérances, attendu qu'elle a été aussi abondante qu'aucune autre à la ferme de la prison. Les pommes de terre, que nous considérons de grande importance, ont manqué. Nous en avons sur une assez grande superficie et elles poussaient aussi bien qu'on pouvait le désirer, mais, comme d'autres régions du voisinage d'ici, nous avons subi à la fois la broussure précoce et tardive de la pomme de terre, et nous avons perdu, par la rouille, les bons deux tiers de notre récolte. Les mêmes conditions se reproduisent cette saison, et le résultat sera vraisemblablement aussi désastreux. Nous ne pouvons raisonnablement nous attendre à réussir avec cette importante récolte dans la terre argileuse la plus forte que nous ayons à cultiver, avec la surabondance de pluie tombée ce printemps, et l'envahissement de la broussure. Si nous estimons que le travail vaut quelque chose, les pommes de terre que nous avons récoltées pendant les trois dernières saisons nous ont coûté au moins \$1 le boisseau. Nous agissons la question de savoir si nous ne devrions pas acheter toutes les pommes de terre dont nous avons besoin, et utiliser notre terrain pour quelque autre culture plus avantageuse.

L'amélioration du sol par l'égouttage, au moyen de drains en tuile et de fossés, augmentera nos chances de succès dans l'avenir, et fournira un travail sain et profitable. Nous espérons l'automne dernier pouvoir nous procurer un troupeau de bêtes à cornes pour la consommation de l'hiver, mais les retards apportés à en arriver à une décision à ce sujet nous ont engagés à abandonner le projet pour la saison. L'établissement de notre porcherie a été justifié par le succès, et, en portant les prix du marché pour les porcs fournis à la prison, nous pourrions clore l'année avec une balance du côté droit du grand-livre.

*La carrière.*—Le parachèvement des travaux de notre nouvelle aile cellulaire a diminué très sensiblement les réquisitions à la carrière; cependant nous avons continué le travail de l'extraction et nous sommes maintenant prêts à sortir toute la pierre dont on pourrait avoir besoin, comparativement avec facilité. Notre carrière est encore un actif de valeur, mais il nous reste à décider de l'opportunité de continuer tout le long de l'année la pratique de cette industrie. L'usage du béton diminue la demande pour la pierre taillée. Nous n'en aurons besoin que d'une faible quantité à l'avenir, à moins que nous ne bâtissions une autre aile. L'argent payé pour la surveillance des équipes

## DOC. DE LA SESSION No 34

de carrière suffirait à l'achat du ciment et du sable nécessaires à la confection des blocs de béton. Ces blocs peuvent être confectionnés à l'intérieur des murs, et le travail ainsi fait rendrait plus facile la surveillance. Je crois que le sujet mérite sérieuse considération.

*Industries en général.*—Les perspectives d'emploi pour nos forgerons et nos machinistes à l'avenir sont bonnes. Les travaux d'achèvement des barreaux pour notre nouvelle aile, et les commandes considérables, pour des travaux du même genre, qui nous viennent des prisons de l'ouest, en cours de construction, serviront à les occuper pendant assez longtemps encore.

Il y a aussi abondance de travail pour l'équipe de la maçonnerie. Elle sera employée à la nouvelle aile jusqu'au printemps prochain. Nous devons alors changer les fenêtres de l'aile sud. Après cela, nous aurons, de toute nécessité, à réparer et jointoyer tous les murs du pénitencier, travail qui l'occupera pendant une année. Nos plombiers n'ont jamais l'occasion de chômer. Il y a peu de perspectives pour les charpentiers, les cordonniers et les tailleurs, mais ils n'ont pas à craindre le repos forcé d'ici à quelques mois au moins.

*Nouvelle aile cellulaire.*—Cette construction, contenant 132 cellules, touche à son parachèvement et sera, selon toutes probabilités, occupée avant que le nouveau rapport annuel ne vous soit transmis. Le bloc cellulaire est complété, à l'exception des accessoires fixes et du crépi d'un petit nombre de cellules. Les fenêtres ont été changées, le toit a été renouvelé, et nous espérons que les travaux de maçonnerie seront terminés à bonne heure le printemps prochain. Les forgerons sont en retard dans le travail des barreaux de cellules, par suite des commandes considérables des prisons de l'ouest pour ces articles. Quand l'aile cellulaire sera complétée et occupée, la prison d'isolation sera vacante—à l'exception de la partie occupée par les convicts de la classe pénale—à moins que notre population pénitentiaire générale n'augmente. Comment utiliser pour le mieux les différentes parties de cette belle construction qui sera bientôt déserte? C'est là un sujet qu'il faudra mettre à l'étude. Y déménagera-t-on nos pensionnaires aliénés? Y placera-t-on les enfants convicts âgés de moins de vingt ans, de manière à les tenir, autant que possible, éloignés de tout contact avec les criminels plus âgés? Le bâtiment tout entier sera-t-il entièrement aménagé pour en faire une véritable prison d'isolation?

*Ficelle d'engergage.*—La saison de la ficelle d'engergage commence vers le 1er mai et se termine vers le 1er octobre. Il n'y a pas eu de changement dans le mode de disposer des produits de notre fabrication : nous vendons encore "aux fermiers seulement," conditions : "au comptant, lors de la commande." Nous n'employons pas d'intermédiaires. Ceux qui nous envoient des "commandes collectives" sont les agents des fermiers pour qui ils opèrent.

En terminant, je désire vous exprimer mes remerciements de l'aide empressée et des conseils qui m'ont été fournis en toute circonstance difficile, et aux officiers de leur loyauté dans leur concours à l'exécution de ma tâche ardue.

Sincèrement à vous,

J. M. PLATT,  
*Directeur.*

[ANNEXE AU RAPPORT DU DIRECTEUR.]

KINGSTON, 30 juin 1905.

*Mémoire pour le directeur.*

J'ai l'honneur de soumettre le rapport suivant des travaux exécutés aux bâtiments et des autres travaux industriels poursuivis pendant le cours de l'exercice clos le 30 juin 1905.

*Aile de l'est.*—La reconstruction des cellules dans cette aile a été le principal travail de l'année, et ce travail a été poursuivi d'une manière satisfaisante. Les maçons, les forgerons, les charpentiers et les tailleurs de pierre ont été constamment occupés. Les murs de refend et d'arrière, de 104 cellules sur 152, ont été bâtis avec les briques provenant des vieilles cellules ; le reste (48 cellules) a été bâti avec des blocs de ciment pour les murs de refend et avec du béton pour les murs d'arrière.

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

On a fait environ 6,000 blocs de ciment de 6 pouces par 13 pouces sur 15 pouces pour compléter les murs entre les cellules. Les planchers de toutes les cellules ont été terminés en même temps que se poursuivaient les gros travaux de construction ; ces planchers ont été faits avec un béton à la cendre de 3 pouces, renforcés de fils métalliques tendus, avec 1 pouce de béton de pierre par-dessus. La rallonge de l'aile a été complétée et la toiture en a été posée et couverte de tôle galvanisée, de bonne heure l'automne dernier.

Les petites fenêtres garnies de barreaux plats ont été enlevées, la pierre encaissant ces fenêtres a été retirée et on a bâti de nouveaux jambages ; l'aile se trouve ainsi éclairée par 18 fenêtres de 28 pieds de hauteur chacune, protégées par des barreaux faits avec un fer de  $1\frac{3}{4}$  pouce de diamètre pour les verticaux et de  $\frac{3}{4}$  de pouce par 3 pouces pour les transversaux. Les nouveaux châssis et les nouvelles croisées seront complétés et mis en place avant les froids. Je suggérerais que les fenêtres de l'aile sud soient agrandies de la même manière aussitôt qu'on le pourra. Comparativement aux vastes ailes est et ouest, l'aile sud est très sombre et très triste d'aspect, et les vieux châssis avec leurs croisées sont dans un tel état de délabrement qu'il faudra les renouveler avant longtemps.

*Bâtiments de ferme.*—Les murs de refend en pierre du soubassement de la remise aux voitures ont été démolis et les solives ont été placées sur des poutres et des piliers en pierre ; des mangeoires ont été installées pour la nourriture du bétail, et le bâtiment a été peinturé à l'extérieur. Un certain nombre des planchers de la porcherie ont été renouvelés ou réparés.

*Chapelle protestante.*—Le mur de séparation entre la chapelle et l'école a été reconstruit et crépi.

*Dock.*—Environ 150 pieds du dock ont été reconstruits pendant l'hiver ; ceci complète les docks sur la limite ouest de l'enceinte du pénitencier.

*Chemins.*—La rue Union à l'ouest, à partir de la rue Palace jusqu'à la limite de l'enceinte du pénitencier, a été nivelée.

*Bâtiments.*—Les réparations nécessaires ont été faites aux bâtiments en général. Les barreaux, les châssis et croisées de la plupart des bâtiments ont été repeints. Des cloisons de séparation temporaires en bois ont été posées dans quelques-unes des cellules du bâtiment de la prison d'isolation, et une partie du plancher en tuiles de la cuisine a été enlevée pour faire place à un plancher en béton.

*Clôtures.*—Les clôtures sont en général en bon état de réparation. Il en reste encore quelques sections de peu d'étendue à réparer ou renouveler.

*Prisons dans le nord-ouest.*—Six portes de cellules en barreaux ont été faites pour la prison de Régina, 42 portes barreaux d'acier poli ont été préparés pour la prison d'Edmonton, ainsi que 28 portes en barreaux et 9 lits en fil de fer tressé pour la prison de Prince-Albert, et 116 lits en fil de fer tressé pour le pénitencier de la Colombie-Britannique.

Les tailleurs et les cordonniers ont été employés à faire des uniformes, des habits pour la prison et des complets de sortie, ainsi que des vêtements pour les sauvages du Nord-Ouest.

Les réparations ordinaires aux bâtiments et le matériel ont tenu les ateliers occupés pendant l'année.

R. J. BURNS,

*Instructeur de métiers chef.*

DOC. DE LA SESSION No 34

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

SAINT-VINCENT-DE-PAUL, 1<sup>er</sup> juillet 1905.Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous présenter mon deuxième rapport annuel, et je vous soumetts en même temps les différents relevés des travaux exécutés au pénitencier de Saint-Vincent-de Paul pendant l'exercice 1904-05.

La population à la fin de l'exercice 1904-05 était de....	365	
Reçus pendant l'année.....	136	
		501
Libérés à l'expiration de leur peine.....	87	
"  par grâce.....	18	
"  par anticipation.....	33	
"  par transfèrement.....	3	
"  par la mort.....	2	
"  par évasion.....	1	
		114
Restant le 30 juin 1905.....	357	

Les dépenses pour l'exercice 1904-05 ont été comme suit :—

Personnel (salaires, allocations de retraite, uniformes et ordinaires).....	\$ 58,840 73
Entretien des convicts (rations, habillements et médicaments).....	14,414 84
Frais d'élargissement (complets, allocations de mise en liberté, transfèremens et enterremens)....	2,057 81
Frais d'administration (chauffage, éclairage, eau, entretien des bâtimens, machines, chapelles, écoles, bibliothèque et dépenses de bureau).....	15,213 54
Industrie (ferme et ateliers).....	6,364 72
Matériel de prison (machines, matériaux, ustensiles, véhicules, bâtimens et murs).....	6,280 84
Divers (annonces et frais de voyage).....	1,053 52
Total.....	\$104,226 00

*Terrains d'ornementation en face du pénitencier.*—Il y a maintenant quelques années, des travaux d'amélioration du terrain en face du pénitencier ont été commencés, mais l'ouvrage général de l'institution était trop pressant pour permettre de les compléter. Le nivellement de ce terrain a exigé une somme considérable de travail, si l'on considère la nature du sol qui, en grande partie couvert d'un lit de roc solide, rendait la tâche difficile. Cependant, le premier chef d'ateliers, avec son habileté bien connue, a surmonté toutes les difficultés en rapport avec le nivellement, qui s'étendait sur une longueur de 500 × 75 pieds. Tout cet espace est maintenant en gazon parfaitement posé, offrant le meilleur aspect et montrant l'institution sous son jour le plus favorable. Nous avons ajouté à deux endroits des escaliers en pierre conduisant du chemin public à la

terrasse, dont l'un donnant accès au pénitencier et l'autre à la maison du sous-directeur. De chaque côté des escaliers est un chaperon de deux pieds de largeur. L'accès des terrains du pénitencier n'est plus, comme autrefois, permis aux voitures, de sorte qu'il sera facile d'entretenir et de protéger la pelouse de la terrasse. Le travail exécuté cet été n'a porté que sur la partie ouest de la façade du pénitencier. L'an prochain, on terminera la partie est de la même manière. Le travail une fois complété, nous planterons des fleurs à différents endroits, de manière à parfaire l'ornementation des terrains.

*Nouveaux bâtiments.*—Nous continuons, cet été, les travaux au nouveau bâtiment en pierre de taille, destiné à différents départements. Ce bâtiment mesure 286 × 29 pieds. Les forgerons, les mécaniciens, les ferblantiers et les casseurs de pierre y seront logés. Ce bâtiment est une continuation de l'atelier des tailleurs de pierre, terminé pendant l'automne de 1904, et le tout formera un édifice de 406 × 39 pieds. Il nous sera facile de mettre à l'ouvrage dans cet édifice de 140 à 150 hommes des différents départements, et ils y trouveront tout le confort désirable.

Dans chaque atelier il y a un chef pour diriger le travail, voir à ce qu'il soit convenablement exécuté, et enseigner aux convicts qui désirent apprendre un métier. L'on peut, dans chaque département, trouver des prisonniers qui sont des ouvriers de grande expérience. De ce fait, l'enseignement à donner à ceux qui veulent apprendre est plus facile, car les chefs d'ateliers peuvent ainsi consacrer plus de temps aux convicts qui ne sont que simples apprentis. L'enseignement donné est d'un grand avantage pour les hommes qui ont une peine de longue durée à purger, et qui ont encore l'amour du travail.

*Ferme.*—L'instructeur de la ferme, M. Ed. Kenny, ayant, sur l'avis du médecin de l'institution, démissionné le 1er mars 1905, j'ai, depuis cette date, pris charge de la ferme, et le travail y a été poursuivi d'après les ordres et sous la surveillance du géôlier chef. Comme cet officier est un agriculteur expérimenté, les travaux ont été exécutés d'une façon qui ne laisse rien à désirer. La température étant favorable, j'ai raison de croire que si rien d'imprévu n'arrive, la moisson sera cette année beaucoup plus abondante que les années dernières, et que les produits seront plus que suffisants pour les besoins de l'institution. Si je prends en considération la grande quantité des légumes plantés, le tout dans une terre bien préparée, je n'ai aucun doute sur les résultats.

La récolte de 1904 n'a pas été ce qu'elle aurait pu être. L'apparence au printemps était satisfaisante, mais malheureusement les pluies d'automne ont été si abondantes que nous avons perdu, même sur le champ, une grande partie des produits. C'est pour cette raison que nous avons dû pendant l'année faire des achats considérables pour pourvoir aux besoins de l'institution.

*Cuisine.*—Nous venons justement de remplacer les bouilloires en cuivre qui avaient été en usage pour la cuisson depuis 25 à 30 ans, et qui étaient devenues tellement vieilles et brûlées qu'il était impossible de les réparer. On a jugé nécessaire de les remplacer par des bouilloires en tôle d'acier, l'une d'une capacité de 160 gallons et les trois autres de 100 gallons chacune. Ces nouvelles bouilloires ont été couvertes d'une couche d'amiante de  $\frac{1}{4}$  de pouce, de manière à empêcher la radiation de la chaleur, et l'amiante lui-même a été recouvert de laiton en feuilles cerclées par le haut et la bas, qui font de l'ensemble un tout parfaitement solide.

La cuisine a été repeinte à neuf et ne laisse rien à désirer sous le rapport du confort ou de la propreté.

*Briqueterie.*—Par suite du nombre insuffisant des officiers, devenu tel par les démissions et différents travaux que nous avons à terminer à l'extérieur, à raison de l'approvisionnement, également, que nous avons encore en mains, nous avons jugé à-propos de ne fabriquer qu'une petite quantité de briques, de 50 à 60 mille. Ceci suffira aux besoins de l'institution. Les machines, les cours, et tous les appareils nécessaires à la fabrication de la brique étant en parfait état et prêts à servir en aucun temps, les mois d'août et de septembre nous permettront de compléter l'approvisionnement qui suffira à tous nos besoins pour le moment.



DOC. DE LA SESSION No 34

*Nouvelle loge.*—Nous venons de donner la dernière main à ce bâtiment. La lumière électrique a été installée et les connexions avec les appareils de chauffage ont été faites. Nous sommes maintenant prêts à prendre possession des nouveaux bureaux et magasins, le tout étant parfaitement terminé et offrant ample espace pour tout ce qui y est requis. Pour donner accès de l'intérieur, il a fallu faire un travail considérable de déblai pour ramener le niveau de la cour à celui de l'entrée de la porte. Le terrain creusé a une étendue de 100 pieds par 40, composé presque entièrement d'un roc solide, semblable à celui que l'on a rencontré dans tous les travaux exécutés à l'intérieur du pénitencier. Tout n'est cependant pas encore fini, quoique nous ayons facile accès aux magasins. Ces améliorations sont de la plus haute importance pour l'administration générale de l'institution.

*Service d'eau et éclairage électrique.*—Les pompes, machines et moteurs électriques du système de distribution d'eau fonctionnent admirablement et donnent entière satisfaction. Notre appareil d'éclairage électrique est également aussi parfait que possible, et fournit le meilleur des services.

*Carrière.*—Le travail du creusage du préau conduisant à la loge nord, et qui a été exécuté par les carriers, a été la cause d'un certain retard dans les travaux de la carrière.

Ces derniers travaux ont été repris et seront poussés activement. Je suis d'opinion que d'ici à la fin de l'automne, lorsque nous cesserons, pour l'hiver, l'exploitation de la carrière, nous aurons dans la cour du pénitencier assez de pierre pour donner de l'ouvrage à nos tailleurs de pierre pendant tout l'hiver.

*Département des mécaniciens et forgerons.*—Pendant l'année qui vient de se terminer, en outre du travail considérable exécuté pour l'institution, nous avons fait pour les pénitenciers du Manitoba, de la Colombie-Britannique et d'Alberta, 184 portes de cellule en barreaux ainsi bien que l'ouvrage de serrurerie s'y rattachant. Ces articles représentent une somme de \$8,000 à \$10,000, comme produit du travail des convicts de ces deux départements pendant l'année. Le montant total de tous ces travaux sera placé par le ministère de la Justice au crédit de l'institution, et contribuera à diminuer les dépenses en général de l'administration.

*Hangar à charbon.*—Comme la construction des ateliers sera terminée dans le cours de l'automne, je suggérerais l'érection d'un hangar à charbon près de la voie de service. Nous recevons chaque année plus de (2,000) deux mille tonnes de charbon qui sont versées dans la cour du pénitencier. Ce dépôt, outre l'embaras et la saleté qu'il produit, constitue une perte pour l'institution, d'après l'expérience en cette matière d'un expert, qui m'informait dernièrement que le charbon perd jusqu'à 5 pour 100 de sa valeur par l'exposition en plein air, au vent et à la pluie, au lieu d'être protégé par un abri ; et, sur la quantité que nous recevons, cette proportion représente une perte considérable. J'ai donc l'honneur d'attirer l'attention du ministère sur cette importante question, et de signaler que, dans mon opinion, un hangar à charbon devrait être érigé aussitôt que possible.

*École.*—Les rapports du maître d'école montrent que l'assistance aux classes a été fréquemment interrompue pendant l'année. Ceci s'explique par le fait que nous avons manqué d'officiers, par suite de la maladie de quelques-uns, de la démission d'autres et de divers travaux.

*Conclusion.*—Il m'est agréable de constater que l'harmonie règne dans le personnel du pénitencier. Tous les officiers sympathisent entre eux et s'entraident, s'efforçant ainsi d'alléger le fardeau de leurs devoirs, tout en les rendant aussi efficaces que possible. La discipline est en conséquence aussi parfaite qu'elle peut l'être. J'éprouve un plaisir tout particulier à reconnaître les excellents services de mon sous-directeur, qui est un homme très intelligent, un travailleur infatigable, et d'un attachement marqué au devoir. Depuis le 7 mars 1904, cet officier a rempli deux fonctions, celle de sous-directeur et celle de premier chef d'ateliers ; les devoirs de ces deux fonctions ont été exécutés d'une manière absolument satisfaisante, malgré l'importance de chacune d'elles. Je vous dois,

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

en votre qualité d'inspecteurs, des remerciements pour l'aide que vous m'avez accordée dans l'exercice de mon mandat et des bons conseils que vous m'avez donnés pendant l'année.

Respectueusement à vous,

OSCAR BEAUCHAMP,

*Directeur.*

(ANNEXE AU RAPPORT DU DIRECTEUR.)

SAINT VINCENT-DE-PAUL, 1er juillet 1905.

*Mémoire pour le directeur.*

J'ai l'honneur de soumettre le rapport suivant sur les bâtiments et les opérations industrielles de l'institution pour l'exercice clos le 30 juin 1905.

*Nouveaux ateliers.*—Les nouveaux bâtiments des ateliers, comprenant les ateliers des casseurs de pierre, des machines, des forgerons, des ferblantiers et le pavillon des boyaux à incendie, etc., qui ont été commencés l'an dernier, ont été continués, et les travaux avancent d'une manière satisfaisante. L'édifice aura 400 pieds de long, 39 pieds de large et deux étages. Ces ateliers ajouteront au matériel de la prison des accommodements fort nécessaires et modernes, et permettront de faire disparaître de l'enceinte la dernière des vieilles constructions en bois et délabrées. Le premier plancher servira aux ateliers ci-haut mentionnés, et l'autre à l'emménagement et de grenier au besoin. Les ateliers des forgerons, des machines et des ferblantiers, au moins, seront complétés cet automne.

*Nivellement du terrain de devant.*—L'apparence misérable du terrain en face du pénitencier a toujours grandement nui à l'effet d'un groupe de bâtiments d'autre part imposants. Le nivellement de tout le terrain de devant, depuis le côté sud des quartiers du sous-directeur jusqu'au bloc des bâtiments du gouvernement, a été entrepris, le roc creusé et tous les déblais enlevés à une profondeur suffisante pour permettre de couvrir de terre cette étendue. Des allées de beau gravier ont été faites aux endroits propices, et le reste du terrain a été gazonné de niveau. On a construit des escaliers en pierre de taille en face de l'entrée principale du pénitencier et de la porte d'entrée de la maison du sous-directeur. Le nivellement sera continué au sud, depuis la maison du sous-directeur jusqu'à la limite de l'enceinte du pénitencier, et l'on y fera un trottoir. Le travail déjà fait a beaucoup ajouté à l'apparence des bâtiments, en les dégagant avantageusement et en donnant à l'institution un entourage réjouissant la vue et attrayant.

*Travail en acier.*—La fabrication des portes en barreaux d'acier, des barres de fermeture et d'autre matériel pour les pénitenciers de la Colombie-Britannique de la Montagne-de-Pierre (*Stony-Mountain*) et d'Alberta, commencée l'an dernier, a été continuée sans interruption depuis. On a expédié un wagon chargé de barreaux et de barres de fermeture à Alberta, un à la Montagne-de-Pierre (*Stony-Mountain*) et deux en Colombie-Britannique. On continue ce travail. Le revenu de ce qui a déjà été fait ne peut pas malheureusement apparaître dans les rapports de cette année, parce qu'il a été jugé sage de retarder la présentation des états de comptes jusqu'à ce que chaque commande ait été entièrement complétée.

*Chemin du château d'eau.*—Le chemin qui passe par la résidence du directeur et conduit au château d'eau, et qui a été éventré l'an dernier pour la pose des nouvelles conduites d'eau, ne pouvait être nivelé à cette époque. Ce travail a été exécuté cette année, et le terrain autour du château d'eau a également été nivelé. Le vieux château d'eau a été démolí. Ces améliorations ajoutent beaucoup à l'apparence de cette partie de l'établissement.

## DOC. DE LA SESSION No 34

*Maison du directeur.*—Il a été constaté que les poteaux supportant la veranda à l'arrière de la maison du directeur étaient complètement pourris à plusieurs endroits, ce qui était une cause de danger. On a fait les réparations nécessaires et rendu la maison habitable pour au moins quelques années de plus. Tout l'extérieur de la maison a reçu une couche de peinture, chose dont le besoin se faisait sentir.

*Nivellement de la cour.*—Une grande somme de travail a été faite au cours de l'année. On a déblayé la cour des décombres, et, par des soins continuels on lui a donné une meilleure apparence, tout en rendant le contrôle et la surveillance plus faciles.

*La cuisine.*—Les vieilles marmites en cuivre qui servaient à la préparation des aliments dans la cuisine des prisonniers étant devenues impropres au service, ont été supprimées et remplacées par d'autres en acier. La plateforme élevée et les grilles supportant les vieilles chaudières, qui interceptaient la lumière des fenêtres de la façade, ont été enlevées et remplacées par d'autres, qui sont maintenant placées sur le plancher principal. Ce changement constitue une grande amélioration dans la préparation de la nourriture destinée aux prisonniers, et donne à la cuisine plus de lumière et un air plus propre.

*Ouvrage général.*—En sus des travaux énumérés, il y a eu de nombreuses réparations aux bâtiments ; ainsi les bureaux du directeur et du comptable ont été complètement renouvelés. Le bureau du directeur surtout en avait besoin, car depuis plusieurs années on n'y avait fait aucune réparation. Le nombre de réquisitions passant par les différents bureaux au cours de l'année dépasse cinq mille, ce qui tient le personnel très occupé. Le grand nombre d'hommes requis pour les travaux de la ferme, des carrières et du nivellement, et le nombre non moins considérable de ceux employés aux travaux d'autres pénitenciers, ont rendu difficile le maintien de l'effectif des autres équipes. Il est bon de rappeler qu'une grande partie de nos détenus sont physiquement faibles en arrivant ici, et peu capables de fournir une journée régulière de travail. Ceci met obstacle à l'organisation, à l'exécution rapide et à l'efficacité de beaucoup de travaux.

Tout le monde constate que le caractère de nos détenus a subi un changement notable depuis quelques années. On n'y trouve plus facilement, comme c'était le cas il y a peu de temps, des artisans et des commis pour tous les départements ; l'exception aujourd'hui est de voir arriver un artisan compétent ou un bon employé. Nous avons donc à tirer d'éléments défectueux le meilleur avantage possible pour notre institution et pour les infortunés détenus auxquels nous cherchons à tracer le chemin d'une vie honnête pour le jour de leur mise en liberté.

En terminant, je dois remercier les officiers en général pour l'empressement avec lequel ils ont répondu à plusieurs appels leur imposant un surcroît de besogne.

Je vous suis aussi grandement obligé pour votre courtoisie et l'attention que vous avez portée sur tous les points que je vous ai soumis.

Je suis aussi très reconnaissant envers le directeur en chef pour l'aide empressée et loyale qu'il m'a accordée durant l'année.

Respectueusement soumis,

GEO. A. PRATT, S. D. et C. I. M.

## DORCHESTER.

DORCHESTER, 11 septembre 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport annuel, comprenant les tableaux statistiques usuels et les rapports des officiers de divers départements du pénitencier de Dorchester pour l'année 1904-05.

Nous avons commencé l'année avec 250 prisonniers et terminé avec 233, une diminution de 17. La moyenne durant l'année a été de 250·7, contre 244 l'an dernier.

Nous avons reçu des prisons communes 88 hommes et 4 femmes, 9 des prisons militaires, 1 d'autres pénitenciers et 2 contrevenants aux conditions de leur libération anticipée, un total de 104.

Ont été libérés à l'expiration de leur peine, 65 hommes et 2 femmes. Cinq hommes ont reçu leur pardon ; 40 hommes et 3 femmes ont profité de la libération anticipée ; 5 ont été transférés par ordre de la cour, et un envoyé au pénitencier de Kingston, en tout 121.

Il y a eu une tentative avortée d'évasion pendant l'année.

Il n'y a pas eu de décès ni de maladie sérieuse pendant l'année, et l'état sanitaire des prisonniers a été généralement bon. Il n'y a pas eu d'accidents graves.

Par suite de la saison très sèche, le foin a été court et les pâturages assez pauvres, ce qui a eu pour résultat de faire maigrir les vaches à l'étable. Celles destinées à l'engrais étaient à peine bonnes pour la boucherie. Comme nous devons nécessairement hiverner un troupeau plus nombreux que ne le permet notre approvisionnement de fourrage, nous sommes obligés d'acheter dix tonnes de foin pour le temps de la stabulation, ce qui est un fait inaccoutumé dans notre institution.

Les légumes et les céréales ont donné une récolte magnifique.

La seconde section des nouveaux ateliers en pierre, commencée l'automne dernier, marche rapidement vers son achèvement. Nous espérons que cette section de 250 pieds sera finie avant l'hiver, et que nous pourrons commencer la troisième section à l'arrivée du printemps.

Nous avons commencé la construction du nouveau réservoir en pierre destiné à remplacer l'ancienne cuve en bois qui avait des fissures et n'était plus propre au service. Ce réservoir, qui aura 90 pieds sur 20 et 12 en hauteur, pourra, avec l'autre actuellement en usage, répondre à tous les besoins. Nous espérons finir ce travail cet automne, une grande partie des pierres nécessaires ayant été préparées en hiver.

La discipline a été parfaitement maintenue dans la prison, et les officiers continuent à remplir leur devoir avec un dévouement et une intelligence louables.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre obéissant serviteur,

J. A. KIRK, *directeur.*

MANITOBA.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 16 septembre 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,

Ottawa,

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport annuel, en même temps que les statistiques criminelles et les autres rapports relativement à ce pénitencier, pour l'exercice clos le 30 juin 1905.

Détenus à minuit, le 30 juin 1904 . . . . .	156
Reçus depuis,—	
Des prisons communes (y compris une femme) . . . . .	104
Une prisonnière transférée du pénitencier de Kingston à l'asile de Selkirk . . . . .	1
	— 105
	261
Mis en liberté depuis—	
Par expiration de la peine . . . . .	40
Graciés . . . . .	11
Libération anticipée . . . . .	14
Décès . . . . .	2
Evasion . . . . .	2
Transférée à l'asile d'aliénés (Selkirk) . . . . .	1
Transférée au pénitencier de Kingston, (femme) . . . . .	1
	— 71
Détenus à minuit, le 30 juin 1905 . . . . .	190

La moyenne journalière pendant l'année a été de 177, contre 144 l'an dernier.

Le rapport ci-inclus du chef instructeur des artisans indique l'ouvrage qui a été fait dans les divers départements durant l'exercice.

Au moment où j'écris, les murs de l'aile agrandissant la prison sont debout, et, n'eusse été le retard de l'arrivée du bois et des autres matériaux requis à Winnipeg pour achever les travaux, le bâtiment serait maintenant couvert de sa toiture et nous pourrions continuer cet hiver les travaux à l'intérieur; après tout, je crois que nous pourrions faire un toit provisoire et éviter ainsi toute perte de temps. Malgré le retard de l'arrivée du bois je suis toujours persuadé que le bâtiment pourra être occupé au cours de l'hiver de 1906-7.

Nous avons fait cette année, à cette date, 750,000 briques. Elles sont toutes de bonne qualité.

La première construction de la rangée d'ateliers nouveaux a été complétée l'automne dernier et arrangée comme prison temporaire pour dégager le trop-plein du corps de logis principal. On y loge comme il faut soixante-quatre prisonniers et elle est bien éclairée et aérée.

Notre boulangerie et notre cuisine sont trop petites pour notre population actuelle, et devraient être agrandies le plus tôt possible.

Nous devrions augmenter nos opérations agricoles, mais cela ne pourra se faire que lorsque nous aurons construit une étable pour y loger les animaux nécessaires aux travaux de la ferme.

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

Les prisonniers ont tous été employés pendant l'été à faire de la brique, aux travaux des carrières, à tailler des pierres, aux constructions, aux travaux de la ferme, de la forge et de la menuiserie ; beaucoup aussi ont eu de l'occupation comme tailleurs, boulangers, cordonniers, cuisiniers, etc. Tous ont bien travaillé au cours de l'année, et leur conduite, à peu d'exception près, a été réellement bonne.

Nous avons eu deux évasions cette année ; un évadé a été arrêté et l'autre est toujours au large. Ces évasions se sont faites grâce à la grande négligence des officiers en charge.

Tous les prisonniers sont maintenant photographiés à leur arrivée au pénitencier et mesurés d'après le système Bertillon.

Comme je l'ai constaté dans un rapport précédent, une question sérieuse se présente toujours dans toutes les institutions pénitentiaires : c'est la regrettable promiscuité de jeunes prisonniers qui en sont à leur première offense, ou d'hommes d'un caractère relativement bon, avec des criminels endurcis et incorrigibles. Aussi longtemps que ces deux classes seront réunies sous un même toit, cette situation malheureuse sera inévitable. Un système qui permettrait la classification des prisonniers, l'internement de ceux pour lesquels il y a espoir d'amendement dans une section séparée, et des récidivistes incorrigibles dans une autre, aurait une grande importance sous ce rapport. Le système consistant à envoyer les détenus de la première section dans la seconde, où ils seraient plus sévèrement traités, agirait comme un salutaire correctif. De plus, le fait que le stigmate résultant d'une peine subie dans la première section serait moins grave que si la peine était subie dans la seconde, pourrait être pour les détenus un encouragement à bien se conduire. Il doit y avoir nécessairement, dans une institution comme celle-ci, des prisonniers dont le crime a eu pour cause un tempérament trop vif ou l'influence des boissons alcooliques. Ceux chez lesquels l'intempérance n'est pas habituelle, peuvent, livrés à eux-mêmes et éloignés de toute mauvaise société, donner l'espoir qu'ils deviendront des citoyens honnêtes, tandis que les criminels endurcis, qui, en liberté, sont et seront toujours un danger pour la société, devraient être enfermés dans quelque prison, où l'internement—à part l'idée de réforme—serait la première considération.

Comme je l'ai déjà dit plusieurs fois, on ne saurait mettre trop de soin au choix des officiers pour le service des prisons. Le général sir Edmund F. Du Cane a fait les remarques suivantes :

“ L'importance de choisir de bons officiers pour le service des prisons ne saurait être trop appréciée. L'officier qui a la charge des prisonniers a un tel pouvoir, pour le bien ou pour le mal, sur les hommes mis sous sa garde, que je ne crois pas qu'il y ait des emplois créant plus de responsabilités, ou qu'il y en ait beaucoup dans lesquels l'officier est plus exposé à la tentation de négliger ses devoirs ou d'abuser de son pouvoir.”

Il s'est produit récemment une amélioration dans le personnel de ce pénitencier, mais il sera difficile de le garder au degré de capacité voulue avec le salaire payé actuellement. Des hommes acceptant un emploi qui comporte une telle responsabilité devraient être mieux payés.

Je suis heureux de trouver en M. Mitchell un très excellent chef instructeur des métiers et son influence pour le bien sur les prisonniers sous sa direction est très appréciable.

J'ai eu aussi la bonne fortune de m'assurer l'été dernier les services de M. Stenhouse, un bon constructeur, qui comprend parfaitement son ouvrage. C'est en grande partie à son crédit que l'on doit porter le montant considérable de travail fait cet été à la nouvelle aile des cellules.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre obéissant serviteur,

A. G. IRVINE.

Directeur.

## [ANNEXE.]

*Mémo. pour le Directeur.*

Conformément à votre requête, j'ai l'honneur de soumettre mon rapport sur les travaux achevés ou en voie de construction durant l'exercice clos le 30 juin 1905.

1. *Nouveaux ateliers.*—Une partie de ce bâtiment, mesurant 34 pieds de longueur, a été érigée, et sert actuellement de prison provisoire, et permet de loger 64 prisonniers. Le travail a été exécuté de la manière la plus solide possible, et, malgré que les parties intérieures sont seulement d'une nature temporaire, nous nous sommes constamment appliqués à combiner les qualités de durée et de sécurité avec toute l'élégance et la solidité possibles. Le bâtiment est chauffé en hiver par quatre gros poêles, et tout en visant à l'économie dans les décorations intérieures, nous avons su lui donner une belle et confortable apparence. De grands fourneaux ont été installés pour les cuisiniers, et le bâtiment est relié par le téléphone avec le bâtiment principal.

2. *Service de l'eau.*—Durant l'année il est devenu nécessaire d'augmenter la provision d'eau, et un grand réservoir en ciment, d'une capacité de 12,000 gallons, a été construit dans l'attique de la prison. Un puits a été creusé et un moulin à vent érigé, ce qui, avec le matériel déjà existant, assure une quantité d'eau suffisante pour tous les besoins et une protection considérable dans les cas d'incendie.

3. *Nouvelle clôture.*—En vue de diminuer, le plus possible dans les circonstances actuelles, les chances d'évasion, une clôture de douze pieds de hauteur, en madriers de 2 pouces, a été faite pour enclore les limites sud et est du terrain de la prison. On y arrive par une barrière placée au coin sud-ouest et d'une guérite érigée au-dessus, que l'on fait fonctionner. Cette guérite a été érigée non seulement en vue de veiller sur la porte, mais encore comme précaution additionnelle, car elle a vue sur le terrain de la briqueterie et sur les environs.

4. *Lampisterie.*—Comme il était nécessaire de démolir la lampisterie à l'extrémité nord de la prison, parce qu'elle occupait une partie de l'espace où se fait l'agrandissement de la prison, on en a construit une nouvelle sur le terrain formé par l'angle du mur de passage conduisant de la prison à l'hôpital. Cette construction est à l'épreuve du feu, étant construite en briques et ayant un plancher et un toit en ciment.

5. *Le mur d'enceinte.*—La construction de ce mur a été poussée aussi rapidement que le permettaient les circonstances, mais comme le département des maçons a été entièrement occupé à l'érection de la nouvelle aile et à d'autres travaux moins importants, on a pu consacrer peu de temps et de travail à l'achèvement de cette construction. Il a néanmoins été mis au niveau au coin nord-est et partiellement prolongé sur le côté ouest. Des abris temporaires ont été construits aux coins nord-ouest et nord-est, et à chacun de ces points un chemin de patrouille en madriers de 2 pouces avec grillage en fer a été fait sur une longueur de 100 pieds, ce qui permet aux officiers de garde d'avoir une vue ininterrompue sur la partie clôturée et les environs.

6. *Agrandissement de la prison.*—Les travaux pour les fondements de cette bâtisse ont été commencés seulement en automne, l'an dernier, et finis ce printemps ; en conséquence il n'y a actuellement pas grand'chose à dire sur ce travail. Cependant, les fondements sont posés et l'ouvrage en briques est poussé très activement. Les moules pour les blocs en ciment, de même que les fenêtres et châssis, ont été faits dans l'atelier de menuiserie, et toute la pierre a été taillée par le département des maçons. Toute la pierre employée a été prise dans la carrière de la prison, à l'exception de celle requise pour les linteaux des fenêtres. La briqueterie fournit toutes les briques

nécessaires. Le département des mécaniciens fait en ce moment les grillages pour les fenêtres, et j'espère que les murs extérieurs et une partie considérable des murs intérieurs seront achevés avant l'arrivée du temps froid.

7. *En général.*—Tous les départements industriels ont été tenus en activité toute l'année.

(a) *L'atelier de menuiserie.*—En outre des réparations usuelles demandées, on a exécuté tous les ouvrages en bois pour les nouveaux ateliers, et l'on est actuellement très occupé aux travaux d'agrandissement de la prison.

(b) *Le département des mécaniciens et des forgerons* a aussi été activement occupé à la préparation des barrières et autres ouvrages en fer pour les nouveaux ateliers et l'aile nouvelle, en même temps qu'à l'érection du moulin à vent, le cerclage des moules pour blocs en ciment, le ferrage des chevaux et autres travaux.

En ce qui concerne ce département, je me risque à faire remarquer que les installations fournies ne sont pas en rapport avec l'ouvrage à exécuter, et que par suite, le nombre de prisonniers employés n'est pas suffisant pour exécuter tous les travaux qui vont être entrepris.

(c) *Maçons et briqueterie.*—Les travaux de ces départements ont marché d'une manière très satisfaisante, si l'on considère l'énorme somme de rude travail qui a dû être fait par des journaliers sans expérience. Pendant l'année la briqueterie a fourni environ 750,000 briques, ce qui est, à mon avis, un résultat très satisfaisant, car ce département ne commence ses opérations actives que tard dans la belle saison, et doit les suspendre entièrement en hiver. Les maçons, de leur côté, ont été très occupés aux réparations, ainsi qu'aux bâtisses achevées ou actuellement en voie de construction.

(d) *L'atelier des tailleurs* a aussi toujours été tenu en pleine activité. Il a fourni tous les vêtements requis par les officiers et les prisonniers, non seulement pour cette institution, mais aussi pour les prisons de Régina et de Prince-Albert.

(e) *L'atelier de cordonnerie* a fait toutes les réparations et a fourni de plus les bottes, souliers nécessaires, etc., pour les besoins du personnel et des prisonniers de cette institution, et il a aussi fait droit à toutes les commandes envoyées par les deux prisons mentionnées plus haut.

A. R. MITCHELL,

*Instructeur en chef des métiers.*



COLOMBIE-BRITANNIQUE.

NEW-WESTMINSTER, 10 octobre 1905.

MM. les Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport annuel, accompagné d'exposés statistiques et financiers pour l'année 1904-5.

Les dépenses pour cette institution ont été cette année de \$50,274.38.

Le tableau ci-après indique le mouvement des prisonniers pour l'année qui vient de finir :—

*Reçus :—*

Détenus à minuit, 30 juin 1904.....	109	
Des prisons communes.....	39	
		168

*Libérés :—*

Par expiration de peine .....	17	
Gracié.....	1	
Libération anticipée .....	7	
Décédé .....	1	
Renvoyés à la prison provinciale .....	2	
Transféré par ordre de la cour.....	1	
		29

139

J'espérais être en mesure de faire rapport que nous avons actuellement pris possession de l'aile nouvelle, mais par suite du malheureux délai dans l'envoi des grillages et d'autres matériaux l'occupation a été reculée d'au moins six mois. Quand tout sera fini, nous aurons des installations cellulaires pour 212 prisonniers.

A en juger par l'accroissement du nombre des prisonniers dans la Colombie-Britannique, je crois devoir recommander de commencer le plus tôt possible la construction d'une autre aile qui non seulement sera nécessaire bientôt, mais donnerait aussi de l'occupation à un plus grand nombre d'hommes.

Le mémorandum du chef instructeur des artisans contient des détails circonstanciés sur les travaux de la saison, et les officiers continuent à remplir leurs devoirs avec fidélité et succès.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre obéissant serviteur,

J.-C. WHYTE.

*Directeur.*

## [ANNEXE.]

*Mémo. pour le directeur, .*

J'ai l'honneur de soumettre le rapport suivant sur les travaux de construction et autres travaux industriels faits durant l'exercice clos le 30 juin 1905.

*Aile neuve.*—La construction de ce bâtiment a fait beaucoup de progrès, les travaux en briques et en béton étant terminés, à l'exception des revêtements en briques pressées sur la face intérieure des murs et des parquets granolithiques du soubassement. La brique pressée aurait été faite l'été dernier, mais notre instructeur en la matière étant occupé au pénitencier du Manitoba, et étant revenu trop tard dans la saison, nous avons dû attendre jusqu'à cette année. Cependant un fourneau est presque prêt à cuire, de sorte que nous comptons terminer sous peu les travaux en briques. L'extérieur des murs, au-dessus des fondements en granit, a été fini avec un revêtement de blocs de ciment et de sable, la corniche a été faite en petites tourelles composées de blocs de pierre à ciment, et une pierre portant la date de 1904 est posée de chaque côté du bâtiment. Le toit est composé de béton recouvrant des plaques métalliques, le tout couvert d'une couche d'asphalte Trinidad, ce qui le met à l'épreuve du feu aussi bien que de l'eau; cette dernière est conduite vers le sol par des gouttières placées au centre du bâtiment.

Soixante grillages de cellules ont été reçus le 23 juin. Nous espérons les voir en place sous peu, et alors nous serons prêts à recevoir les soixante autres. La fourniture de l'eau aux cellules nous impose un travail considérable, car nous devons pourvoir à deux services distincts, à cause de l'insuffisance de notre eau de source pour tous les besoins. Nous devons utiliser celle-ci pour les lavabos et envoyer dans les tuyaux de nettoyage des cabinets d'aisances l'eau du réservoir formé par le barrage du ruisseau. Presque tous les tuyaux et les accessoires sont sous la main, et quand la machine à fileter et à couper les tuyaux sera installée, nous pourrons mener le travail rondement. Nous devons recevoir encore une grande quantité de matériaux pour la construction; la longue distance de son lieu de provenance a naturellement causé des retards. Si les commandes avaient pu être exécutées plus promptement, nos travaux seraient sans aucun doute bien plus avancés.

*Nouveau bâtiment.*—Une allonge de 16 x 26 pieds au hangar à charbon sur le quai a été construite pendant l'hiver pour emmagasiner de l'antracite.

*Briqueterie.*—Les briquetiers ont été très occupés l'automne dernier et ce printemps, et ont à peu près terminé un fourneau contenant environ 45,000 briques pressées et 200,000 briques communes. Ce département donne de l'ouvrage à environ 38 prisonniers.

*Chantier des maçons.*—Les blocs en ciment pour l'aile nouvelle étaient tous prêts le 18 novembre dernier, après quoi une quantité considérable de granit a été préparée pour le prolongement de l'aile nouvelle. Une traverse en granit taillé pour le trottoir à la porte de devant et mesurant 448 pieds carrés a été préparée et posée; elle est très utile. Les hommes disponibles ont été employés à casser du granit pour le macadam.

*Réservoir n° 2.*—Cet ouvrage était terminé et utilisé le 17 octobre. Sa capacité est de 65,937 gallons. Il a servi constamment depuis lors et il donne pleine satisfaction. Lors d'un récent examen on n'a pu y constater la moindre fissure. Ceci prouve que le travail a été bien fait. Le réservoir collecteur au-dessus de l'étable, coulait par le fond. On y a remédié avec une couche de cinq pouces de béton. De plus, on a appliqué sur la couverture une couche de goudron et de gravier.

## DOC. DE LA SESSION No 34

*Mur de soutènement.*—L'extrémité circulaire du mur de soutènement chez le directeur a été fini par nous. Elle est reliée d'un côté au mur bâti par le gouvernement provincial et de l'autre se termine par un pilier. Deux autres piliers ont été faits pour les portes de fer et finis avec des chaperons en ciment. Le corps du mur a été fait en briques, et il est revêtu d'une couche de ciment et de sable ; les piliers sont en béton. Les grilles et barrières en fer sont posées et donnent une belle apparence à cette entrée.

*Clôture d'enceinte.*—Durant le mois de février la clôture a été renversée par le vent sur une longueur d'environ 400 pieds en quatre différents endroits. Tout a été remis en place.

*Réparations aux bâtiments.*—Les réparations générales ont été faites là où la chose était nécessaire, mais on devra en faire encore beaucoup avant longtemps.

*Ateliers.*—Les ateliers ont été tous fort occupés, et si bien qu'on les trouve trop étroits ; ils ont donné pleine satisfaction tant pour la qualité que pour la quantité du travail exécuté.

H. DISNEY,  
*Instructeur en chef des métiers.*

The first of these was the Declaration of Independence, which was adopted on July 4, 1776. This document declared the thirteen colonies to be free and independent states, no longer bound to the British Crown. The second was the Constitution, which was adopted on September 17, 1787. This document established the framework for the federal government and the rights of the states.

The third was the Bill of Rights, which was adopted on September 12, 1791. This document guaranteed the first ten amendments to the Constitution, protecting the rights of the individual citizens. The fourth was the Louisiana Purchase, which was completed in 1803. This acquisition doubled the size of the United States and opened up new territories for settlement.

The fifth was the War of 1812, which was fought between the United States and Great Britain. This war resulted in the Treaty of Ghent, which restored the status quo ante bellum. The sixth was the Missouri Compromise, which was passed in 1820. This act prohibited slavery in the territory north of the 36°30' parallel.

The seventh was the Mexican War, which was fought between the United States and Mexico from 1846 to 1848. This war resulted in the Treaty of Guadalupe Hidalgo, which ceded the Mexican Cession to the United States. The eighth was the California Gold Rush, which began in 1848 and led to the rapid growth of California.

The ninth was the Civil War, which was fought between the Union and the Confederacy from 1861 to 1865. This war resulted in the Emancipation Proclamation and the Reconstruction Amendments. The tenth was the Spanish-American War, which was fought between the United States and Spain in 1898. This war resulted in the acquisition of Puerto Rico, Guam, and the Philippines.

The eleventh was the World War I, which was fought between the United States and the Central Powers from 1914 to 1918. This war resulted in the United States becoming a permanent member of the League of Nations. The twelfth was the World War II, which was fought between the United States and the Axis Powers from 1939 to 1945. This war resulted in the United States becoming a superpower.

The thirteenth was the Cold War, which was fought between the United States and the Soviet Union from 1945 to 1991. This war resulted in the end of the Soviet Union and the emergence of a new world order. The fourteenth was the Vietnam War, which was fought between the United States and North Vietnam from 1955 to 1975. This war resulted in the withdrawal of the United States from Vietnam.

ANNEXE C

RAPPORT DES MÉDECINS

ANNEXE 5

RAPPORT DES MÉDECINS

## KINGSTON.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,

Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre, conformément aux statuts, mon rapport annuel du département médical de ce pénitencier pour l'année finissant le 30 juin 1905.

L'état sanitaire général a été aussi bon qu'on pouvait l'espérer, et la propreté de la prison et des prisonniers a été à la hauteur de la moyenne habituelle. La ventilation dans les dortoirs, les ateliers et les autres bâtiments a été complètement satisfaisante, et le chauffage dans toutes les divisions, a été fait avec beaucoup de soin et mérite une mention spéciale.

Il y a eu durant toute l'année, beaucoup de maladie parmi les prisonniers, et à part des nombreux malades constamment à l'hôpital, le nombre des patients du dispensaire, pour lesquels des prescriptions spéciales ont dû être préparées, a été considérable. En ce qui concerne l'exécution de mes ordres relativement au traitement, aux soins et à la diète pour le bien-être des hommes confiés à mes soins, l'infirmier et son aide ont rempli leurs devoirs avec zèle et dévouement aussi bien la nuit que le jour. Le régime alimentaire des malades est sous la surveillance des infirmiers dans une cuisine spéciale, et chaque malade reçoit la nourriture conforme à son état et la plus propre à hâter son rétablissement.

L'influenza ou la grippe a été, comme toujours, la cause du développement de beaucoup d'indispositions. Mais non seulement cette maladie elle-même est très pénible et traîne après elle une longue convalescence, mais elle a une aptitude extraordinaire à mettre à nu les points faibles du système, et en activité des maux latents qui, sans elle, resteraient assoupis.

Le très petit nombre de cas de tuberculose est un fait digne de remarque, et il n'a jamais été prouvé que la maladie ait été contractée dans cette institution; les rares patients qui en ont souffert portaient le mal en eux, le plus souvent à l'état chronique, en arrivant à la prison. Nous sommes de plus en plus convaincus que cette maladie n'est contagieuse que là où les plus élémentaires mesures sanitaires ont été négligées.

Comme l'eau pure est absolument nécessaire à la conservation de la santé, je puis dire qu'il y a peu d'endroits où l'on apporte plus de soin pour assurer de l'eau en quantité suffisante et toujours dans un état de pureté parfaite. Une analyse faite plusieurs fois durant l'année a prouvé à mon entière satisfaction que, comme breuvage, l'eau de l'établissement était potable au plus haut degré.

Nous en arrivons à comprendre de plus en plus la théorie des germes, et à apprécier qu'un grand nombre de cas de maladies peuvent être prévenus, car on peut éloigner leur cause en employant en temps utile et avec énergie des désinfectants appropriés, dont nous avons pu étudier l'efficacité en nous tenant à la hauteur des progrès scientifiques actuels.

Comparativement au grand nombre de cas de maladies, il y a eu très peu de décès. Il faut dire qu'en outre des soins et du traitement habituels, nous avons pris toutes les mesures préventives, telles que l'isolement, le vaccin, l'hygiène, etc., ce qui a préservé des vies humaines partout où le danger a été constaté.

Il faut ajouter aux moyens déjà cités ayant pour but de combattre et de prévenir les maladies ainsi que de procurer et de maintenir la santé des prisonniers, l'air pur en grande quantité, des salles propres, sèches, bien ventilées, pour le coucher et le travail; une grande propreté sur les personnes, les vêtements et la literie; une nourriture régulière préparée dans une cuisine et avec des ustensiles très propres. Voilà autant de mesures sanitaires importantes.

Comme dans toutes les prisons, quelques détenus sont atteints de syphilis à un degré quelconque, et en donnant à cette catégorie de malades ses soins professionnels, le médecin est exposé à la contagion. En dépit de l'erreur populaire consistant à croire que le médecin est à l'abri de toute contagion, comme s'il était protégé par une providence spéciale, toutes les précautions sont prises pour diminuer les risques.

Comme toujours, il y a eu un grand nombre de cas de maladie parmi les officiers, mais je suis heureux de pouvoir rapporter que malgré la gravité de plusieurs cas il n'y en eut point de fatals. Il y a eu 118 cas de maladies parmi les officiers durant l'année. Il n'y a pas eu d'accidents parmi les officiers ou les prisonniers.

*Salle des aliénés.*—Cette salle a été renouvelée à fond cette année, et est toujours tenue scrupuleusement propre. Il y avait moins de pensionnaires à la fin de l'année qu'il n'y en a eu depuis nombre d'années. Ceci est dû au fait que la plupart ont recouvré la raison et ont pu rentrer à la prison, étant bien en état d'y reprendre leurs occupations. Au commencement de l'année, le nombre des aliénés était de 29; admis durant l'année, 24; admis de la prison, 21; transférés à l'asile provincial à l'expiration de leur peine, 6; libérés après guérison, 17; capables de reprendre l'ouvrage, 3.

*Prison d'isolement.*—Cette prison est toujours dans de bonnes conditions au point de vue sanitaire, et les prisonniers paraissent en excellente santé. Les cellule<sup>s</sup> et les corridors sont tenus bien propres, ce qui prouve une surveillance attentive de la part des officiers chargés de ce département. Les prisonniers excités et révoltés deviennent généralement calmes et raisonnables après avoir passé un terme dans cette section.

*Salle des femmes.*—Les pensionnaires formant le contingent de cette section étaient toutes en bonne santé à la fin de l'année. Il y a eu très peu de cas de maladie parmi elles, et elles ont reçu tous les soins désirables, en vue de leur prompt rétablissement, de la part de la directrice. Partout règne la plus grande propreté.

*Prescriptions.*—Le nombre des prescriptions remplies durant l'année, indépendamment de celles données pour les malades de l'hôpital, se chiffre comme suit :—Pour les officiers, 904; prison d'isolement, 134; salle des aliénés, 254; salle des femmes, 250; patients du dispensaire, 4,691; dents extraites, 173; nombre de journées à l'hôpital, 4,476; nombre total des prisonniers pour lesquels un traitement a été prescrit durant l'année, 5,777; nombre des officiers qui ont subi un traitement, 118; prisonniers soignés à l'hôpital, 452. Dans l'exercice de mes devoirs professionnels, je désire remercier tous ceux qui m'ont prêté leur concours. M. Gunn, le surveillant de l'hôpital, qui a soigneusement veillé à l'exécution de mes ordonnances, mérite une mention spéciale.

ÉTAT DES DÉPENSES POUR DROGUES, REMÈDES, ETC.

En mains le 30 juin 1904.....	\$ 193 40	
Drogues et remèdes achetés.....	545 81	
		\$ 739 21
30 juin 1905, drogues, etc., en mains.....	234 62	
Reçu pour remèdes fournis aux officiers.....	129 17	
		363 79
Dépenses nettes pour drogues.....	\$ 375 42	
Coût par tête.....		0 84½

Veuillez trouver ci-annexés les rapports usuels.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre obéissant serviteur,

DANIEL PHELAN, M.D.,

Chirurgien.



DOC. DE LA SESSION N° 34

TABLEAU annuel des maladies traitées à l'hôpital du 1<sup>er</sup> juillet 1904 au 30 juin 1905.

Maladies.	Restés.	Admis.	Total.	Décédés.	Mis en liberté.	Restant.
Abcès.		1	1		1	
Appendicite.		1	1		1	
Auto-intoxication.		2	2		2	
Calculs biliaires.		1	1		1	
Bile.		1	1		1	
Bronchite.		52	52		52	
Brûlures.		2	2		2	
Céphalalgie.	1	4	5		5	
Chorée.		1	1			1
Coliques.		27	27		27	
Constipation.		18	18		18	
Contusion.		19	19		18	1
Cystite.		1	1		1	
Débilité.	1	25	26		24	2
Démence.		1	1		1	
Diarrhée.		40	40		40	
Epilepsie.		3	3		3	
Epistaxie.		1	1		1	
Erysipèle.		3	3		3	
Fébricule.		2	2		2	
Fièvres.		9	9		7	2
Fistule.		1	1			1
Furoncles.		6	6		6	
Maladie du cœur.		4	4		4	
Hernie.		2	2		2	
Orgelet.		1	1		1	
Indigestion.	2	56	58		56	2
Influenza.		30	30		30	
Ongles incarnés.		1	1		1	
Blessure à l'œil.		1	1		1	
Blessure aux orteils.		4	4		4	
Lumbago.		1	1		1	
Malaria.		11	11		10	1
Hypocondrie.		2	2		2	
Manie.		5	5		5	
Mélancholie.	1	1	1	1		
Méningite.		4	4		4	
Migraine.		4	4		4	
Odontalgie.		1	1		1	
Maladie des ongles.		7	7		7	
Ophthalmie.		1	1		1	
Orchite.		1	1		1	
Otite.		2	2		2	
Paralytie.		1	2		2	
Parésie.	1	6	6			6
Phtisie.		7	8			8
Pneumonie.	1	31	32		32	
Rhumatisme.		1	1		1	
Sciatique.		1	1		1	
Sclérose.		5	5		5	
Entorse.		1	1		1	
Syncope.		1	1		1	
Syphilis.		1	1		1	
Ver solitaire.	1					1
Amygdalite.		27	27		27	
Tuberculose.	1					1
Ulcère.		1	1		1	
Urticaire.		3	3		3	
Luette basse.		1	1		1	
Vaccin.		3	3		3	
Blessures.		3	3		3	
	10	452	462	5	447	10

TABLEAU des criminels aliénés dans la salle des aliénés, du 1er juillet 1904 au 30 juin 1905.

Distribution.	Hommes	Total.
Restés sous traitement au 30 juin 1904.....	36	36
Admis depuis—		
Pénitencier de Kingston.....	21	21
Pénitencier de Saint-Vincent-de-Paul.....	2	2
Pénitencier de Dorchester.....	1	1
Nombre total sous traitement durant la période ci-dessus.....	60	60
Libérés—		
Guéris.....	17	17
Assez rétablis pour reprendre l'ouvrage.....	3	3
Transférés à l'asile provincial à l'expiration de leur peine.....	6	6
Décédés.....	5	5
Demeurant sous traitement le 30 juin 1905.....	29	29

## PRISONNIERS ADMIS DANS LA SALLE DES ALIÉNÉS.

Noms.	Date de l'admission.	LIEU DE PROVENANCE.			COMMENT ON EN A DISPOSÉ.				Demeurant sous traitement 30 juin 1905.	Remarques.
		Kingston	Saint-Vincent-de-Paul.	Dorchester.	Libérés après guérison.	Capables de repr. l'ouvrage	Transférés à l'asile prov.	Décédés.		
Teitor, Jacob.....	11 juillet 1904.....	1			1					
Rellinger, Joseph.....	13 " 1904.....	1			1					
Valandry, David.....	18 " 1904.....	1						1	Mieux.	
Jackson Samuel.....	23 " 1904.....	1				1				
".....	20 déc. 1904.....	1			1					
Prevost, Emmanuel.....	1er août 1904.....	1					1			
Hull, Fred.....	2 " 1904.....	1			1					
Swetka, Juliet.....	26 " 1904.....	1					1			
O'Hanley, August.....	10 sept. 1904.....	1			1					
Pippin, Samuel.....	14 " 1904.....	1						1	Incurable.	
Decaire, Peter.....	20 " 1904.....	1						1	Mieux.	
Kimball, Leander.....	7 oct. 1904.....	1			1					
Mittistadt, Gustave.....	14 " 1904.....	1						1	Suicidé.	
Sullivan, Joseph.....	17 déc. 1904.....			1	1					
Beaubien, Wm.....	2 fév. 1905.....	1			1					
Ford, Henry.....	15 " 1905.....		1					1	Mieux.	
Lodge, Fred.....	4 mars 1905.....	1						1	"	
Bavin, Wm.....	27 " 1905.....	1				1				
".....	5 mai 1905.....	1			1					
O'Connors, Wm.....	10 avril 1905.....	1			1					
Boyle, John.....	10 mai 1905.....	1						1	Mieux.	
Chartrand, Jos.....	23 " 1905.....	1			1					
Stockford, David.....	22 juin 1905.....	1			1					
Williams, Chas.....	23 " 1905.....		1					1	Incurable.	
Murphy, Joseph.....	24 " 1905.....	1			1					
Brennan, Henry.....	24 " 1905.....	1						1	Mieux.	
		23	2	1	13	2	2	1	8	

DOC. DE LA SESSION No 34

## MORTALITÉ.

N°	Age.	Date du décès.	Durée de la démence.	Cause du décès.	Observations.
C 642	58	23 juillet 1904 .....	244 jours .....	Parésis .....	Pendaïson.
D 277	37	3 août 1904.....	1 an et 314 jours.....	Paralysie.....	
D 913	.....	11 novembre 1904.....	28 jours.....	Suicide.....	
D 802	39	25 février 1905.....	2 ans et 208 jours.....	Paralysie.....	
D 450	25	20 mai 1905.....	2 ans et 209 jours.....	Parésis.....	

DANIEL PHELAN, M. D.

*Chirurgien et surintendant médical de l'asile des aliénés.*

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL

SAINT-VINCENT-DE-PAUL, 1<sup>er</sup> juillet 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS, — J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport pour l'exercice 1904-05. Rien d'important ne s'est produit dans mon service, bien qu'il soit à remarquer que pendant plusieurs mois nous avons eu plus de malades que durant l'année précédente. Vingt-huit malades ont été traités à l'hôpital. Dans l'ensemble, leurs maladies n'étaient pas très sérieuses ; néanmoins, deux forçats moururent ici, l'un de tuberculose pulmonaire et l'autre de pneumonie.

Je dois attirer votre attention sur les nombreux cas de tuberculose qui se produisent dans cette institution. Avant qu'un prisonnier ne soit envoyé ici, il a été détenu en prison pendant des semaines, et quelquefois pendant des mois. Autant que je sache, les prisonniers qui sont simplement détenus ou qui attendent leur transport au pénitencier ne sont jamais visités par aucun médecin à moins qu'ils ne tombent malades. Il est évident que la tuberculose à l'état latent a de grandes chances de se développer.

Si nous ajoutons l'absence d'exercice et les effets de la réclusion, nous ne devons pas nous étonner de constater des lésions très actives chez beaucoup de forçats qui sont entrés ici apparemment en bonne santé. Tous ces malades devraient être isolés et devraient subir un traitement hygiénique et diététique dès l'instant de leur admission au pénitencier.

Nous n'avons pas ici de cellules d'isolation, et nous en aurions grandement besoin pour cette catégorie de forçats. Toutes les couvertures, les couvre-pieds et autres objets de literie devraient être désinfectés complètement, de manière qu'ils ne puissent devenir des moyens de propagation de la tuberculose. Le système de baquets actuellement en usage pour recevoir pendant la nuit les excréments des forçats est tout à fait anti-hygiénique ; il est déplorable, en ce qu'il permet l'émanation d'odeurs et de gaz qui sont pernicieux pour la santé du prisonnier. Je recommande hautement le remplacement de ces baquets par le système des latrines dans les cellules, avec trappe à bascule et couvercle.

Pendant l'exercice un grand nombre d'anciens fonctionnaires du pénitencier ont dû donner leur démission à cause du mauvais état de leur santé, et je regrette d'avoir à mentionner que l'un d'eux, M. Gilbert Chartrand, est décédé un mois après ; il avait 29 ans de services.

Dans mon rapport de l'année dernière, je suggérais que l'usage des rasoirs, pour les forçats, soit supprimé. J'attire à nouveau votre attention sur cette question, en raison du danger d'infection. Depuis quelques semaines j'ai remarqué que les forçats sont con-

sidérablement affectés par la chaleur. Ne pourrait-on pas leur fournir des vêtements de couleur claire et d'étoffe légère, durant l'été, principalement pour ceux qui travaillent au dehors, sous l'action du soleil? Cette observation s'applique également au personnel. On devrait leur donner des uniformes légers, beaucoup d'entre eux, sinon tous, ayant à rester au soleil couverts de vêtements chauds et lourds. La dépense que nécessiterait ce changement ne serait pas très grande, et tout le monde y trouverait un confort très appréciable.

En général, la condition sanitaire du personnel et des forçats a été normale. Beaucoup de fonctionnaires ont dû garder la chambre pour cause de maladie. Vingt-huit forçats furent traités à l'hôpital, et à la fin de l'année deux malades seulement s'y trouvent encore.

Le seul accident digne de mention arriva à un fonctionnaire qui se blessa en se logeant dans la jambe une balle de revolver; sa blessure, qui avait environ six pouces de longueur sur un pouce de profondeur, le rendit incapable de tout service pendant trois mois, mais il est maintenant complètement guéri.

*Accident.*—Aucun sérieux.

*Décès.*—J. B. Blondin, tuberculose pulmonaire; Olivier Pominville, pneumonie.

*Transférés.*—William Ford, aliéné; Chas. Williams, aliéné.

Respectueusement vôtre,

A. D. ALLAIRE,

*Chirurgien.*

MALADES TRAITÉS À L'HÔPITAL.

Abcès.....	1
Ataxie locomotrice.....	1
Bronchite.....	2
Irritation du derme.....	1
Contusion de l'abdomen.....	1
Dépression nerveuse.....	2
Dysenterie.....	2
Gastrite.....	1
Maladie de cœur.....	2
Indigestion.....	2
Lumbago.....	1
Névralgie optique.....	1
Orchite.....	1
Palpitations.....	1
Pneumonie.....	1
Hémorroïdes.....	1
Rétrécissement.....	1
Tuberculose.....	3
Tumeur.....	1

Six mille cent vingt-neuf consultations furent données aux fonctionnaires, du 30 juin 1904 au 30 juin 1905.

DOC. DE LA SESSION No 34

*Maladies traitées dans les cellules—*

Abcès.....	12
Asthme.....	7
Amygdalite.....	8
Adénite.....	4
Furoncles.....	14
Bronchite.....	35
Catarrhe des bronches.....	3
Balanite.....	5
Refroidissements.....	137
Constipation.....	120
Consomption.....	11
Contusions.....	9
Cystite.....	22
Choléra morbus.....	4
Blennorrhée.....	13
Diarrhée.....	60
Dyspepsie.....	17
Maladie de cœur.....	5
Hernie inguinale.....	12
Hémorrhoides externes.....	6
Aliénation mentale.....	2
Ataxie locomotrice.....	1
Lumbago.....	3
Néuralgie.....	8
Ophtalmie.....	2
Palpitations du cœur.....	17
Phtisie.....	2
Pneumonie.....	1
Pharyngite.....	5
Rhumatismes.....	11
Scrofules.....	4
Entorses.....	13
Tumeurs (opérées).....	3
Orchite.....	2
Tuberculose (décédé).....	1
Syphilis.....	20

AD. ALLAIRE, M. D.,  
*Chirurgien.*

RAPPORT DE L'INFIRMIER POUR L'ANNÉE TERMINÉE LE 30 JUIN 1905.

Remèdes en magasin au 30 juin 1904 .....\$ 167 86  
 Remèdes achetés du 30 juin 1904 au 30 juin 1905. 356 73  
 ----- \$ 524 59

MOINS.

Remèdes restant en magasin le 30 juin 1905....\$ 187 32  
 Remèdes vendus au personnel du 30 juin 1904 au  
 30 juin 1905..... 20 79  
 ----- \$ 208 11

Valeur des remèdes donnés aux forçats du 30 juin 1904  
 au 30 juin 1905. ....\$ 316 48  
 Moyenne de la dépense par tête..... 0 86

D. O'SHEA,  
*Infirmer.*

1er juillet 1905.

## DORCHESTER.

DORCHESTER, 1<sup>er</sup> juillet 1905,Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre les rapports statistiques de mon service pour l'année terminée le 30 juin 1905.

J'ai l'honneur d'être, monsieur, votre obéissant serviteur,

E. P. DOHERTY, M.D.

## CAS TRAITÉS DANS LES CELLULES.

Maladies.	Retenus.	Soignés.	Guéris.	En traitement.
Abcès. . . . .		7	7	
Aigreurs . . . . .		45	45	
Asthme. . . . .		3	3	
Furoncles. . . . .		9	9	
Bronchite. . . . .		5	5	
Brûlures . . . . .		6	6	
Cardialgie. . . . .		9	9	
Catarrhe. . . . .		26	26	
Céphalalgie. . . . .		41	41	
Fièvre. . . . .	1	6	7	
Refroidissements. . . . .		47	47	
Colique. . . . .		26	26	
Dartres. . . . .		2	2	
Contusions . . . . .		35	35	
Constipation. . . . .		60	60	
Eruptions cutanées . . . . .		17	17	
Rhumes . . . . .		48	48	
Débilité . . . . .	1	7	6	2
Diarrhée. . . . .		70	69	1
Dysenterie. . . . .		13	13	
Dyspepsie. . . . .		9	8	1
Gonorrhée . . . . .		5	5	
Hémoptysie. . . . .		2	2	
Maladie de cœur . . . . .		3	3	
Hernie. . . . .		4	4	
Hémorroïdes . . . . .		15	15	
Incontinence . . . . .	1	12	12	1
Indigestion. . . . .		39	38	1
Infuenza. . . . .		7	7	
Insomnie. . . . .		12	12	
Leucorrhée . . . . .		1	1	
Lumbago . . . . .		16	16	
Néuralgie. . . . .		40	40	
Ophthalmie . . . . .		22	22	
Inflammation de l'oreille . . . . .		12	11	1
Pleurodynie. . . . .		3	3	
Douleurs d'estomac. . . . .		1	1	
Rétention. . . . .		7	7	
Rhumatisme. . . . .	1	26	25	2
Scrofules. . . . .	1	2	3	
Mal de gorge. . . . .		44	44	
Entorses. . . . .		13	13	
Inflammation de la bouche. . . . .		26	26	
Retrécissement . . . . .		3	3	
Syphilis. . . . .		3	3	
Dents extraites . . . . .		107	107	
Amygdalite. . . . .		21	21	
Tuberculose. . . . .		3	2	1
Varicocèle. . . . .	1	2	3	
Blessures. . . . .	1	61	62	
Epilepsie. . . . .		1		1

DOC. DE LA SESSION No 34

CAS TRAITÉS À L'HOPITAL.

Maladies.	Retenus.	Admis.	Renvoyés.	En traitement.
Amputation de l'avant-bras .....		1	1	
Débilité .....		3	3	
Fracture du bras .....		1	1	
Maladie de cœur .....	1	1	1	1
Hémorroïdes .....		1	1	
Incontinence .....		1	1	
Démence .....		1	1	
Rhumatismes .....		2	1	1
Syphilis (tertiaire) .....		1		1
Tuberculose .....		1	1	
	1	13	11	3

Etat des dépenses pour remèdes et drogues—

Remèdes en magasin au 30 juin 1904..... \$287 27  
 Remèdes et drogues achetés..... 165 34

452 61

A déduire : Remèdes en magasin le 30 juin 1905.. \$312 23

Reçu pour remèdes vendus au personnel. 42 94

355 17

Dépense nette pour remèdes..... \$97 44

Coût par tête, 39 centins.

E. P. DOHERTY, M.D.

PÉNITENCIER DU MANITOBA.

MONTAGNE-DE-PIERRE, 21 août 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
 Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport annuel pour l'année terminée le 30 juin 1905.

La santé dans la prison a été généralement bonne. Les rhumes, la constipation, la diarrhée, l'eczéma ont été les malaises les plus fréquents. L'ophtalmie (granulaire) ou plutôt comme on la désigne maintenant, le trachoma, s'est fait sérieusement sentir ici pendant l'année passée. Dépourvu de moyens d'isolation, en raison du grand nombre de prisonniers à loger, cette maladie fut difficile à enrayer ; un des malades perdit la vue.

Nous avons eu deux décès pendant l'année, l'un causé par la pneumonie et l'autre par la consommation. Un forçat atteint de démence fut envoyé à l'asile de Selkirk.

La santé du personnel a été normale. Un employé mourut de la fièvre typhoïde. Quoique cette maladie régnât à l'état épidémique, tant à Winnipeg qu'aux environs, ce fut le seul cas qui se développa ici.

Le nombre des journées de maladie des fonctionnaires et employés a été de 347½.  
Les statistiques habituelles sont jointes à ce rapport.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre obéissant serviteur,

R. W. NEILL, M.D.

CAS TRAITÉS DANS LES CELLULES.

Maladies.	Nombre de cas.	Maladies.	Nombre de cas.
Abcès.....	25	Varicelle.....	1
Acné.....	9	Hernie.....	1
Acné vulgaire.....	2	Indigestion.....	197
Alopecia areata.....	6	Grippe.....	93
Adenitis tuberculaire.....	27	Ongles incarnés.....	3
Anévrisme.....	2	Démence.....	19
Bile.....	1	Insomnie.....	12
Ampoules.....	1	Iritis.....	1
Clous.....	15	Irticaria.....	1
Brûlures.....	4	Gale.....	3
Foulures.....	35	Jaunisse.....	59
Bronchite.....	5	Laryngite.....	4
Catarrhe nasal.....	16	Lumbago.....	61
“ des oreilles.....	11	Malaria.....	7
Furoncle.....	5	Névralgie.....	24
Engelures.....	3	Ophthalmie.....	59
Rhume.....	653	Otitis media.....	2
Consomption.....	7	Douleurs sans cause définie.....	23
Constipation.....	253	Palpitation de cœur.....	2
Conjonctivite.....	1	Pediculi.....	2
Congestion du foie.....	1	Pharyngite.....	10
Cors.....	4	Psoriasis.....	10
Toux.....	18	Rhumatisme, chronique.....	96
Cyste.....	1	Sciatique.....	33
Crasse de la tête.....	1	Tumeur sur le foie.....	9
Diarrhée.....	164	Scrofules.....	8
Hydropsie.....	1	Brûlures.....	1
Dyspepsie.....	16	Spermatorrhée.....	4
Endocardite.....	3	Efforts.....	46
Enurésie.....	2	Orgelets.....	1
Epididymite.....	1	Syphilis.....	41
Epilepsie.....	5	Dents extraites.....	38
Erysipèle.....	16	Mal de dents.....	39
Eczéma.....	133	Tonsillites.....	64
Engelure.....	32	Tumeur de la cervelle.....	1
Blennorrhée.....	1	Urticaire.....	1
Goitre.....	14	Ulcères.....	11
Gonorrhée.....	8	Vertigo.....	5
Hémorrhoides.....	41	Varicocèle.....	3
Mal de tête.....	48	Blessures.....	34
Hypocondrie.....	1	Vers.....	19
Herpès.....	1		



DOC. DE LA SESSION No 34

CAS TRAITÉS À L'HÔPITAL.

Maladies.	Retenus.	Admis.	Renvoyés.	Morts.	En traitement.
Anémie . . . . .		1			1
Furoncles . . . . .		1	1		
Bronchite . . . . .		1	1		
Anthrax . . . . .	1		1		
Consomption . . . . .	1	6	3	1	3
Hydropisie . . . . .		1	1		
Erysipèle . . . . .		4	4		
Eczéma . . . . .		1	1		
Hernie . . . . .		1			1
Grippe . . . . .		1	1		
Démence . . . . .		1	1		
Jaunisse . . . . .		1	1		
Ophthalmie . . . . .		4	3		1
Pharyngite . . . . .		1			1
Scrofules . . . . .		1			1
Tuberculose . . . . .	2	1	1	1	1
Tumeur du cerveau . . . . .		1	1		
Ulcères . . . . .		1	1		
Blessures . . . . .		2	2		
	4	30	23	2	9

Etat des dépenses pour médicaments et drogues—

Remèdes en magasin au 30 juin 1904 . . . . .	\$204 69
Médicaments, etc., achetés . . . . .	228 11
	<hr/>
	432 80
Médicaments en magasin au 30 juin 1905 . . . . .	226 47
	<hr/>
	206 33
Reçu pour remèdes vendus au personnel . . . . .	36 24
	<hr/>
Dépense nette pour l'année . . . . .	\$170 09

Dépense par tête, \$0.39.5.

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

NEW-WESTMINSTER, 1<sup>er</sup> juillet 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport annuel comme chirurgien du pénitencier de la Colombie-Britannique. Sauf quelques exceptions, la santé des prisonniers a été bonne, le seul décès survenu pendant l'année étant celui d'un sauvage qui succomba à l'urémie, après une courte maladie. Les autres cas traités à l'hôpital n'étaient pas très graves, et je ferai remarquer que le nombre des forçats admis à l'hôpital, bien que plus grand que celui de l'année dernière, le nombre des journées de séjour est moins élevé.

Le nombre des forçats soignés dans leur cellule est plus élevé que celui de l'année dernière; il en est également ainsi des prescriptions remplies. Cette aug-

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

mentation, de même que celle des malades traitées à l'hôpital, est due principalement à l'augmentation du nombre des prisonniers, qui est plus élevé qu'il ne l'a jamais été auparavant.

Je joins à mon rapport les statistiques habituelles.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,  
Votre obéissant serviteur,

W. A. DE WOLF SMITH,  
*Chirurgien.*

Etat des dépenses pour médicaments et remèdes, 1904-1905 :

Valeur des médicaments en magasin au 30 juin 1904.	\$211 47	
Valeur de ceux achetés, 1904-05.....	229 86	441 33
		<hr/>
Valeur des médicaments en magasin au 30 juin 1905.	209 02	
Reçu pour remèdes fournis au personnel.....	18 19	227 21
		<hr/>
Dépense nette.. ..	\$ 214 12	

Coût par tête : \$1.74.

CAS TRAITÉS À L'HÔPITAL.

Maladies.	Admis.	Total.	Morts.	Renvoyés.
Furoncles.....	2	2	.....	2
Coupure au cou.....	1	1	.....	1
Douleurs d'estomac.....	1	1	.....	1
Ulcère.....	1	1	.....	1
Conjonctivite.....	4	4	.....	4
Délire d'opium.....	2	2	.....	2
Empoisonnement du sang.....	1	1	.....	1
Urémie.....	1	1	1	.....
Abcès.....	3	3	.....	3
Dislocation.....	1	1	.....	1
Douleurs dans le dos.....	4	4	.....	4
Rhumatisme.....	1	1	.....	1
Total.....	22	22	1	21

Nombre de jours passés à l'hôpital, 187.

DOC. DE LA SESSION No 34

MALADES SOIGNÉS DANS LES CELLULES.

Maladies.	Nombre de cas.	Maladies.	Nombre de cas
Acné .....	3	Hémorroïdes .....	10
Cauchemar .....	16	Mal de tête .....	18
Abcès .....	3	Indigestion .....	83
Brûlure .....	1	Insomnie .....	4
Contusions .....	2	Néuralgie .....	1
Bile .....	5	Panaris .....	1
Colique .....	5	Douleur dans le dos .....	61
Cystite .....	11	"    dans l'estomac .....	11
Rhumes .....	80	"    dans le côté .....	16
Cors .....	7	Rhumatisme .....	45
Refroidissements .....	56	Entorse .....	1
Catarrhe .....	7	Pertes séminales .....	1
Constipation .....	242	Ganglions .....	3
Conjonctivite .....	21	Amygdalite .....	11
Coryza .....	8	Mal de dents .....	24
Diarrhée .....	15	Tumeur .....	1
Eczéma .....	4	Dents extraites .....	36
Furoncle .....	4		
Parulis .....	1	Total .....	821
Gastrite .....	3		

Nombre de prescriptions remplies, 1,762.

DÉCÈS À L'HÔPITAL.

Nom.	Age.	Maladie.	Date de l'admission.	Date du décès.	Nationalité.	Jours à l'hôpital.
Joseph Peel .....	24	Urémie ...	4 mars 1905. .	11 mars 1905. .	Sauvage canadien.	8

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

FROM THE

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

ANNEXE D.

RAPPORTS DES CHAPELAINS.

ANNEXE D

RAPPORTS DES CHAPELAINS

## KINGSTON.

PORTSMOUTH, 1er juillet 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—Cette date me rappelle qu'il est de mon devoir de vous soumettre mon rapport annuel pour l'année terminée le 30 juin 1905. Ce jour-là mon troupeau se composait de 281 hommes et 4 femmes, ce qui fait le même total que l'année dernière.

Au point de vue de leurs croyances religieuses, ils se décomposent ainsi :—

Eglise d'Angleterre .....	113
Méthodistes .....	88
Presbytériens .....	48
Baptistes .....	20
Unitariens .....	1
Congrégationaliste ..	1
Armée du Salut .....	1
Hébreu .....	1
Luthériens .....	12

285

Je constate avec beaucoup de plaisir que notre chœur de chant est excellent, et que ses membres sont très zélés. Nous avons deux bons organistes qui assistent, à tour de rôle, aux répétitions de chant.

Les services sont bien chantés.

Je me suis inspiré de votre suggestion heureuse concernant les cérémonies à la chapelle ; de temps en temps, elles comprennent des chants religieux et de la musique spéciale, et j'ai invité des musiciens de la ville à y prendre part. En novembre dernier, nous avons eu la faveur d'une visite de membres du chœur de l'abbaye de Westminster, les "Meister Singers". Leurs chants très beaux nous ont beaucoup impressionnés, et nous ne les oublierons jamais. Ces changements procurent beaucoup de plaisir et d'instruction, et font un bien réel et durable.

Nous sommes reconnaissants envers ceux qui n'épargnent ni leur temps ni leurs dépenses pour nous faire jouir de leur talent.

Je crois que la grande majorité des hommes appréciera le bienfait de l'assistance aux services, et leur attitude, sauf de très rares exceptions, y est exemplaire. Les classes hebdomadaires réunissent un grand nombre d'écoliers, et les hommes m'ont remercié de l'instruction qu'ils reçoivent. Ceci est encourageant.

La cloison entre la chapelle et l'école a été replacée, ce qui aide beaucoup à l'apparence et au confort de la chapelle. Il serait nécessaire d'y placer des colonnes s'harmonisant avec les autres décorations murales. Je me permets d'espérer que l'on posera une fenêtre en verre de couleur dans l'arche de la porte de sortie qui se trouve dans cette cloison, et que l'on remplacera cette porte par un rideau de reps vert. Ces améliorations donneraient à la chapelle une apparence de "fini" qui lui manque.

Une fois de plus, j'adresse au directeur, au sous-directeur et au personnel en général mes plus sincères remerciements pour l'aide qu'ils m'ont si volontiers et si gracieusement accordée, dans l'accomplissement de mes devoirs de chapelain.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre obéissant serviteur,

A. W. COOKE.

Chapelain protestant.

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

PORTSMOUTH, 1er juillet 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—Voici mon rapport pour le dernier exercice :—

Notre registre de la chapelle contient les noms de 160 hommes et 3 femmes qui se réclament de la religion catholique, ce qui donne le même total que celui de l'année dernière.

Quatre fois durant l'année j'ai été appelé pour administrer les derniers sacrements et dire la messe aux funérailles des forçats Brennan, Beaulieu, Clark et Connolly, qui, tous, avaient été malades pendant plusieurs mois avant leur décès.

Les services du matin et de l'après-midi, les dimanches et jours de fêtes, ont toujours été assidûment suivis, et rien n'a été négligé pour les rendre aussi intéressants et instructifs que possible.

De même que les années précédentes, le nombre des communicants a été très satisfaisant ; c'est un objet de grande édification pour l'ensemble de la congrégation.

La conduite générale des forçats a également été exemplaire aux cérémonies du matin et de l'après-midi, et m'a grandement édifié.

En toutes occasions les gardes et surveillants ont été très assidus dans l'accomplissement de leurs devoirs, et toujours prêts à seconder mes efforts pour faciliter l'accomplissement des règlements de la prison.

Remerciant tous les fonctionnaires pour leurs nombreux actes de courtoisie,

J'ai l'honneur d'être, monsieur, -

Votre très respectueux,

M. McDONALD,

*Chapelain catholique romain.*

#### SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL, 1er août 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel pour l'exercice terminé le 30 juin 1905.

A cette date, 294 forçats figuraient sur ma liste ; les entrées et sorties durant l'année écoulée ont été les suivantes :

113 arrivées.

1 transféré de la chapelle protestante.

72 rendus à la liberté après accomplissement de leur peine.

9 graciés.

28 ont bénéficié de la libération conditionnelle (ticket of leave).

1 échappé.

1 aliéné envoyé à Kingston.

2 morts.

Le 4 juin dernier, nous avons été honorés de la visite de Sa Grâce l'archevêque de Montréal, Mgr Bruchési, dont les sentiments chrétiens pour tous ceux qui souffrent, et principalement les prisonniers, sont bien connus.

Cette faveur, suivie de la confirmation administrée à 13 hommes, nous avait été annoncée dès le temps pascal, et avait revivifié les sentiments religieux dans notre troupeau catholique.



DOC. DE LA SESSION No 34

Notre organiste et nos chantres, qui nous ont fréquemment fait goûter les délices de leur art, ont aussi contribué à l'éclosion de ces sentiments religieux.

Ajouterai-je que la conduite des hommes s'est également améliorée tant dans la chapelle que dans l'usage qu'ils font de notre bibliothèque ?

Permettez-moi, messieurs, de vous exprimer à nouveau mes plus sincères sentiments de gratitude pour votre aide bienveillante, et de me souscrire,

Votre humble serviteur,

L. O. HAREL,  
*Chapelain catholique romain.*

PÉNITENCIER DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL, 1er juillet 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—Je vous transmets ci-inclus mon dixième rapport annuel comme chapelain de ce pénitencier.

Du 30 juin 1904 au 30 juin 1905, j'ai exercé mon ministère sur 91 prisonniers, dont 70 déjà présents le 30 juin 1904 et 21 arrivés depuis lors.

Mouvement des forçats pendant l'année 1904-1905 :—

Rendus à la liberté après accomplissement de leur peine.....	16
Graciés.....	8
Libérés, bénéficiant de la liberté conditionnelle ( <i>ticket of leave</i> ).....	5
Transférés.....	2
Restant au 30 juin 1905.....	60
	<hr/>
	91

*Lieu de naissance—*

Canada.....	49
Angleterre.....	19
Ecosse.....	4
Irlande.....	2
Etats-Unis d'Amérique.....	12
Allemagne.....	1
Suède.....	1
Danemark.....	1
Afrique.....	1
Cuba.....	1
	<hr/>
	91

*Culte—*

Eglise d'Angleterre.....	43
Presbytériens.....	28
Méthodistes.....	8
Baptistes.....	2
Luthériens.....	2
Mormon.....	1
Adventiste.....	1
Universaliste.....	1
Congrégationaliste.....	1
Non classés.....	4
	<hr/>
	91

## CHAPELLE.

Je suis bien aise de dire que la conduite des hommes à la chapelle a été bonne, l'exception à cette règle étant rare et sans importance. L'amélioration du système d'éclairage électrique a été grandement appréciée à nos services du matin et pendant les journées sombres. L'intérieur de la chapelle a été amélioré et rafraîchi par la bienveillance du directeur, qui a fait repeindre les pupitres, prie-Dieu, sièges des fonctionnaires, etc. Madame Pratt, la femme de notre estimé sous-directeur, a bien voulu nous donner des fleurs pour la décoration de l'autel.

## ÉCOLE.

Neuf prisonniers, parmi ceux confiés à mes soins, se sont prévalus de la faculté d'assister aux leçons et cours.

## BIBLIOTHÈQUE.

La bibliothèque a été augmentée d'un certain nombre de volumes soigneusement choisis, et ceux qui savent lire y ont volontiers recours.

## APRÈS LA SORTIE DU PÉNITENCIER.

Comme vous devez le supposer, l'intérêt que porte le chapelain aux hommes confiés à ses soins ne cesse pas entièrement après leur sortie de prison. C'est seulement alors que commencent ordinairement à se manifester les effets de ses bons conseils, de ses exhortations au bien, et de ses tentatives de relèvement moral. C'est par conséquent pour lui une source de grande satisfaction quand il se sépare de l'une de ses ouailles qui retourne dans le monde, de savoir qu'une organisation telle que "l'Association d'aide aux prisonniers" l'attend pour aider, conseiller et encourager le malheureux, et lui faciliter les moyens de marcher droit et de recommencer une existence honnête.

Durant l'année j'ai donné l'adresse du dévoué et zélé vice-président de cette association à tous ceux, sur le point de quitter le pénitencier, qui ont désiré la connaître. Dans chaque cas cette aide s'est montrée prompte et généreuse. La somme totale dépensée en bons pour repas, logement, billets de chemin de fer, pardessus, vêtements, pensions, etc., fut de \$113.11 ; de plus, il a été dépensé \$14 pour subvenir aux funérailles d'un prisonnier, décédé quelques jours après sa libération. Dans une autre circonstance, une somme de plusieurs dollars, représentant des arrérages de salaire dus à un prisonnier fut recouvrée et remise à ce dernier après sa libération. Le temps consacré à s'occuper de ces hommes s'élève à environ six jours de douze heures chacun.

Les détails ci-dessus concernent seulement les services rendus aux forçats libérés de Saint-Vincent-de-Paul pendant l'année, mais ne comprennent pas le travail beaucoup plus considérable de cette association, au profit des libérés.

Avant de terminer ce rapport, je désire offrir au directeur, au sous-directeur et à tout le personnel, mes sincères remerciements pour l'aide qu'ils m'ont donnée dans l'accomplissement des devoirs de ma charge.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre très obéissant serviteur,

JOHN ROLLIT,

*Chapelain protestant.*

DORCHESTER.

DORCHESTER, N.-B., 1<sup>er</sup> juillet 1905.

A MM. Douglas Stewart et  
G. W. Dawson, inspecteurs  
de Sa Majesté.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de soumettre mon vingt-deuxième rapport annuel comme chapelain protestant de ce pénitencier pour l'année se terminant le 30 juin 1905.

A cette date, j'avais la charge spirituelle de 127 prisonniers, dont 6 femmes, au lieu de 138 l'année précédente, à la même époque.

Voici leur classification au point de vue religieux :

Eglise d'Angleterre .....	50
Baptistes .....	33
Méthodistes .....	14
Presbytériens .....	26
Unitarien .....	1
Déiste .....	1
Luthérien .....	1
Adventiste .....	1
Total .....	127

En écrivant ce rapport, je suis pénétré d'émotion à la pensée qu'il est le dernier d'une longue série de vingt-deux, représentant un nombre égal d'années de service.

Je n'ai pas besoin de vous dire que c'est un triste jour dans la vie d'un homme que celui où il s'aperçoit que son œuvre est accomplie.

D'autre part, je puise des consolations dans la certitude où je suis d'avoir toujours fait mon devoir consciencieusement.

Pendant cette longue période de 22 ans, j'ai eu environ 1,200 prisonniers sous ma direction spirituelle, et cette occupation a absorbé tous mes soins, toute mon activité, et toutes les facilités dont il a plu à Dieu de me douer.

Aussi, est-ce avec un plaisir véritable que je puis déclarer avoir toujours été traité avec respect et reconnaissance par le plus grand nombre des prisonniers; mes rapports annuels successifs contiennent la preuve indéniable de cette affirmation.

Quoiqu'il soit malheureusement vrai que chez un certain nombre de forçats l'œuvre du chapelain reste stérile, il est toutefois consolant de constater qu'une proportion appréciable de ceux qui m'ont été confiés ont cessé de pratiquer le mal et ont appris à faire le bien.

Des fonctionnaires et employés du pénitencier, je n'ai à dire que ceci: pendant 22 ans chacun d'eux—ceux d'autrefois et ceux d'aujourd'hui—m'ont toujours traité avec égards et considération, et m'ont accordé leur concours le plus entier.

En ce qui concerne l'administration pénitentiaire, je me souviens avec fierté qu'à différentes reprises elle a bien voulu me féliciter de l'efficacité de mon travail; cela sera toujours pour moi, dans l'avenir, une source de grande satisfaction.

Je vous dis maintenant adieu et désire rester, messieurs,

Votre très-obéissant serviteur,

J. ROY CAMPBELL,

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

DORCHESTER, N.-B., 15 septembre 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport annuel comme chapelain catholique romain de ce pénitencier pour l'exercice 1904-1905.

Au 30 juin dernier, 101 hommes et 5 femmes figuraient sur mon livre, formant un total de 106 personnes, au lieu de 112 pour l'année précédente, à pareille époque.

J'apprécie hautement la satisfaction que me procurent la bonne tenue et l'esprit de soumission des prisonniers confiés à mes soins, en toutes choses concernant mon service.

Nous n'avons pas eu le moindre incident pour rompre la monotonie de l'uniformité de la vie dans notre prison.

En terminant, je me fais un devoir d'exprimer mes remerciements à tout le personnel de la prison, pour la courtoisie avec laquelle j'ai été traité dans l'accomplissement de mes devoirs officiels.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre humble serviteur,

A. D. CORMIER, prêtre,

#### PÉNITENCIER DU MANITOBA.

MOUNTAGNE-DE-PIERRE, 3 août 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport suivant pour l'année se terminant le 30 juin 1905.

Nombre de forçats sur mon registre le 30 juin 1905.....	103
Nombre de ceux reçus durant l'année.....	69
	<hr/>
	172
Libérés après expiration de leur peine.....	24
Libérés conditionnellement ( <i>ticket of leave</i> ).....	8
Graciés.....	9
Transféré à l'asile.....	1
Décédé.....	1
	<hr/>
	43
Total au 30 juin 1905.....	<hr/> 129

#### CROYANCES.

Eglise d'Angleterre.....	58
Presbytériens.....	25
Méthodistes.....	17
Luthériens.....	13
Mormons.....	5
Baptistes.....	9
Adventiste.....	1
Quaker.....	1
	<hr/>
Total.....	129

DOC. DE LA SESSION No 34

Les services du dimanche ont été intéressants et profitables. Les forçats ont fait de la musique qui aurait été remarquable dans nos grandes villes. J'ai consacré la plus grande partie de mon temps à jeter la bonne semence dans le cœur de ces hommes, et je suis intimement persuadé que la récolte pourra en être fructueuse.

Je désire remercier de nouveau le directeur et les autres fonctionnaires de leur courtoisie et du gracieux concours qu'ils m'ont prêté.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Fidèlement votre,

F. M. FINN,

*Chapelain protestant.*

STONY-MOUNTAIN, 14 août 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport pour l'année 1905.

Je n'ai rien de remarquable à signaler, n'étant entré dans ma nouvelle fonction que depuis quelques semaines.

Le 30 juin 1905 il y avait 60 forçats confiés à ma direction spirituelle. Leur attitude pendant qu'ils assistent aux services divins a été jusqu'ici très bonne, et j'ai toutes raisons d'espérer qu'il en sera de même à l'avenir.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre respectueux serviteur,

ARTHUR BELIVEAU, prêtre,

*Chapelain catholique romain.*

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

NEW-WESMINSTER, C.B., 30 juin 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous transmettre ci-inclus mon rapport, comme chapelain protestant du pénitencier de la Colombie-Britannique, pour l'année se terminant le 30 juin 1905.

Les chiffres ci-dessous indiquent une augmentation notable du nombre de nos pensionnaires, mais dans une province qui s'accroît beaucoup et où tout est en état de formation, l'on devait s'attendre à cela.

Forçats présents au 30 juin 1904 .....	65	
Forçats arrivés pendant l'année.....	42	
Total .....	—————	107
Libérés après expiration de leur peine.....	11	
Libérés conditionnellement ( <i>ticket of leave</i> ).....	5	
Grâcié.....	1	
Transféré à l'asile d'aliénés.....	1	
Total.....	—————	18
Total des forçats sous mes soins spirituels au 30 juin 1905.....		89

## CROYANCES.

Eglise d'Angleterre.....	24
Méthodistes.....	23
Presbytériens.....	15
Bouddhistes.....	14
Baptistes.....	7
Luthériens.....	3
Zwinglien.....	1
Armée du Salut.....	1
Incroyant.....	1
Total.....	89

Sur les 42 qui sont arrivés pendant l'année, 31 avaient reçu dans leur enfance une éducation religieuse et assisté à l'école du dimanche ; 7 d'entre eux donnent l'impression que leur éducation religieuse a été presque complètement, sinon tout à fait, négligée ; 4 n'ont aucune connaissance de la religion.

L'âge auquel ils ont cessé d'assister à l'école du dimanche varie entre 11 et 20 ans, la moyenne peut être fixée à 15 ans.

Toujours en ce qui concerne les forçats arrivés pendant l'année, je trouve que 11 d'entre eux n'ont jamais consommé de boissons alcooliques sous aucune forme ; 30 s'adonnaient à l'alcool, et 1 faisait usage, tout à la fois, d'alcool et d'opium.

Parmi les 31 qui s'adonnaient à l'alcool, 17 admettent que la boisson et 1 l'opium ont été la cause immédiate de leur chute, et assurément ce n'est pas trop dire que, des 13 autres, au moins 6 pourraient convenir que l'alcool est la cause indirecte de leur situation honteuse.

Ces chiffres sont pleins d'enseignement pour tout homme qui veut bien leur accorder la moindre considération.

Notre organiste, M. H. Disney, a donné sa démission à la fin de 1904, après de nombreuses années de bons services. Il a été remplacé par mademoiselle Mackenzie.

Si le maintien et l'attitude des prisonniers ont quelque signification, je suis alors autorisé à dire que les hommes prennent un grand intérêt au service régulier du dimanche, en même temps que leur chant plein d'âme et leur respect du saint lieu me permettent de croire qu'ils en retirent un profit réel.

J'aimerais à parler des résultats, mais je ne crois pas que ce soit possible ; le temps seul nous indiquera quels cœurs se sont ouverts au Saint Esprit de Dieu.

Il est peut-être superflu de parler de la valeur de la bibliothèque, chacun connaît l'influence d'un bon livre. Il est à espérer que, seuls, les bons livres prendront place sur les rayons de notre bibliothèque.

L'excellent travail accompli par M. W. J. Carroll, maître d'école, est digne d'être signalé. En raison de l'augmentation considérable de la population du pénitencier, ses leçons ont été interrompues, mais dès l'achèvement de la construction de l'aile neuve, sa tâche fructueuse reprendra son cours.

Je profite de l'occasion qui m'est offerte pour remercier le préfet et tout son personnel pour leur courtoisie à me faciliter l'accomplissement de mes fonctions.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre obéissant serviteur,

ALBERT EDWARD VERT,

*Chaplain protestant.*

NEW-WESTMINSTER, C.-B., 19 juillet. 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,

Ottawa.

MESSIEURS—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport annuel comme chapelain de ce pénitencier, pour l'année finissant le 30 juin 1905.

Les offices religieux ont eu lieu régulièrement tous les dimanches et jours de fêtes de l'année. L'attitude des forçats à la chapelle et l'attention qu'ils ont apportée aux prêches ont été aussi satisfaisantes que possible.

## DOC. DE LA SESSION No 34

Durant les deux dernières années, plusieurs forçats ont bénéficié du privilège de la libération conditionnelle. Autant que je puisse le savoir, aucun d'eux ne s'est montré indigne de cette faveur.

En terminant, je désire remercier le directeur, le sous-directeur et tout le personnel pour l'aide qu'ils m'ont donnée dans l'accomplissement des devoirs de mes fonctions.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre obéissant serviteur,

EDM. PEYTAVIN.

*Chaplain catholique romain.*

The first part of the book is devoted to a general history of the United States, from the discovery of the continent to the present time. It is divided into three volumes, the first of which contains the history of the discovery and settlement of the continent, the second the history of the colonies, and the third the history of the United States.

The second part of the book is devoted to a general history of the United States, from the discovery of the continent to the present time. It is divided into three volumes, the first of which contains the history of the discovery and settlement of the continent, the second the history of the colonies, and the third the history of the United States.

The third part of the book is devoted to a general history of the United States, from the discovery of the continent to the present time. It is divided into three volumes, the first of which contains the history of the discovery and settlement of the continent, the second the history of the colonies, and the third the history of the United States.

The fourth part of the book is devoted to a general history of the United States, from the discovery of the continent to the present time. It is divided into three volumes, the first of which contains the history of the discovery and settlement of the continent, the second the history of the colonies, and the third the history of the United States.

The fifth part of the book is devoted to a general history of the United States, from the discovery of the continent to the present time. It is divided into three volumes, the first of which contains the history of the discovery and settlement of the continent, the second the history of the colonies, and the third the history of the United States.



ANNEXE E

RAPPORTS DES MAITRES D'ÉCOLE

ANNÉE 1872

RAPPORTS DES MAÎTRES D'ÉCOLE

KINGSTON, 3 juillet 1906.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon deuxième rapport annuel sur l'école du pénitencier pour l'année terminée le 30 juin 1905.

Le nombre total des écoliers recrutés pendant l'année était de 79. 34 d'entre eux ont quitté l'école en état de lire et d'écrire intelligiblement, et possédant une assez bonne connaissance des règles élémentaires de l'arithmétique. Neuf ont quitté l'école, leur peine étant terminée.

Actuellement, mes écoliers sont au nombre de 36. Au point de l'avancement de leurs études, ils se classifient ainsi qu'il suit :

Lisant dans les exercices de la 1 <sup>re</sup> partie .....	15
" " " 2 <sup>e</sup> " .....	10
" " le second livre et écrivant .....	6
" " troisième livre, écrivant et étudiant l'arithmétique.....	5

La classe a été dirigée par M. Begg, mon aide, d'une manière très satisfaisante. Les élèves profitent autant qu'il est en leur pouvoir de l'opportunité qui leur est offerte de s'instruire.

Leur conduite pendant les classes ne laisse généralement rien à désirer, et ils sont très attentifs aux leçons qui leur sont données le soir dans leurs cellules.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,  
Votre très obéissant serviteur,

W. A. GUNN,  
*Maître d'école.*

## RAPPORT DE LA BIBLIOTHÈQUE.

	Nombre de volumes dans la bibliothèque.	Nombre de volumes ajoutés pendant l'année.	Moyenne du nombre des forçats qui ont emprunté des livres.	Nombre total des livres lus pendant l'année.
Bibliothèque générale .....	3,248	112	440	22,880
" protestante.....	350	.....	75	3,900
" catholique romaine .....	355	.....	40	2,080
Totaux.....	3,953	112	555	28,860

## DEGRÉ D'ÉDUCATION.

	Hommes.	Femmes.	Total.
Savent lire et écrire .....	367	3	370
Savent lire seulement .....	18	1	19
Ne savent ni lire ni écrire.....	56	3	59
	441	7	448

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

PÉNITENCIER DE ST-VINCENT-DE-PAUL, 1er juillet 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon vingt-troisième rapport sur l'école et la bibliothèque du pénitencier pour l'année terminée le 30 juin 1905.

Le nombre total des forçats enrôlés durant l'année a été de 62, dont 52 Canadiens français, 9 Anglais et un Israélite. La moyenne de l'assistance journalière a été de 20.

A la fin de l'année, le registre de l'école indique la présence de 23 écoliers, classifiés comme suit :

Lecture, dictée, arithmétique .....	13
Épelant, lisant, écrivant et apprenant les quatre règles.....	10

Cinq élèves anglais apprenaient le français dans le cours de Fasquelle, six Canadiens français lisaient le troisième cours de lecture anglais, cinq lisaient le premier cours anglais, et deux lisaient le cours primaire français.

Soixante-deux hommes ont reçu des livres de classe et des ardoises pour étudier dans leurs cellules.

La conduite des écoliers, pendant les classes, a été généralement bonne, mais leur assiduité et leurs progrès ont eu à souffrir des nombreuses interruptions des leçons.

La bibliothèque est en bonne condition.

Avant de terminer, je désire offrir mes sincères remerciements aux chapelains pour le concours qu'ils m'ont prêté dans l'accomplissement de mes devoirs.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,  
Votre obéissant serviteur

J. T. DORAIS,  
*Maître d'école.*

## DEGRÉ D'ÉDUCATION.

Ne savent pas lire.....	86
Savent lire seulement.....	50
Savent lire et écrire.....	221
Total.....	357

## STATISTIQUES DE LA BIBLIOTHÈQUE.

Nombre de volumes que contient la bibliothèque.....	3,944
" " ajoutés pendant l'année.....	51
" des forçats qui ont emprunté des livres.....	298
" total des livres prêtés pendant l'année.....	30,992
Valeur des livres achetés pendant l'année.....	\$ 24.93

DORCHESTER,

DORCHESTER, N.-B., 1er juillet 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport annuel sur l'école et la bibliothèque de ce pénitencier pour l'année terminée le 30 juin 1905.

Au commencement de l'année, l'école était fréquentée par 45 élèves. Le nombre actuel des élèves est de 37, classifiés comme il suit :

Lecture, écriture et arithmétique .....	15
Lecture et écriture.....	10
Lecture seulement.....	12

Cinq hommes lisent dans le quatrième cours de lecture anglais, six dans le troisième, dix dans le second, sept dans le premier, et neuf dans le cours primaire.

La conduite de ces élèves et leur application a été satisfaisante.

Je désire adresser mes sincères remerciements à mes supérieurs pour le concours qu'ils m'ont prêté dans l'accomplissement de mes devoirs.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,  
Votre obéissant serviteur,

G. B. PAPINEAU,  
*Maître d'école*

RAPPORT DE LA BIBLIOTHÈQUE.

	Nombre de volumes dans la bibliothèque.	Nombre de volumes ajoutés pendant l'année.	Moyenne du nombre des forçats qui ont emprunté des livres.	Nombre total des livres lus pendant l'année.
Bibliothèque générale.....	595	20	180	9,360
" catholique romaine.....	278	.....	45	1,170
" protestante.....	103	.....	46	1,196
	976	20	.....	11,726

DEGRÉ D'ÉDUCATION.

	Hommes.	Femmes.	Total.
Ne savent pas lire.....	20	2	22
Savent lire seulement.....	22	1	23
Savent lire et écrire.....	180	8	188
	222	11	233





## DEGRÉ D'ÉDUCATION.

Peuvent lire et écrire en	anglais.....	99
"	" japonais.....	3
"	" grec.....	1
"	" français.....	1
"	" chinois.....	6
"	" italien.....	3
"	" slave.....	1
Peuvent lire seulement en	anglais.....	3
"	" grec.....	1
Ne savent ni lire ni écrire.....		21

139

## RAPPORT DE LA BIBLIOTHÈQUE.

	Nombre de volumes.	Nombre de forçats lisant des livres.	Circulation.
Bibliothèque générale.....	1,486	128	9,132
" protestante.....	214	8	358
" catholique.....	181	8	369



ANNEXE F

RAPPORTS DES DIRECTRICES

ANNEXE I  
RAPPORTS DES DIRECTEURS

KINGSTON, 30 juin 1905.

Aux Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel de la prison des femmes pour l'exercice clos le 30 juin 1905. Il y a dans le moment sept détenues.

Il en est entré trois, une a été graciée, une envoyée à l'asile, deux ont été libérées sur parole et trois élargies.

Le travail des femmes a été bien satisfaisant, et leur conduite, sauf deux exceptions, a été bonne.

R. A. FAHEY.

*Directrice.*

RELVÉ des travaux faits à la prison des femmes au cours de l'exercice clos le 30 juin 1905.

Quantité.		Equivalent en journées.	Valeur de la journée.	Montant.	Total.
	<i>Pour le quartier des hommes.</i>	c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
441	Chemises.....	441	20	88 20	
147	Paires de chaussettes.....	294	20	58 80	
767	Essuie-mains.....	64	20	12 80	
723	Mouchoirs.....	70	20	14 00	
443	Taies d'oreillers.....	55	20	11 00	
127	Draps de lit.....	31	20	6 20	
20	Couvertures en coutil pour matelas.....	10	20	2 00	
84	Bandages.....	7	20	1 40	
	Blanchissage pour pratiques.....				194 40
					78 00
	<i>Ouvrage pour le quartier des femmes.</i>				
	Confection des vêtements, etc.....	39		7 80	
	Blanchissage, cuisine, etc.....	1,474		294 80	
					304 60
					577 00

## DORCHESTER.

DORCHESTER, 2 juillet 1905.

M. le Directeur.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel du département des femmes pour l'exercice clos le 30 juin 1905.

Le 30 juin 1904 il y avait douze détenues au pénitencier. Il en est venu quatre depuis, deux ont été élargies et trois libérées sur parole. Il en reste donc onze aujourd'hui.

Je suis heureuse de dire que la conduite des femmes a été généralement très bonne, et que leur travail a été satisfaisant.

E. McMAHON,

*Directrice.*

## RELEVÉ des travaux faits à la prison des femmes.

Quantité.		Equivalent en jours.	Valeur de la journée.	Montant.	Total.
	<i>Pour le quartier des hommes</i>		c.	\$ c.	\$ c.
205	Paires de chaussettes.....	410	20	82 00	
98	“ mitaines.....	98	20	19 60	
811	“ chaussettes raccommodées.....	540	20	108,00	
224	Draps de lits.....	56	20	11 20	
313	Essuie-mains.....	34	20	6 80	
12	Taies d'oreillers.....	4	20	80	
	Linge de table pour salle à manger.....	40	20	8 00	
	“ pour la chapelle.....	8	20	1 60	
	Tricotage pour les employés (revenu).....			90	
	Blanchissage pour les employés (revenu).....			4 80	243 70
	<i>Pour le quartier des femmes.</i>				
	Vêtements pour prisonnières.....	39	20	7 80	
	Literie, etc.....	16	20	3 20	
	Vêtements pour prisonnières élargies.....	60	20	12 00	
	Blanchissage, cuisine, etc.....			218 60	241 60
					485 30

ANNEXE G

STATISTIQUES CRIMINELLES

STATISTIQUE CRIMINELLE

ANNUAIRE DE LA STATISTIQUE CRIMINELLE

DE LA FRANCE

PAR M. LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA STATISTIQUE GÉNÉRALE DE LA FRANCE

ET M. LE DIRECTEUR DE LA STATISTIQUE CRIMINELLE

PARIS, 1900

STATISTIQUE CRIMINELLE

## KINGSTON.

## MOUVEMENT DES PRISONNIERS.

	Hommes	Femmes.	Total.	Hommes	Femmes.	Total.
Restant à minuit le 30 juin 1904.....				437	11	448
Reçus depuis—						
Des prisons communes.....	133	1	134			
" autres pénitenciers.....	3	2	5	136	3	139
				573	14	587
Libérés depuis—						
Par expiration du terme.....	83	3	86			
Graciés.....	14	1	15			
Libérés sur parole.....	27	2	29			
Décédés.....	6		6			
Transférés à d'autres pénitenciers.....	1	1	2			
" aux ailes, 58 Vict., c. 41, 62- 3 Vict., c. 48, a. 7.....	1		1	132	7	139
Restant à minuit le 30 juin 1905.....				441	7	448

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

## MOUVEMENT DES PRISONNIERS.

	Hommes.	Femmes.	Total.	Grand total.
Restant à minuit le 30 juin 1904.....			365	
Reçus des prisons communes.....	134	1		
Permis révoqué.....	1			
	135	1	136	501
Libérés durant l'année—				
Par expiration du terme.....	87			
Graciés.....	18			
Libérés sur parole.....	23			
Décédés.....	2			
Evadé.....	1			
Transférés à Kingston.....	2	1		
	143	1	144	144
Restant à minuit le 30 juin 1905.....				367

## DORCHESTER.

## MOUVEMENT DES PRISONNIERS.

	Hommes	Femmes.	Total.	Hommes	Femmes.	Total.
Restant à minuit le 30 juin 1904.....	238	12	250			
Reçus depuis—						
Des prisons communes.....	88	4	92			
" autres pénitenciers.....	1		1			
Pour déchéance de permis.....	2		2			
De la prison militaire.....	9		9			
				338	16	354
Libérés depuis—						
Expiration du terme.....	65	2	67			
Graciés.....	5		5			
Libérés sur parole.....	40	3	43			
Transféré aux autres pénitenciers.....	1		1			
Sur ordre de la cour.....	5		5			
				116	5	121
Restant à minuit le 30 juin 1905.....				222	11	233

## MANITOBA.

## MOUVEMENT DES PRISONNIERS.

Restant à minuit le 30 juin 1904.....	156
Reçus depuis—	
Des prisons communes (y compris une femme).....	104
Une femme transférée du pénitencier de Kingston à l'asile de Selkirk.. .. .	1
	105
	261
Libérés depuis—	
Expiration du terme.....	40
Graciés .....	11
Libérés sur parole.....	14
Décédés .....	2
*Evadés.....	2
Transféré à l'asile des aliénés de Selkirk.....	1
Transférée au pénitencier de Kingston (femme).....	1
	71
Total à minuit le 30 juin 1905.....	190

\* Un repris.



## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

## MOUVEMENT DES PRISONNIERS.

Restant à minuit le 30 juin 1905.....	109*
Reçus depuis—	
Des prisons communes.....	59
	<hr/>
	168
Libérés depuis—	
Expiration du terme.....	17*
Libérés sur parole.....	7
Gracié.....	1
Décédé.....	1
Retournés aux autorités provinciales.....	2†
Sur ordre de la cour.....	1
	<hr/>
	29
Restant à minuit le 30 juin 1905.....	<hr/> 139

\* Ce chiffre comprend un forçat détenu à l'hospice des aliénés de la province.

† Un est retourné à la maison de réforme provinciale.

MOUVEMENT DES PRISONNIERS DURANT LES DIX DERNIÈRES ANNÉES.

KINGSTON.

Années.	Reçus.			Libérés.													Restant à la fin de l'exercice.			Moyenne pour chaque jour.							
				A l'expiration de la peine.		Graciés.		Décès.		Permis de libération.		Retourné à la prison.		Evasions.		Autres pénitenciers.					Libérés sur ordre de la c.		Transférés aux asiles.		Total.		
	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.		Total.	Hommes.	Femmes.	Total.			
1894-95.	160	10	170	95	12	19	3	6	9												129	15	144	493	27	520	510
1895-96.	221	9	230	104	10	25		5	5												135	10	145	579	28	605	550
1896-97.	183	12	195	139	10	25		10	25												179	10	189	583	28	611	612
1897-98.	157	3	160	130	3	20	1	4	4												161	5	166	579	26	605	615
1898-99.	162	4	166	149	7	32	1	5	5	1											190	11	201	551	19	570	596
1899-00.	176	3	179	132	11	25		13	13		20		1								191	11	202	536	11	537	555
1900-01.	138	9	147	108	4	15		13	6		46	1									183	5	188	491	15	506	537
1901-02.	131	6	137	107	2	15	2	6	6		45	1			1						177	6	183	445	15	460	490
1902-03.	129	3	132	86	4	10	1	11	6		34										144	5	149	430	13	443	455
1903-04.	151	4	155	90	4	6	2	13	6		31										144	6	150	437	11	448	451
1904-05.	136	3	139	83	3	14	1	6	6		27	2									132	7	139	441	7	448	443

SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Années.	Au pénitencier le 1 <sup>er</sup> juillet.			Reçus.					Libérés.											Restant à la fin de l'année.	Moyenne pour chaque jour.
	Prisons communes.		Maisons de réforme.	Autres pénitenciers.	Total.			A l'expiration de la peine.	Graciés.	Permis de libération.	Décès.	Evasions.	Transférés à d'autres pénitenciers.		Lib. sur ordre de la cour.	Total.					
	Hommes.	Femmes.			Hommes.	Femmes.	Total.						Hommes.	Hommes.		Hommes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.		
1895-96.....	396	115	5	.....	.....	115	5	120	114	10	.....	1	.....	3	5	.....	123	5	133	383	397
1896-97.....	383	149	6	.....	.....	149	6	155	114	17	.....	2	.....	3	6	.....	136	6	142	396	379
1897-98.....	396	163	3	.....	.....	163	3	166	112	15	.....	1	.....	13	3	.....	141	3	144	418	402
1898-99.....	418	201	1	.....	.....	201	1	202	134	25	.....	4	.....	9	1	.....	172	1	173	447	421
1899-00.....	447	181	1	.....	.....	181	1	182	99	17	28	3	.....	18	1	.....	165	1	166	463	449
1900-01.....	463	157	4	6	1	164	4	168	110	4	43	4	1	15	4	2	179	4	183	448	455
1901-02.....	448	108	3	.....	2	110	3	113	142	12	58	3	.....	1	3	.....	216	3	219	345	384
1902-03.....	345	130	4	.....	1	131	4	135	100	9	28	1	.....	4	3	.....	142	3	145	335	336
1903-04.....	385	124	1	3	35	162	1	163	81	5	35	2	1	7	2	.....	131	2	133	365	346
1904-05.....	365	135	1	.....	.....	135	1	136	87	18	33	2	1	2	1	.....	143	1	144	357	365

DORCHESTER.

Années.	Au pénitencier le 1er juillet.			REÇUS.									LIBÉRÉS.											Restant à la fin de l'année.			Moyenne par jour.						
				Prisons communes.		Prison militaire.		Asile d'aliénés.	Autres pénitenciers.	Décléance de permis.	Total.			A l'expiration de la peine.		Graciés.	Permis de libération.		Renvoyés à la prison (aliénés lors de l'adm.)		Décès.		Evasions.					Libérés sur ordre de la cour.		Autres pénitenciers.	Total.		
	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.		Femmes.	Total.				
1895-6.....	166	1	167	70	3	7					77	3	80	37		16											55		55	188	4	192	181
1896-7.....	188	4	192	71	2	5					76	2	78	61	1	6											71	1	72	193	5	198	188
1897-8.....	193	5	198	84	2	12					96	2	98	54	2	12											69	2	71	220	5	225	217
1898-9.....	220	5	225	93		15		2			108	2	110	82	3	17											106	3	109	222	4	226	234
1899-0.....	222	4	226	78	2	1					79	2	81	59		15	20										103		103	198	6	204	220
1900-1.....	198	6	204	80	3	3			1		84	3	87	48		8	15	1	1	8							80	1	81	202	8	210	210
1901-2.....	202	8	210	105	4	5	1		1		112	4	116	64	5	4	32	1	1	3	1						109	7	116	205	5	210	214
1902-3.....	228	9	237	99	5	8		1			108	5	113	43		7	30			1	1						85	1	86	228	9	237	221
1903-4.....	228	9	*237	104	5	4					108	5	113	42	2	10	37			2							98	2	100	238	12	250	244
1904-5.....	238	12	250	88	4	9		1	2		100	4	104	65	2	5	40	3									116	5	121	222	11	233	251

\* Y compris un de la maison de réforme.

Années.	Au pénitencier le 1er juillet.	Reçus.							Libérés.											Restant à la fin de l'année.	Moyenne par jour.	
		Prisons Communes.		Autres pénitenciers	Repris.	Total.			A l'expiration de la peine.	Graciés.	Transférés à d'autres pénitenciers.		Transf. à l'asile des lunatiques.	Evasions.	Fermis de libération.	Décès.	Total.					
		Hommes.	Femmes.			Hommes.	Hommes.	Femmes.			Total.	Hommes.					Hommes.	Femmes.	Hommes.			Hommes.
1895-6.....	96	14				14		14	28	2							30		30	80		
1896-7.....	80	25				25		25	25	2							1	28	28	77		
1897-8.....	77	22		13		35		35	19	3	1						1	24	24	88		
1898-9.....	88	33		15		48		48	16	6	1						1	24	24	112		
1899-0.....	112	31	1		2	33	1	34	16	8	11	1		2	2		39	1	40	106		
1900-1.....	106	45				45		45	25	3							1	34	34	117	110	
1901-2.....	117	35				35		35	27	7	1				11		1	47	47	105	109	
1902-3.....	105	78				78		78	32	4					6		1	43	43	140	120	
1903-4.....	140	111	2		2	113	2	115	39	6	37	2		2	10		3	97	2	99	156	144
1904-5.....	156	103	1	*1		103	2	105	40	11		1	1	†2	14		2	70	1	71	190	177

\*Femme. †Un repris.

Années.	Reçus.										LIBÉRÉS.										Au pénitencier à la fin de l'année.		Moyenne par jour.							
	Au pénitencier le 1er juillet.		Des prisons communes.		Autres pénitenciers.	Repris.	Réincarcér. sur ordre de la cour.	Total.			A l'expiration de la peine.		Graciés.	Suicide.	Décès.	Envoyés à l'asile.	Evadés.	Renvoyés aux prisons provinc.	Permis de libération.	Envoyés à d'autres pénitenciers.				Libérés sur ord. de la cour.		Total.				
	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.				Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Hommes.								Femme.				Hommes.	Hommes.	Hommes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.
1895-96.....	98	33					33		33	28	2													30		30	101		101	97
1896-97.....	101	36					36		36	31	6													37		37	100		100	99
1897-98.....	100	50	1			2	52	1	53	25	2				1					14		2	44		44	108	1	109	103	
1898-99.....	110	36	1				36	1	37	40										15	2		57	2	57	90		90	93	
1899-00.....	90	48	2				48	2	50	28	4	1	1			1	1						35	1	36	103	1	104	93	
1900-01.....	104	46	1		1		47	1	48	28	6				1		12	2	2				49	2	51	101		101	93	
1901-02.....	101	32				1	33		33	24	3					1	9	2				1	40		40	94		94	97	
1902-03.....	94	47				1	48		48	25	4			1			15					2	47		47	95		95	93	
1903-04.....	95	44		7			51		51	22	3			2	1		9						37		37	109		109	102	
1904-05.....	109	59					59		59	17	1			1		*2	7					1	29		29	139		139	123	

\*Un détenu à l'asile provincial des aliénés.  
 " " à la maison de réforme provinciale.

DOC. DE LA SESSION No 34

## RÉINCARCÉRATIONS.

## KINGSTON.

Nom.	Réincarcérations.	Crime.	Lieu de la condamnation.	Date.	Durée.
G. F. Carey . . . . .	1	Vol et port d'arme offensive.	Saint-Thomas . . . . .	9 août 1904..	7 ans.
Owen McCann . . . . .	1	Vol de nuit avec effraction . .	Sandwich . . . . .	13 " 1904..	2 "
Edw. Burns . . . . .	1	Vol de cheval, vol, etc. . . . .	Windsor . . . . .	12 " 1904..	3 "
C. Storms . . . . .	3	Vol de cheval. . . . .	Belleville. . . . .	18 " 1904..	5 "
G. Cousins . . . . .	1	Vol de nuit avec effraction . .	Hamilton . . . . .	13 sept. 1904..	5 "
Harry May . . . . .	1	Vol. . . . .	Toronto . . . . .	7 oct. 1904..	5 "
S. Spencer . . . . .	1	Vol . . . . .	London. . . . .	2 nov. 1904..	2 "
C. N. Johnston . . . . .	1	Vol de cheval. . . . .	Windsor . . . . .	8 déc. 1904..	3 "
Edw. Wilson . . . . .	1	Enlèvement . . . . .	Cayuga. . . . .	13 " 1904..	3 "
D. Bellair . . . . .	1	Vol d'habit . . . . .	Chatham. . . . .	20 " 1904..	3 "
Wm. Bell . . . . .	1	Vol . . . . .	Toronto . . . . .	31 " 1904..	5 "
J. Mulhall . . . . .	1	Vol . . . . .	Toronto . . . . .	31 " 1904..	5 "
C. Higgins . . . . .	1	Contrefaçon . . . . .	Toronto . . . . .	31 " 1904..	7 "
T. Murray . . . . .	3	Coups de feu avec intention. .	Windsor . . . . .	16 fév. 1905..	20 "
W. Flagler . . . . .	1	Bris de magasin et vol. . . . .	Toronto . . . . .	20 " 1905..	4 "
I. Lottridge . . . . .	2	Vol de cheval. . . . .	Ottawa. . . . .	10 mars 1905..	7 "
Jas. Brooks . . . . .	1	Faux . . . . .	Woodstock. . . . .	13 avril 1905..	4 "
Jas. Moore . . . . .	1	Effraction. . . . .	Toronto . . . . .	13 " 1905..	3 "
Jno. Doyle . . . . .	3	Vol de nuit avec effraction . .	London. . . . .	17 " 1905..	7 "
Jno. Lester . . . . .	1	Vol . . . . .	Ottawa. . . . .	27 " 1905..	2 "
Jas. McGlade . . . . .	1	Vol . . . . .	Sainte-Catherine. . . . .	20 mai 1905..	5 "
Hy. Phillips . . . . .	1	Vol . . . . .	Sainte-Catherine . . . . .	20 " 1905..	5 "
Jno. Sanford . . . . .	2	Faux documents. . . . .	Kingston. . . . .	17 juin 1905..	10 "
Jos. Clement . . . . .	1	Bris de magasin et vol. . . . .	Ottawa. . . . .	21 " 1905..	5 "

## RÉSUMÉ.

	Hommes.	Femmes.	Total.
Détenus subissant leur 1re condamnation au pénitencier . . . . .	374	5	379
" " 2e " " . . . . .	52	1	53
" " 3e " " . . . . .	10	1	11
" " 4e " " . . . . .	4	.....	4
" " 8e " " . . . . .	1	.....	1
Totaux . . . . .	441	11	448

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Nom.	Réincarcérations.	Crime.	Lieu de la condamnation.	Date.	Durée.
Bourque, Joseph...	1	Vol sur la personne.....	Montréal.....	11 oct. 1904..	4 ans.
Beauvais, F.-Xavier	3	Bris de magasin.....	Montréal.....	29 nov. 1904..	3 "
Blanchette, Eusèbe.	1	Vol.....	Rimouski.....	22 mars 1905..	8 "
Chevalier, Adolphe.	1	Obtention d'objets sous de faux prétextes.....	Montréal.....	9 mars 1905..	2 "
Chamberlain, Adol.	2	Obtention d'argent sous de faux prétextes.....	Ottawa.....	9 mai 1905..	2½ "
Dunn, Joseph.....	2	Bris de magasin.....	Montréal.....	4 oct. 1904..	3 "
Davidson, Edward.	1	Bris de maison.....	Montréal.....	11 nov. 1904..	5 "
Demers Adélaré...	1	Vol.....	Iberville.....	11 janv. 1905..	4 "
Doré, Joseph.....	2	Vol.....	Montréal.....	1er avril 1905..	5 "
Desjardins, Alph...	3	Vol sur la personne.....	Montréal.....	1er " 1905..	3 "
Forest, Thomas...	1	Tentative de vol.....	Montréal.....	15 juin 1905..	3 "
Giroux, Edouard...	2	Vol.....	Montréal.....	29 " 1905..	4 "
Kingsberry, Marcel.	1	Tentative de meurtre.....	Pontiac.....	26 " 1905..	7 "
Langlois, Johnny...	1	Vol et blessures.....	Ottawa.....	26 sept. 1904..	2½ "
Larivée, Joseph...	2	Vol sur la personne.....	Montréal.....	3 oct. 1904..	4 "
Leblanc, Omer.....	2	Vol.....	Montréal.....	13 déc. 1904..	4 "
L'Heureux, Wm....	1	Vol de grand ch. avec violence	Saint-François.....	14 janv. 1905..	7 "
Lamarche, Henri...	1	Vol avec effraction.....	Montréal.....	23 fév. 1905..	2 "
Lavallée, Albert...	3	Blessures avec intention.....	Richelieu.....	22 mai 1905..	2 "
Leblanc, Charles...	1	Vol.....	Montréal.....	7 juin 1905..	3 "
Mooney, James....	1	Vol.....	Montréal.....	20 déc. 1901..	3 "
Morrier, Louis....	4	Vol.....	Montréal.....	20 avril 1905..	2 "
McGregor, Wm....	2	Vol.....	Montréal.....	19 janv. 1905..	3 "
Olsen, Albert.....	1	Vol avec effraction.....	Montréal.....	11 nov. 1904..	4 "
Pelletier, Frank...	2	Vol sur la personne.....	Montréal.....	16 mars 1905..	5 "
Plante, Louis.....	3	Vol.....	Québec.....	19 avril 1905..	4 "
Swilton, John....	1	Vol dans une m. d'habitation	Montréal.....	23 août 1904..	3 "
Sterling, William..	3	Incendie.....	Saint-François.....	19 juin 1905..	8 "
Vaillancourt, X....	1	Recel d'objets volés.....	Montréal.....	1er avril 1905..	5 "
Molleur, Jules....	1	Vol.....	Montréal.....	13 juin 1905..	3 "

## RÉSUMÉ.

Détenus subissant leur 1re condamnation au pénitencier.....	244
" " 2e " ".....	64
" " 3e " ".....	26
" " 4e " ".....	15
" " 5e " ".....	7
" " 6e " ".....	1
Total.....	357



DOC. DE LA SESSION No 34

DORCHESTER.

Nom.	Réincarcérations.	Crime.	Lieu de la condamnation.	Date.	Durée.
Jas. White.....	2	Blessures avec intention....	Halifax.....	7 juillet 1904..	2 ans.
Alf. Slaunwhite....	1	Blessures avec intention....	Halifax.....	7 " 1904..	2 "
F. McGillvery <i>alias</i> Frank Izzard....	1	Vol avec effraction.....	Inverness.....	28 " 1904..	7 "
Jno. Nicholson....	1	Vol avec effraction.....	Inverness.....	28 " 1904..	7 "
Andrew Griswold..	3	Vol avec effraction, et incendie.....	Halifax.....	10 nov. 1904..	14 "
Robt. Barker.....	1	Vol.....	King's, N.-B.....	11 " 1904..	2 "
Vital Bourgeois... 2	2	Vol.....	Westmorland....	18 déc. 1904..	2 "
Murdock Cameron..	1	Vol.....	Pictou.....	28 nov. 1904..	3 "
Ed. Connors.....	1	Vol avec effraction.....	Halifax.....	16 déc. 1904..	2 "
Robt. Rogers.....	1	Vol.....	Pictou.....	16 mars 1905..	2 "
Henry Palmer.....	1	Bris de prison.....	Queen's, I.P.-E..	20 janv. 1905..	2 "
H. Briggs.....	1	Lésions corporelles graves...	Westmorland....	2 mai 1905..	3 "
Jno. Brodrick <i>alias</i> Jno. Burns.....	4	Viol.....	Truro.....	8 juin 1905..	A perpétuité.
William Smith <i>alias</i> Jos. Breen.....	2	Vol de cheval et voiture....	Cumberland.....	21 " 1905..	2 ans.
Lemuel Ingles....	1	Vol.....	Halifax.....	27 " 1905..	8 "

MANITOBA.

Nom.	Réincarcération.	Crime.	Lieu de la condamnation.	Date.	Durée.
W. Lavallée.....	1	Vol.....	Winnipeg.....	17 nov. 1902..	3½ ans.
George Brown....	2	Vol.....	Winnipeg.....	24 mars 1905..	3 "
George T. Ham....	1	Vol.....	Winnipeg.....	26 janv. 1903..	4 "
"Taking Married".	1	Vol de cheval.....	McLeod, Alberta..	9 mars 1903..	3 "
P. Burrell.....	2	Faux et mise en circulation..	Winnipeg.....	11 sept. 1903..	3 "
A. Marcotte.....	1	Vol.....	Maple-Creek, Alta.	16 juin 1903..	3 "
Albert E. Clarke..	1	Vol.....	Winnipeg.....	8 avril 1904..	3 "
Thomas Allen....	1	Vol et tentative d'évasion de la gendarm. à cheval N.-O.	Moosomin, T.N.-O..	1er oct. 1903..	2 "
"Sun Calf".....	1	Vol de cheval.....	Calgary, Alta.....	26 janv. 1904..	3 "
M. Brisebois....	1	Vol.....	Winnipeg.....	16 oct. 1903..	3 "
Ernest Therriault..	1	Vol d'argent et bris de prison.....	Prince-Albert, Sask.	10 juin 1904..	3 "
James Stone.....	1	Vol.....	Winnipeg.....	7 " 1901..	7 "
R. Williams.....	2	Bris de magasin et vol.....	Calgary, Alta.....	14 mai 1904..	3 "
R. Williams <i>alias</i> C. White.....	2	Bris de magasin et vol.....	Calgary, Alta.....	14 " 1904..	3 "
C. Anderson.....	2	Vol avec effraction.....	Winnipeg.....	22 août 1900..	10 "
T. C. Collins....	1	Vol.....	Winnipeg.....	6 avril 1905..	5 "
John W. Houle....	2	Vol.....	Winnipeg.....	13 fév. 1902..	5 "
Geo. Desgagniers..	1	Vol.....	Winnipeg.....	20 " 1905..	3 "
Louis Sansregret..	1	Vol de cheval.....	Moosomin, T.N.-O..	13 sept. 1904..	7 "
Joseph Manley <i>alias</i> Taylor, Healy, etc	2	Bris de magasin et vol.....	Calgary, Alta.....	31 mai 1905..	5 "
James Pelter <i>alias</i> Hill, Edward, etc.	2	Effraction de bureau de poste et vol.....	Calgary, Alta.....	16 janv. 1905..	2 "
Wm. Morrison <i>alias</i> Devlin.....	2	Bris de magasin et vol.....	Winnipeg.....	13 mars 1905..	5 "
Isadore Nickel....	1	Vol.....	Winnipeg.....	20 " 1905..	2 "
Albert Carr.....	1	Vol.....	Winnipeg.....	8 avril 1905..	2 "
D. Etienne.....	1	Bris de magasin et vol.....	Winnipeg.....	29 août 1904..	2 "

Détenus subissant leur 1ère condamnation au pénitencier..... 166  
 " " " 2ème " " ..... 16  
 " " " 3ème " " ..... 8

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Nom.	Rénumérations.	Crime.	Lieu de la condamnation.	Date.	Durée.
W. Smithson.....	1	Blessures avec intention.....	Vernon.....	15 mai 1901..	7 ans.
Alex or Charley.....	1	Meurtre.....	Vancouver.....	12 nov. 1894..	20 "
Eneas.....	1	Viol.....	Vernon.....	13 mai 1903..	10 "
W. Dooley.....	1	Blessures.....	Nanaimo.....	19 fév. 1904..	2 "
Ling Sing.....	2	Vol avec effraction.....	New-Westminster..	25 oct. 1904..	2½ "
Ah Fook.....	2	Vol avec effraction.....	New-Westminster..	31 " 1904..	5 "
Mong Kee.....	1	Bris de magasin.....	New-Westminster..	16 déc. 1904..	6 "
John Campbell.....	1	Vol.....	Vancouver.....	5 janv. 1905..	2 "
George Brown.....	1	Vol.....	Vancouver.....	18 " 1905..	3½ "
J.J. Rogers.....	1	Obtention d'argent sous de faux présentes.	Vancouver.....	17 " 1905..	2 "
Thos. Young.....	1	Vol avec effraction.....	Victoria.....	13 mars 1905..	3 "

## RELEVÉ CRIMINEL.

## KINGSTON.

Durée.	PÉNITENCIERS.			PRISONS ÉTRANGÈRES.			RÉFORMES PROVINCIALES.			PRISONS PROVINCIALES.			PRISONS DE COMTÉS.		
	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.
	Détenus subissant	1ère.	374	5	379	2	2	9	9	39	39	1	1	15	15
"	2ème.	52	1	53			1	1	1	1			1	1	1
"	3ème.	10	1	11					2	2			1	1	
"	4ème.	4		4					1	1			1	1	
"	5ème.														
"	8ème.	1		1											
		441	7	448	2	2	10	10	58	58	1	1			

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Détenus subissant	1ère.	244	244	23	23								72	72
"	2ème.	64	64										44	44
"	3ème.	26	26										18	18
"	4ème.	15	15										8	8
"	5ème.	7	7										7	7
"	6ème.	1	1										3	3
"	8ème.												2	2
"	9ème.												1	1
"	10ème.												5	5
"	12ème.												1	1
"	16ème.												1	1
"	17ème.												1	1
"	30ème.												1	1
		357	357	23	23								164	164

DOC. DE LA SESSION N<sup>o</sup> 34

DORCHESTER.

	Durée.	PÉNITEN- CIERS.			PRISONS ÉTRANGÈRES.			RÉFORMES PROVINCIALES.			PRISONS PROVINCIALES.			PRISONS DE COMTÉS.		
		Hom- mes.	Fem- mes.	Total.	Hom- mes.	Fem- mes.	Total.	Hom- mes.	Fem- mes.	Total.	Hom- mes.	Fem- mes.	Total.	Hom- mes.	Fem- mes.	Total.
Détenus subissant	1re ..	173	10	183	3	...	3	17	...	17	7	4	11	71	2	73
"	2e ..	34	1	35	1	...	1	...	...	...	3	...	3	11	...	11
"	3e ..	11	...	11	...	...	...	3	...	3	...	...	...	13	...	13
"	4e ..	3	...	3	...	...	...	...	...	...	1	...	1	4	...	4
"	5e ..	1	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
"	6e ..	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	7	...	7
"	8e ..	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	2
		222	11	233	4	...	4	20	...	20	11	4	15	108	2	110

MANITOBA.

Détenus subissant	1re ..	165	1	166	1	...	1	2	...	2	1	...	1	12	...	12
"	2e ..	16	...	16	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	...	5
"	3e ..	8	...	8	...	...	...	...	...	...	...	...	...	8	...	8
		189	1	190	1	...	1	2	...	2	1	...	1	25	...	25

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Détenus subissant	1re ..	128	...	128	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
"	2e ..	9	...	9	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
"	3e ..	2	...	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
		139	...	139	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

## LIEU DES CONDAMNATIONS.

## KINGSTON.

Comté.	Hommes.	Femmes.	Total.
Algoma, district de	13		13
Brant	2		2
Carleton	20	1	21
Dufferin	1		1
Essex	19		19
Elgin	10		10
Frontenac	9		9
Grey	10		10
Haldimand	7		7
Halton	1		1
Huron	4		4
Hastings	5		5
Kent	17	1	18
Lennox et Addington	7		7
Lanark	2		2
Lincoln	4		4
Lambton	9		9
Leeds et Grenville	4		4
Manitoulin, district de	2		2
Muskoka	5		5
Middlesex	15		15
Northumberland et Durham	4		4
Nipissingue, district de	10		10
Oxford	9		9
Ontario	6		6
Parry-Sound	4		4
Prescott et Russell	1		1
Prince-Edouard	1		1
Peterboro	5		5
Peel	4		4
Renfrew	10		10
Riv.-La-Pluie, district de la	1		1
Simcoe	7		7
Stormont, Dundas et Glengarry	14		14
Tonnerre, Baie du, district de la	20		20
Victoria	4		4
Wentworth	21		21
Waterloo	9		9
Wellington	11		11
Welland	6		6
York	93	1	94
Halifax, N.-E.	2		2
Cumberland, N.-E.	1		1
Sydney, N.-E.	1		1
Queen's, N.-E.	1		1
Charlottetown, I.P.-E.	1		1
St-Jean, N.-B.	1		1
Montréal, Qué	13	3	16
District de Pontiac, Qué	1		1
Sweetsburg, Qué	1		1
Québec, Qué	1		1
Arthabaskaville, Qué	1		1
Winnipeg, Manitoba	3		3
Brandon, Manitoba	1		1
District judiciaire de l'Est, Manitoba	1		1
Macleod, Alta		1	1
Yorkton, Assa.	1		1
Dawson-City, Yukon	1		1
Cariboo, C.-B.	1		1
Lytton, C.-B.	1		1
Golden, C.-B.	1		1
New-Westminster, C.-B.	1		1
Total	441	7	448

DOC. DE LA SESSION No 34

SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Comté ou district.	Hommes.	Comté ou district.	Hommes.
Arthabaska . . . . .	1	Ottawa . . . . .	12
Beauharnois . . . . .	3	Pontiac . . . . .	3
Bedford . . . . .	17	Québec . . . . .	26
Beauce . . . . .	1	Richelieu . . . . .	7
Cornwall . . . . .	1	Rimouski . . . . .	3
Calgary . . . . .	4	Régina . . . . .	3
Edmonton . . . . .	1	Saint-François . . . . .	23
Iberville . . . . .	3	Saint-Hyacinthe . . . . .	1
Joliette . . . . .	1	Trois-Rivières . . . . .	8
Kamouraska . . . . .	2	Terrebonne . . . . .	4
Leeds et Grenville . . . . .	1	Wetaskiwin . . . . .	2
Montréal . . . . .	213	Winnipeg . . . . .	11
McLeod (Fort) . . . . .	3		
Montmagny . . . . .	3	Total . . . . .	357

DORCHESTER.

Province.	Comté.	Hommes.	Femmes.	Total.	Province.	Comté.	Hommes.	Femmes.	Total.	
Nouv.-Ecosse. . . . .	Annapolis . . . . .	7	...	7	Nouv.-Brunswick	Gloucester . . . . .	1	...	1	
	Antigonish . . . . .	1	...	1		Kent . . . . .	4	...	4	
	Cumberland . . . . .	15	...	15		King . . . . .	6	...	6	
	Colchester . . . . .	9	...	9		Ristigouche . . . . .	4	...	4	
	Cap-Breton . . . . .	30	...	30		Saint-Jean . . . . .	17	...	17	
	Digby . . . . .	4	2	6		Victoria . . . . .	...	1	1	
	Guysboro . . . . .	3	1	4		Carleton . . . . .	2	1	3	
	Halifax . . . . .	47	4	51		Albert . . . . .	2	...	2	
	Hants . . . . .	6	...	6		Westmorland . . . . .	10	...	10	
	Inverness . . . . .	5	...	5		York . . . . .	3	1	4	
	King's . . . . .	8	...	8						
	Lunenburg . . . . .	1	...	1				49	3	52
	Pictou . . . . .	14	1	15				6	...	6
	Queen's . . . . .	3	...	3		Ile du P.-E. . . . .	Queen . . . . .	6	...	6
	Shelburne . . . . .	2	...	2			Prince . . . . .	5	...	5
	Victoria . . . . .	1	...	1				11	...	11
	Yarmouth . . . . .	5	...	5						
	161	8	169	Totaux par provinces . . . . .	Nouvelle-Ecosse . . . . .	161	8	169		
					Nouv.-Brunswick . . . . .	49	3	52		
					Ile du P.-Edouard . . . . .	11	...	11		
					Ontario . . . . .	1	...	1		
						222	11	233		

## MANITOBA.

District.	Nom- bre.	District.	Nom- bre.
<b>Manitoba—</b>		Calgary . . . . .	17
District judiciaire (est) . . . . .	72	Régina . . . . .	17
" (centre) . . . . .	2	Fort-Saskatchewan . . . . .	1
" (ouest) . . . . .	3	Carlyle . . . . .	1
<b>Territoires du Nord-Ouest—</b>		Moose-Jaw . . . . .	1
Edmonton . . . . .	8	Weyburn . . . . .	1
McLeod . . . . .	20	Medicine-Hat . . . . .	1
Prince-Albert . . . . .	4	Wetaskewin . . . . .	4
Moosomin . . . . .	15	Cardston . . . . .	1
Lethbridge . . . . .	10	Whitewood . . . . .	3
Maple-Creek . . . . .	7		
Yorkton . . . . .	2	<b>Total . . . . .</b>	<b>190</b>

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

District.	Nom- bre.	District.	Nom- bre.
Ashcroft . . . . .	3	Nelson . . . . .	11
Atlin . . . . .	1	New-Westminster . . . . .	18
Clinton . . . . .	8	Trout-Lake (Lac-à-la-Truite) . . . . .	1
Dawson, T. Y. . . . .	9	Vancouver . . . . .	34
Fernie . . . . .	1	Vernon . . . . .	8
Golden . . . . .	1	Victoria . . . . .	23
Greenwood . . . . .	1		
Kamloops . . . . .	7	<b>Total . . . . .</b>	<b>139</b>
Nanaimo . . . . .	13		

CRIMES.

KINGSTON.

Crimes.	Hon- mes.	Fem- mes.	Total.	Crimes.	Hon- mes.	Fem- mes.	Total.
Enlèvement .....	1		1	Vol de cheval et faux prétextes...	2		2
Incendie .....	11		11	"    et vol .....	2		2
Aide à déflorer fille de moins de 14 ans .....		1	1	"    et voies de fait .....	1		1
Vol avec circonstances aggravantes.	2		2	Possession de substanc. explosives.	2		2
Voies de fait et vol .....	7		7	Inceste .....	9		9
"    et blessures .....	2		2	Attaque indécente .....	3		3
"    et évasion .....	1		1	Meurtre .....	14		14
"    avec intent. de viol. . . . .	1		1	Contrefaçon de documents .....	1		1
"    "    meurtre .....	2		2	Homicide .....	21		21
"    "    vol .....	6		6	Négligence dans l'accouchement. . . . .		1	1
"    et bless. corp. graves	7		7	Refus de pourvoir .....	1		1
Tentative de viol .....	4		4	Obtention d'argent sous de faux prétextes .....	2		2
"    d'effraction avec intent'n	3		3	Obstruction d'une voie ferrée .....	1		1
"    de vol sur la personne . . . . .		1	1	Parjure .....	2		2
"    de participation à l'éva- sion de prisonnier .....	2		2	"    et évasion de prison. . . . .	1		1
"    de vol et coups de feu. . . . .	1		1	Recel de marchandises volées. . . . .	3		3
"    de meurtre .....	4		4	Vol .....	3		3
"    de tirer des c. de feu et év. . . . .	1		1	"    avec violence .....	1		1
"    de meurtre et viol. . . . .	1		1	"    et tentative de viol. . . . .	1		1
"    de commerce charnel av.				"    et évasion .....	1		1
une fille de moins de 14 ans . . . . .	1		1	Viol .....	18		18
Tentat. de faire circ. de faux docum.	1		1	Arrêt de la malle .....	1		1
Apporter au Canada des objets volés	1		1	Coups de feu avec intention. . . . .	3		3
Bigamie et parjure .....	1		1	"    sur une voiture à voyageurs de chemin de fer. . . . .	1		1
Vol avec effraction .....	7		7	Coups de feu et blessures avec in- tention .....	2		2
"    d'église .....	2		2	Bris de magasin .....	8		8
Sodomie .....	9		9	"    et vol .....	12		12
Vol avec effraction .....	30		30	"    incendie et faux. . . . .	1		1
"    et tentative de bris				"    et coup de feu sur officier de police .....	1		1
de prison .....	1		1	Vol .....	38		38
Effraction nocturne et évasion. . . . .	1		1	"    sur la personne .....	9		9
Effract. noct. et coups de feu av. int.	1		1	"    sur un chemin de fer .....	2		2
"    et vol .....	7		7	"    de bétail .....	3		3
"    et tentative de viol. . . . .	2		2	"    sur un wagon à marchandises.	2		2
Effraction nocturne, vol de grand chemin et vol .....	2		2	"    de grain .....	1		1
Effract. noct., bris de maison et vol.	1		1	"    de lettre confiée à la poste. . . . .	4		4
Commerce charnel avec fille de 14 ans .....	11		11	"    avec violence .....	1		1
Commerce charnel avec femme. . . . .	1		1	"    et blessures .....	1		1
Lésions corporelles .....	1		1	Sodomie .....	1		1
Causer une explosion, etc. . . . .	3		3	Vol .....	28	2	30
Contrefaçon .....	2		2	"    sur la personne .....	1		1
Pénétrer dans une maison avec int.	1		1	"    de bétail .....		1	1
Faux .....	15		15	"    et évasion .....	1		1
"    et faux prétextes .....	1		1	"    et faux .....	2		2
"    et mise en circulation .....	1		1	"    et incendie .....	1		1
Contrefaçon de billets fédéraux . . . . .	1		1	"    et port d'arme offensive. . . . .	1		1
Conversion frauduleuse de biens. . . . .	1		1	Emission de documents faux. . . . .	2		2
Torts corporels grav's et voies de fait		1	1	Blessures .....	2		2
Grossière indécence .....	1		1	"    et voies de fait .....	1		1
Vol de grand chemin .....	5		5	"    avec intention .....	3		3
Bris de maison .....	8		8	Dompage malicieux à une boîte d'alarme à incendie .....	1		1
Bris de maison, vol et possession d'explosifs .....	1		1				
Bris de maison et vol .....	26		26	Total .....	441	7	448
Vol de cheval .....	16		16				

## SAINT-VINCENT-DE PAUL.

Crimes.	Nomb.	Crimes.	Nomb.
Voies de fait avec circonstances aggravantes .	3	Tentative de déplacement d'une aiguille de chemin de fer . . . . .	1
Vol avec circonstances aggravantes . . . . .	8	Homicide . . . . .	10
Tentative de vol . . . . .	1	Meurtre . . . . .	9
" de meurtre . . . . .	4	Obtention de marchandises sous de faux prétextes . . . . .	1
" de viol . . . . .	2	Obtention d'argent sous de faux prétextes . .	1
" d'inceste . . . . .	1	Parjure . . . . .	1
" de vol . . . . .	1	Viol . . . . .	3
Voies de fait avec intention de lésion corporelle	1	Vol . . . . .	13
" " de vol . . . . .	1	" avec violence . . . . .	2
" et vol . . . . .	1	Recel d'objets volés . . . . .	10
Incendie . . . . .	6	Séduction . . . . .	1
" et vol . . . . .	1	Vol avec violence et port d'armes à feu . . .	1
Bris de maison d'habitation avec intention de vol . . . . .	2	Vol de bicyclette . . . . .	1
Bris de maison d'habitation . . . . .	1	Coups de feu avec intention d'infliger des blessures corporelles graves . . . . .	1
Bris de prison . . . . .	1	Coups de feu avec intention de défigurer . .	1
Effraction nocturne . . . . .	5	Bris de magasin . . . . .	51
Bigamie . . . . .	1	" et vol . . . . .	2
Contrefaçon . . . . .	1	Vol . . . . .	102
Obliger par force à l'exécution d'un cautionnement . . . . .	1	" par serviteurs . . . . .	3
Faux et mise en circulation . . . . .	2	" avec violence . . . . .	2
" en écriture et faux prétextes . . . . .	1	" dans une maison d'habitation . . . . .	5
" et voies de fait . . . . .	1	" sur son patron . . . . .	1
" et vol . . . . .	1	" sur la personne . . . . .	10
" . . . . .	6	" de lettre contenant de l'argent . . . . .	5
Grossière indécence sur un homme . . . . .	3	" et évasion . . . . .	1
Bris de maison . . . . .	10	" de bétail . . . . .	1
" et viol . . . . .	1	" et blessures . . . . .	3
" et vol . . . . .	22	Possession illégale de substances explosives . . . . .	1
Vol de cheval . . . . .	12	Tir illégal avec intention de rendre une personne incapable de résistance . . . . .	1
" . . . . .	1	Blessures avec intention de meurtre . . . . .	3
Vol de grand chemin avec violence . . . . .	1	Blessures . . . . .	3
Attaque indécente . . . . .	1		
Blessures corporelles graves . . . . .	1		
Tentative de déflorer une fille de moins de 14 ans . . . . .	2		
		Total . . . . .	357



DOC. DE LA SESSION No 34

## DORCHESTER.

Crimes.	Nombre	Crimes.	Nombre
Faire prendre du poison . . . . .	1	Larcin . . . . .	7
Incendie . . . . .	14	“ et bris de prison . . . . .	1
Voies de fait avec tentative de viol . . . . .	1	“ et évasion . . . . .	1
“ et vol . . . . .	1	“ et tentative de viol . . . . .	1
“ et bris de prison . . . . .	2	Meurtre . . . . .	2
“ et larcin . . . . .	11	Homicide . . . . .	7
“ et blessures corporeiles . . . . .	11	Dommages malicieux à la propriété . . . . .	1
Tentative de viol . . . . .	2	Négligence dans accouchement . . . . .	1
“ de prod. un acte de gross. indéc. . . . .	1	Obstruer trains de ch. de fer . . . . .	2
Vol avec effraction . . . . .	38	Obtention d'argent sous de faux prétextes . . . . .	1
“ “ et dommages à la pro- priété . . . . .	2	Parjure . . . . .	1
Vol avec effraction . . . . .	2	Viol . . . . .	6
Effraction . . . . .	7	Recel des marchandises volées . . . . .	3
“ et incendie . . . . .	1	Bris de magasin et vol de bétail . . . . .	1
“ incendie . . . . .	1	Coup de feu avec intention de meurtre . . . . .	6
“ et tentative de viol . . . . .	1	Bris de magasin . . . . .	2
Cacher la naissance d'un enfant . . . . .	2	“ et larcin . . . . .	1
Faux . . . . .	8	Vol . . . . .	49
Faux en écritures et faux prétextes . . . . .	1	Coups de feu avec intention de causer des blessures graves . . . . .	1
Voies de fait graves . . . . .	3	Mettre le feu à une pile de bois . . . . .	1
Grossière indécence . . . . .	1	“ une église . . . . .	1
Bris de maison . . . . .	1	Vol et recel de marchandises volées . . . . .	4
“ et larcin . . . . .	1	Vol de lettre dans un bureau de poste . . . . .	1
Vol de cheval . . . . .	2	Vol . . . . .	9
Possession d'argent contrefait . . . . .	1	“ par agent . . . . .	1
Possession de substances explosives . . . . .	2	Emission de faux billets de banque . . . . .	1
Attaque indécente . . . . .	4	Blessures avec intention . . . . .	2
Mettre en danger l'exist. des voy. en ch. de f. . . . .	1	“ . . . . .	1
Bris de prison . . . . .	1		
Déflorer fille de moins de 14 ans . . . . .	2	Total . . . . .	233

## MANITOBA.

Crimes.	Nombre	Crimes.	Nombre
Abandon d'un enfant adoptif . . . . .	1	Attaque indécente (quatre accusations) . . . . .	1
Incendie . . . . .	2	Homicide . . . . .	3
Voies de fait . . . . .	2	Meurtre . . . . .	2
" et vol . . . . .	1	Parjure . . . . .	3
" et coups de couteau causant lésions corporelles . . . . .	1	Viol . . . . .	1
Tentative de viol . . . . .	2	Recel d'objets volés avec connaissance du vol et incitation au parjure . . . . .	4
" de meurtre . . . . .	1	Recel d'argent volé . . . . .	2
" de déflorer fille de moins de 14 ans . . . . .	1	Vol . . . . .	10
" de négocier un faux chèque . . . . .	1	Coups de feu avec intention . . . . .	1
Bigamie . . . . .	1	Bris de magasin et vol . . . . .	12
Effraction d'un bureau de poste et vol . . . . .	1	Vol de lettre confiée à la poste . . . . .	1
" nocturné . . . . .	1	" bouvillon . . . . .	1
" et condamnations antérieures . . . . .	1	" grain . . . . .	2
" déflorer fille de moins de 14 ans . . . . .	4	Vol d'argent et de bijoux . . . . .	1
Vol de bétail . . . . .	9	Vol à un bureau de poste . . . . .	1
" et évvasion de la gendarmerie à cheval du N.-O. . . . .	1	Vol . . . . .	39
Faux prétextes . . . . .	3	Vol (deux accusations) . . . . .	2
Faux . . . . .	3	Vol (trois " ) . . . . .	1
" et mise en circulation . . . . .	11	Vol (condamnations antérieures) . . . . .	1
" et bris de prison . . . . .	1	Vol et bris de prison . . . . .	1
" et tentative de mettre en circulation . . . . .	1	Vol et tentative d'évasion de la gendarmerie à cheval du N.-O. . . . .	1
" et vol avec effraction . . . . .	1	Vol sur la personne . . . . .	4
" en écritures et faux prétextes . . . . .	1	Voies de fait avec intention de vol . . . . .	1
" et vol . . . . .	1	" et blesser une femme . . . . .	1
" mise en circulation et vol . . . . .	1	Mise en circulation . . . . .	4
Vol avec effraction . . . . .	1	" et tentative d'évasion de la gendarmerie à cheval du N.-O. . . . .	1
Vol de cheval . . . . .	26	Empoisonnement malicieux d'un cheval . . . . .	1
Inceste . . . . .	5	Blessures avec int. de causer lésions graves . . . . .	1
Attaque indécente . . . . .	1		
		Total . . . . .	190

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Crimes.	Nombre	Crimes.	Nombre
Incendie . . . . .	1	Homicide . . . . .	7
Tentative de déflorer fille de moins de 14 ans . . . . .	1	Meurtre . . . . .	8
Voies de fait avec intention . . . . .	3	Obtention d'argent sous de faux prétextes . . . . .	2
Tentative de vol sur la personne . . . . .	1	Supposition de personne . . . . .	1
" de meurtre . . . . .	1	Faire passer de la fausse monnaie . . . . .	1
Faire prendre du poison avec intention . . . . .	1	Parjure et subornation . . . . .	1
Voies de fait causant lésions corpor. graves . . . . .	1	" . . . . .	3
Tentative de viol . . . . .	2	Viol . . . . .	4
Complice après coup . . . . .	2	Vol . . . . .	4
Apporter au Canada des effets volés . . . . .	1	Vol avec violence . . . . .	4
Effraction et vol . . . . .	16	Vol . . . . .	27
" nocturne . . . . .	5	Vol sur la personne . . . . .	1
Vol de bétail . . . . .	1	Vol et bris de prison . . . . .	1
Déflorer fille de moins de 14 ans . . . . .	1	Coups de feu avec intention . . . . .	2
Faux et mise en circulation . . . . .	2	Bris de magasin . . . . .	1
" . . . . .	2	Vol de mouton . . . . .	3
Fraude . . . . .	1	Vol de lettre confiée à la poste . . . . .	1
Vol de cheval . . . . .	1	Vol avec violence . . . . .	1
Possession d'objets volés . . . . .	3	Usage illégal de substances explosives . . . . .	1
Inceste . . . . .	3	Blessures illégales . . . . .	5
Attaque indécente . . . . .	2	Mise en circulation . . . . .	1
Destruction de bétail . . . . .	1	Blessures avec intention . . . . .	7
Annulation de licence . . . . .	1		
		Total . . . . .	139

DOC. DE LA SESSION No 34

## OCCUPATION DES DÉTENUES ANTÉRIEUREMENT À LEUR CONDAMNATION.

KINGSTON.

Occupation.	Hommes	Femmes.	Total.	Occupation.	Hommes	Femmes.	Total
Agents .....	2		2	Mineur .....	1		1
Artistes .....	1		1	Maçon .....	1		1
Comptables .....	1		1	Mouleurs .....	5		5
Commis de buvette .....	2		2	Machinistes .....	5		5
Boulangers .....	2		2	Polisseur en métal .....	1		1
Barbiers .....	7		7	Marchands .....	2		2
Forgerons .....	3		3	Sans occupation .....	4		4
Apprentis forgeron .....	1		1	Encadreur .....	1		1
Bouchers .....	8		8	Peintres .....	11		11
Briquetiers .....	3		3	Couvr. de tuyaux .....	1		1
Serre-freins .....	5		5	Plombiers .....	1		1
Charpentiers .....	12		12	Plâtriers .....	2		2
Commis .....	22		22	Colporteur .....	1		1
Courriers .....	2		2	Fabricant de piano .....	2		2
Tonnelier .....	1		1	Imprimeurs .....	6		6
Meublier .....	1		1	Photographe .....	1		1
Confiseurs .....	2		2	Cordiers .....	2		2
Cochers .....	2		2	Matelots .....	8		8
Cuisiniers .....	12		12	Cordonniers .....	9		9
Cardeur .....	1		1	Ajusteurs .....	3		3
Distillateur .....	1		1	Taillieurs de pierre .....	3		3
Perceur .....	1		1	Couvreur en ardoise .....	1		1
Mécaniciens .....	9		9	Étudiants .....	2		2
Electriciens .....	1		1	Garde-magasin .....	1		1
Garçons de ferme .....	2		2	Servantes .....		5	5
Fermiers .....	32		32	Monteur de poêles .....	1		1
Pêcheur .....	1		1	Bûcheron .....	1		1
Pompier .....	13		13	Arpenteur .....	1		1
Joueur .....	1		1	Fileur .....	1		1
Jardinier .....	1		1	Taillieurs .....	14		14
Garçons d'hôtel .....	2		2	Ferblantiers .....	3		3
Maquignons .....	2		2	Cochers .....	9		9
Sellier .....	1		1	Télégraphistes .....	5		5
Ménagères .....		2	2	Vernisseur .....	1		1
Garçon d'écurie .....	1		1	Médecin vétérinaire .....	1		1
Maréchal ferrant .....	2		2	Horloger .....	1		1
Constructeurs en fer .....	2		2	Garçons de table .....	7		7
Jockey .....	1		1	Tourneur en bois .....	1		1
Cantonnier .....	1		1	Tisserands .....	3		3
Journaliers .....	150		150	Foreur de puits .....	1		1
Latteurs .....	2		2	Ouvrier en bois .....	1		1
Bûcheron .....	1		1				
Buandier .....	1		1	Total .....	441	7	448
Lithographes .....	3		3				

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Occupation.	Hommes	Occupation.	Hommes
Architecte .....	1	Facteur .....	1
Comptables .....	2	Taillieurs de cuir .....	4
Teneurs de livres .....	9	Bûcheron .....	1
Forgers .....	3	Étudiant en médecine .....	1
Relieur .....	1	Mouleurs .....	4
Embouteilleur .....	1	Meunier .....	1
Bouchers .....	6	Machinistes .....	4
Barbiers .....	5	Ingénieur de mines .....	1
Commis de buvette .....	1	Marqueur de mesures .....	1
Finisseur en cuivre .....	1	Cardeur de matelas .....	1
Briquetiers .....	2	Maçon .....	1
Serre-frein .....	1	Sans occupation .....	1
Boulangers .....	1	Commis de bureau .....	1
Mendiant .....	1	Peintres .....	18
Chaudronnier .....	1	Polisseur .....	1
Corroyeur .....	1	Plombiers .....	5
Charretier .....	15	Plâtrier .....	1
Commis .....	9	Colporteur .....	1
Charpentiers .....	13	Employé de la poste .....	1
Cuisiniers .....	7	Imprimeur .....	1
Vacher .....	1	Accordeur de piano .....	1
Cigariers .....	2	Carrier .....	1
Confiseur .....	1	Cordiers .....	2
Carrossier .....	1	Voyer .....	1
Constable .....	1	Employé de chemin de fer .....	1
Dentiste .....	1	Ajusteurs .....	4
Médecin .....	1	Cordonniers .....	8
Expéditeur .....	1	Taillieurs de pierre .....	13
Electriciens .....	4	Matelot .....	1
Mécaniciens .....	2	Marin .....	1
Cultivateurs .....	17	Maître d'hôtel .....	1
Pompiers .....	4	Garde-magasin .....	1
Maître-poseur d'appar. à l'épreuve du feu .....	1	Sellier .....	1
Pêcheur .....	1	Ferblantiers .....	10
Fourreur .....	1	Taillieurs .....	7
Jardinier .....	1	Commerçant .....	4
Souffleur de verre .....	3	Typographe .....	1
Poseur d'app. à gaz .....	1	Marchand de tabac .....	1
Garçon d'écurie .....	2	Couvreur en tuiles .....	1
Maquignon .....	2	Tisserand .....	1
Chapelier .....	1	Garçon de table .....	1
Hôteliers .....	2		
Jockeys .....	2		
Journaliers .....	111	Total .....	357

DOC. DE LA SESSION No 34

## DORCHESTER.

Occupation.	Hommes	Femmes.	Total.	Occupation.	Hommes	Femmes.	Total.
Bouchers.....	2		2	Mineurs.....	16		16
Barbiers.....	2		2	Sans occupation.....	16		16
Boulangers.....	2		2	Peintres.....	7		7
Forgerons.....	6		6	Employé de ch. de fer.	1		1
Teneur de livres.....	1		1	Cordonniers.....	4		4
Briquetier.....	1		1	Tailleurs de pierre....	5		5
Charpentiers.....	7		7	Matelots.....	19		19
Tonnelier.....	1		1	Garçon d'écurie.....	1		1
Cuisiniers.....	3		3	Imprimeur.....	1		1
Confiseurs.....	2		2	Fabricant de paniers..	1		1
Domestiques.....		9	9	Ajusteur.....	1		1
Mécanicien.....	1		1	Cochers.....	10		10
Cultivateurs.....	26		26	Tailleurs.....	3		3
Pompiers.....	5		5	Commerçant.....	1		1
Pêcheurs.....	5		5	Vétérinaire.....	1		1
Jardiniers.....	2		2	Ferblantier.....	1		1
Ménagères.....		2	2	Agents.....	2		2
Garçons d'écurie.....	3		3	Vannier.....	1		1
Ouvriers en fer.....	5		5	Tisserand.....	1		1
Journaliers.....	53		53				
Maçons.....	1		1	Total.....	222	11	233
Sciens.....	2		2				

## MANITOBA.

Occupation.	Nombre.	Occupation.	Nombre.
Boulangier.....	1	Buandier.....	1
Barbiers.....	3	Mécanicien de chemin de fer.....	1
Forgerons.....	2	Machinistes.....	4
Fabricant de balais.....	1	Maçons.....	2
Serre-freins.....	3	Mineurs.....	8
Constructeur.....	1	Peintres.....	6
Boucher.....	1	Colleur de papier.....	1
Acheteur.....	1	Imprimeur.....	1
Charpentiers.....	7	Bouviers.....	7
Eleveurs de bétail.....	12	Agents d'immeubles...	3
Cigarier.....	1	Matelots.....	3
Commis.....	9	Bergers.....	1
Cuisiniers.....	2	Soldats.....	2
Dentiste.....	1	Cordonniers.....	2
Dessinateur.....	1	Ajusteur.....	1
Cocher de fiacre.....	1	Tailleur de pierre....	1
Electricien.....	2	Maçons.....	3
Mécaniciens.....	2	Tailleurs.....	2
Cultivateurs.....	19	Cochers.....	4
Garçons de ferme.....	10	Télégraphiste.....	1
Pompier.....	1	Ferblantier.....	1
Entraîneur de chevaux.....	2	Réparateur de clavigraphes.....	1
Garçon d'hôtel.....	1	Orfèvres.....	2
Mouleurs.....	2	Sans occupation.....	13
Journaliste.....	1		
Journaliers.....	32	Total.....	190

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Occupation.	Nombre.	Occupation.	Nombre.
Charpentier de pont.....	1	Peintres.....	3
Barbiers.....	5	Papetiers.....	2
Forgerons.....	2	Concierge.....	1
Aide-forgeron.....	1	Imprimeur.....	1
Boulangers.....	3	Bouviers.....	2
Brasseur.....	1	Employé de chemin de fer.....	1
Bateliers.....	2	Matelots.....	3
Voyageur de commerce.....	1	Mécanicien.....	1
Charpentiers.....	7	Fab. de bardeaux].....	1
Cigarié.....	1	Sténographe.....	1
Cuisiniers.....	9	Cordonniers.....	4
Electricien.....	1	Tailleur.....	1
Pompier.....	1	Télégraphistes.....	2
Marchand de poisson.....	1	Cocher.....	1
Pêcheurs.....	2	Comméçant.....	1
Sellier.....	1	Fondeur de caractères d'imprimerie.....	1
Tourneur en fer.....	1	Tourneur en bois.....	1
Mécanicien de chemin de fer.....	1	Sculpteur sur bois.....	1
Journaliers.....	46	Charron.....	1
Mineurs.....	18		
Mouleurs.....	1		
Chauffeurs.....	4	Total.....	139

## DURÉE DE LA CONDAMNATION.

## KINGSTON.

Condamnation.	Hommes.	Femmes.	Total.	Condamnation.	Hommes.	Femmes.	Total.
Deux ans.....	29		29	Huit ans.....	8		8
De deux à trois ans.....	9		9	Dix ans.....	37		37
Trois ans.....	102	2	104	Neuf ans et six mois.....	1		1
De trois à quatre ans.....	5		5	Douze ans.....	11		11
Quatre ans.....	27		27	Treize ans.....	1		1
De quatre à cinq ans.....	2		2	Quatorze ans.....	7		7
Cinq ans.....	95	2	97	Quinze ans.....	15	1	16
De cinq à six ans.....	5		5	Seize ans.....	1		1
Six ans.....	5	1	6	Dix-huit ans.....	1		1
De six à sept ans.....	1		1	Vingt ans.....	7		7
Sept ans.....	40	1	41	Vingt et un ans.....	1		1
De sept à huit ans.....	2		2	Vingt-deux ans.....	1		1
				Vingt-trois ans.....	1		1
				A perpétuité.....	27		27
				Total.....	441	7	448

DOC. DE LA SESSION N<sup>o</sup> 34

SAINT-VINCENT-DE PAUL.

Condamnation.	Hommes.	Condamnation.	Hommes.
Deux ans.....	65	De neuf à dix ans.....	2
De deux à trois ans.....	10	Dix ans.....	20
Trois ans.....	80	Douze ans.....	2
De trois à quatre ans.....	1	De douze à treize ans.....	1
Quatre ans.....	58	Quatorze ans.....	1
Cinq ans.....	52	Quinze ans.....	1
Six ans.....	6	Seize ans.....	1
De six à sept ans.....	1	Vingt ans.....	2
Sept ans.....	29	A perpétuité.....	11
Huit ans.....	5		
Neuf ans.....	4		
			357

DORCHESTER.

Condamnation.	Hommes.	Femmes.	Total.	Condamnation.	Hommes.	Femmes.	Total.
Deux ans.....	52	4	56	Neuf ans et un mois.....	1		1
"  et trois mois.....	4		4	Dix ans.....	10		10
"  et quatre mois.....	1		1	Douze ans.....	3		3
"  et six mois.....	2		2	Quatorze ans.....	2		2
Trois ans.....	46	5	51	Quatorze ans et six mois.....	1		1
"  et six mois.....	3		3	Quinze ans.....	3		3
Quatre ans.....	26		26	Dix-sept ans.....	1		1
"  et trois mois.....	3		3	Vingt ans.....	3		3
Cinq ans.....	22	1	23	Vingt-cinq ans.....	1		1
"  et trois mois.....	2		2	A perpétuité.....	4		4
Six ans.....	10		10	Cent douze jours.....	1		1
Sept ans.....	14		14				
Huit ans.....	5	1	6				
Neuf ans.....	2		2	Total.....	222	11	233

MANITOBA.

Condamnation.	Nombre.	Condamnation.	Nombre.
Deux ans.....	52	Six ans.....	1
"  et quatre mois.....	2	Sept ans.....	10
"  et six mois.....	3	Dix ans.....	5
Trois ans.....	60	Douze ans.....	1
"  et un mois.....	1	Quatorze ans.....	2
"  et six mois.....	2	Quinze ans.....	1
"  et sept mois.....	1	A perpétuité.....	1
Quatre ans.....	18		
Cinq ans.....	30	Total.....	190

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Condamnation.	Nombre	Condamnation.	Nombre.
Deux ans.....	25	Huit ans.....	2
De deux à trois ans.....	13	Dix ans.....	10
Trois ans.....	23	Quatorze ans.....	3
De trois à quatre ans.....	2	Quinze ans.....	2
Quatre ans.....	7	Vingt ans.....	1
De quatre à cinq ans.....	2	Vingt et un ans.....	2
Cinq ans.....	15	A perpétuité.....	10
Six ans.....	4		
De six à sept ans.....	1	Total.....	139
Sept ans.....	17		

## NATIONALITÉ.

## KINGSTON.

	Hommes.	Femmes.	Total.		Hommes	Femmes.	Total.
Canada.....	285	3	288	Australie.....	1		1
Etats-Unis.....	41		41	Italie.....	12		12
Angleterre.....	56	2	58	Terre-Neuve.....	1		1
Ecosse.....	4	1	5	Autriche.....	5		5
Irlande.....	21	1	22	Syrie.....	1		1
Allemagne.....	5		5	Galicie.....	1		1
Suède.....	3		3	Mexique.....	1		1
France.....	1		1				
Danemark.....	3		3	Total.....	441	7	448

## SAINT-VINGENT-DE-PAUL.

	Hommes.		Hommes.
Etats-Unis.....	21	Russie.....	2
Belgique.....	1	Syrie.....	1
Canada.....	239	Ecosse.....	2
Angleterre.....	16	Suède.....	1
France.....	8		
Irlande.....	11	Total.....	357
Italie.....	5		

## DORCHESTER.

	Nombre		Nombre
Canada.....	180	Syrie.....	1
Angleterre.....	21	Portugal.....	1
Irlande.....	5	Russie.....	1
Ecosse.....	4	Denemark.....	1
France.....	1	Suède.....	1
Terre-Neuve.....	3	Allemagne.....	1
Indes occidentales.....	2		
Etats-Unis.....	3	Total.....	233
Italie.....	3		



DOC. DE LA SESSION No 34

MANITOBA.

	Nombre		Nombre
Canada .....	63	Autriche .....	14
Angleterre .....	37	Russie .....	3
Irlande .....	3	Belgique .....	2
Ecosse .....	11	Suède .....	1
Galles .....	1	Danemark .....	5
Australie .....	4	Norvège .....	1
Etats-Unis .....	33	Total .....	190
France .....	1		
Allemagne .....	6		

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

	Nombre		Nombre
Autriche .....	2	Italie .....	3
Australie .....	1	Japon .....	3
Canada .....	55	Mexique .....	3
Chine .....	11	Norvège .....	1
Danemark .....	1	Ecosse .....	5
Angleterre .....	17	Suède .....	1
Finlande .....	1	Suisse .....	1
France .....	1	Etats-Unis .....	18
Allemagne .....	7	Indes occidentales .....	1
Grèce .....	2	Total .....	139
Irlande .....	5		

AGE DES CONDAMNÉS.

KINGSTON.

Age.	Hommes.	Femmes.	Total.	Age.	Hommes.	Femmes.	Total.
Au-dessous de 20 ans.....	44	.....	44	De 60 à 70 ans.....	10	1	11
De 20 à 30 ans.....	195	1	196	Au-dessus de 70 ans.....	7	.....	7
" 30 à 40 ".....	109	1	110		441	7	448
" 40 à 50 ".....	60	3	63				
" 50 à 60 ".....	16	1	17				

SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Age.	Hommes.	Age.	Hommes.
Au-dessous de 20 ans.....	55	De 60 à 70 ans.....	4
De 20 à 30 ans.....	145	Au-dessus de 70 ans.....	1
" 30 à 40 ".....	88		357
" 40 à 50 ".....	46		
" 50 à 60 ".....	18		

## DORCHESTER.

Age.	Hom- mes.	Fem- mes.	Total.	Age.	Hom- mes.	Fem- mes.	Total.
Au-dessous de 20 ans.....	35	1	36	De 60 à 70 ans.....	2	.....	2
De 20 à 30 ans.....	102	4	106	Au-dessus de 70 ans.....	1	.....	1
" 30 à 40 ".....	50	6	56		222	11	233
" 40 à 50 ".....	23	.....	23				
" 50 à 60 ".....	9	.....	9				

## MANITOBA.

Age.	Hom- mes.	Age.	Hom- mes.
Au-dessous de 20 ans.....	19	De 50 ans à 60 ans.....	9
De 20 ans à 30 ans.....	93	" 60 " à 70 ".....	5
" 30 " à 40 ".....	45	Total.....	190
" 40 " à 50 ".....	19		

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Au-dessous de 20 ans.....	15	De 50 à 60 ans.....	11
De 20 à 30 ans.....	55	" 60 à 70 ".....	4
" 30 à 40 ".....	35	Total.....	139
" 40 à 50 ".....	19		

## HABITUDES MORALES.

## KINGSTON.

	Hom- mes.	Fem- mes.	Total.
Abstèmes.....	118	.....	118
Tempérants.....	204	6	210
Intempérants.....	119	1	120
Totaux.....	441	7	448

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

	Hom- mes.
Abstèmes.....	5
Intempérants.....	189
Tempérants.....	163
Total.....	357

DOC. DE LA SESSION No 34

DORCHESTER.

	Hommes	Femmes.	Total.
Abstèmes.....	12	5	17
Tempérants.....	115	.....	115
Intempérants.....	95	6	101
Total.....	222	11	233

MANITOBA.

	Nombre.
Abstèmes.....	44
Tempérants.....	110
Intempérants.....	36
Total.....	190

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

	Nombre.
Abstèmes.....	13
Tempérants.....	56
Intempérants.....	70
Total.....	139

ÉTAT CIVIL.

KINGSTON.

	Hommes	Femmes.	Total.
Célibataires.....	281	1	282
Mariés.....	152	4	156
Veufs.....	8	2	10
Totaux.....	441	7	448

SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

	Hommes
Célibataires.....	251
Mariés.....	98
Veufs.....	8
Total.....	357

## DORCHESTER.

	Hommes	Femmes.	Total.
Mariés.....	59	4	63
Veufs.....	5	1	6
Célibataires.....	158	6	164
<b>Total.....</b>	<b>222</b>	<b>11</b>	<b>233</b>

## MANITOBA.

	Nombre.
Célibataires.....	126
Mariés.....	56
Veufs.....	8
<b>Total.....</b>	<b>190</b>

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

	Nombre.
Célibataires.....	90
Mariés.....	38
Veufs.....	11
<b>Total.....</b>	<b>139</b>

## RACES.

## KINGSTON.

	Hommes	Femmes.	Total.
Blancs.....	410	7	417
Noirs.....	25	.....	25
Sauvages.....	6	.....	6
<b>Total.....</b>	<b>441</b>	<b>7</b>	<b>448</b>

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

	Nombre.
Blancs.....	353
Sauvages.....	2
Noirs.....	2
<b>Total.....</b>	<b>357</b>

DOC. DE LA SESSION No 34

## DORCHESTER.

	Hommes	Femmes.	Total.
Blancs.....	202	8	210
Sauvages.....	1		1
Noirs.....	19	3	22
Total.....	222	11	233

## MANITOBA.

	Nombre.
Blancs.....	164
Noirs.....	2
Sauvages.....	9
Métis.....	15
Total.....	190

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

	Nombre.
Blancs.....	100
Sauvages.....	9
Métis.....	12
Noirs.....	4
Mongoliens.....	14
Total.....	139

## DÉTENUS GRACIÉS.

## KINGSTON.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
S. Markovitz.....	Parjure.....	Toronto.
James Seamone.....	Mise en circulation de faux billets de banque.....	Windsor.
H. F. Carter.....	Apporter au Canada des effets volés.....	Brockville.
Mathew Jones.....	Incendie.....	Sarnia.
M. G. Stagg.....	Faux.....	Toronto.
Nicola Caruso.....	Blessures avec intention de meurtre.....	Port-Arthur.
David Day.....	Vol de lettre confiée à la poste.....	Toronto.
John Head.....	Inceste.....	London.
Albert Parker.....	Vol avec effraction.....	Chatham.
G. I. Asselin.....	Vol.....	Sudbury.
Thomas Murphy.....	Vol avec effraction.....	Hamilton.
Maggie Two-Flags.....	Parjure.....	McLeod, T.N.-O.
Frank Cameron.....	Vol.....	Pembroke.
William Porter.....	Vol avec effraction.....	Owen-Sound.
A. Wannamker.....	Tentative de commerce charnel, etc.....	Sarnia.

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Bonivard, Alphonse . . . . .	Coups de feu avec intention . . . . .	Terrebonne.
Barnabé, Joseph E. . . . .	Faux d'acte notarié . . . . .	Montréal.
Buisson, Eugène . . . . .	Vol comme serviteur . . . . .	Montréal.
Christin, Emile . . . . .	Vol . . . . .	Montréal.
Cousineau, Narcisse . . . . .	Faux d'acte notarié . . . . .	Montréal.
Duval, Horace . . . . .	Procurer l'avortement . . . . .	Montréal.
Forsythe, Harry R. . . . .	Recel d'objets volés . . . . .	Maple-Creek.
Jones, Thomas . . . . .	Bris de maison . . . . .	Montréal.
Jensen, Carl . . . . .	Déflorer fille de moins de 14 ans . . . . .	Calgary.
Laporte, Joseph . . . . .	Vol . . . . .	Montréal.
Molleur, Jules . . . . .	Vol . . . . .	Montréal.
Nelson, James . . . . .	Coups de feu avec intention . . . . .	Terrebonne.
Robidoux, Jean . . . . .	Vol . . . . .	Arthabaska
Reid, Frank H. . . . .	Mise en circulation de faux chèque . . . . .	Montréal.
Swilton, John . . . . .	Vol dans une maison d'habitation . . . . .	Montréal.
Wabey, Frank . . . . .	Homicide . . . . .	Ottawa.
Ward, Henry . . . . .	Parjure . . . . .	McLeod (Fort).
William, George . . . . .	Blessures . . . . .	Québec.

## DORCHESTER.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Edward L. Wallace . . . . .	Incendie . . . . .	Kentville.
James Daley . . . . .	Effraction et pénétration . . . . .	Sydney.
Henry Benoit . . . . .	Attaque indécente . . . . .	Antigonish.
Frank Hodson . . . . .	Faux prétextes . . . . .	Halifax.
Ambrose E. Comeau . . . . .	Recel d'objets volés . . . . .	Digby.

## MANITOBA.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
'Slap Face' . . . . .	Vol de cheval . . . . .	McLeod, Alta.
J. W. Knapp . . . . .	" . . . . .	Edmonton, Alta.
K. Novokshonoff . . . . .	Destr. d'une lieuse et d'une quantité de grain . . . . .	Yorkton, Assa.
W. Makasolff . . . . .	" . . . . .	Yorkton, Assa.
John Lawrence . . . . .	Vol de bétail . . . . .	Maple Creek, Assa.
Wasiy Popcoff . . . . .	Destr. d'une lieuse et d'une quantité de grain . . . . .	Yorkton, Assa.
Peter Zarchoskoff . . . . .	" . . . . .	Yorkton, Assa.
E. Makasolff . . . . .	" . . . . .	Yorkton, Assa.
Edward Cameron . . . . .	Coups de feu avec intention . . . . .	Winnipeg.
'Jim Rides Ahead' . . . . .	Viol . . . . .	McLeod, Alta.
John Hoffman . . . . .	Vol de cheval et vol . . . . .	McLeod, Alta.

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

E. B. Harris . . . . .	Complice actif . . . . .	Dawson, T.-Y.
------------------------	--------------------------	---------------

DOC. DE LA SESSION No 34

DÉTENUS LIBÉRÉS SUR PERMIS.  
KINGSTON.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
William Butler . . . . .	Vol avec effraction . . . . .	Windsor.
James Farewell . . . . .	Faux et vol . . . . .	Goderich.
John Gordon . . . . .	Vol avec effraction . . . . .	London.
J. Pangburn . . . . .	Séduction . . . . .	Chatham.
M. Peterceivitz . . . . .	Inciter à des voies de fait . . . . .	Port-Arthur.
Sarah Allison . . . . .	Forcer exécution d'un cautionnement . . . . .	Montréal.
George Wallace . . . . .	Vol . . . . .	Cayuga.
Alvin Pepper . . . . .	Vol avec effraction, vol de grand chemin, etc. . . . .	Berlin.
William Beard . . . . .	Vol . . . . .	Hamilton.
Thos. D. Fox . . . . .	Vol de cheval et voiture . . . . .	Napanee.
W. E. Spera . . . . .	Obtention d'argent sous de faux prétextes . . . . .	Hamilton.
Louis Martineau . . . . .	Vol avec Effraction . . . . .	Sudbury.
Geo. Taylor . . . . .	Vol avec effraction . . . . .	Montréal.
Augustine Gauthier . . . . .	Homicide . . . . .	Montréal.
Isaiah Antoine . . . . .	Incendie . . . . .	Brantford.
James Moore . . . . .	Vol avec effraction . . . . .	Peterboro.
Mark Carroll . . . . .	Vol . . . . .	North-Bay.
Luther Hall . . . . .	Déterminer explosion . . . . .	Cornwall.
Frederick Parsons . . . . .	Vol de bétail . . . . .	London.
Peter Sagle . . . . .	Inceste . . . . .	Gore-Bay.
T. Donaldson . . . . .	Vol . . . . .	Stratford.
W. J. Groottt . . . . .	Vol . . . . .	London.
Alex. Crowe . . . . .	Vol sur la personne . . . . .	Saut-Ste-Marie.
Hyacinthe Ouellette . . . . .	Vol sur la personne . . . . .	Saut-Ste-Marie.
Leander Kimball . . . . .	Possession de substances explosives . . . . .	Toronto.
John Ryan . . . . .	Vol . . . . .	Port-Arthur.
E. Renison . . . . .	Inceste . . . . .	Toronto.
Wm. McCaskill . . . . .	Déflorer enfant . . . . .	Sainte-Catherine.
Nelson Brock . . . . .	Vol de cheval . . . . .	Delhi.

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Archambault, Eusèbe . . . . .	Vol . . . . .	Bedford.
Bergeron, Baptiste . . . . .	Vol . . . . .	Montréal.
Bélangier, Alfred . . . . .	Vol avec effraction . . . . .	Rimouski.
Bérubé, Joseph . . . . .	Obtention d'effets sous de faux prétextes . . . . .	Montréal.
Beaudry, Joseph . . . . .	Bris d'une maison du culte . . . . .	Montréal.
Bélangier, Grégoire <i>alias</i> Gregory Baker . . . . .	Inceste . . . . .	Ottawa.
Cyr, Napoléon . . . . .	Vol . . . . .	Montréal.
Constantin, Joseph E. . . . .	Vol de lettre contenant de l'argent . . . . .	Montréal.
Chevalier, Adolphe . . . . .	Bris de magasin . . . . .	Montréal.
Cooper, Stanley . . . . .	Vol avec effraction . . . . .	Montréal.
Dérome, Thomas . . . . .	Bris de magasin . . . . .	Montréal.
Drew, Albert Victor . . . . .	Parjure . . . . .	Beauharnois.
Desrosiers, Francois-Xavier . . . . .	Vol sur la personne . . . . .	Montréal.
Fisher, James . . . . .	Vol de bétail . . . . .	Calgary.
Frapplier, Frank . . . . .	Faux prétextes . . . . .	Montréal.
Faubert, Arthur . . . . .	Tentative de vol sur la personne . . . . .	Montréal.
Guard, John . . . . .	Coups de feu avec intention . . . . .	Québec.
Holder, George . . . . .	Coups de feu avec intention de tuer . . . . .	Montréal.
Harrington, Charles P . . . . .	Vol comme serviteur . . . . .	Montréal.
Hennessey, John . . . . .	Vol avec circonstances aggravantes . . . . .	Montréal.
Langlois, Philippe . . . . .	Blessures avec intention . . . . .	Arthabaska.
Mercier, Alphonse . . . . .	Vol . . . . .	Montréal.
Michaud, Arthur . . . . .	Vol de bicyclette . . . . .	Montréal.
Morin, George . . . . .	Bris de magasin . . . . .	Montréal.
Nadeau, Alphonse . . . . .	Vol de cheval . . . . .	Saint-François.
Platzman, Joseph . . . . .	Faux . . . . .	Montréal.
Sauvé, Joseph . . . . .	Vol . . . . .	Beauharnois.
Sirard, Edouard . . . . .	Vol . . . . .	Bedford.
Sieard, William . . . . .	Bris de magasin . . . . .	Québec.
Sawattis, John . . . . .	Tentative de meurtre . . . . .	Beauharnois.
St. Julien, Joseph . . . . .	Tentative de bris de magasin . . . . .	Montréal.
Tourangeau, Edouard . . . . .	Vol . . . . .	Montréal.
Tremblay, Edmond . . . . .	Vol . . . . .	Montréal.

## DORCHESTER.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Placide Boudrot	Faux	Sydney.
Charlotte Saunders	Voies de fait et larcin	Halifax.
Henry Saunders	Voies de fait et larcin	Halifax.
James Kennedy	Vol	Halifax.
Aldrich Thibodeau	Bris de magasin et vol	Dorchester.
John McKenzie	Bris de magasin et vol	Sydney.
Chas. McKenzie	Coups de feu avec intention	Sydney.
Duncan McInnis	Blessures avec intention	Sydney.
John Fraser	Vol	Sydney.
Henry Gloss	Vol	Saint-John.
George Mailman	Vol	Queen, N.-E...
Angus McInnis	Vol	Sydney.
Elie Verge	Larcin	Halifax.
Geo. A. Chiverton	Larcin	Dalhousie.
Jno. A. Johnston	Larcin	Dalhousie.
Herbert Frost	Larcin	St. Andrews.
Norman H. McLennan	Vol avec effraction	Victoria, N.-E.
Henry Vancini	Vol	Fredericton.
Wm. G. Riggs	Vol	Saint-John.
Wm. Connolly	Voies de fait occasionnant lésions corporelles.	Sydney.
Walter Young	Vol	Sydney.
Jno. Corbett	Vol	Sydney.
Daniel Taylor	Larcin	Saint-John.
Thomas King	Résistance à une arrestation et larcin	Halifax.
James Murphy	Vol avec effraction	Saint-John.
Edward Smith	Vol	Woodstock.
John Archy Chisholm	Vol avec effraction	Inverness.
William Turner	Vol	Sydney.
Samuel Falick	Vol	Amherst.
Dan. Gillis	Vol	Sydney.
Joseph Johnston	Attaque indécente	Saint-John.
Joseph Nugent	Vol	Sydney.
Henry Perrin	Vol avec effraction	Halifax.
Frank S. Stevenson	Vol	Amherst.
Jno. H. Smith	Vol	Sydney.
John O'Brien	Vol	Kentville.
Francis Rushton	Bris de magasin	Truro.
Blanche Dooley	Lésions corporelles graves	Halifax.
Florence Davidson	Vol avec effraction	Halifax.
Daniel Messenger	Recel d'objets volés	Annapolis.
William Boyd	Viol et tentative d'incendie	Woodstock.
Samuel Benger	Viol et vol	Inverness.
Joseph Rushton	Bris de magasin	Truro.

## MANITOBA.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Donald Black	Vol avec effraction	Calgary, Alta.
F. T. McMillan	Faux	Medicine-Hat, Alta.
George King	Vol de bétail	Moosomin, Assa.
John Youngson	"	Moosomin, Assa.
F. Gosselin	Vol de cheval	Régina, Assa.
N. Hamelin	"	Régina, Assa.
Richard Norris	Tentative de viol	Edmonton, Alta.
Christian Schultze	Vol de grain	Moosomin, Assa.
Stephen Rowe	Vol	Winnipeg, Man.
'Big Face Chief'	Parjure	McLeod, Alta.
Meth Lemm	Vol de cheval	F.-Saskatchewan, Alta.
Theodore Jacobs	"	F.-Saskatchewan, Alta.
William G. Crowell	Trouvé enivré sur une locomotive	Régina, Assa.
Ulyses S. Larkey	Tuer un veau avec intention de vol	Calgary, Alta.



DOC. DE LA SESSION No 34

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
John Grinder . . . . .	Vol de bétail . . . . .	Clinton.
Scott Rose . . . . .	Faux . . . . .	Grand-Forks.
Frederick Plump . . . . .	Vol avec effraction . . . . .	Victoria.
George Perry . . . . .	Voies de fait sur un officier . . . . .	Nanaimo.
Richard Healey . . . . .	Incendie . . . . .	Vancouver.
Sam. Levy . . . . .	Vol . . . . .	Dawson, T. Y.
Louis Middlemas . . . . .	Vol avec effraction . . . . .	Vancouver.

## DÉCÈS.

## KINGSTON.

Nom.	Crime.	Lieu de la condamnation.
Charles Humphrey . . . . .	Vol de cheval . . . . .	Orangeville.
M. J. Brennan . . . . .	Meurtre . . . . .	Barrie.
Lewis Connelly . . . . .	Coups de feu avec intention de meurtre . . . . .	Hamilton.
G. Mittlestadt . . . . .	Homicide . . . . .	Pembroke.
Solomon Beaulieu . . . . .	Incendie . . . . .	Madawaska, N.-B.
N. Clark . . . . .	Blessures avec intention . . . . .	Toronto.

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Blondin, Jean-Baptiste . . . . .	Vol et blessures . . . . .	Winnipeg.
Fominville, Olivier . . . . .	Bris de maison . . . . .	Montréal.

## DORCHESTER.

Aucun.

## MANITOBA.

Hugh Brewer . . . . .	Vol de cheval . . . . .	Macleod, Alta.
Walter Hardy . . . . .	Faux et mise en circulation . . . . .	Winnipeg.

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Joseph Peel . . . . .	Vol avec effraction . . . . .	Nelson.
-----------------------	-------------------------------	---------

## DÉTENUS ALIÉNÉS.

## KINGSTON.

N°	Nom.	Date de l'incarcération.	Libérés guéris.	Améliorés pour reprendre le travail.	Transférés à l'asile provincial.	Décédé.	Étant sous traitement le 30 juin 1905.	Observations.
1904.								
1	Seitor, Jacob	11 juillet	1					
2	Rellinger, Joseph	13 "	1					
3	Valandry, David	18 "					1	Mieux.
4	Jackson, Samuel	23 "		1				
5	Jackson, Samuel	20 déc.	1					
6	Prevost, Emmanuel	1er août			1			
7	Hull, Fred	2 "	1					
8	Swetka, Jutlet	26 "			1			
9	O'Hanley, August	10 sept.	1					
10	Pippin, Samuel	14 "					1	Incurable.
11	Decaire, Peter	20 "					1	Mieux.
12	Kimball, Leander	7 oct.	1					
	Mittistadt, Gustave	14 "				1		Suicide.
1905.								
13	Beaubien, William	2 fév.	1					
14	Hodge, Fred	4 mars					1	Mieux.
15	Bavin, Wm.	27 "		1				
16	Bavin, Wm.	5 mai	1					
17	O'Connors, Wm.	10 avril	1					
18	Boyle, John	10 mai					1	Mieux.
19	Chartrand, Joseph	23 "	1					
20	Stockford, David	22 Juin	1					
21	Murphy, Joseph	24 "	1					
	Brennan, Henry	24 "					1	Mieux.
			12	2	2	1	6	

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Nom.	Crime.	Durée.	Observations.
Ford, Harry	Vol	3 ans	Transféré à Kingston le 16 février 1905
Williams, Charles	Vol	2 ans	Transféré à Kingston le 23 juin 1905.

## DORCHESTER.

Aucun.

## MANITOBA.

Nom.	Crime.	Condamnations.	Observations.
James McLean	Coups de feu avec intention de meurtre.	3 ans	Aliéné lors de son incarcération. Transféré à l'asile de Selkirk à la demande du gouv. des Territoires du Nord-Ouest, le 11 mai 1905.

DOC. DE LA SESSION No 34

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Néant.

## PUNITIONS.

## KINGSTON.

	Nombre de fois ad- ministrées.	Nombre des divers prisonniers punis.
Au cachot au pain et à l'eau .....	37	32
Dans la cellule au pain et à l'eau .....	290	135
Envoyé à la prison d'isolement .....	15	15
Rations réduites .....	10	9
Enchaînés à la porte de la cellule .....	2	2
Bastonnade .....	1	1
Privés de lumière à la cellule .....	138	77
Privés de lumière à la cellule et d'accès à la bibliothèque .....	48	42
Privés du privilège d'écrire .....	12	11
Remise confisquée .....	993	236

Nombre des détenus qui ont reçu une ou plusieurs des punitions ci-dessus..... 341

## SAINT-VINCENT DE PAUL.

	Nombre.
Application des boyaux .....	2
Privés de remise de temps .....	469
Privés d'école pour trois mois .....	3
Privés de livres de lecture pour six mois .....	1
Privés d'écrire des lettres pour six mois .....	2
Privés de lit et de lumière .....	276
Cachot .....	104
Gardés dans cellules .....	53
Gardés dans cellules au pain et à l'eau .....	47
Chausser la botte Oregon .....	1

## DORCHESTER.

	Nombre de fois que la punition a été ad- ministrée.
Cellule obscure au pain et à l'eau .....	217
Cellule obscure, enchaînés à la porte de la cellule pendant les heures de travail .....	47
Au pain et à l'eau .....	275
Privés de remise de temps .....	194
Privés de lumière .....	18

Nombre de détenus punis..... 136

Nombre de détenus non punis..... 218

## MANITOBA.

	Nombre de fois que la punition a été administrée.	Nombre des divers prisonniers punis.	Nombre des prisonniers non punis.
Au pain et à l'eau et couché sur la dure.....	36	19	170
Au pain et à l'eau, couchés sur la dure, dans la cellule de punition, les mains enchaînés à la porte.....	27	15	174
Perte de remise de temps.....	58	45	144

Nombre des prisonniers qui ont reçu une ou plusieurs des punitions ci-dessus.. 90  
 Nombre des prisonniers qui n'ont pas reçu de punitions..... 100

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Privés de remise de temps.....	13	10	129
Au pain et à l'eau.....	32	26	113
Cellule obscure au pain et à l'eau.....	6	4	135
Enfermés dans les cellules avec rations réduites.....	12	8	131
Privé de privilèges.....	1	1	138

Nombre des prisonniers qui ont reçu une ou plusieurs des punitions ci-dessus.. 36  
 Nombre des prisonniers qui n'ont pas reçu de punitions..... 103

## DISTRIBUTION DES DÉTENUS.

## KINGSTON.

Où employés.	Nom- bre.	Où employés.	Nom- bre.
Asile (malades).....	28	Ferblanterie, peinture et imprimerie.....	8
Forge.....	35	Carrière.....	19
Boulangerie.....	7	Cordonnerie.....	17
Chambre de toilette.....	14	Atelier du tailleur.....	25
Atelier des charpentiers.....	18	Tailleurs de pierre.....	27
Atelier du mécanicien.....	22	Tas de pierre.....	42
Ferme, jardins, écuries.....	24	Ficelle d'engergage.....	37
Infirmierie (malades et de service).....	17	Cour à bois.....	6
Division de l'économiste.....	15	Prison des femmes.....	7
Buanderie.....	5	Bureaux et dortoirs.....	36
Maçonnerie.....	25		
Prison d'isolement (punis et de service).....	14	Total.....	448

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Salle du gardien.....	2	Tailleurs de pierre.....	22
Cuisine.....	14	Casseurs de pierre.....	11
Hôpital.....	4	Ferblantiers.....	10
Ecole et bibliothèque.....	1	Ferme.....	24
Chapelle.....	1	Porcherie.....	3
Chambre de toilette.....	19	Écuries.....	10
Dortoirs.....	28	Mécaniciens.....	28
Cour.....	7	Electriciens.....	2
Boulangerie.....	4	Barrière.....	1
Charpenterie.....	24	Déblais.....	9
Vestibule de la boutique.....	1	Egouts.....	9
Tailleurs.....	18	Bureaux.....	2
Cordonniers.....	15	Nouveaux venus.....	6
Forgerons.....	25	Cellules de punition.....	16
Maçons.....	25		
Carrière.....	18	Total.....	357

DOC. DE LA SESSION No 34

## DORCHESTER.

Où employés.	Nombre	Où employés.	Nombre
Boulangerie et cuisine .....	11	Carrière .....	8
Forge .....	4	Ferme .....	11
Atelier de charpenterie .....	8	Taillieurs de pierre .....	25
des tailleurs .....	13	Maçonnerie (nouveau réservoir) .....	11
Cordonnerie .....	8	(nouveaux ateliers) .....	32
Buanderie .....	10	Infirmerie .....	3
Ecuries .....	7	(de service) .....	1
Ailes de cellules .....	14	Aux cellules (malades) .....	13
Machinistes .....	3	Sans occupation .....	5
Chambre de chauffe .....	2	Cellule de punition .....	1
Bibliothèque .....	1	Prison des femmes .....	11
Nivellement des terrains .....	16		
Ecuries de la ferme .....	5		
Scierie .....	10	Total .....	233

## MANITOBA.

Atelier des charpentiers .....	11	Casseurs de pierre .....	6
Taillieurs de pierre .....	8	Aux cellules de punition .....	2
Construction d'une nouvelle aile .....	21	Service de la chapelle .....	2
Nouvelle prison .....	13	de l'infirmerie .....	5
Taillieurs .....	17	Malades à l'infirmerie .....	9
Tricotage .....	2	Cour de ferme et écurie .....	13
Cordonnerie .....	8	Porcherie .....	2
Barbier .....	1	Service du vestibule .....	2
Service du soubassement .....	1	Terrains en face de l'entrée .....	4
de la cuisine .....	4	du directeur .....	1
Boulangerie .....	3	du sous-directeur .....	1
De service chez l'économe .....	1	Briqueterie .....	22
dans le pénitencier .....	8	Aux quartiers .....	1
Aux cellules .....	2	Service du bureau .....	1
Machine .....	5	Aliénées à l'asile de Selkirk .....	1
Buanderie et séchoir .....	5		
Forge .....	3	Total .....	190
Nettoyage des terrains .....	4		

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Forge .....	5	Bureau du comptable .....	2
Charpenterie .....	7	Vestibule .....	1
Cordonnerie .....	5	Messagerie .....	1
Taillieurs .....	13	Buanderie .....	4
Ferme .....	5	Chambre de toilette .....	2
Potagerie .....	2	Terrains du directeur .....	2
Porcherie .....	1	sous-directeur .....	1
Ecuries .....	2	Barbier .....	2
Fenaïson .....	15	Dépendances .....	2
Nouvelle aile .....	11	Briqueterie .....	28
Infirmerie .....	1	Four à chaux .....	5
Cuisine .....	7	Punition .....	4
Sous-bassement .....	1	Aux cellules (malades) .....	2
Magasin .....	1	Aux cellules .....	2
Aile .....	4		
Chapelles .....	2	Total .....	139

## ACCIDENTS.

KINGSTON.

Aucun.

SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Aucun.

DORCHESTER.

Aucun.

MANITOBA.

Aucun.

COLOMBIE-BITANNIQUE.

Aucun.

## CROYANCES.

KINGSTON.

	Hommes.	Femmes.	Total.
Anglicane .....	112	1	113
Méthodiste .....	86	2	88
Presbytérienne .....	47	1	48
Catholique .....	160	3	163
Baptiste .....	20	.....	20
Luthérienne .....	12	.....	12
Unitarienne .....	1	.....	1
Congrégationaliste .....	1	.....	1
Armée du Salut .....	1	.....	1
Juive .....	1	.....	1
<b>Total .....</b>	<b>441</b>	<b>7</b>	<b>448</b>

DOC. DE LA SESSION No 34

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

	Nombre.
Catholique.....	294
Anglicane.....	30
Presbytérienne.....	18
Méthodiste.....	5
Adventiste.....	1
Congrégationnaliste.....	1
Mormone.....	1
Universaliste.....	1
Juive.....	3
Sans croyance.....	3
Total.....	357

## DORCHESTER.

Catholique.....	106
Baptiste.....	33
Anglicane.....	49
Méthodiste.....	15
Presbytérienne.....	26
Adventiste.....	1
Unitarienne.....	1
Luthérienne.....	1
Sans croyance.....	1
Total.....	233

## MANITOBA.

Anglicane.....	58
Catholique.....	61
Presbytérienne.....	25
Méthodiste.....	17
Luthérienne.....	13
Baptiste.....	9
Mormone.....	5
Adventiste.....	1
Quaker.....	1
Total.....	190

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Anglicane.....	24
Presbytérienne.....	15
Méthodiste.....	23
Baptiste.....	7
Armée du Salut.....	1
Luthérienne.....	3
Bouddhiste.....	14
Eglise grecque.....	2
Catholique.....	48
Zwinglienne.....	1
Sans croyance.....	1
Total.....	139

REPORT

NAME	RESIDENCE	EDUCATION	OCCUPATION	DATE
J. B. ...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...
...	...	...	...	...



**ANNEXE H.**

**STATISTIQUE DU TRAVAIL.**

ANNEXE II

STATISTIQUE DE TRAVAIL

## RELEVÉ du travail exécuté au cours de l'exercice clos le 30 juin 1905.

## KINGSTON.

Départements.	Jours.	Taux.		Somme.	
		\$	c.	\$	c.
Boulangerie.....	2,073½	0	30	622	05
Forge.....	8,380 <sup>10</sup> ½	0	30	2,514	12
Balais.....	158½	0	30	47	46
Ficelle d'engrèbage.....	6,955½	0	30	2,086	50
Charpenterie.....	4,228 <sup>10</sup> ½	0	30	1,268	49
Chambre de toilette, buanderie et barbiers.....	5,899½	0	30	1,769	85
Ecritures.....	1,520	0	30	456	00
Mécanicien.....	5,762	0	30	1,728	75
Prison des femmes.....	2,721	0	20	544	20
Ferme.....	7,336½	0	30	2,200	95
Infirmerie.....	1,772	0	30	531	60
Cuisine et chambre d'ordinaire.....	4,651	0	30	1,395	30
Tissage.....	321 <sup>10</sup> ½	0	30	96	51
Maçonnerie.....	9,409	0	30	2,822	70
Impression et reliure.....	690	0	30	207	00
Prison d'isolement.....	1,433½	0	30	430	05
".....	435	0	20	87	00
Carrière.....	6,405½	0	30	1,921	65
Tailleur de pierre.....	11,187	0	30	3,356	10
Tas de pierre.....	8,303½	0	30	2,501	33
Cordonnerie.....	4,721	0	30	1,416	30
Ferblanterie et peinture.....	1,682 <sup>10</sup> ½	0	30	504	63
Tailleur.....	6,801	0	30	2,040	30
Charbon et bois.....	1,897	0	30	569	10
Aile et cellules.....	7,016½	0	30	2,104	95

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Ecritures, barbiers, etc.....	1,565	0	30	469	50
Reliure.....	58½	0	30	17	55
Economat.....	5,785½	0	30	1,735	72
Boulangerie.....	1,236	0	30	370	80
Charpenterie.....	7,431	0	30	2,229	30
Tailleur.....	5,458½	0	30	1,637	55
Cordonnerie.....	4,968½	0	30	1,490	48
Tailleur de pierre.....	7,972	0	30	2,391	60
Mécanicien.....	10,449	0	30	3,134	70
Chambre de toilette.....	4,952	0	30	1,485	60
Ferblanterie.....	3,226	0	30	967	80
Forge.....	4,938	0	30	1,481	40
Briqueterie.....	730½	0	30	219	15
Carrière.....	3,090½	0	30	927	22
Déblai.....	7,161½	0	30	2,148	45
Bûcher.....	5,008½	0	30	1,502	55
Maçonnerie.....	2,357½	0	30	707	33
Dôme.....	9,207	0	30	2,762	10
Ferme.....	4,947½	0	30	1,484	25
Egouts.....	156½	0	30	46	95
Porcherie.....	1,390½	0	30	417	22
Ecuries.....	1,273½	0	30	382	13
Institution.....	2,714	0	30	814	20
Département de l'électricité.....	515½	0	30	154	65
Terrains d'ornementation.....	315	0	30	94	50
Total.....	96,909			29,072	70

## DORCHESTER.

Départements.	Jours.	Taux.		Somme.	
		\$	c.	\$	c.
Cordonnerie.....	2,839	0	30	851	70
Atelier du tailleur.....	4,279	0	30	1,283	70
Charpenterie.....	3,349	0	30	1,004	70
Forge.....	1,172	0	30	351	60
Machines.....	990	0	30	297	00
Maçonnerie.....	5,618	0	30	1,685	40
Tailleurs de pierre.....	8,446	0	30	2,533	80
Carrière.....	2,279	0	30	683	70
Boulangerie.....	922	0	30	276	60
Scierie.....	826	0	30	247	80
Ferme.....	3,981	0	30	1,194	30
Ecuries et chevaux.....	3,732	0	30	1,119	60
Chargement du charbon.....	222	0	30	66	60
Buanderie.....	1,151	0	30	345	30
Cuisine.....	2,136	0	30	640	80
Aile des cellules.....	4,689	0	30	1,406	70
Barbiers.....	590	0	30	177	00
Chaudières.....	284	0	30	85	20
Cassage de pierre.....	8,779	0	30	2,633	70
Bibliothèque.....	296	0	30	88	80
Bureau.....	295	0	30	88	50
Nivellement, fossoyage, etc.....	195	0	30	58	50
Chantier de bois.....	639	0	30	191	70
Sciage du bois.....	79	0	30	23	70
Pelleter la neige.....	283	0	30	84	90
Construction de digue.....	64	0	30	19	20
Déplacement de grange.....	128	0	30	38	40
Couper de la glace.....	53	0	30	15	90
Réparer les chemins.....	286	0	30	85	80
Travail des femmes.....	1,295	0	20	259	00
<b>Total.....</b>				<b>17,839</b>	<b>60</b>

## MANITOBA.

Atelier du tailleur.....	5,949½	0	30	1,784	85
Cordonnerie.....	2,722½	0	30	816	75
Forge.....	646½	0	30	193	95
Mécanicien.....	1,416	0	30	424	80
Charpenterie.....	2,951	0	30	885	30
Boulangerie.....	708½	0	30	212	55
Maçonnerie.....	4,385	0	30	1,315	50
Ferme.....	4,757	0	30	1,427	10
Economat.....	1,825	0	30	547	50
Chambre de toilette et buanderie.....	1,317½	0	30	395	25
Infirmerie.....	298	0	30	89	40
Briqueterie.....	1,488	0	30	446	40
Cassage de la pierre.....	283	0	30	84	90
Emploi général.....	571½	0	30	171	45
Carrière.....	113	0	30	33	90
Déblai pour la nouvelle aile des cellules.....	472½	0	30	141	75
Bâtisse des ateliers industriels.....	17	0	30	5	10
Manutention de la brique.....	172	0	30	51	60
Barbiers.....	288	0	30	86	40
Service de vestibule et de bureau.....	1,071	0	30	321	30
Peinturage, badigeonnage, etc.....	441½	0	30	132	45
Aile pour hôpital.....	604½	0	30	181	35
Creusage de fosses.....	8	0	30	2	40
Service de la prison.....	2,478	0	30	743	40
Sciage du bois.....	2,197	0	30	659	10
Arrachage de pommes de terre.....	64½	0	30	19	35
<b>Total.....</b>	<b>37,246</b>			<b>11,173</b>	<b>80</b>

DOC. DE LA SESSION No 34

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Départements.	Jours.		Valeur.	
	\$	c.	\$	c.
Buanderie . . . . .	1,204½		361	35
Barbiers . . . . .	396		118	80
Terrain du directeur . . . . .	407½		122	25
Terrain du sous-directeur . . . . .	327		98	10
Boulangerie . . . . .	219		65	70
Forge . . . . .	1,318½		395	55
Charpenterie . . . . .	1,705½		511	65
Cordonnerie . . . . .	1,735½		520	65
Atelier du tailleur . . . . .	2,797		839	10
Briqueterie . . . . .	2,166		649	80
Magasin . . . . .	289		86	70
Atelier des réparations . . . . .	690½		207	15
Chapelles . . . . .	333½		100	05
Bureau du comptable . . . . .	309		92	70
Bibliothèque . . . . .	310½		93	15
Infirmerie . . . . .	307½		92	25
Dépendances . . . . .	1,201½		360	45
Salles . . . . .	330½		99	15
Aile de la prison et annexe . . . . .	1,275½		382	65
Carrière . . . . .	4,185½		1,255	65
Nouvelle aile . . . . .	4,747½		1,424	25
Aqueduc . . . . .	605½		181	65
Clôture . . . . .	135		40	50
Ecuries et attelages . . . . .	1,537		461	10
Ferme et potager . . . . .	2,350½		705	15
Soins des bestiaux et des cochons . . . . .	738		221	40
Soubassement . . . . .	883½		265	05
Cuisine . . . . .	1,386		415	80
Couper de la glace . . . . .	42		12	60
Total . . . . .	33,934½		10,180	35

SUBJECT: \_\_\_\_\_

TO: \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_

7. \_\_\_\_\_

8. \_\_\_\_\_

9. \_\_\_\_\_

10. \_\_\_\_\_

11. \_\_\_\_\_

12. \_\_\_\_\_

13. \_\_\_\_\_

14. \_\_\_\_\_

15. \_\_\_\_\_

16. \_\_\_\_\_

17. \_\_\_\_\_

18. \_\_\_\_\_

19. \_\_\_\_\_

20. \_\_\_\_\_

21. \_\_\_\_\_

22. \_\_\_\_\_

23. \_\_\_\_\_

24. \_\_\_\_\_

25. \_\_\_\_\_

26. \_\_\_\_\_

27. \_\_\_\_\_

28. \_\_\_\_\_

29. \_\_\_\_\_

30. \_\_\_\_\_

31. \_\_\_\_\_

32. \_\_\_\_\_

33. \_\_\_\_\_

34. \_\_\_\_\_

35. \_\_\_\_\_

36. \_\_\_\_\_

37. \_\_\_\_\_

38. \_\_\_\_\_

39. \_\_\_\_\_

40. \_\_\_\_\_

41. \_\_\_\_\_

42. \_\_\_\_\_

43. \_\_\_\_\_

44. \_\_\_\_\_

45. \_\_\_\_\_

46. \_\_\_\_\_

47. \_\_\_\_\_

48. \_\_\_\_\_

49. \_\_\_\_\_

50. \_\_\_\_\_

51. \_\_\_\_\_

52. \_\_\_\_\_

53. \_\_\_\_\_

54. \_\_\_\_\_

55. \_\_\_\_\_

56. \_\_\_\_\_

57. \_\_\_\_\_

58. \_\_\_\_\_

59. \_\_\_\_\_

60. \_\_\_\_\_

61. \_\_\_\_\_

62. \_\_\_\_\_

63. \_\_\_\_\_

64. \_\_\_\_\_

65. \_\_\_\_\_

66. \_\_\_\_\_

67. \_\_\_\_\_

68. \_\_\_\_\_

69. \_\_\_\_\_

70. \_\_\_\_\_

71. \_\_\_\_\_

72. \_\_\_\_\_

73. \_\_\_\_\_

74. \_\_\_\_\_

75. \_\_\_\_\_

76. \_\_\_\_\_

77. \_\_\_\_\_

78. \_\_\_\_\_

79. \_\_\_\_\_

80. \_\_\_\_\_

81. \_\_\_\_\_

82. \_\_\_\_\_

83. \_\_\_\_\_

84. \_\_\_\_\_

85. \_\_\_\_\_

86. \_\_\_\_\_

87. \_\_\_\_\_

88. \_\_\_\_\_

89. \_\_\_\_\_

90. \_\_\_\_\_

91. \_\_\_\_\_

92. \_\_\_\_\_

93. \_\_\_\_\_

94. \_\_\_\_\_

95. \_\_\_\_\_

96. \_\_\_\_\_

97. \_\_\_\_\_

98. \_\_\_\_\_

99. \_\_\_\_\_

100. \_\_\_\_\_

APPROVED: \_\_\_\_\_

SPECIAL AGENT IN CHARGE

DATE: \_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_

DATE: \_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_

DATE: \_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_

DATE: \_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_

DATE: \_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_

DATE: \_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_

DATE: \_\_\_\_\_

BY: \_\_\_\_\_

ANNEXE I.

COÛT PAR TÊTE.

## KINGSTON.

(Population moyenne, 443.)

Service.	Matériel en en mains 1er juillet 1904.	Dépenses, 1904-5.	Produits du pénitencier consommés.	Total.	Moins le matériel en mains, 30 juin 1905.	Coût net.	Coût par tête.
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Personnel.....	724 03	66,093 33	242 43	67,059 79	1,889 06	65,170 73	147 11
Entretien des détenus.....	3,858 02	17,987 19	2,544 85	24,390 06	3,308 94	21,081 12	47 59
Frais de libération.....	450 00	2,800 80		3,250 80	337 99	2,912 81	6 58
Frais généraux.....	9,855 22	13,460 14		23,315 36	10,135 34	13,180 02	29 75
Industries.....	69,540 84	36,070 08		105,610 92	87,022 16	18,588 76	41 96
Terrains, édifices et outillage.....	14,970 42	8,493 86		23,464 28	10,349 73	13,114 55	29 60
Divers.....		1,542 10		1,542 10		1,542 10	3 48
<b>Totaux.....</b>	<b>99,398 53</b>	<b>146,447 50</b>	<b>2,787 28</b>	<b>248,633 31</b>	<b>113,043 22</b>	<b>135,590 09</b>	

Coût brut.....\$ 306 07

A déduire pour revenu..... 96 62

Coût net par tête..... 209 45

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

(Population moyenne, 365.)

Personnel.....	786 02	58,838 55	125 65	59,750 22	1,388 66	58,361 56	159 89
Entretien des détenus.....	4,649 53	14,357 59	2,476 88	21,484 00	4,340 43	17,143 57	46 97
Frais de libération.....	635 77	2,057 81		2,693 58	762 30	1,931 28	5 29
Frais généraux.....	8,577 70	15,205 94		23,783 64	6,161 14	17,622 50	48 28
Industries.....	7,292 06	6,343 97		13,636 03	7,514 36	6,121 67	16 77
Terrains, édifices et outillage.....	1,037 65	6,281 84		7,319 49	5,913 50	1,405 99	3 85
Divers.....		928 67		928 67		928 67	2 55
<b>Totaux.....</b>	<b>22,978 73</b>	<b>104,014 37</b>	<b>2,602 53</b>	<b>129,595 63</b>	<b>26,080 39</b>	<b>103,515 24</b>	

Coût brut.....\$ 283 60

A déduire pour le revenu..... 11 40

Coût net par tête..... 272 20



DORCHESTER.

(Population moyenne, 251.)

Personnel .....	347 93	35,284 33	136 27	35,768 53	444 74	35,313 79	140 73
Entretien des détenus .....	1,702 82	10,526 44	1,569 25	13,798 51	3,130 45	10,668 06	42 50
Frais de libération .....	231 36	1,821 43	.....	2,052 79	204 13	1,848 66	7 37
Frais généraux .....	1,721 67	6,937 42	.....	8,659 09	1,313 25	7,345 84	29 26
Industries .....	244 37	2,299 49	.....	2,543 86	393 10	2,150 76	8 57
Terrains, édifices, et outillage .....	411 85	2,491 50	.....	2,903 35	900 02	2,003 33	7 98
Dépenses diverses .....	.....	332 74	.....	332 74	.....	332 74	1 33
<b>Total .....</b>	<b>4,660 00</b>	<b>59,693 35</b>	<b>1,705 52</b>	<b>66,068 87</b>	<b>6,385 69</b>	<b>59,673 18</b>	

Coût brut par tête.....\$ 237 74

Moins le revenu..... 9 59

Coût net par tête..... 228 15

MANITOBA.

(Population moyenne, 177.)

Personnel .....	889 54	31,790 82	75 87	32,756 23	1,199 37	31,556 86	178 29
Entretien des détenus .....	1,414 57	9,935 70	864 43	12,214 70	2,281 63	9,933 07	56 12
Frais de libération .....	182 69	1,723 49	.....	1,906 18	140 55	1,765 63	9 97
Frais généraux .....	1,204 13	9,302 63	.....	10,506 76	1,997 22	8,509 54	48 07
Industries .....	824 17	5,042 99	.....	5,867 16	3,041 00	2,826 16	15 96
Terrains, édifices et outillage .....	2,645 78	10,465 27	.....	13,111 05	762 37	12,348 68	69 77
Dépenses diverses .....	.....	847 13	.....	847 13	.....	847 13	4 79
<b>Total .....</b>	<b>7,160 88</b>	<b>69,108 03</b>	<b>940 30</b>	<b>77,209 21</b>	<b>9,422 14</b>	<b>67,787 07</b>	

Coût brut par tête.....\$ 382 97

Moins le revenu..... 26 00

Coût net par tête..... 356 97

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

(Population moyenne, 123.)

Service.	Matériel en mains le 1er juillet '04.	Dépenses, 1904-5.	Produits du pénitencier consommés.	Total.	Moins maté- riels en mains le 30 juin 1905.	Coût net.	Coût par tête.
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Personnel .....	1,065 58	24,531 16	104 65	25,701 39	1,498 77	24,202 62	196 77
Entretien des détenus .....	2,282 18	5,463 10	952 92	8,698 20	1,671 72	7,026 48	57 13
Frais de libération .....	224 47	956 20	.....	1,180 67	546 14	634 53	5 16
Frais généraux .....	1,436 63	6,583 49	.....	8,020 12	2,247 49	5,772 63	46 93
Industries .....	1,880 10	3,186 55	.....	5,066 65	481 59	4,585 06	37 29
Terrains, édifices, et outillage .....	864 45	9,327 48	.....	10,191 93	234 18	9,957 75	80 95
Dépenses diverses .....	.....	226 40	.....	226 40	.....	226 40	1 84
<b>Total .....</b>	<b>7,753 41</b>	<b>50,274 38</b>	<b>1,057 57</b>	<b>59,085 36</b>	<b>6,679 89</b>	<b>52,405 47</b>	

Coût brut par tête.....\$ 426 06

Moins le revenu..... 14 62

Coût net par tête..... 411 44

ANNEXE J  
RECETTES

ANNEXE 4  
REQUÊTES

## RECETTES.

## KINGSTON.

<i>Recettes.</i>	\$ c.	\$ c.
Ficelle d'engergage .....	33,711 66	
Taillieurs .....	3,558 89	
Cordonnerie .....	1,080 85	
Pierre .....	1,022 11	
Charpenterie .....	272 90	
Ferblanterie et peinture .....	104 16	
Forge .....	807 57	
Maçonnerie .....	5 31	
Boulangerie .....	21 44	
Balais .....	121 75	
Imprimerie .....	155 38	
Garde-magasin .....	144 58	
Prison des femmes .....	74 00	
Infirmerie .....	129 57	
Prison d'isolement .....	10 54	
Loyer de maison .....	81 50	
Economat .....	155 00	
Ferme .....	1,294 24	
Mécanicien .....	23 17	
Tissage .....	33 59	
		42,758 21
<i>Recettes casuelles.</i>		
Boulangerie .....	1 00	
Salle d'armes .....	5 00	
Tailleur .....	34 00	
Garde-magasin .....	2 50	
		42 50
		42,800 71

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

<i>Recettes.</i>	\$ c.	\$ c.
Cordonnerie .....	383 34	
Charpenterie .....	345 59	
Loyer .....	199 68	
Briqueterie .....	40 94	
Ferblanterie .....	211 03	
Tailleur .....	338 63	
Tailleur de pierre .....	897 22	
Garde-magasin .....	74 72	
Ferme .....	117 85	
Bureau des relevés .....	2 45	
Mécanicien .....	632 56	
Economat .....	70 49	
Reliure .....	8 75	
Boulangerie .....	2 89	
Forge .....	451 94	
Département de l'électricité .....	11 05	
Aqueduc .....	312 93	
Infirmerie .....	20 79	
		4,122 85
<i>Recettes casuelles.</i>		
Bureau des relevés .....		35 58
		4,158 43

## DORCHESTER.

<i>Recettes.</i>	\$ c.	\$ c.
Charpentiers .....	104 34	
Mécanicien .....	40 82	
Cordonniers .....	179 33	
Tailleurs .....	93 58	
Scierie .....	16 24	
Main-d'œuvre .....	14 55	
Ferme .....	794 44	
Boulangerie .....	43 75	
Economat .....	63 40	
Aqueduc .....	2 00	
Forgerons .....	2 35	
Prison des femmes .....	5 75	
Buanderie .....	0 90	
Garde-magasin .....	11 94	
Garde des prisonniers militaires .....	988 50	
Maçons .....	2 55	
Infirmerie .....	42 94	
		2,407 18

## MANITOBA.

<i>Recettes.</i>	\$ c.	\$ c.
Ferme .....	2,361 63	
Economat .....	783 82	
Forgerons .....	25 92	
Cordonniers .....	500 19	
Infirmerie .....	26 46	
Tailleurs .....	673 32	
Ferblantiers .....	3 43	
Buanderie .....	0 10	
Charpentiers .....	70 11	
Reliure .....	4 90	
Main-d'œuvre .....	42 30	
		4,492 18
<i>Recettes casuelles.</i>		
Ferme .....	107 00	
Garde-magasin .....	2 55	
		109 55
		4,601 73

## COLOMBIE-BRITANNIQUE.

<i>Recettes.</i>	\$ c.	\$ c.
Economat .....	81 30	
Boulangerie .....	539 37	
Forgerons .....	23 47	
Charpentiers .....	345 39	
Cordonniers .....	183 43	
Tailleurs .....	119 53	
Ferme .....	252 05	
Infirmerie .....	13 19	
Magasin .....	170 28	
Ecuries .....	10 75	
Loyer de terrain .....	50 00	
		1,793 76
<i>Recettes casuelles.</i>		
Salle d'armes .....		5 00
		1,798 76

ANNEXE K  
DÉPENSES

ANNEXE K

TABLETS



## KINGSTON.

<i>Appointements.</i>	\$ c.	<i>Uniformes—Suite.</i>	\$ c.
Directeur, 1 an .....	2,600 00	Coutil, 332½ vgs. ....	32 40
Médecin, 1 an .....	1,800 00	Éilletts, 6 boîtes .....	0 90
Chapelain protestant, 1 an .....	1,200 00	Feutre (chaussures), 19 liv .....	20 90
" catholique, 1 an .....	1,200 00	Ratine, 161½ vgs .....	242 63
Comptable, 1 an .....	1,400 00	Satinette, 154½ vgs .....	76 01
Mécanicien, 1 an .....	1,200 00	Agrafes (tailleurs), 3 grosses .....	1 13
Secrétaire du directeur, 1 an .....	800 00	" (chaussures), 12 boîtes .....	4 20
Garde-magasin, 1 an .....	900 00	Drap italien, 40½ vgs .....	18 22
Aide-garde-magasin, 1 an .....	600 00	Cuir, à trépointe, 57 liv .....	18 24
Economé, 1 an .....	900 00	" verni (veau), 4 peaux .....	12 00
Aide-économé, 1 an .....	600 00	" chevreau vic., 22½ livs .....	5 92
Surveillant de l'infirmerie, 1 an .....	800 00	" veau français, 118½ livres .....	151 14
Aide-surveillant de l'infirmerie (moins déduction), 1 an .....	699 03	" " lustré, 99 liv .....	89 10
Geôlière, 1 an .....	600 00	" à semelle, 458 liv .....	111 28
Aide géôlière, 1 an .....	400 00	" veau, 12½ liv .....	3 57
Electricien, 1 an .....	800 00	Lacets, 4 grosses .....	3 70
Aide-électricien, 1 an .....	600 00	Doubleure, 94½ vgs .....	27 02
Messenger, 1 an .....	600 00	Toile, 95 vgs .....	19 00
Chauffeur, 3 à \$500, 1 an .....	1,500 00	Mitaines, 5 prs .....	6 25
Instructeur-chef des métiers, 1 an .....	1,000 00	Bourrure, 84½ vgs .....	21 19
Surintendant; industrie de la ficelle, 1 an .....	1,000 00	Huile, cubaine, 2 ptes .....	1 80
Instructeurs de métiers, 5 à \$700 (moins déduction), 1 an .....	4,196 18	Tissu-caoutchouté, 4 liv .....	6 50
Instr. de métiers, 4, périodes interr.	1,270 84	Bandes-tampons, 13 douz .....	14 30
Aide-instructeur de culture, 1 an ..	600 00	Serge, 886 vgs .....	1,862 01
Gardes aux écuries, 3 à \$500, 1 an ..	1,500 00	Batiste, 368 vgs .....	74 82
Sous-directeur, 1 an .....	1,500 00	Soie à coudre, 2 liv .....	12 50
Gardien en chef, 1 an .....	1,000 00	Soie, poil de chèvre, 2 liv .....	9 00
Gardiens, 9 à \$600 (moins déduc- tion), 1 an .....	5,395 56	Renforts à chauss., acier, 2 grosses ..	3 00
Gardiens, périodes interrompues ..	644 34	Imperméable, 1 .....	14 50
Gardes, 36 à \$500 (moins déduc- tion), 1 an .....	17,916 71	Ouate, 2 balles .....	11 00
Gardes, périodes interrompues .....	3,701 61	Tissu élastique (guêtres), 12 roul. ..	2 40
Gardes temporaires .....	1,795 61	Caisses .....	3 80
		Transport et messagerie .....	19 43
Allocation de retraite, R. Pogue. . .	873 61	<i>Ordinaire de la police.</i>	3,678 45
	60,719 88	Pommes (nouvelles), 10 brls .....	17 06
	61,593 49	" tapées, 362 liv .....	21 72
<i>Uniformes.</i>		Abricots, 25 liv .....	3 50
Insignes, bronze, 8 douz .....	24 00	Beurre, 1,194 liv .....	238 80
Cirage (chaussures), 16 douz .....	13 40	Bœuf, 6,714 liv .....	266 58
Cirage Boston, 5 galls .....	7 40	Poudre à levain, 36 liv .....	17 40
Boutons (pantalons), 48 grosses .....	4 68	Soude à pâte, 10 liv .....	0 20
" (uniforme), 12 grosses .....	35 20	Fromage, 630 liv .....	56 70
Milleret (militaire), 6½ grosses .....	110 25	Amidon de maïs, 52 liv .....	2 60
Bougran, 50 vgs .....	8 50	Cannelle, 2 liv .....	0 50
Pèlerines (caoutchouc), 2 douz .....	48 00	Raisins de Corinthe, 60 liv .....	4 20
Drap, écarlate, 7½ vgs .....	29 06	Œufs, 133 douz .....	26 42
Tissu de crin, 70½ vgs .....	26 62	Essences, 1 douz .....	0 60
Drap, italien, 162 vgs .....	77 00	Poisson frais, 705 liv .....	56 56
" vénitien, 2½ vgs .....	9 00	Figues, 194 liv .....	9 70
Toile (fromage), 278½ vgs .....	11 83	Gingembre, 13 liv .....	1 95
Toile (française), 617 vgs .....	91 90	Citrons, 6 douz .....	1 02
Coton (jaune), 240 vgs .....	22 19	Lait, 334 galls .....	49 26
Bonnets (phoque), 52 .....	115 80	Moutarde, 32 liv .....	3 40
" (mouton de Perse), 8 .....	56 00	Muscade, 2 liv .....	0 80
Visières de casquettes, 21 douz. . .	46 90	Pruneaux, 275 liv .....	13 75
Ciment Chanel, 2 galls .....	3 40	Raisins, 184 liv .....	12 88
Couronnes émaillées, 2 .....	2 00	Assaisonnement .....	0 30
Liquide pour nettoyer .....	0 50	Sagou, 10 liv .....	0 35
Denim (bleu), 219½ vgs .....	35 16	Sucre (granulé), 300 liv .....	13 50
		Tapioca, 40 liv .....	1 40
		Vinaigre, 2 galls .....	0 30
			821 39

<i>Rations.</i>	\$ c.	<i>Infirmierie.</i>	\$ c.
Bœuf, 87,324 liv. ....	3,652 11	Biscuits, 47 liv. ....	2 95
Orge mondée, 1,376 liv. ....	20 64	Beurre, 157 liv. ....	31 40
Fèves, 10,858 liv. ....	190 02	Drogues et médicaments. ....	565 86
Choux, 1,310 têtes. ....	19 65	Œufs, 245 douz. ....	48 82
Farine, 2,488 sacs. ....	5,013 00	Essences, 4 douz. ....	2 40
Saindoux, 20 liv. ....	2 00	Lait, 1,394½ galls. ....	205 66
Lait (écrémé), 85,700 liv. ....	214 00	Moutarde, ½ liv. ....	0 25
Mélasse, 721 galls. ....	259 56	Muscade, 2 liv. ....	0 80
Farine de maïs, 500 liv. ....	8 75	Services professionnels. ....	5 00
Pois fendus, 5,198 liv. ....	105 96	Tabourets (paires), ½ douz. ....	5 40
Conserve au vinaigre, 50 galls. ....	30 00	Épingles de sûreté, 12 douz. ....	0 60
Pommes de terre, 683 sacs. ....	551 35	Sucre, granulé, 180 liv. ....	8 10
Poivre, 332 liv. ....	44 40	Tapioca, 410 liv. ....	14 41
Potasse, nitrate, 55 liv. .... N	5 50	Tabac, 156 liv. ....	73 32
Farine d'avoine, 20,523 liv. ....	631 35	Whiskey, 2 galls. ....	6 00
Riz, 7,500 liv. ....	280 00		
Éprouver farine. ....	8 00		
Sel, 50 brls. ....	61 25		
" 12,600 liv. ....	75 60		
Epices, 107 liv. ....	26 75		
Sucre, 32,915 liv. ....	1,399 63		
Thé, 1,560 liv. ....	288 10		
Vinaigre, 345 galls. ....	62 10		
Levain, 300 liv. ....	89 40		
Extras de Noël. ....	95 82		
Charriage. ....	30 50		
Transport. ....	38 93		
			970 97
<i>Vêtements des prisonniers.</i>	13,204 37	<i>Vêtements aux forçats libérés.</i>	
Boutons (chemise, 38 grosses)....	3 67	Boutons (habit), 25 grosses. ....	6 04
" (habit), 6 grosses. ....	2 60	" (collet), 13 grosses. ....	0 60
Boucles (pantalons), 12 grosses. ....	2 40	Bretelles, 6 douz. ....	6 60
Ouate, 6 liv. ....	1 20	Chaussures de femme, 2 pns. ....	3 00
Encre à chaussure, 5 galls. ....	2 40	Collets, 7 douz. ....	5 95
Bordure, 3 grosses. ....	1 35	Grosse toile, 396 vgs. ....	26 73
Bois de liège, 2 pcs. ....	0 10	Etoffe à robe, 4½ vgs. ....	3 38
Coton jaune, 882½ vgs. ....	81 38	Chapeaux de feutre, 10 douz. ....	45 00
Drap (prisonniers), 1,283½ vgs. ....	737 87	Mouchoirs, 11 douz. ....	6 60
Campbre (gomme), 8 liv. ....	5 60	Chapeaux de femme, 5. ....	7 50
Cotonnade, 291½ vgs. ....	55 38	Jaquettes, de femme, 5. ....	12 50
Grosse toile, 205½ vgs. ....	36 01	Batiste croisée, 159½ vgs. ....	11 55
Coton rayé, 1,356½ vgs. ....	352 69	Cuir fendu (canadien), 174½ liv. ....	73 30
Coutil, 417 vgs. ....	40 65	" à semelle, 127 liv. ....	30 48
Œillets, 6 boîtes. ....	0 90	Cravates, 10½ douz. ....	10 75
Chapeaux, 17 douz. ....	16 15	Batiste, 209 vgs. ....	20 98
Encre à imprimer, 10 liv. ....	4 12	Satinette, 192 vgs. ....	20 16
Batiste croisée, 108 vgs. ....	7 83	Chemises de coton, 11 douz. ....	66 00
Cuir à semelle, 4,278½ liv. ....	1,026 84	Camisoles et caleçons, 23 douz. ....	79 00
" à empeigne, 444 liv. ....	146 33	Toile, 46 vgs. ....	5 98
" brun, 10 douz. ....	105 00	Tweed, 984½ vgs. ....	246 24
" pour visières, 164½ liv. ....	19 74	Caoutchoucs, 1 paire. ....	0 50
" fendu (canadien), 78 liv. ....	32 76	Jupe, 1. ....	1 00
" grenelé, 36½ pds. ....	5 15	Bas (par-dessus). ....	0 49
Lacets de cuir, 42 grosses. ....	39 20	Laine filée, 12 liv. ....	4 80
Clous à chaussures assortis, 302 liv. ....	26 00	Transport et messagerie. ....	1 00
Huile de pied de bœuf, 10 galls. ....	9 00		
" de poisson, 1 pinte. ....	20		
Chevilles à chaussures, 2½ boiss. ....	2 88		
Rivets " 32 liv. ....	12 00		
Vêtements de dessous, 112 douz. ....	616 00		
Coton à chem., Galatea, 2,255½ vs. ....	311 24		
Fil de chanvre, 15 liv. ....	27 75		
" de coton, 2 grosses. ....	16 50		
Ligneul, 14 liv. ....	10 50		
Pointes à chaussures, 10 liv. ....	1 00		
Suif, 31½ liv. ....	2 20		
Laine filée, 400 liv. ....	134 00		
Caisses, ....	8 00		
Transport et messagerie. ....	12 70		
	3,917 55		
MOINS—Remboursem. des dép.	105 70		
	3,811 85		
		<i>Allocations et transport.</i>	
		3 à \$5. ....	15 00
		1 à \$6. ....	6 00
		6 à \$7. ....	42 00
		10 à \$8. ....	80 00
		12 à \$9. ....	108 00
		8 à \$10. ....	80 00
		17 à \$11. ....	187 00
		19 à \$12. ....	228 00
		11 à \$13. ....	143 00
		16 à \$14. ....	224 00
		3 à \$15. ....	45 00
		1 à \$16. ....	16 00
		4 à \$17. ....	68 00
		3 à \$18. ....	54 00
		1 à \$19. ....	19 00
		3 à \$20. ....	60 00
		2 à \$21. ....	42 00
		1 à \$26. ....	26 00
		1 à \$27. ....	27 00
		1 à \$28. ....	28 00
		1 à \$30. ....	30 00
		1 à \$52. ....	52 00
		1 à \$75. ....	75 00
			696 13

DOC. DE LA SESSION No 34

KINGSTON—Suite.

		\$	c.			\$	c.
<i>Frais de subsistance et de transport—Fin.</i>				<i>Entretien des édifices—Fin.</i>			
Dépenses de voyage de la directrice pour conduire une prisonnière à McLeod, T.N.-O.....		175	00	Calorifère, pièces de.....		4	47
		1,830	00	Poil à mortier, 2 sacs.....		3	50
MOINS—Remboursement....		67	50	Fer en barre, assorti., 1,137 liv....		21	29
		1,762	50	Fer de Russie, 120 liv.....		13	14
<i>Transferts et frais funéraires.</i>				Laque du Japon., 5 galls.....		4	00
Transferts.....		302	02	Mordant doré, 5 galls.....		4	00
Inhumations.....		40	15	Blanc de plomb, 3,100 liv.....		149	95
		342	17	Globes de lampes électriques, 223..		43	80
<i>Chauffage, éclairage et eau.</i>				Lattes, 4 m.....		15	00
Houille, non trié, 1,836.444 tonnes		4,938	44	Noir de fumée, 10 liv.....		0	89
" gaillett., 186.1,520 tonnes.		999	17	Cuir à lacet, 28½ liv.....		18	36
" grelats, 113.1,050 ton...		607	36	Bois, pin, 19,298 pds.....		434	21
Pétrole, 751.83 galls.....		127	81	Bois, pruche, 1,514 pds.....		26	74
Lampes électriques, 150.....		29	00	Loquets, ½ douz.....		7	43
Allumettes, ½ caisse.....		2	13	Tondeuse à pelouse, pièces de.....		4	55
Bois, 94½ cordes.....		402	33	Main-d'œuvre.....		92	94
Charriage du bois.....		14	00	Clous ronds pour toiture, 1 brl....		3	61
Transport.....		3	11	Clous de fil mét., 19 brl.....		23	55
Douane.....		3	50	Clous à moulures, 40 liv.....		2	68
		7,126	85	Ecrous à 6 pans, 60 liv.....		3	50
<i>Entretien des édifices.</i>				Ecrous carrés, 175 liv.....		7	87
Ailu, 11 liv.....		0	35	Huile crue, 81½ galls.....		37	47
Minéral d'actinolite, 6 sacs.....		3	90	Huile bouillie, 90½ galls.....		44	22
Alabastine, 150 liv.....		9	53	Etoupe, 100 liv.....		3	05
Métal antirustique, 25 liv.....		3	75	Papier de toilette, 30 boîtes.....		190	60
Boucles en fer forgé, 5.....		0	72	Tuyau, fer, 6,907 pds.....		122	29
Bouteilles de Leyde.....		7	10	Pâte à nettoyer le métal, 50 liv....		10	00
Brique à couteaux, 2 caisses.....		1	00	Pâte Putz., 1 douz.....		3	00
Chauffage du four à chaux.....		8	75	Pâte à polir, automatique, 50 liv....		10	00
Boulons, 60 liv.....		2	35	Plâtre de Paris, 1 brl.....		2	00
Insecticide, 1 chop.....		0	35	Rosettes, 2 douz.....		2	64
Peintures—				Sel ammoniac, 150 liv.....		13	50
Vert importé, 50 liv.....		7	50	Savon, figue, 10,325 liv.....		516	25
Vert en morceaux, 25 liv.....		3	75	Savon commun, 7,520 liv.....		244	40
Ocre jaune.....		7	57	Savon en poudre, 222 liv.....		9	99
Bleu marin, 100 liv.....		8	00	Savon en morceaux, 932 liv.....		46	60
Vin, 6 liv.....		1	32	Soude à laver, 15,935 liv.....		164	95
Bassin de cuivre, 1.....		0	75	Soude, bicarbonate de, 10 liv.....		1	00
Robinets, bassin, 6.....		7	00	Boulons à voiture, 4 douz.....		1	67
Puisards, 2.....		6	50	Vis, bois, 24 grosses.....		4	39
Cabinets, pièces pour.....		1	80	Tole d'acier, 1 pièce.....		0	80
Cabinets, robinets de purge, 30.....		270	00	Sapolio, 39 douz.....		42	90
Cabinet, raccords.....		9	00	Laque, 5 galls.....		15	75
Chlorure de chaux 177 liv.....		8	85	Bras à pivot.....		2	25
Pièces moulées, 928 liv.....		36	75	Acier à machine, 184 liv.....		4	88
Batteries élect., 1 douz.....		3	00	Commutateurs, 1 douz.....		4	44
Carbolineum, 434 galls.....		434	00	Sels, Yager, 6 bouteilles.....		2	70
Cordon électrique, 100 vgs.....		6	00	Tuile, 21 pds.....		3	15
Cabinet, 1.....		4	80	Goudron, 6 brls.....		21	00
Papier cyclone, 20,roul.....		12	00	Galon, Grimshaw, 10 liv.....		7	50
Paratonnerres, 2.....		11	70	Robinets et tampons, coniques.....		2	34
Bases, marbre, 4.....		32	00	Robinets et bassin, 4.....		8	00
Toile d'émeri, 1½ rame.....		18	53	Thérébenthine, 86½ galls.....		74	70
Coudes, 192.....		35	98	Tés, 3.....		14	00
Papier à mouches, 2 boîtes.....		1	00	Soupapes, cabinet, 2.....		0	30
Ferrures, diverses.....		2	80	Grosses soupapes sphériques, 4.....		71	35
Vitres, 1 brl.....		1	50	Fil métallique, 1 bobine.....		0	10
Vitres, 7 caisses.....		24	77	Fil de fer, 4 liv.....		0	16
Globes, extérieurs, 1 douz.....		7	00	Fil de fer pour tuyaux de poêle, 5 liv		0	18
				Fil pour ressorts, 3½ liv.....		0	23
				Fil, électrique, 528 pds.....		19	64
				Rondelles, 32 douz.....		2	10
				Rondelles, 32½ liv.....		6	25
				Chiffons blancs, 303 liv.....		30	30
				Coton à mèche, 6½ liv.....		2	08
				Douanes.....		0	25
				Caisses.....		2	10
				Transport et voiturage.....		68	10
						3,722	72
				MOINS—Remboursement....		12	82
						3,709	90



DOC. DE LA SESSION No 34

KINGSTON—Suite.

Ateliers—Suite.		\$	c.	Ateliers—Suite.		\$	c.
Sacs, 100 .....		0	25	Reinnettes de mar. ferrant, 4 .....		1	04
Courroie, 15 pds .....		4	32	Couteaux, F.W.C., 7 douz .....		10	88
Soies, 1 liv. ....		8	50	"    gardes, 7 .....		1	30
Mèches, ½ douz .....		0	40	Boutoirs de mar. fer., 1 douz .....		3	25
Galon d'or, 2 vgs .....		5	00	Tranchets pour cuir à sem., 1 .....		0	40
Acide carbol., 131 liv .....		3	93	"    pour cuir à trép. ½ douz...		1	50
Millet à balais, 1,612 liv .....		111	54	Fil à plomb de maçon, 2 douz .....		1	70
Coton, chiffon, 275 liv .....		68	75	Lignes de sonde, 17½ liv .....		2	80
Charbon, non trié, 1,555 <sup>3/1000</sup> .....		4,183	35	Lignes de coton, 50 liv .....		17	50
"    forge, 2,195 tonnes .....		18	88	Bois, pin, 18,336 pds .....		436	53
Couleurs, 6 liv .....		0	90	Serrures, prison, 27 .....		470	20
Craie, 75 liv .....		1	05	Main-d'œuvre .....		77	05
Craie, tailleurs, 7 boîtes .....		2	24	Toile forte, 94 vgs .....		18	80
Fontes, diverses, 455 liv .....		31	13	Lacets, bottines, 2 grosses .....		2	50
Fontes pour lit, 2,556 liv .....		153	36	Formes, 56 prs .....		22	24
Ciseaux, 5 douz .....		11	38	Cuir, 9 peaux .....		6	75
Ciment, cuir, 1½ douz .....		2	25	"    à harnais, 64½ liv .....		16	84
Amorces, dynamite, 59 .....		0	86	"    français, taure, 190½ liv .....		187	03
Charbon de bois, 100 boiss. ....		18	75	"    dongola, chevreau, 41 liv .....		10	89
Toile, à relieur, 3 roul. ....		14	16	"    chevreau, 44½ liv .....		11	87
Drap écarlate, 11½ vgs .....		34	50	"    fauve, 2 douz .....		20	16
Toile, 75 vgs .....		11	25	"    vache, grenelé, 214½ pds .....		30	00
Toile à collets, 2 vgs .....		1	30	"    à trépointe, 60 liv .....		19	20
Pinces, 2 prs .....		1	00	"    à empeigne, 93 liv .....		30	69
Forets, tiges, 7 douz .....		15	91	"    à semelle, 390½ liv .....		93	66
"    en spirale, coniques, 3½ douz .....		16	69	"    pour lacets, 14½ liv .....		9	18
"    "    3½ douz .....		15	82	"    mouton, 27½ liv .....		9	63
Dynamite, 60 cartouches .....		15	00	"    à courroie, 179½ pds .....		39	43
Filières, 8 .....		17	20	Allumettes, ½ grosse .....		1	06
Toile, 5 vgs .....		3	00	Merlin, 2 douz .....		3	48
Emeri, poussière, 601 liv .....		30	05	Carton de moulage, 300 feuilles .....		11	12
Emeri, roues, 28 .....		92	86	Pièces de machines .....		3	62
Emeri, estrope, 2 douz .....		4	00	galons-mesures, ½ douz .....		0	38
Emeri, toile d', 1 rame .....		15	67	Maillets, pierre, 1 douz .....		11	47
CEllets, 24 boîtes .....		3	60	Clous à ferrer chevaux, 1 boîte .....		2	50
Fusée, 1,200 pds .....		10	50	"    "    75 liv .....		6	65
Limes, assorties, 18½ douz .....		14	43	"    à finir, 1 brl .....		4	00
Satine, 81½ vgs .....		40	75	"    à chaussure, 30 liv .....		1	50
Flanelle, militaire, 324½ vgs .....		170	36	"    à malle, 1 liv .....		0	67
Putois, ½ douz .....		0	35	Aiguilles à coudre, 250 papiers .....		6	25
Robinet, huile à, 1 .....		0	45	"    à ravauder, ½ douz papiers .....		0	30
Cole forte, 705 liv .....		58	16	"    à machine, 17 douz .....		3	35
Gazoline, 60 galls .....		21	60	"    à tricoter, 144 .....		3	65
Fuide à imiter, 6 boîtes .....		0	66	"    à harnais, 4 ppts .....		1	20
Glycérine, 1½ liv .....		0	30	Eerous à six pans, 175 liv .....		10	20
Gomme adragante, 2 liv .....		1	20	"    carrés, 50 liv .....		2	08
Manches à balais, 1,000 .....		17	00	Pinces, fer, 1 paire .....		1	75
"    démasse, 8 douz .....		9	86	"    plaques pour, 1 paire .....		0	50
"    marteaux, 6 douz .....		3	67	Huile à machine, 88½ galls .....		23	90
"    mart.faits à la mach., 2 d. ....		5	17	"    de baleine, 20 galls .....		4	00
"    de pic, 7 douz .....		18	20	"    à polir, 5 galls .....		5	50
"    d'alène, 31 douz .....		6	55	Pinces, évidées, 6 paires .....		0	60
Marteaux de cordonnier, 10 .....		3	96	Pinces de cordonnier, 10 paires .....		5	00
"    à panne fendue, ½ douz .....		2	50	Crayons de charpentier, 10 douz .....		2	00
"    de maréchal ferrant, 1 .....		0	95	Papier à imprimer, 530 liv .....		43	88
Fers à cheval, 200 liv .....		9	00	"    à écrire, 20½ rames .....		83	86
Mouchoirs de soie, 6 douz .....		72	00	"    manille, 1 rame .....		3	50
Agrafes et œillets, 1 grosse .....		1	54	"    4 roul. ....		12	72
"    tailleurs, 1 grosse .....		0	20	"    à impr. bleu, 3 roul. ....		1	75
Agrafes, chauss., 12 boîtes .....		4	20	"    sablé, 3 rames .....		11	12
Tissu de crin, 25 vgs .....		18	75	Emporte-pièce, ressort simple, 1 .....		0	60
Ardasse, 2 liv .....		9	30	"    tubes, 4 douz .....		5	15
Tranchets de cordonniers, 1 douz .....		5	00	Tenailles, 2 paires .....		0	92
Chapeaux, feutre, 94 .....		94	00	Poudre à miner, 12 brls .....		27	60
Moyeux, 1 ass .....		3	10	Mastic, 401 liv .....		7	02
Noyer dur, 1 pièce .....		1	25	Pieds-de-roi, buis, 6½ douz .....		18	84
Tôle, galvanisée, 385 liv .....		15	02	Rivets, fer, 110½ liv .....		5	62
Fer angulaire, 7,848 liv .....		146	63	Rivets, cuivre, 10 liv .....		4	14
Fer de Russie, 357 liv .....		39	88	Rouleaux d'imprimeurs, 3 .....		5	12
Fer en bande, 50 liv .....		1	06	Râpes, chaussures, 3 douz .....		7	80
Fer à cornière, 5,145 liv .....		91	31	Râpes de mar. fer. ½ douz .....		3	05
Fer affiné, 2,980 liv .....		96	85	Câble, manille, 103 liv .....		15	40
Drap italien, 40 vgs .....		20	00	Crampes, pour balais, 15 liv .....		1	50
Fond de casserole, 1 .....		0	20	Pierres à faulx, 1 douz .....		1	00



DOC. DE LA SESSION No 34

KINGSTON—Suite.

<i>Ficelle d'engerbage—Fin.</i>		\$ c.	<i>Ustensiles pour la prison—Fin.</i>		\$ c.	
Télégrammes.....	4	86	Cuillères à soupe, 2 grosses.....	6	00	
Transport.....	932	75	Cuillères émaillées, 6.....	0	60	
Provision de savon, 1,073 liv.....	40	24	Pelles à neige, 13.....	5	77	
Goudron, 14 barils.....	65	87	Timon, 1.....	0	90	
Rondelles, tête de bobine, 20 liv.....	3	00	Soie, 2½ pds.....	0	17	
Douane.....	2	50	Sécateur, 1.....	0	50	
Caisses.....	2	75	Ciseaux, 6 paires.....	5	47	
Camionnage.....	106	68	Fusil de boucher, 1.....	1	00	
			Ficelle, 15 liv.....	3	84	
		24,359	10	Clavigraphe, chariot de.....	23	00
				Robinets, huile, 1.....	0	45
<i>Fournitures de prison.</i>				Ferblanc, aff. au charbon de bois, 1 boîte.....	6	25
Couvertures de laine, 99.....	222	75		Urinoirs, 2.....	1	10
Lits et sommiers, 2.....	16	00		Mèches, poêle à pétrole, 6.....	0	40
Coton croisé, 1,250 vgs.....	140	62		Mèches, lampe, 2 roul.....	1	30
Toile forte, 13 vgs.....	3	64		Douane.....	0	50
Feutre, crin, 900 pieds carrés.....	49	50		Transport.....	2	40
Linge de table, 25 vgs.....	12	50				
Savon à barbe, 20 liv.....	7	00			1,255	85
Savon médicinal, 3,059 liv.....	305	90				
Coutil, 327½ vgs.....	64	73		<i>Edifices.</i>		
Fil métal., clavettes, 375 liv.....	20	63		Bassins en laiton, 156.....	156	00
Douane.....	0	75		Cuire de la chaux.....	7	50
Caisses.....	1	00		Tampons, 10½ liv.....	11	93
Transport.....	10	61		Boulons, poêle, 1,000.....	4	48
		855	63	Fonte moulée., 14,896 liv.....	897	38
				Ciment, 900 barils.....	1,750	00
<i>Ustensiles pour la prison.</i>				Tés et croix.....	44	04
Garde du dépôt d'armes.....	48	00		Cabinet d'aisances, 1.....	8	00
Bassins, émaillés.....	0	80		Coudes, 548.....	66	74
Briques à couteau, 2 douz.....	1	00		Métal dilaté, 5,253 pieds carrés.....	470	88
Brosses à plancher, 6 douz.....	11	52		Attaches électriques—		
Brosses à chaussures, 2 douz.....	5	56		Cable, B et C, 850 pds.....	92	00
Blaireaux pour barbe, 1½ douz.....	4	57		Fil, R.S., 5,000 pds.....	122	25
Bassinoires, 3.....	3	30		Commutateurs fusibles, 6.....	30	00
Panier à linge, 1.....	1	50		Cordon flex., 100 vgs.....	3	00
Cartouches, 2,000.....	15	00		Douilles Bryant, 180.....	27	90
Tondeuse de cheveux, 1 paire.....	3	00		Taquets, 900 paires.....	19	75
Fourneau, pièces de.....	10	20		Tubes, 110 paires.....	3	10
Horloge, réparations à.....	6	75		Galon Grimshaw, 10 liv.....	8	00
Peignes, 1 douz.....	2	58		Soudure, 65 liv.....	13	00
Beurriers, 1 douz.....	0	25		Rosettes, 180.....	32	40
Tasses et soucoupes, 3 douz.....	2	90		Disjoncteurs principaux, 48.....	19	20
Plats, tasses, agate, 1 douz.....	1	80		Supports pour tubes, 196.....	23	00
Vaisselle, assiettes, agate, 4 douz.....	4	25		Vitres, 4 caisses.....	13	83
Pots à eau, ½ douz.....	2	10		Fer à cornières, 12,258 liv.....	239	03
Plumeau, 1.....	0	50		Fer en barre, 11,445 liv.....	228	19
Arme à feu, parties d'.....	5	83		Tôle galvanisée, 2944 liv.....	122	18
Meule à repasser, 1.....	0	88		Robinets à boule, 160.....	152	00
Encre à marquer, 1 bouteille.....	0	25		Plomb en saumon, 2,225 liv.....	77	88
Cruches, 5.....	2	80		Bois, pin, 3,445 pds.....	77	52
Casseroles, 8.....	4	10		Clous, fil de fer, 5 barils.....	10	30
Marmites autoclaves, 4.....	825	00		Bouchons, 184.....	4	96
Couteaux de table, 1 douz.....	2	00		Tuyau en fer forgé, 4,206 pds.....	396	75
Couteaux de boucher, ½ douz.....	1	59		Poulies de châssis, 15 douz.....	13	96
Globes de lanternes, 1 douz.....	0	75		Rivets, 50 liv.....	2	13
Cheminées de lampes, 10 doz.....	5	80		Sable, 715½ verges.....	610	70
Ficelle de coton, 5 liv.....	1	50		Vis, 12 grosses.....	3	48
Nattes, 1.....	4	00		Tapis de caoutchouc, 1.....	1	75
Bidons pour dîner, 1½ douz.....	21	00		Frais de voyage.....	33	95
Machines à pom. de terre, part. de.....	1	50		Purges automatiques en laiton, 152.....	431	68
Marmite à bouillie.....	0	65		Dégorgeoirs à vis, 21.....	13	25
Épingles à linge, 13 douz.....	0	25		Soupapes en laiton, 2.....	18	56
Plats à fourneau, 2.....	0	70		Manchons à vis, 160.....	43	20
Rasoirs, 2 douz.....	22	00		Douane.....	0	25
Cuir à repasser les rasoirs, 1 douz.....	5	50		Transport.....	64	30
Fourneau, réparation et parties de.....	67	57		Voiturage.....	12	00
Fourneau, 1.....	58	00				
Vadrouilles, 2 douz.....	6	50				
Casseroles émaillées, 2.....	1	20				
Balances, réparat. et parties de.....	34	05				
					6,382	38
					332	42

KINGSTON—*Suite.*

<i>Frais de voyage.</i>		<i>Frais de voyage—Fin.</i>		\$	c.
Employés du pénitencier.....	81 50	Divers services spéciaux—			
Employés du ministère.....	1,148 03	Prix par tir à la carab. et au rev..		50	00
		Reprise de condamnés .....		20	00
	1,229 53	Services d'avocats .....		8	50
A déduire, remboursement...	98 35				
	1,131 18			78	50
		Total.....		146,447	50

## RÉCAPITULATION.

	\$	c.	\$	c.
<i>Personnel—</i>				
Salaires et gratifications de retraite .....	61,593	49		
Uniformes et ordinaire.....	4,499	84	66,093	33
<i>Entretien des détenus—</i>				
Rations.....	13,204	37		
Vêtements et médicaments.....	4,782	82	17,987	19
<i>Frais de libération—</i>				
Habillements de libération et allocations.....	2,458	83		
Transfert et inhumation.....	342	17	2,800	80
<i>Frais généraux—</i>				
Chauffage, éclairage et eau.....	7,126	85		
Entretien des édifices et machines.....	5,258	70		
Chapelle, écoles et bibliothèque .....	188	17		
Dépenses de bureau .....	886	42	13,460	14
<i>Industries—</i>				
Ferme.....	741	97		
Ateliers.....	10,969	01	36,070	08
Ficelle d'engerbage.....	24,359	10		
<i>Equipement de la prison—</i>				
Fournitures.....	855	63		
Ustensiles et véhicules.....	1,255	85		
Terrains, édifices et murs.....	6,382	38	8,493	86
<i>Divers—</i>				
Annonces et voyages .....	1,463	60		
Dépenses spéciales .....	78	50	1,542	10
Total.....			146,447	50



DOC. DE LA SESSION No 34

SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

<i>Appointements en général.</i>		\$ c.	<i>Uniformes—Fin.</i>		\$ c.
Directeur, 1 an.....		2,400 00	Couronnes, bronze, 4 prs.....		3 00
Médecin, 1 an.....		1,599 98	“ “ 1 paire.....		2 00
Chapelains, 2, 1 an.....		2,400 00	Galons de casquettes, 60.....		4 80
Comptable, 1 an.....		1,200 00	Grosse toile, 96½ vgs.....		17 32
Mécanicien, 9 mois à \$900, 3 mois à \$1,000.....		925 00	Remèdes.....		0 90
Garde-magasin, 1 an.....		900 00	Elastique à chaussures, 10 vgs.....		7 50
Econome, 1 an.....		800 00	Feutre goudronné, 5 vgs.....		1 00
Secrétaire du directeur, 1 an.....		800 00	Satine, 230 vgs.....		92 00
Aide-garde-magasin, 1 an.....		600 00	Ratine, 96 vgs.....		120 00
Surveillant de l'infirmerie, 1 an.....		750 00	Feutre à chaussure, 5 vgs.....		1 00
Electricien, 9 mois à \$800.....		598 94	Gutta-percha, 1½ liv.....		4 50
Maitre d'école.....		800 00	Gants, 1 pr.....		2 25
Chauffeurs, 3, moins 1 jour, à \$500.....		1,498 51	Gantelets, 1 pr.....		3 00
Messenger, 1 an.....		500 00	Brandebourg en p. de chèvre, 15 vgs.....		5 25
<i>Industries.</i>			Loup-marin, 38 peaux.....		161 40
Inst. des métiers, 7, 1 an, à \$700...		4,900 00	Ardasse, 4 liv.....		19 00
“ “ 1, 9 mois.....		524 97	Chapeau de bouvier, 7½ douz.....		91 93
“ “ 1, 10 mois.....		583 30	Chapeaux Stetson, 2.....		10 00
“ “ 1, 10½ mois.....		602 16	Toile de Hollande, 42 vgs.....		5 46
Gardes à l'écurie, 2, 1 an, à \$500..		1,000 00	Cuir grenelé d'Ecosse, 77½ pds.....		13 22
<i>Police.</i>			“ canadien, veau, 190½ liv.....		127 64
Sous-directeur, 1 an.....		1,500 00	“ à trépointe, 44 liv.....		12 32
Gardien en chef, 1 an.....		1,200 00	“ à semelle, 875 liv.....		201 25
Gardiens, 6 à \$600, 1 an.....		3,600 00	“ veau français, 84½ liiv.....		97 18
Gardien, 1 à \$600, 8 mois.....		400 00	“ dongola, 39½ pds.....		11 93
“ “ 1, 5 mois.....		250 00	Mitaines, 4 douz. prs.....		80 00
“ “ 1 à \$600, 4½ mois.....		236 67	Olivettes, 2 douz.....		1 60
“ “ 4 mois.....		200 00	Peaux de mouton de Perse, 18.....		124 00
“ “ 1 (moins déduction), 1 an.....		578 34	Semelles et talons en caoutch., 1 pre		0 75
“ “ 2 mois.....		100 00	Etoiles, bronze, 2 prs.....		1 50
Gardes à \$500, 20, 1 an.....		10,000 00	Etoiles dorées, 1 pr.....		2 00
Garde, 7 mois à \$500.....		291 66	Lacets de chaussures, 1 grosse.....		0 57
“ “ 8 mois à \$500.....		333 33	Soie tors, 2½ vgs.....		9 33
“ “ 10 mois à \$500.....		431 99	Soie à machine, 8 liv.....		26 00
“ “ 6 (moins déduction).....		2,978 44	Renforts d'acier, 2 douz.....		0 50
“ “ 1, 9 mois.....		374 94	Batiste, 123½ vgs.....		12 35
“ “ 1, 8 mois.....		331 28	Ouate, 360 vgs.....		16 20
“ “ 1 pour 11 mois.....		458 26	Habits imperméables, 3.....		25 75
“ “ 1 pour 6 mois.....		249 96	Pèlerines imperméables, 48.....		108 00
Employés surnuméraires—			Sangle, 12 pcs.....		4 80
10 employés, interv. irréguliers..		1,354 67	Vernis à chaussures, 2 galls.....		1 50
			Timbres-poste.....		0 04
			Transport.....		18 42
			Bidons et boîtes.....		3 55
					2,993 56
			A DÉDUIRE—Remb. sur dépenses		1 18
					2,992 38
<i>Gratifications de retraite.</i>			<i>Ordinaire.</i>		
Garde, H. Roger.....		562 41	Pommes tapées, 100 liv.....		6 00
Gardien, J. B. Lemay.....		1,148 84	Soude à levain, 10 liv.....		0 60
“ Gilbert Chartrand.....		1,308 34	Poudre à levain 1½ douz.....		4 50
Instructeur, Ed. Kenny.....		1,560 33	“ “ 10 liv.....		0 60
“ D. Osborne.....		1,482 62	Beurre, 1,641 liv.....		295 47
Garde, D. J. McLellan.....		595 40	Bœuf, 3,247 liv.....		185 40
“ E. Letang.....		347 54	Amidon, 1 liv.....		0 10
			Essence de citron, 1 liv.....		1 00
			Œufs, 90 douz.....		19 34
			Poisson frais, 292 liv.....		18 53
			Gingembre, 30 liv.....		9 25
			Ecorce de citron, 1 liv.....		0 40
			Malta vita, 1 paquet.....		0 15
			Lait, 163½ galls.....		31 55
			Raisins, 196 liv.....		12 74
			Sucre, 2 liv.....		0 08
			Sagou, 25 liv.....		1 50
			Tapioca, 15 liv.....		0 90
			Thé, ½ liv.....		0 20
					588 31
<i>Uniformes.</i>					
Boucle de ceinturon, 1.....		0 25			
Galon en mohair, 2 grosses.....		16 30			
Galon, Russe, 1 grosse.....		7 20			
Boutons, 1 assortiment.....		0 75			
Boutons, 11½ grosses.....		29 65			
Toile, 294½ vgs.....		49 26			
Insigne, couronne, 1.....		1 00			
Cheviot, 2½ vgs.....		11 69			
Acide carbolique, ½ gall.....		2 00			
Serge bleue, 685½ vgs.....		1,405 00			
Drap écarlate, 4 vgs.....		10 40			
Drap, 3 vgs.....		7 05			
Liège, 2 pouces.....		0 30			

SAINT-VINCENT-DE-PAUL—*Suite.*

<i>Rations.</i>	\$	c.	<i>Habilleinent—Fin.</i>	\$	c.
Orge, 1,960 liv. ....	41	16	Transport.....	13	56
Fèves, 5,040 liv. ....	151	20	Timbres-poste.....	0	17
Bœuf, 41,908 liv. ....	2,392	84		3,313	19
Choux, 303.....	18	18	A DÉDUIRE—Remboursement..	21	65
Extras pour Noël.....	22	36		3,291	54
Morue, 400 liv. ....	18	00	<i>Médicaments.</i>		
Harang, 12 brls.....	72	00	Acide, oxalique, 1 liv. ....	0	15
Farine, 1,025 liv. ....	4,151	25	Pommes, 2 boies.....	1	25
Lard, 2,248 liv. ....	202	32	Pommes, 2 boites.....	0	24
Melasse, 1,400 galls.....	405	86	Sarrasin, 1½ liv. ....	0	06
Mouton, 2,722 liv. ....	150	88	Beurre, 402 liv. ....	76	40
Oignons, 1,322 liv. ....	46	06	Biscuits mélangés, 4 liv. ....	0	48
Farine d'avoine, 5,580 liv. ....	153	45	Blé-d'inde, 13 boites.....	1	63
Porc désossé, 20 brls.....	470	00	Raisin de Corinthe, 2 liv. ....	0	24
Poivre, 465 liv. ....	69	75	Thermomètres de clinique, 2.....	1	50
Pommes de terre, 1,500 sacs.....	983	00	Drogues.....	367	77
Riz, 3,000 liv. ....	97	50	Œufs, 27 douz. ....	6	92
Pois fendus, 7,546 liv. ....	207	52	Force, 1 paq. ....	0	15
Sel, 125 sacs.....	63	75	Extrait de Bœuf, liquide, 10 boites.	3	00
Sucre, 7,168 liv. ....	286	72	Volaille, 1.....	1	00
Thé, 760 liv. ....	140	60	Poudre pour gelée, 4 paquets.....	0	40
Navets, 15 sacs.....	15	00	Alcool méthylique, 10 galls.....	11	00
Vinaigre, 103,½ galls.....	28	41	Moutarde, 48 liv. ....	9	60
Levain comprimé, 208 lbs.....	62	40	Lait, 960 galls.....	184	28
Transport.....	11	59	Huile de pied de bœuf, 5 galls.....	4	00
	10,266	80	Muscade, ½ liv. ....	0	20
A DÉDUIRE—Remboursement..	35	60	Chair d'orange, 2 paquets.....	0	30
	10,231	20	Bandage, double, 1.....	2	50
<i>Habilleinent.</i>			Services professionnels.....	60	00
Bordure, 9 grosses.....	4	05	Seringue, 1.....	0	90
Boucles, 6 grosses.....	1	40	Sucre, blanc, 60 liv. ....	3	54
Boutons, 83 grosses.....	8	40	Saumon, 1 boîte.....	0	13
Rondelles, 1 liv. ....	0	60	Biscuits à la soude, 15 boites.....	3	95
Drap, prison, 540½ vgs.....	310	64	Sulfate de potasse, 5 liv. ....	1	50
Toile à fromage, 379 vgs.....	16	11	Lunettes, 2 paires.....	3	25
Coton croisé, 246½ vgs.....	26	72	Tomates, 2 boites.....	0	26
Coton jaune, 545½ vgs.....	42	30	Tapioca, 2 liv. ....	0	20
Denim, 349½ vgs.....	90	87	Vin, 1 gall. ....	3	00
Coutil, 61 vgs.....	6	10	Tabac, 189 liv. ....	85	05
Satine, 181½ vgs.....	17	70		834	85
Galatea, 1,845½ vgs.....	249	43	<i>Vêtements aux forçats libérés.</i>		
Gomme, 2 liv. ....	1	50	Toile brune de Hollande, 49 vgs....	6	86
Guingamp, 99½ vgs.....	12	69	Boutons, 16 grosses.....	3	04
Encre, 12 bouteilles.....	2	40	Bretelles, 10 douz.....	10	00
Encre, 4 galls.....	1	80	Toile, 250 vgs.....	17	50
Pointes à monter, 15 grosses.....	3	30	Œillets, 25 m. ....	5	00
Cuir, veau canadien, 258 liv. ....	149	64	Flanelle, 1,114 vgs.....	133	93
“ marsouin, 27½ liv. ....	17	88	Gants, 4½ douz.....	9	56
“ fendu, 322 liv. ....	64	40	Cuir, fauve, 173 liv. ....	20	76
“ vache, 517 liv. ....	170	61	Chapeaux, feutre, 6 douz.....	25	50
“ à semelles, 2,104 liv.....	483	92	Mouchoirs, 3 douz.....	1	20
“ à trépointe, 26 liv. ....	7	28	Cuir, semelle, 875 liv. ....	201	25
Boules à mites, 20 liv. ....	0	80	“ à trépointe, 26½ liv.....	7	35
Clous en fil métallique, 50 liv. ....	4	50	Clous, zinc, 10 liv. ....	1	30
“ en fer, 100 liv. ....	4	50	Batiste, 130 liv. ....	19	36
Rivets, cuivre, 2 liv. ....	1	20	Rivets à chaussure, 15 liv. ....	1	35
Chevilles de bois, 1 boies.....	1	10	Tweed, 1,168 vgs.....	402	96
Ciment en caoutchouc, 6 boites.....	2	40	Cravates, 13½ douz.....	9	84
Peaux de mouton, 257 liv. ....	89	95	Ouate, 720 vgs.....	32	40
Pointes à chaussures, 50 liv. ....	7	00	Emballage.....	1	85
Fil de lin, 10 liv. ....	21	50	Transport.....	0	20
“ en écheveaux, 48 liv. ....	15	36		911	21
“ en bobines, 20 grosses.....	87	40	<i>Frais de voyage et allocat. aux forçats.</i>		
“ à chaussures, 60 liv. ....	42	00	138 forçats.....	984	30
“ à machine, 20 liv. ....	25	00			
Sous-vêtements, 200 douz.....	1,097	25			
Cire à chaussure, 25 liv. ....	1	75			
Laine filée, 573½ liv. ....	194	91			
Emballage, etc.....	13	10			

DOC. DE LA SESSION No 34

SAINT-VINCENT-DE-PAUL—Suite.

<i>Transferts, etc.</i>		\$	c.	<i>Entretien des édifices—Suite.</i>		\$	c.
Transferts à Kingston, 3 . . . . .		73	20	Fer, rond, 4,825 liv. . . . .		84	84
Creusage de fosse . . . . .		3	00	Feuillard, 100 liv. . . . .		2	65
Transport . . . . .		86	10	Fer à corn., 1,682 liv. . . . .		30	36
				Boutons fendus, 100 . . . . .		1	50
				Clés, acier, 8 . . . . .		1	20
				Bois, 9,168 pds . . . . .		426	33
		162	30	Main-d'œuvre (peinture) . . . . .		5	00
<i>Chauffage, éclairage et eau.</i>				Buanderie et ajustages . . . . .		62	95
Becs de lampe, 1 douz. . . . .		0	75	Lessive, 60 douz. . . . .		27	00
Pétrole, 124½ galls. . . . .		23	34	Plomb en saumon, 547 liv. . . . .		18	32
Charbon tout venant, 1,864.1040 t. . . . .		7,366	04	Loquets, 2 . . . . .		0	80
“ criblures, 162.1150 tonnes . . . . .		552	76	Garde-lampes, Greenwood, 1 douz. . . . .		2	50
“ à fourneau, 152 tonnes . . . . .		957	50	Serrures, 45 . . . . .		44	88
Lampes électriques, 660. . . . .		148	80	Mousse, 25 liv. . . . .		3	45
Galon Grimshaw, 5 liv. . . . .		4	50	Erous, 50 liv. . . . .		2	61
Main-d'œuvre, 2 jrs. . . . .		3	00	Clous, 11 brls . . . . .		37	13
Services professionnels. . . . .		50	00	Huile, 141 gall. . . . .		60	52
Allumettes, 10 grosses. . . . .		4	75	Pierre ponce, 10 liv. . . . .		1	00
Transport . . . . .		29	96	Vert imp. en poudre, 5 liv. . . . .		0	70
				Plaques de portes, 2 douz. . . . .		1	75
		9,141	40	Tuyaux d'égout, 20 pds. . . . .		10	00
Moins—Remboursement. . . . .		10	50	“ coniques 3 . . . . .		0	45
				“ tôle galvanisée, 1,182½ pds. . . . .		83	23
		9,130	90	“ soudés, 37½ pds. . . . .		7	50
<i>Entretien des édifices.</i>				Poignées de tiroir, 2 douz. . . . .		3	00
Acide muriatique, 56 liv. . . . .		1	68	Tampons, fer, 2½ douz. . . . .		4	01
Batteries, zincs, 60. . . . .		2	40	Papier goudronné, 6 roul. . . . .		3	30
Métal Babbit, 108 liv. . . . .		21	60	Papier émeri, 1½ rame. . . . .		21	95
Bouts de laiton, 8 douz. . . . .		4	18	Plâtre de Paris, 1 brl. . . . .		1	95
Bronze, 1 papier. . . . .		0	30	Pommade Putz, 4 galls. . . . .		18	80
Bronze, 2½ liv. . . . .		8	50	Peinture, 1,015 liv. . . . .		125	03
Boucles, 4 douz. . . . .		5	58	“ 85 galls. . . . .		69	84
Rondelles, 2 liv. . . . .		0	70	“ assortie . . . . .		14	33
Boulons, 3,312. . . . .		23	81	Tampons, caoutchouc, 6. . . . .		1	56
Laiton en feuilles, 9 liv. . . . .		3	78	Câble, 250 pds . . . . .		28	13
Pointes brevetées, 8 douz. . . . .		3	31	Rivets, 47 liv. . . . .		5	33
Sas à charbon, 1 . . . . .		0	20	Rapport sur système de chauff., 3 j. . . . .		30	00
Chlorure de chaux, 954 liv. . . . .		29	62	“ “ “ dé- . . . . .		18	40
Charbons, batterie, 18. . . . .		3	78	boursés. . . . .		3	00
Charbons électr, 500. . . . .		16	50	Sel d'ammoniaque, 25 liv. . . . .		11	30
Carbolineum, 432½ gall. . . . .		432	75	Douilles, 62 . . . . .		29	25
Cordon flexible, 262 vgs . . . . .		20	74	Poêles à charbon, 3. . . . .		6	50
Supp. de charbon, 6 . . . . .		3	00	“ 2 . . . . .		103	06
Cuivre en barre, 23½ liv. . . . .		4	86	Acier fondu, 1,058 liv. . . . .		38	59
Tôle du Canada, 12 boîtes . . . . .		28	20	“ Firth, 365½ liv. . . . .		0	40
Raccords, tuyaux à incendie, 2. . . . .		0	06	Porte-abat-jour, 1 douz. . . . .		2	10
“ “ 2. . . . .		0	32	Abat-jour, demi, ½ douz. . . . .		26	50
Tissu métall., 300 pds. . . . .		2	35	Laque, 10 galls . . . . .		9	54
Câble et contact, 12 liv. . . . .		2	32	Carvelles, 3 brls . . . . .		4	81
Chaîne, 103 pds. . . . .		0	80	Papier sablé. . . . .		11	25
Porte pour calorifère, 1. . . . .		1	11	Poulies à châssis, 10 douz. . . . .		18	15
Boutons de porte, ½ douz. . . . .		1	77	Phosphate Lodmer, 121 liv. . . . .		14	64
Coudes mal, 2 douz. . . . .		21	91	Commutateurs, 30. . . . .		7	19
Attaches élect. . . . .		105	55	Vis, 45 grosses . . . . .		290	89
Lampes “ 589. . . . .		15	50	Savon, 8,311 liv . . . . .		1	50
“ portatives, 4 . . . . .		1	60	Colle de poisson, 55 liv. . . . .		7	50
Poudre d'émeri, 20 liv. . . . .		4	06	Services de gardien de nuit, 4 . . . . .		25	00
Feutre, 3½ pds. . . . .		8	10	nuits. . . . .		1	30
Supports de tuyaux. . . . .		9	20	Frais de voyage, département de . . . . .		70	86
Fusées, 60 . . . . .		79	92	l'architecte . . . . .		0	73
Globes, ex., 1 douz. . . . .		31	21	Robinets. . . . .		193	20
Globes, int., 216. . . . .		2	25	Térébenthine, 88 galls. . . . .		161	25
Vitres, 6 caisses. . . . .		17	00	Broquettes, 4 douz. . . . .		107	87
Gazoline, 5 gall. . . . .		9	00	Papier à toilette, 30 boîtes . . . . .		3	22
Colle forte, 100 liv. . . . .		5	31	Ferblanc, 27 boîtes. . . . .		12	75
Galon Grimshaw, 10 liv. . . . .		0	10	Etain, 597½ liv. . . . .		130	65
Meules à repasser, 425 liv. . . . .		1	25	Blanc de céruse, 672 liv. . . . .		4	07
Poignées de tiroir, 2. . . . .		2	65	Papier à tenture, 35 roul. . . . .		30	72
Huile à finir, ½ gall. . . . .		1	40	Blanc de plomb, 2,720 liv. . . . .		22	25
Agrafes, 4½ douz. . . . .		14	63	Soudure, 50 liv. . . . .		21	75
Agrafes et œillets, 1 grosse. . . . .		2	57	Fil métal., 3,544½ pds. . . . .		6	00
Boyaux en caoutch., 150 pds. . . . .		114	16	“ 444 liv. . . . .			
Peintures, 2½ douz. . . . .				Vernis, 9½ galls . . . . .			
Tôle galvanisée, 2,757 liv. . . . .				Zinc, 75 liv. . . . .			

## SAINT-VINCENT-DE-PAUL—Suite.

<i>Entretien des édifices—Suite.</i>		\$	c.	<i>Dépenses de bureau—Fin.</i>		\$	c.
Bidons, bocaux et boîtes.....		5	85	Courroie.....		0	20
Transport.....		69	30	Téléphone.....		15	00
Timbres-poste.....		0	13	Correspondance par téléphone.....		70	60
				Télégrammes.....		20	74
				Transport.....		12	43
<b>A DÉDUIRE—Remboursement..</b>			3,800 64				
			13 50				
			<b>3,787 14</b>				<b>864 88,</b>
<i>Entretien des machines.</i>				<i>Ferme.</i>			
Armatures, 6.....		6	00	Essieux, 1 jeu.....		17	00
Cuir à courroie, 139 pds.....		32	66	Têtes d'essieu, laiton, 4.....		3	00
Dés, 6 douz.....		1	64	Boîtes " 2.....		4	50
Batteries, 12 A.D.....		2	16	Son, 4 tonnes.....		79	00
Inspection de chaudière, 1 an.....		40	00	Rouleau, 1.....		1	00
Courbes, chaudière, 2.....		3	70	Visières, 6.....		1	50
Beurre d'ammoniaque, 1 bouteille.....		0	40	Boucles.....		0	75
Manchons d'embrayage, 24.....		14	82	Chlorure de chaux, 753 liv.....		22	59
Brosses à charbons, 12.....		17	40	Etrilles, 1 douz.....		1	90
Fonte, poêle.....		1	75	Drap vert, laine, 15 vgs.....		45	00
" 184 liv.....		6	44	Pots à fleurs, 224.....		19	48
Robinet de purge en laiton, 2.....		34	00	Echalottes, 59 liv.....		7	08
Garniture électrique, 14½ liv.....		8	48	Viroles, 1 douz.....		0	75
Briques réfractaires, 2M.....		40	00	Fourches à foin, 2 douz.....		4	68
Argile " 1 tonne.....		12	00	Manches de fourche, 2 douz.....		3	37
" " 12 sacs.....		8	40	Feutre, bleu, 22½ vgs.....		9	56
Appareil de chauffage et acces-				Chevaux, 4.....		850	00
soires.....		250	00	Fers à cheval, 4 brls.....		14	90
Barres de grille et posage.....		2	52	" 125 liv.....		8	41
Graisse, 227 liv.....		22	70	Harnais, 1.....		55	00
Tubes d'indicateur, 2 douz.....		2	16	Clous à ferrer, 75 liv.....		6	46
Bobines aimantées, 12.....		36	00	Houes, ½ douz.....		2	00
Lance de boyau de pompe, 1.....		0	52	Emottoir, 1.....		3	85
Huile à cylindre, 249 galls.....		116	44	Cuir à harnais, 162 liv.....		45	36
" à machine, 616½ galls.....		167	66	" 78 pds.....		14	04
" de saindoux, 10 galls.....		7	00	Attache-pommes de terre, 1.....		60	00
Garniture, 22½ liv.....		14	63	Parties de machine.....		46	13
Pièces de machines.....		108	76	Services de vétérinaire.....		41	00
Plaques laminées, 24.....		14	94	Vert de Paris, 100 liv.....		15	00
Lacet en peau crue, 32½ liv.....		24	38	Semence, pois, 40 boiss.....		56	00
Réparations aux manomètres.....		7	20	Pommes de terre, 280½ sacs.....		185	66
Acier à machine, 209 liv.....		5	75	Graine de lin, 50 liv.....		1	50
Ressort.....		0	75	Avoine, 530½ sacs.....		556	61
Tampico, 50 liv.....		5	00	Acier à crampons, 19 liv.....		0	50
Soupapes sphériques.....		11	68	Rais de roues, 2 ass.....		5	96
Rondelles, 90 liv.....		4	88	Graines.....		44	30
Déchets de coton, 310 liv.....		21	24	Savon anglais, mou, 15 liv.....		1	20
				" à harnais, 2 boîtes.....		3	00
			1,052 06	Eponges, 13½ liv.....		12	63
<i>Chapelles, écoles et bibliothèque.</i>				Brides, ½ douz.....		1	20
Livres.....		72	93	Selle, 1.....		60	00
Soin de chapelles et fournitures.....		56	21	Clochettes, 6.....		7	10
Rémunérat. aux organistes, 2, 1 an.....		100	00	Cisailles, 2 prs.....		2	00
Encens, 5 boîtes.....		6	40	Tentes, 6 assort.....		17	70
Carton, 50 feuilles.....		1	71	Rosettes, cuivre, 6 prs.....		1	80
Huile, 10 gall.....		11	50	Goudron, 1 gall.....		0	75
Réparations à lampe du sanctuaire.....		50	00	Cisailles pour bordure d'allées, 1.....		0	60
Papeterie.....		8	65	Roues, 1 paire.....		17	00
Crayons d'ardoise, 3 boîtes.....		0	33	Fil métal., 243 liv.....		6	10
Abonnements aux revues.....		9	70	Criblures de blé, 80 tonnes.....		800	00
Cierges, 100 liv.....		45	00	Timbres-poste.....		0	12
Vin de messe, 3 galls.....		3	30	Caisses.....		6	85
Transport.....		3	48	Réparations.....		37	65
Boîtes, bidons, etc.....		1	75	Transport.....		20	37
			370 96				
<i>Dépenses de bureau.</i>				<b>A DÉDUIRE—Remboursement.</b>			
Timbres-poste.....		87	59			3,229	91
Impression et papeterie.....		618	07			20	00
Prime sur cautionn. des employés.....		24	00			<b>3,209</b>	<b>91</b>
Abonnements aux journaux.....		12	00	<i>Ateliers.</i>			
Sac de voyage.....		4	25	Cordeaux, ½ douz.....		1	50
				Seaux, oreilles, 20 liv.....		3	60
				Papier bleu à impr., 12 roul.....		8	28
				Poudre à miner, 150 liv.....		12	30



## SAINT-VINCENT-DE-PAUL—Fin.

<i>Ustensiles et véhicules—Fin.</i>	\$ c.	<i>Terrains, constructions et murs.</i>	\$ c.
Plats, 3 douz. ....	2 50	Coudes, 10 .....	3 25
Plumeaux, 2. ....	2 00	Cabinets d'aisances, 6. ....	108 00
Papier à mouches, 3 boîtes. ....	1 35	Tuyau d'égout, 65. ....	29 25
Globes, extér., 2. ....	2 00	Virole, vis de trappe, 1. ....	0 79
Globe, albâtre, 1. ....	1 00	Ferrures, fonte, 379 liv. ....	10 42
Gril, poêle, 1. ....	2 50	Raccords, S. B., 4. ....	3 30
Couteaux, 2. ....	3 15	Bois, 146,095 pds. ....	4,114 73
Tondeuse pour pelouse, 1. ....	6 00	Lavabos, 2. ....	30 00
Lampes portatives, 2. ....	7 00	Tuyaux, fonte, 11,472 tonnes. ....	359 55
Lessive, 24 douz. ....	10 80	Loyer de voie de garage. ....	11 54
Miroir, petit, 1. ....	0 10	T. Y., 1. ....	1 52
Plaque, tondeuse, 1. ....	1 25	Soupape d'arrêt, 1. ....	5 50
Pearline, 12 boîtes. ....	44 89	Boîtes. ....	1 25
Pot, 3 galls, 1. ....	1 70	Transport. ....	5 49
Anneaux, 2. ....	6 00		
Nattes, 2. ....	7 00		4,684 59
Erection de balances. ....	16 28		
Pots à barbe, 7. ....	0 90		
Cuillères, 1 grosse. ....	4 25		
Marmites autoclaves, 4. ....	675 00	<i>Annonces et frais de voyages.</i>	
Ciseaux, barbier, 1 paire. ....	0 58	Annonces. ....	182 69
Ressorts, 1 douz. ....	1 50	Evasions. ....	82 50
Savon de toilette, 24 douz. ....	3 60	Frais de voyage. ....	720 93
Sas à farine, 1. ....	0 15		986 12
Orme dur, 1,022 pds. ....	40 88	<i>A DÉDUIRE—Remboursement.</i>	107 45
Téléphone, 1. ....	16 00		878 67
Téléphone et batterie, 1. ....	13 90		
Clavigraphie, 1. ....	91 00		
Essuie-mains, 4 douz. ....	3 74		
Vergettes, 2 douz. ....	2 40		
Fouet, 1. ....	2 00		
Planches à laver, 2. ....	0 40		
Batterie, zincs, 60. ....	2 40		
Timbres-poste. ....	0 18		
Boîtes, etc. ....	0 80	<i>Dépenses spéciales.</i>	
Transport. ....	23 39	Prix pour tir. à la carabine et au revolver. ....	50 00
	1,200 97	Total. ....	104,014 37

DOC. DE LA SESSION No 34

SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

RÉCAPITULATION.

	\$	c.	\$	c.
<i>Personnel—</i>				
Appointements et gratifications de retraite .....	55,257	86		
Uniformes et ordinaire. ....	3,580	69	58,838	55
<i>Entretien des détenus—</i>				
Rations. ....	10,231	20		
Vêtements et médicaments .....	4,126	39	14,357	59
<i>Frais de libération—</i>				
Habillements de libération et allocations. ....	1,895	51		
Transfert et inhumation. ....	162	30	2,057	81
<i>Frais généraux—</i>				
Chauffage, éclairage et eau. ....	9,130	90		
Entretien des édifices et machines .....	4,839	20		
Chapelle, école et bibliothèque. ....	370	96		
Dépenses de bureau .....	864	88	15,205	94
<i>Industries—</i>				
Ferme. ....	3,209	91		
Ateliers. ....	3,134	06	6,343	97
<i>Équipement de la prison—</i>				
Fourniture. ....	396	28		
Ustensiles et véhicules .....	1,200	97		
Terrains, édifices et murs .....	4,684	59	6,281	84
<i>Divers—</i>				
Annonces et frais de voyages. ....	878	67		
Dépenses spéciales .....	50	00	928	67
			104,014	37





DOC. DE LA SESSION No 34

DORCHESTER—Suite.

<i>Frais de médecin et d'hôpital.</i>		\$	c.	<i>Entretien des édifices—Suite.</i>		\$	c.
Drogues, etc.	194	75		Soupapes, disques, 3 douz.	7	20	
Services professionnels	15	00		Sonneries électriques, 2.	3	60	
Bandages, 2.	1	08		Fil électrique, 300 pds.	0	80	
				Coudes, 63.	7	49	
	210	83		Excelsior, 50 liv.	0	88	
<i>Vêtements pour forcats libérés.</i>				Foyers, 2.	3	50	
Galon, 4½ vgs.	0	22		Transport.	134	68	
Boutons, 26 grosses.	28	25		Doubler cheminée, 400 pds.	61	60	
Bretelles, 9 doz.	9	90		Collerettes, 6.	6	47	
Casquettes, 2½ douz.	5	10		Flotteur et pivot, 1.	9	50	
Coton, 48 vgs.	4	96		Erable, plancher, 200 pds.	4	00	
Toile, 100 vgs.	7	25		Fourneaux, combinaison, 1.	35	80	
Drap, 19 vgs.	4	75		Briques réfractaires, 300.	7	20	
Satine, 100 vgs.	9	75		Argile réfractaire, 448 liv.	5	38	
Flanelle, 62 vgs.	7	44		Soupapes sphériques, 10.	30	79	
Gants, 3 prs.	0	75		Grille à poêle, 1.	0	50	
Mouchoirs, 42½ doz.	30	08		Boyau d'arros. pour jard's. 25 pds	3	35	
Chapeaux, femmes, 3.	3	66		Vitres, 2 caisses.	8	88	
Chapeaux, hommes, 4 douz.	28	50		Dés en fer, 13.	1	13	
Agrafes et oilets, 1 douz.	0	03		Fer, rond 4,075 liv.	87	84	
Jaquettes, femme, 3.	9	50		Tôle galva., 1,764 liv.	66	10	
Doublure, 7 vgs.	1	17		Laque du Japon, 5 galls.	7	50	
Cravates, 9 doz.	9	90		Huile à polir, 2 galls.	3	50	
Emballage.	1	00		Tés à charnières, 10 douz.	12	14	
Chemises, coton, 6 douz.	24	00		Raccords tuyaux de caoutch., divers	0	90	
Batiste, 116 vgs.	17	40		Tuyaux de chauffage, etc., prolongem. jusqu'aux app. du sous-direc.	51	10	
Boutons chem., 10 douz.	0	80		Cuir à semelle, 1 côté.	7	70	
Bordure, 13 vgs.	1	50		Bois, 2,060 pds.	71	79	
Tweed, 649½ vgs.	219	43		Chaux, 75 bar.	104	25	
Garnitures diverses.	2	20		Toiture métal., 9 carrés.	24	00	
Sous-veste, 1.	0	30		Clous, à planche, 20 k.	55	04	
Sous-vêtements, 11½ douz.	39	38		Clous à chaussures, 25 liv.	1	75	
				Huile, graine de lin, 87 galls.	43	23	
	462	20		Filtres à huile, 1.	15	00	
<i>Allocations.</i>				Timbres-poste.	0	04	
Allocations de libération à 103 détenus, y compris le transport.	1,234	25		Tuyaux de plomb, 330½ liv.	15	63	
<i>Transfert.</i>				Tuyaux, ajustages divers.	1	89	
Transfert de détenus à d'autres pénitenciers.	124	98		Poils à mortier, 13½ b.	5	40	
<i>Chauffage, éclairage et eau.</i>				Etain en saumon, 26½ liv.	8	40	
Charbon, 1,290,880 tonnes.	3,313	34		Pâte Putz, 2 douz.	0	80	
Pétrole, 2,859½ galls.	578	98		Tuyaux, fer forgé, 61½ pds.	10	71	
Bocaux.	0	75		Tuyaux, fer forgé, 76½ liv.	3	70	
Allumettes, 40 grosses.	16	80		Tuyaux, tôle galv., 638 pds.	34	22	
	3,909	87		Caisses d'emballage.	2	50	
<i>Entretien des édifices.</i>				Cadenas, Yale, ¾ douz.	10	25	
Actinolite, 4 sacs.	2	60		Cadenas, ord., 1 douz.	3	25	
Asbeste, 28½ feuilles.	2	28		Pâte à polir, 120 liv.	20	40	
Mèches d'amiante, 5 liv.	2	00		Robinets d'arrêt, ½ doz.	5	60	
Borax, 20 liv.	1	40		Rouge de plomb, 25 liv.	1	50	
Coudes, 2.	1	60		Résine, 50 liv.	1	50	
Boulons, 600.	2	36		Peinture rouge, 25 liv.	1	50	
Bronze, 1 liv.	1	75		Câble, 250 pds.	11	55	
Métal babbitt, 50 liv.	5	00		Billes d'acier, 30.	0	30	
Dés, 1 douz.	0	30		Savon, buanderie, 1,200 liv.	43	80	
Cabinet, lavabo, etc.	72	80		Savon, en morceaux, 881 liv.	44	05	
Chap. de robinets compress., 8 doz.	1	32		Câble d'acier, 450 liv.	29	05	
Chlorure de chaux, 100 liv.	4	50		Laque, 2 galls.	5	75	
Huile goudronnée, 5 gals.	7	80		Ardoise à couvrir, 281 carrés.	19	67	
Goudron, 8 barils.	28	00		Sable, 60 charges.	12	00	
Carbolinum, 438½ galls.	438	50		Tuyaux à vapeur, 75 pds.	22	88	
Fonte, etc.	47	52		Manomètre, 1.	7	20	
Raccords, 2 doz.	1	56		Tés, 21.	9	78	
Robinets, comp., 6.	5	20		Papier goudronné, 25 rouleaux.	23	59	
				Rob. de réserve, 1.	0	50	
				Goudron, Stockholm, 1 gall.	0	45	
				Frais de voy. (architecte du pénitencier.)	50	00	
				Papier de toilette, 6 caisses.	37	80	
				Vernis, 2 galls.	7	50	
				Chap. de soupapes, 7.	2	36	
				Fil mét., 175 liv.	4	82	
				Fil de fer Gale, 300 pds.	0	33	
				Blanc de plomb, 825 liv.	45	32	

## DORCHESTER.—Suite.

<i>Entretien des édifices—Suite.</i>	\$ c.	<i>Ferme—Fin.</i>	\$ c.
Poulies, bois, 4.....	4 45	Houes, 1 douz.....	4 40
Soude à laver, 2,240.....	22 40	Foin et paille mél., 2,488 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> tonnes..	17 06
Blanc de céruse, 504 liv.....	5 04	Fourches à fumer.....	9 68
Verres à eau, 2 douz.....	3 20	Diverses pièces de machines.....	39 10
Déchets de coton, 119 liv.....	8 33	Avoine, 1,000 bois.....	535 00
	2,060 49	Vert de Paris, 50 liv.....	8 25
A déduire—Remboursement.	62 73	Nitrate de potasse, 2 liv.....	0 24
	1,997 76	Socs de charrues, 27.....	10 51
<i>Entretien des machines.</i>		Caoutchouc, carrés, 2.....	5 00
Inspection de chaudières.....	40 00	Rouleaux, 2.....	2 50
Tubes de chaudières, 12.....	21 60	Râteaux à foin, 1 douz.....	1 61
Ajustages pour chaudière.....	7 00	Corde, 4 liv.....	0 80
Déchets de coton, 223 liv.....	20 09	Paille, 13,070 liv.....	26 58
Soupapes d'arrêt, 1.....	2 17	Graines diverses.....	276 09
Caisse.....	0 50	Soufre, 224 liv.....	8 96
Roues d'engrenage et pose, 2.....	22 50	Truck, 1.....	4 20
Huile, baleine, 5 galls.....	6 25	Fouet, 1.....	1 00
Garniture, 7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> liv.....	4 65	Clôture de fil de fer.....	180 37
Bouchons, 1 douz.....	0 36		1,453 89
Soupapes de réduc., 2.....	157 50	<i>Ateliers.</i>	
Expanseur de tubes, 1.....	10 80	Manches de haches.....	2 40
Nettoyeurs de tubes, 2.....	2 75	Mèches, 3.....	18 00
	296 17	Brosses en fil mét. 2.....	1 10
<i>Chapelle, école et librairie.</i>		Pinceaux, 1 douz.....	5 80
Vin de messe, 4 galls.....	12 00	Pinceaux, vernis, <sup>1</sup> / <sub>2</sub> douz.....	0 79
Accessoires pour autel.....	14 00	Pinceaux, poil de cham., <sup>1</sup> / <sub>2</sub> doz.....	0 94
Catéchismes, 3 douz.....	1 95	Brosses, Dandy, 2 douz.....	2 86
Appointements des organistes.....	100 00	Pinceaux, à badigeon, 3 doz.....	18 36
Abonnement à divers journaux.....	28 50	Poulies, 10.....	25 63
Papeterie.....	40 47	Vilbrequins et mèches, 3.....	2 04
Livres d'école.....	3 60	Charbon de bois, 110 liv.....	1 50
Bible, 1.....	0 45	Coiffe de bobine, 1.....	0 25
	200 97	Ciseaux, 3 ass.....	8 88
<i>Dépenses de bureau.</i>		Boulons à voiture, 200.....	1 66
Livres, divers.....	6 54	Craie, 25 liv.....	2 00
Transport.....	32 05	Tenaillles, 1.....	9 00
Mucilage, 1 pinte.....	1 00	Forets, 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> douz.....	12 56
Cautionnements (prime).....	24 00	Pinceaux, <sup>1</sup> / <sub>2</sub> doz.....	1 60
Timbres-poste.....	84 82	Toile d'éméri, 20 m.....	15 50
Réparation au coffre-fort du bur.....	65 00	Ceillets, 25 boîtes.....	3 75
Impression et diverses formules.....	117 10	Transport.....	0 25
Papeterie.....	63 49	Limes, 8 douz.....	8 63
Télégrammes.....	44 35	Fusée, 6 bob.....	3 00
Téléphones.....	94 30	Gasoline, 10 galls.....	3 50
	532 65	Gouges, 2 douz.....	5 00
<i>Ferme.</i>		Clous à fer à cheval, 6 bts.....	12 60
Actinolite, teinture d', <sup>1</sup> / <sub>2</sub> liv.....	0 28	Hachettes, 1 douz.....	5 11
Alun, 20 liv.....	1 00	Aiguilles à harnais, 1 douz.....	0 50
Marmites, 2.....	12 20	Boucles à harnais, 46 douz.....	2 76
Brosses à chevaux, 1 douz.....	1 43	Agrafes à harnais, 14 douz.....	3 02
Brosses dandy, 1 douz.....	3 88	Plaques d'ac. pour chaus., 23 p.....	11 50
Ficelle d'engerbage, 400 liv.....	42 00	Protecteur de corne, 1.....	0 20
Veaux, 7.....	10 00	Racloir pour talons, <sup>1</sup> / <sub>2</sub> douz.....	6 75
Chaîne, 167 pds.....	11 69	Huile à finir, 5 galls.....	8 75
Fonte.....	7 90	Encre à brunir, 48 bout.....	6 00
Caisnes.....	2 35	Tôle galvanisée, 572 liv.....	27 17
Désinfectant, 47 galls.....	54 05	Tôle, 425 liv.....	20 19
Transport.....	1 67	Fer, en barre, 1,030 liv.....	19 57
Feutre, 10 liv.....	5 50	Feuillard, 209 liv.....	11 50
Moudre du grain, 6,171 liv.....	6 17	Fer de Russie, 108 liv.....	11 88
Couverture, cheval, 1.....	2 15	Aiguiseur de couteaux, 1 douz.....	2 40
Harnais, 1.....	30 00	Oreilles de marmite, 4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> gr.....	3 51
Foin, 14,803 tonnes.....	97 69	Cuir à empeigne, 102 liv.....	33 66
Fourches à foin, 1 douz.....	4 58	Cuir à sem. 259 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> liv.....	67 47
Herse, 1.....	28 00	Cuir à trép. 4 côtés.....	16 00
		Cuir à harnais, 209 liv.....	60 61
		Formes de cordonniers, 23 prs.....	8 05
		Verres de niveau, 6.....	0 33
		Pointes à monter, 6 prs.....	1 20
		Fil à plomb de maçon, 2 douz.....	2 00
		Papier, manille, 2 r.....	5 60
		Soie à machine, 2 douz.....	6 50

DOC. DE LA SESSION No 34

DORCHESTER—Suite.

Ateliers—Fin.		\$ c.	Ustensiles et véhicules—Fin.		\$ c.
Pierres à aiguiser, 3.		1 27	Epingles à linge, 5 boîtes.		4 50
Poudre, 7 barils.		17 50	Ressorts de voiture, 1 jeu.		4 50
Caisses d'emballage.		2 35	Cadrams d'horloge, 1,000.		8 50
Etain en guise, 83½ liv.		27 50	Tondeuses, 2 prs.		6 12
Robinet, 1.		1 25	Cartouches, 3,000.		63 60
Tenailles, 1 paire.		4 50	Epoussettes, 3.		1 75
Rabots, 10.		11 21	Transport.		1 89
Cuvette de caoutchouc, 1.		0 30	Papier à mouches, 3 boîtes.		1 50
Rivets, 21½ liv.		2 83	Générateurs, 1 boîte.		10 00
Pieds-de-roi, 1 douz.		3 60	Tondeuses, parties de.		1 92
Egoïnes, 6.		8 32	"    aiguiser.		1 91
Dents de scie, 30.		9 00	Chaudrons, 4.		3 40
Lames de scie, 2 douz.		1 40	Couteaux de boucher, 3.		2 20
Papier sablé, 35 mains.		6 71	Lanternes de détective.		16 50
Fil de coton, 4 grosses.		17 48	Lanternes C.B., 1 douz.		7 25
Ciseaux, 1 pr.		2 15	Verres de lanternes, 2 douz.		1 30
Pinceaux, 1 douz.		1 15	Lampe, 1.		4 50
Abonnements à des revues, etc.		10 00	Cheminées de lampe, 51 douz.		32 50
Acier, 520 liv.		50 75	Mèches de lampe, 1 douz.		1 20
Soie à coudre, 1 liv.		6 50	Culots de lampe, 4 douz.		6 00
Boulons de poêle, 200.		2 10	Plats à viande, en ferblanc, 300.		13 50
Pelles, 1 douz.		6 30	Pâte Putz, 2 douz.		0 80
Ecoupes, 1 douz.		10 50	Caisses d'emballage.		0 50
Ferrures de tuyère, 3.		6 75	Fourneau, parties de.		21 70
Truelles de maçon, 6.		2 38	Carabines, diverses parties.		6 17
Fil de lin, 25 liv.		53 75	Pelles à neige, 2 douz.		10 99
Cabillot, 1.		0 20	Pelles de fer, 4 douz.		27 60
Brochettes à souliers, 20 liv.		2 00	Timons, 1 paire.		1 00
Bobines (fil), 6½ grosses.		28 41	Soucoupes, 2 douz.		0 80
Perblanc, 4 boîtes.		20 00	Cuillers à soupe, 10 douz.		2 00
Clefs anglaises, 2.		2 20	Poêle de cuisine, 1.		25 64
Tourne-à-gauche, 1.		1 80	Thermomètres, 2.		0 30
Planche, 1.		2 88	Toile à serviettes, 304 verges.		29 38
Outils à clôtures en fil métallique.		10 60			477 24
Ocre jaune, 25 liv.		0 75			
		845 60	<i>Terrains, constructions et murs.</i>		
<i>Machines.</i>			Ciment, 30 brls.		75 00
Machine à coudre, 1.		39 50	Fer, plat, 7,855 liv.		152 09
Pompe et récepteur, 1.		157 50	Fer de Russie, 112 liv.		12 32
		197 00	Chaux, 200 boîtes.		250 25
<i>Fournitures.</i>			Terrain, 8½ acres.		65 00
Toile à voile, 155 vgs.		46 50	Bois de service, 25,778 pds.		534 72
Toile, 501 vgs.		100 20	Honoraires d'avocat.		6 00
Caisses d'emballage.		0 75	Tuyau, 2,558½ pds.		87 19
Savon à barbe, 20 liv.		8 00	Poutres d'acier, solives, etc.		388 00
"    de Marseille, 393 liv.		37 34	Frais de voyages (architecte du pénitencier).		10 80
Coutil, 207 vgs.		38 30			1,581 37
Ficelle, 12 liv.		4 80	<i>Annonces et voyages.</i>		
		235 89	Annonces.		121 20
<i>Ustensiles et véhicules.</i>			Voyages des officiers du départem.		60 00
Munitions, 3,000 cartouches.		59 75	"    "    pénitencier.		73 06
Essieux, 1 jeu.		2 75			254 26
Cirage, 2 douz.		2 20	Moins—Remboursements.		11 52
Balais, 21 douz.		46 20			242 74
Ciseaux de barbiers, ½ douz.		3 75	<i>Spécial.</i>		
Blanchissoirs, 1 douz.		2 40	Prix pour concours de tir à la carabine et au revolver.		50 00
Brosses à chaussures, 1 douz.		1 94	Récompenses pour la capture de forçats évadés.		40 00
Brosses à plancher, 20 douz.		19 33			90 00
Paniers, 2.		1 20			
Brûleurs, 10 douz.		6 50			
Cheilles à voiture, 3.		0 80			
Réparer horloges.		6 00			
Peignes de barbiers, 2 douz.		3 00			
			Total.		59,693 35

## DORCHESTER—Fin.

## RÉCAPITULATION.

	\$	c.	\$	c.
<i>Personnel—</i>				
Appointements et gratifications de retraite.....	33,156	15		
Uniformes et ordinaire.....	2,128	18		
			35,284	33
<i>Entretien des détenus—</i>				
Rations.....	7,471	26		
Vêtements et médicaments.....	3,055	18		
			10,526	44
<i>Dépenses pour forçats libérés—</i>				
Vêtements aux forçats libérés et allocations.....	1,696	45		
Transports et inhumations.....	124	98		
			1,821	43
<i>Frais généraux—</i>				
Chauffage, éclairage et eau.....	3,909	87		
Entretien des édifices et machines.....	2,293	93		
Chapelles, écoles et bibliothèque.....	200	97		
Dépenses de bureau.....	532	65		
			6,937	42
<i>Industries—</i>				
Ferme.....	1,453	89		
Ateliers.....	845	60		
			2,299	49
<i>Equipement de la prison—</i>				
Machines.....	197	00		
Fournitures.....	235	89		
Ustensiles et véhicules.....	477	24		
Terrains, constructions et murs.....	1,581	37		
			2,491	50
<i>Divers—</i>				
Annonces et voyages.....	242	74		
Dépense spéciale.....	90	00		
			332	74
			59,693	35



## MANITOBA—Suite.

<i>Habillement—Fin.</i>	\$ c.	<i>Entretien des édifices et des machines—Fin.</i>	\$ c.
Sous-vêtem., 159½ d. de complets . . . . .	959 63	Vernis noir, 5 gal. . . . .	3 75
Ouate, 360 verges . . . . .	16 20	Briques à couteaux, 25 . . . . .	2 00
Laine filée, 650 liv . . . . .	234 00	Supports, 3 . . . . .	2 25
	3,826 26	Bouchons à vis, 4 . . . . .	0 40
<i>Médicaments et douceurs d'infirmerie.</i>		Mèche à chandelle, ½ liv . . . . .	0 09
Pommes, 10 liv . . . . .	0 50	Bassins de latrines, 3 . . . . .	43 50
Biscuits, 3 boîtes . . . . .	0 50	Accessoires de latrines . . . . .	8 50
Bovril, 3 bouteilles . . . . .	2 25	Carbolinéum, 345½ gal . . . . .	345 50
Drogues, etc. . . . .	233 98	Couleurs diverses, 104 liv . . . . .	15 54
Œufs, 1 douz . . . . .	0 15	Cuivre, 35½ liv . . . . .	13 49
Extrait de bœuf, liquide, 2 pots . . . . .	1 00	Vernis à voiture, 1 gal . . . . .	4 00
Fruits divers . . . . .	1 50	Fontes, 1,125 liv . . . . .	39 37
Détenus aliénés, garde de . . . . .	243 05	Vernis noir, 25 liv . . . . .	4 50
Huitres, 1 chopine . . . . .	0 40	Toile d'émeri, 22 feuilles . . . . .	20 93
Services du médecin . . . . .	33 20	Coudes, 9 . . . . .	4 60
Tabac, 4 liv . . . . .	3 15	Email, 5 gallons . . . . .	22 50
Bandages, 5 . . . . .	13 08	Formaline, 3 gals . . . . .	2 25
	532 76	Rondelles, caoutchouc, 3 . . . . .	1 20
<i>Vêtements des forçats libérés.</i>		Messageries et transport . . . . .	143 15
Boutons de gilet, 20 grosses . . . . .	7 50	Argile réfractaire, 5 sacs . . . . .	9 72
Boutons de cols, 2 grosses . . . . .	1 20	Mordant doré à l'huile, 1 pinte . . . . .	2 25
Veau canadien, 43½ livres . . . . .	33 30	Grille, 1 . . . . .	0 50
Toile, 150 verges . . . . .	11 25	Colle forte, 200 liv . . . . .	23 00
Faux-cols, 6 douz . . . . .	6 00	Vitres, 9 boîtes . . . . .	55 17
Bonn., imit. de mout. de Perse, 3 dz . . . . .	13 50	Peintures de vitrier, 15 liv . . . . .	1 20
Frais de transport . . . . .	0 30	Or en feuilles, 1 paquet . . . . .	7 75
Mouchoirs, 6 douz . . . . .	2 70	Écrous à 6 pans, 4 . . . . .	0 10
Chapeaux de feutre, 3 douz . . . . .	14 25	Huile à polir, 5 gal . . . . .	8 75
Mitaines de laine, 3 douz . . . . .	9 00	Glace, 60 tonnes . . . . .	36 00
Cravates, 6 douz . . . . .	7 50	Fer, plat et rond, 3,495 liv . . . . .	101 16
Chemises blanches, 6 douz . . . . .	24 00	Toile galvanisée, 479 liv . . . . .	23 28
Tweed, 434½ verges . . . . .	124 84	Cercles de fer, 104 liv . . . . .	7 80
Sous-vêtements, complets, 4 . . . . .	6 00	Laque du Japon, 15 gal . . . . .	12 25
	261 34	Siccatifs, 5 gal . . . . .	4 25
<i>Allocations.</i>		Culots de lampes, 2 douz . . . . .	2 80
Allocations (y compris transport par chemin de fer) à 64 détenus . . . . .	1,256 15	Supports de lampes, 2 douz . . . . .	6 20
		Noir de fumée, 50 liv . . . . .	5 00
<i>Transfert.</i>		Graisseurs, 2 . . . . .	6 50
Transfert de détenus à d'autres pénitenciers . . . . .	206 00	Chlorure de chaux, 250 boîtes . . . . .	22 25
		Lessive concentrée, 58 douz. boîtes . . . . .	63 80
<i>Chauffage, éclairage et eau.</i>		Serrures Yale, 7 . . . . .	20 44
Pétrole, 3,035½ gal . . . . .	774 56	Cadenas, 9 . . . . .	3 52
Charbon, 510½ tonnes . . . . .	3,833 00	Serrures de portes, 4 . . . . .	2 50
Bois de chauffage, 191 cordes . . . . .	944 00	Serrures à armoires, 12 . . . . .	4 05
Puits, curage de, 8½ jours d'ouvrage . . . . .	85 00	Cuir à lacet, 3½ liv . . . . .	2 28
Transport . . . . .	1 50	Écrous carrés, 100 liv . . . . .	7 61
Mèches de lampe, 4 grosses . . . . .	2 30	Clous, fil de fer, 11 barils . . . . .	38 61
Caisses d'emballage . . . . .	0 20	Huile à cylindre, 85½ galls . . . . .	51 83
	5,645 56	Ocre jaune, 52 liv . . . . .	1 43
<i>Entretien des édifices et des machines.</i>		Peinture, 300 liv . . . . .	15 64
Aluminium en feuilles, 5 livrets . . . . .	0 60	Pâtes Putz, 2½ grosses . . . . .	10 24
Poulies d'essieux, 1 douz . . . . .	0 95	Tuyaux de poêle, 200 feuilles . . . . .	20 00
Verroux, 300 . . . . .	3 78	Tuyau de fer, 139 pieds . . . . .	29 46
Sulfate de cuivre, 5 liv . . . . .	1 75	Collerette de tuyau, 1 . . . . .	1 75
Batteries Blue Bell, 12 . . . . .	4 80	Supports de poulie, 1 paire . . . . .	1 00
Batteries sèches, 12 . . . . .	6 00	Mastic, 98 liv . . . . .	2 50
Noir de plomb, 1 grosse . . . . .	1 90	Plâtre de Paris, 2 barils . . . . .	8 50
Borax 10 liv . . . . .	0 80	Caisses d'emballage . . . . .	0 90
Bleu ultra-marin, 38 liv . . . . .	4 56	Réparer pompe . . . . .	134 10
		Réfecteurs, 2 douz . . . . .	3 50
		Garniture en caoutchouc, 52 liv . . . . .	10 05
		Corde, 500 pieds . . . . .	5 45
		Rouge de plomb, 102 liv . . . . .	5 64
		Savon, 4,439 liv . . . . .	230 05
		Sel ammoniac, 10 liv . . . . .	2 50
		Poêles, 5 . . . . .	91 56
		Réparer pompe à vapeur . . . . .	40 05
		Acier, 600 liv . . . . .	46 32
		Réparer machines à coudre . . . . .	0 70
		Vis, 17 grosses . . . . .	9 52
		Bardeaux, 5,000 . . . . .	20 00
		Graines . . . . .	2 15
		Suif, 434 liv . . . . .	23 89









MANITOBA—*Suite.*

## RÉCAPITULATION.

	\$	c.	\$	c.
<i>Personnel—</i>				
Appointements et gratifications de retraite.....	28,837	54		
Uniformes et ordinaire.....	2,953	28		
			31,790	82
<i>Entretien des détenus—</i>				
Rations.....	5,576	68		
Habillements et médicaments.....	4,539	02		
			9,935	70
<i>Frais de libération—</i>				
Complets aux forçats libérés et allocations.....	1,517	49		
Transports et inhumations.....	206	00		
			1,723	49
<i>Frais généraux—</i>				
Chauffage, éclairage et service d'eau.....	5,645	56		
Entretien d'édifices et machines.....	2,330	80		
Chapelles, école et bibliothèque.....	221	98		
Dépenses du bureau.....	1,104	29		
			9,302	63
<i>Industries—</i>				
Ferme.....	1,907	64		
Ateliers.....	3,135	35		
			5,042	99
<i>Equipement de la prison—</i>				
Machines.....	266	00		
Fournitures.....	674	82		
Ustensiles et véhicules.....	798	87		
Terrains, constructions et murs.....	8,725	58		
			68,260	90
<i>Divers—</i>				
Annonces et voyages.....	597	13		
Paiement aux écoles de l'arrondissement de "Stony Mountain" au lieu des taxes des officiers.....	250	00		
			847	13
			69,108	03

DOC. DE LA SESSION No 34

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

<i>Appointements.</i>	\$ c.	<i>Rations—Fin.</i>	\$ c.
Directeur, 1 an . . . . .	2,000 00	Transport et messageries . . . . .	148 82
Sous-directeur, 1 an . . . . .	1,500 00	Saindoux, 340 liv . . . . .	37 40
Chapelain protestant, 1 an . . . . .	800 00	Porc, 312 liv . . . . .	28 08
Chapelain catholique, 1 an . . . . .	800 00	Pruneaux, 250 liv . . . . .	12 50
Médecin, 1 an . . . . .	600 00	Pommes de terre, 1 tonne . . . . .	20 00
Comptable, 1 an . . . . .	1,200 00	Pommes de terre, 2 sacs . . . . .	2 00
Garde-magasin, 1 an . . . . .	800 00	Poivre, 100 liv . . . . .	14 00
Economé, 1 an . . . . .	800 00	Farine d'avoine, 1,080 liv . . . . .	37 80
Infirmier, etc., 1 an . . . . .	800 00	Saumon, 4,731 liv . . . . .	283 44
Chef des instruct., de métiers, 9 m. . . . .	750 00	Sucre, 3,100 liv . . . . .	131 75
Instruct. de métiers, 2 à \$750 p. an . . . . .	1,500 00	Sel, 3,200 liv . . . . .	26 10
“ “ “ 4 à \$700 “ . . . . .	2,800 00	Sirop, 4,327 liv . . . . .	108 19
Instructeur de métier, 1, 3 mois . . . . .	174 99	Suif en branche, 25 liv . . . . .	2 06
Gardiens, 2 à \$600 par année . . . . .	1,200 00	Thé, 330 liv . . . . .	61 95
Gardes, 11 à \$600 par année . . . . .	6,600 00	Vinaigre, 46 galls . . . . .	11 50
Gardes, à intervalles irréguliers . . . . .	720 99	Levain, 101 liv . . . . .	30 30
	23,045 98,		4,485 63
<i>Uniformes.</i>		<i>Vêtements.</i>	
Boutons dorés, 3 grosses . . . . .	9 56	Boutons de pantalons, 30 grosses . . . . .	3 00
Cuir de veau, 75 liv . . . . .	43 62	Transport et messageries . . . . .	13 32
Elastique, 1½ vgs . . . . .	1 28	Chapeaux de paille, 6 douz . . . . .	9 00
Feutre, 19 vgs . . . . .	6 46	Cuir à semelle, 555½ liv . . . . .	139 43
Ratine, 104 vgs . . . . .	130 36	Cuir à empeignes, 111½ liv . . . . .	39 03
Transport . . . . .	26 36	Cuir de buffe, 112½ pds . . . . .	13 53
Gants, 2½ douz . . . . .	28 93	Cuir de Cordoue, 103½ pds . . . . .	15 49
Chapeaux, 31 . . . . .	39 46	Cuir, 38 liv . . . . .	22 04
Tissu de crin, 52½ vgs . . . . .	13 13	Boulettes à mites, 2 liv . . . . .	0 50
Peau de kangourou, 15 pds . . . . .	4 20	Caisses d'emballage . . . . .	1 80
Cuir à semelle, 369½ liv . . . . .	104 49	Etoffes p. unif des prison, 464½ vgs . . . . .	243 87
Cuir à trépointe, 14 liv . . . . .	4 90	Peaux de mouton, 2½ douz . . . . .	19 63
Cuir grenelé, 40½ liv . . . . .	5 27	Sous-vêtements, complets, 12 douz . . . . .	147 10
Doubleur, 58½ vgs . . . . .	64 31		667 74
Peau de marsouin, 1 . . . . .	6 00	<i>Médicaments et douceurs d'infirmierie.</i>	
Caisses d'emballage . . . . .	0 35	Drogues, . . . . .	206 96
Port de lettres . . . . .	2 80	Extrait de bœuf, liquide, 1 liv . . . . .	0 90
Tissu de caoutchouc, 1 liv . . . . .	0 90	Détenus aliénés, garde de . . . . .	76 43
Cirage à chaussures, 2 douz . . . . .	1 60	Etiquettes . . . . .	3 19
Batiste, 130½ vgs . . . . .	23 49	Serv. professionnels, consultations . . . . .	10 00
Serge, 264 vgs . . . . .	593 55	Lunettes, 7 prs . . . . .	2 25
Drap écarlate, 5 vgs . . . . .	9 74	Emulsion de Scott, 1 douz . . . . .	10 00
Ouate, 50 vgs . . . . .	2 50		309 73
Imperméables, 2 . . . . .	26 61	<i>Vêtements des forçats libérés.</i>	
	1,154 87	Bretelles, 2 douz . . . . .	2 40
<i>Ordinaire.</i>		Emballage . . . . .	1 25
Bœuf, 1,235 liv . . . . .	101 29	Cuir de Cordoue, 23 pds . . . . .	4 20
Beure, 364 liv . . . . .	87 36	Cuir de veau, 17 liv . . . . .	9 86
Soude de boulangerie, 8 liv . . . . .	0 70	Transport . . . . .	13 40
Morue, 22 liv . . . . .	1 32	Bourre (feutre), 19 vgs . . . . .	6 46
Fruits tapés, 1,327½ liv . . . . .	73 88	Cuir à semelles, 260½ liv . . . . .	68 33
Moutarde, 6 liv . . . . .	2 40	Cuir à trépointe, 6 liv . . . . .	2 10
Porc, 21 liv . . . . .	1 89	Tissu de caoutchouc, 1 liv . . . . .	0 90
Pêches, conserves de, 50 liv . . . . .	4 50	Tweed, libération, 892 vgs . . . . .	343 40
Saumon, 285 liv . . . . .	17 52		452 30
Sucre, 400 liv . . . . .	25 00	<i>Allocations.</i>	
Assaisonnement, 2 liv . . . . .	0 70	Allocations, y compr. transport en ch. de fer de vingt-trois détenus . . . . .	495 60
Thé, 50 liv . . . . .	13 75		
	330 31	<i>Transferts.</i>	
<i>Rations.</i>		Frais de voy. p. transfert de détenus à la m. de correct. de Vancouver . . . . .	8 30
Bœuf frais, 17,872 liv . . . . .	1,409 91		
Bœuf en conserves, 6 caisses . . . . .	49 50		
Fèves, 2,049 liv . . . . .	71 71		
Orge, 200 liv . . . . .	7 00		
Beurre, 28 liv . . . . .	6 72		
Extras de Noël . . . . .	14 45		
Farine de blé, 850 liv . . . . .	17 00		
Farine, 118 barils . . . . .	575 00		
Farine, 12½ tonneaux . . . . .	1,153 90		
Fruits tapés, 3,397½ liv . . . . .	224 55		

## COLOMBIE-BRITANNIQUE—Suite.

<i>Chauffage, éclairage et eau.</i>		\$ c.	<i>Entretien des édifices et des machines—Fin.</i>		\$ c.
Houille, 421 $\frac{1}{4}$ tonnes.....		1,964 13	Alcool méthylique, 1 gall.....		2 45
Pétrole, 156 galls.....		50 25	Clous, 115 liv.....		4 65
Bougies, 10 liv.....		1 00	Clous, 9 brls.....		35 00
Lumière électrique.....		85 14	Raccords, 3.....		1 45
Gaz.....		1,396 97	Acier octogone, 149 liv.....		22 35
Allumettes, 2 boîtes.....		2 50	Huile de lin, 49 galls.....		36 83
Huile spermacéti $\frac{1}{2}$ gall.....		1 00	Pierres à repasser, 2.....		1 70
Eau.....		114 72	Étoupe, 1 ballot.....		5 00
Robinet-jauge, 1.....		3 00	Garniture, 6 $\frac{1}{2}$ liv.....		7 70
		3,618 71	Poix, 20 liv.....		1 00
<i>Entretien des édifices et des machines.</i>			Raccords, $\frac{1}{2}$ douz.....		4 50
Alun, 1 liv.....		0 10	Pierre ponce, 2 liv.....		0 40
Pentures, 4 douz.....		7 75	Tuyau de fer, 648 pds.....		85 14
Métal Babbitt, B, 10 liv.....		2 00	Tuyau de fer, 54 liv.....		18 75
Terre de sienne, 11 liv.....		2 50	Peinture, 50 liv.....		7 50
Courbes, 3.....		1 85	Bleu de Prusse, 10 liv.....		6 25
Dés, 2.....		0 40	Bleu de Prusse, 4 pqts.....		0 96
Lacet à courroie, 2 $\frac{3}{8}$ liv.....		2 56	Cadenas, 4.....		3 80
Fil de laiton, 3 liv.....		1 50	Tampons, 6.....		0 30
Rondelles, 2 liv.....		1 00	Résine, 35 liv.....		1 75
Jaune de chrome, 25 liv.....		6 25	Rouge de plomb, 110 liv.....		8 80
Vert de chrome, etc., 50 liv.....		7 50	Serrures à palâtre, $\frac{1}{2}$ douz.....		3 00
Armoire, 1.....		6 00	Ressorts de portes, 2.....		0 30
Loquets de buffet, 1 douz.....		1 20	Poêles, 2.....		7 00
Goudron de houille, 2 brls.....		16 00	Ecran, fil métallique, 300 pds.....		6 75
Déchets de coton, 10 liv.....		1 00	Huile d'olive, 1 pinte.....		0 75
Couleurs, 10 liv.....		2 50	Vis, 38 $\frac{1}{2}$ grosses.....		19 20
Robinet, 3.....		5 85	Tuyau, 21 liv.....		0 64
Fontes, 156 liv.....		10 92	Savon de buanderie, 1,930 liv.....		82 03
Casquettes, 6.....		0 30	Corde à châssis, 300 pds.....		4 50
Fil de cuivre, $\frac{1}{4}$ liv.....		0 38	Tuyaux de poêle, 27 feuilles.....		3 35
Carbolinéum, 343 $\frac{1}{2}$ galls.....		343 50	Tuyaux de poêle, 51 pds.....		5 10
Soupape d'alimentation, 1.....		1 50	Tuyaux d'égout 66, pds.....		9 90
Siccatifs, 75 liv.....		11 25	Vernis, $\frac{1}{2}$ gall.....		4 00
Registre de tuyau de cheminée, 1.....		0 50	Sapolio, 1 douz.....		1 40
Poignées de tiroirs, 2 douz.....		1 50	Acier, 55 liv.....		8 25
Noir animal, 10 liv.....		2 50	Tés, 8.....		0 82
Coudes, 51.....		9 51	Térébenthine, 41 $\frac{1}{2}$ galls.....		47 73
Poser lumière électrique, domicile du directeur.....		90 85	Tuyau, 1.....		0 30
Papier à mouches, 2 boîtes.....		1 95	Papier goudronné, 5 rouleaux.....		5 00
Transport.....		63 42	Broquettes, 3 pqts.....		1 60
Argile réfractaire, 100 liv.....		2 50	Papier de toilette, 500 pqts.....		31 50
Robinet-jauges, 3 douz.....		1 70	Manchons, 15.....		7 05
Colle forte, 30 liv.....		4 50	Jaune de Vêrone, 75 liv.....		11 25
Gazoline, 42 galls.....		14 70	Tissu métallique, 1 rouleau.....		1 25
Verre, 400 pds.....		28 38	Blanc de plomb, 800 liv.....		60 00
Soupapes sphériques, 2.....		5 25	Baguettes, 72 pds.....		8 64
Mordant doré, 1 pte.....		0 63	Fil métal. corde à linge, 400 pds.....		2 00
Bronze doré, 1 pqt.....		0 25	Fil métal. pour tuy. de poêle, 1 liv.....		0 20
Fer carré, 54 liv.....		1 89	Câble métallique, 20 pds.....		0 60
Fer rond, 1,105 liv.....		35 00	Treillis " 1 verge.....		0 75
Fer plat, 104 l.....		3 33	Rondelles, 21 liv.....		2 35
Fer de Norvège, 118 liv.....		5 90			2,084 31
Tôle galvanisée, 45 liv.....		3 60	<i>Chapelles, écoles et bibliothèque.</i>		
Huile à poir, 8 galls.....		18 00	Bibles et recueils d'hymnes.....		30 93
Gonds, 4 $\frac{1}{2}$ douz.....		13 62	Organistes, rémunération.....		100 00
Boutisses, 2.....		3 30	Papeterie.....		1 13
Raccord de tuyau, pompe à inc., 1.....		0 25	Abonnements aux revues, etc.....		78 98
Lances de boyau d'arros., 2.....		1 30			211 04
Glace, 3,232 liv.....		16 16	<i>Dépenses de bureau.</i>		
Bois de service, 32,915 pds.....		655 89	Messagerie et transport.....		35 43
Lessive, 192 liv.....		15 36	Tapis, 4.....		14 00
Cuir à courroie, 20 pds.....		4 60	Cautionnements d'employés, prime.....		24 00
Loquets d'armoires, 19.....		1 90	Frais de port.....		42 50
Noir de fumée, 5 liv.....		1 00	Clefs, bureau de poste, 2.....		1 00
Main-d'œuvre, 4 hrs.....		2 40	Formules imprimées, livres, etc.....		289 67
Cordons, 12.....		0 60	Papeterie, diverse.....		106 29
Doublage du réservoir.....		28 33			
Oxyde minéral, 336 galls.....		13 44			
Linteaux, 1 douz.....		3 00			

DOC. DE LA SESSION No 34

COLOMBIE-BRITANNIQUE—Suite.

<i>Dépenses de bureau—Fin.</i>		\$	c.	<i>Ateliers—Fin.</i>		\$	c.
Téléphone.....		115	95	Cuivre en barre, 12½ liv.....		4	38
Télégrammes.....		60	59	Papier à imprimer, 3 rouleaux....		3	45
				Cordeaux, 4 douz.....		1	40
		669	43	Semelles de liège, 3 douz paires...		1	50
<i>Ferme.</i>				Compas, 1.....		1	10
Essieux, 2.....		5	00	Branches de compas, 3.....		1	50
Graisse à essieux, 2 douz.....		3	50	Ciseaux, 1.....		1	25
Son, 6 tonnes.....	138	00		Fontes, 17 liv.....		2	55
Boulons, 6 douz.....		0	60	Houille, 5 tonnes.....	100	00	
Mors, 3.....		1	55	Foret en spirale, 1.....		0	50
Boucle de laiton, 1.....		0	10	Mandrin, 1.....		0	50
Chaudrons, 2.....	33	00		Perçoir à rochet, 1.....		4	50
Etrilles, 6.....		1	20	Couteaux à deux mains, 2.....		1	50
Anneaux en cellulose, 1 douz.....		4	80	Limes, 13 douz.....	28	73	
Fourches à foin, ½ douz.....		3	00	Cardes, 2.....		1	20
Manches de fourche, 2 douz.....		5	40	Transport.....		2	43
Engrais, 1 tonne.....	40	00		Aiguilles à harnais, 3 papiers....		0	45
Transport.....	32	75		Fil de lin, 18 liv.....	41	40	
Déchets de brasserie, 82 charges..	41	00		Fil à machine, 1½ douz.....		2	33
Drèche, 8 tonnes.....	18	00		Soie à machine, 7 liv.....	49	00	
Drèche, 27 charges.....	60	75		Réparer moules.....	28	85	
Huile à harnais, 30 boîtes.....	7	50		Reuves, 2.....	0	70	
Cuir à harnais, 99 liv.....	28	71		Acide muriatique, 1 gall.....	2	00	
Jantes de roues, 2.....	1	75		Clous de fer, 30 liv.....	1	65	
Couvertures de cheval, 1 paire....	4	50		Clous de laiton, 60 liv.....	16	80	
Huile à harnais, 1 douz.....	1	00		Clous, fer à cheval, 25 liv.....	3	90	
Manches, 3 douz.....	7	80		Aiguilles à coudre, 40 papiers....	1	00	
Tampons, fer à cheval, 11 paires..	18	60		Aiguilles à machine, 2 douz.....	5	25	
Fers à cheval, 1 barillet.....	3	90		Scie, 1.....	1	25	
Chevaux, 2.....	725	00		Roues de rechange, 4.....	4	40	
Houes, ½ douz.....	2	70		Huile pour machine à coudre, 1 p..	0	25	
Couteau, 1.....	0	75		Ressorts d'emporte-pièce, 1.....	1	75	
Bois de charpente, chêne, 15 pds..	3	00		Poulies, 2.....	1	00	
Fumier, 344 charges.....	171	50		Scie, panneau, 1.....	2	00	
Avoine, 51,180 tonnes.....	405	09		Pinceaux, poil de chameau.....	0	60	
Charrues, 2.....	55	00		Caisses d'emballage.....	0	30	
Charrue, 1.....	4	50		Fer à contourner, 1.....	5	00	
Faucheuse, 1.....	60	00		Pieds-de-roi, 1 douz.....	6	00	
Faucheuse, diverses parties.....	2	40		Cisailles, 9 paires.....	11	25	
Bottes en caoutchouc, 6 paires....	9	90		Rabot, 1.....	1	35	
Fers à cheval, caoutchouc, 12 prs..	24	40		Broquettes à souliers, 8 liv.....	0	96	
Râteaux de jardin, 7.....	4	35		Ligneul, 6 liv.....	5	40	
Cirage roussâtre, 2 boîtes.....	0	70		Rivets à chaussures, 6 liv.....	3	60	
Chaudière, 1.....	0	60		Elastique à chaussures, 2 vgs.....	1	70	
Sucre de plomb.....	0	25		Agrafes à chaussures, 2½ grosses..	1	25	
Graines diverses.....	41	86		Couteaux à chaussures, 2 douz....	2	00	
Pelles, 2 douz.....	24	00		Machine à coudre, parties de.....	3	60	
Manches de pelles, 1 douz.....	3	60		Papier sablé, 18 mains.....	6	70	
Bêches, 1 douz.....	12	00		Acier, 54 liv.....	2	70	
Manches de bêches, 1 douz.....	3	60		Acier octogone, 102 liv.....	15	30	
Bois de selle, 1.....	0	40		Papeterie, diverses sortes.....	12	65	
Semoir, 1.....	100	00		Pelles, 2 douz.....	24	00	
Faux, 3.....	3	75		Ecran, fil métalliq. 300 pieds.....	6	75	
Son de farine, 500 liv.....	6	45		Manches de masses, 10 douz.....	30	00	
Services de vétérinaire.....	17	00		Planes, 2.....	0	60	
Arrosoir, 1.....	0	75		Peaux de mouton, 346½ pieds.....	28	94	
Flèche de chariot.....	3	50		Huile noire, ½ gall.....	1	65	
				Abonnem. au "Tailor and Cutter"....	3	00	
		2,149	46	Truelles, 8.....	8	80	
<i>Ateliers.</i>				Poêle de tailleur, 1.....	25	00	
Alènes, 2½ grosses.....	5	45		Craie de tailleur, 2 boîtes.....	1	30	
Manches d'alène, 10 douz.....	3	80		Livres techniques.....	2	40	
Haches, ½ douz.....	6	00		Galon, 7 grosses.....	3	15	
Manches de haches, 2 douz.....	8	40		Galon adhésif, 12 roul.....	0	24	
Tarières, ½ douz.....	0	50		Étau.....	20	00	
Mèches de tarières, 4.....	18	60		Vis à étau.....	5	55	
Pinceaux à goudron, 2 douz.....	4	50		Bois, 114 cordes.....	370	50	
Brosses à chaussures, 1½ douz....	3	50		Divers petits outils.....	11	20	
Pinceaux à peinture, 12 douz.....	26	00					
Pinceaux à vernis, 2½ douz.....	8	75					
Blanchissoirs, 1 douz.....	6	00					
Doubleure à chauss., 72 vgs.....	1	68					
				<i>Machinerie.</i>			
				Foret à vapeur.....	75	00	
						1,037	09

COLOMBIE-BRITANNIQUE—*Suite.*

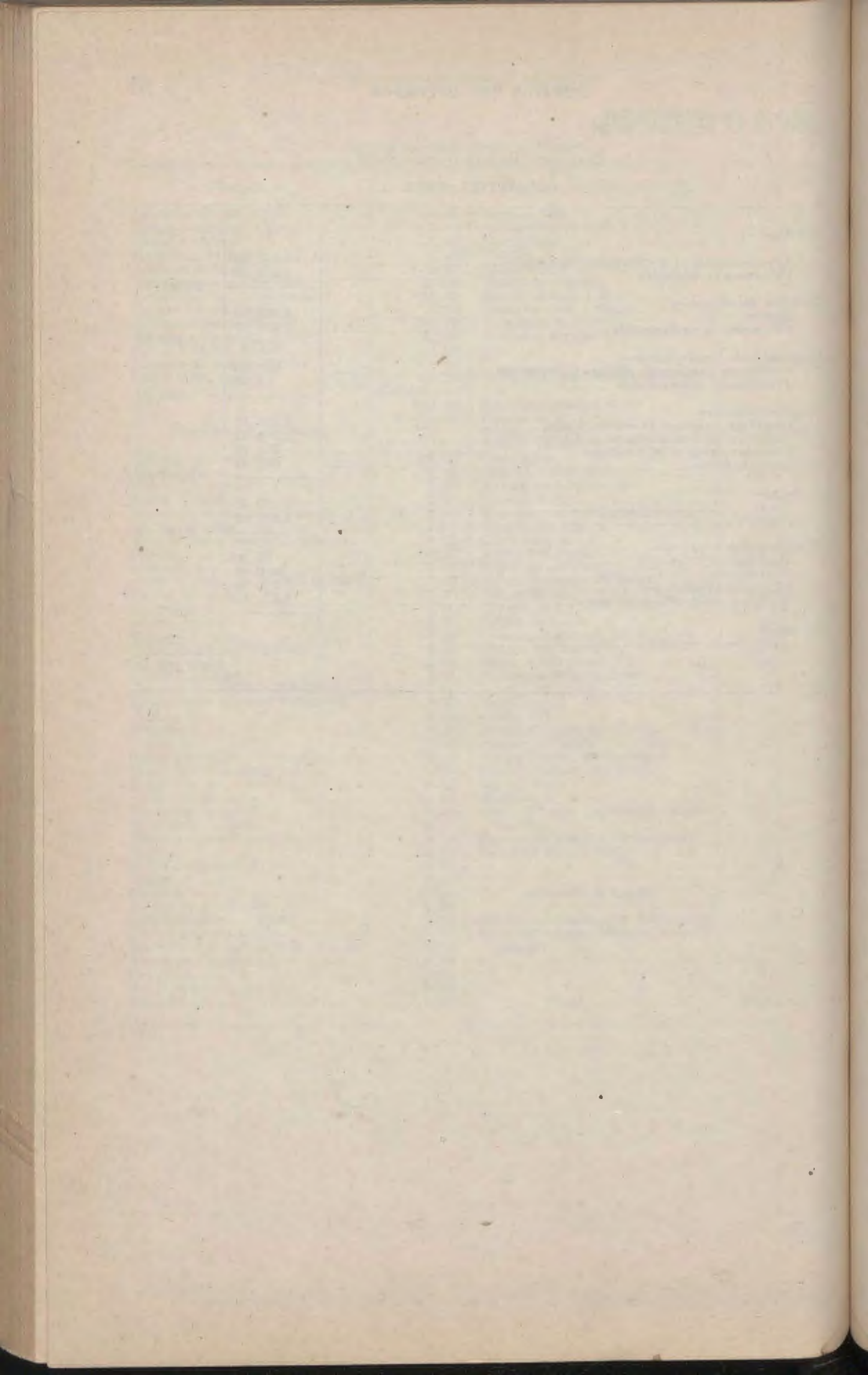
<i>Fournitures.</i>	\$ c.	<i>Ustensiles et véhicules—Fin.</i>	\$ c.
Couvertures, 20 paires. ....	84 84	Réparer fusil. ....	1 25
Fonds de chaises, 1 douz. ....	3 00	Accessoires de cible. ....	2 00
Réparer horloge. ....	1 50	Clavigraphe. ....	65 00
Roulettes, 14 jeux. ....	6 40	Théière. ....	0 75
Serrures de tiroirs, 6. ....	2 40	Serviettes, 6. ....	2 25
Transport et messageries. ....	23 99	Timon de chariot. ....	2 50
Feutre de crin, 1,500 pieds. ....	85 50	Seaux de bois, 1 douz. ....	3 00
Caisses d'emballage. ....	2 25	Seaux de bois, 1 douz. ....	2 50
Courtes-pointes, 68. ....	127 70	Vergettes, 6 douz. ....	9 60
Savon de Marseille, 360 liv. ....	32 40	Pierres à aiguiser. ....	1 00
Savon à barbe, 19 liv. ....	6 65		
Boulons de poêles, 300 liv. ....	1 50		
Coutil, 159½ vgs. ....	32 70		
		<i>Terrain, constructions et murs.</i>	270 60
	410 83	Acide muratique, 1 gal. ....	2 00
<i>Ustensiles et véhicules.</i>		Cousinets, 3. ....	1 20
Ouvrage de l'armurier. ....	24 00	Poutres, 6,048 liv. ....	187 49
Têtes d'essieux. ....	1 35	Fontes, 14,243 liv. ....	507 93
Peignes de barbiers, ½ douz. ....	1 20	Charriage. ....	0 25
Seaux, 1 douz. ....	2 85	Ciment, 615 barils. ....	2,152 50
Briques à couteaux, 1 boîte. ....	0 80	Bassins de latrines, 36. ....	275 40
Scie à refendre. ....	1 00	Coudes, 118. ....	9 84
Rais de roues (voiture), 3 douz. ....	6 00	Transport et messageries. ....	1,264 71
Ciment. ....	0 25	Compteurs, 118. ....	1,239 00
Horloge, 1. ....	0 50	Collerettes, 5. ....	2 50
Corde p. étend. le linge, fil m.450 p. ....	2 25	Verre, 100 pieds. ....	8 00
Ouvre-boîtes, 1. ....	0 25	Branches en Y. ....	13 50
Cafetières, 4. ....	8 00	Noix à six pans, 16 liv. ....	1 92
Hache-viande, 1. ....	3 00	Fer, 6,748 liv. ....	227 80
Peignes, 6 douz. ....	4 50	Clôture de fer, 50 pieds. ....	150 00
Épingles à linge, 3 grosses. ....	2 40	Grilles de fer, 2. ....	200 00
Cuivre, 20 liv. ....	5 40	Bois de charpente, 22,543 pieds. ....	380 14
Réparer horloge. ....	4 25	Chaux, 155 barils. ....	186 00
Papier aux mouches, 3 boîtes. ....	1 95	Métal, 4,320 pieds. ....	388 80
Fourchettes de table, 6 douz. ....	5 85	Plomb en saumon, 1,000. ....	38 50
Poêlons, 6. ....	2 14	Tuyau, 180 pieds. ....	25 48
Transport. ....	0 35	Réducteur, 1. ....	2 25
Meule, 1. ....	1 00	Corde, 343. ....	61 74
Seaux galvanisés, 12 douz. ....	72 15	Rivets, 2 paquets. ....	1 65
Ressorts de tondeuse, 1 douz. ....	1 00	Ciment, 15 barils. ....	140 17
Lanternes, 6. ....	9 10	Tuyau d'acier, 38 morceaux. ....	19 00
Globes de lanterne, 5. ....	0 65	Corde à châssis, 600 pieds. ....	9 25
Verres de lampe, 3. ....	0 20	Houes, 123. ....	43 05
Sourcières, 1 douz. ....	0 60	Trappes, 6. ....	12 00
Pièges à rats musqués, 3. ....	0 75	Frais de route (architecte du pénitencier). ....	27 00
Joug, 1. ....	2 25	Prismes de châssis, 12 panneaux. ....	608 00
Pierre à aiguiser, 1. ....	0 85	Cuvettes, émail, 120. ....	384 00
Graisser. ....	0 35		
Ratières, 6. ....	0 90		8,571 05
Fourneau, parties de. ....	1 25	<i>Annonces et voyages.</i>	
Cuillers à soupe, 1 grosse. ....	3 76	Annon., soumissions p. fournitures. ....	64 80
Petites cuillers, 2 douz. ....	1 00	Frais de voyage, officiers du pénitencier. ....	161 60
Assiettes à soupe en ferbl., 3 douz. ....	1 20		
Soucoupes, 3 douz. ....	2 10		226 40
Casseroles, 2. ....	2 00		
Soude, 4 liv. ....	0 35		
Arrosoir, 1. ....	1 00	Total. ....	50,274 38

DOC. DE LA SESSION No 34

COLOMBIE-BRITANNIQUE—*Suite.*

RÉCAPITULATION.

	\$	c.	\$	c.
<b>Personnel—</b>				
Appointements et gratifications de retraite.....	23,045	98		
Uniformes et ordinaire.....	1,485	18	24,531	16
<b>Entretien des détenus—</b>				
Rations.....	4,485	63		
Vêtements et médicaments.....	977	47	5,463	10
<b>Dépenses pour forçats libérés—</b>				
Vêtements aux forçats libérés et allocations.....	947	90		
Transferts et enterrements.....	8	30	956	20
<b>Dépenses générales—</b>				
Chauffage, éclairage et service d'eau.....	3,618	71		
Entretien des constructions et des machines.....	2,084	31		
Chapelles, école et bibliothèque.....	211	04		
Frais de bureau.....	669	43	6,583	49
<b>Industries—</b>				
Ferme.....	2,149	46		
Ateliers.....	1,037	09	3,186	55
<b>Equipement de la prison—</b>				
Machines.....	75	00		
Fournitures.....	410	83		
Ustensiles et véhicules.....	270	60		
Terrains, constructions et murs.....	8,571	05	9,327	48
<b>Divers—</b>				
Annonces et voyages.....			226	40
			<b>\$50,274</b>	<b>38</b>





ANNEXE L

LISTE DES EMPLOYÉS

KINGSTON.

Nom.	Emploi.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la 1re nomination.	Date de la nomination à l'emploi actuel	Appointements.
J. M. Platt, M.D.	Directeur	Méthodiste	18 avril 1840.	17 mai 1899.	17 mai 1899.	\$2,600
aD. O'Leary	Sous-directeur	Catholique	15 oct. 1853.	9 août 1897.	9 août 1897.	1,500
D. Phelan, M.D.	Médecin	"	8 sept. 1854.	4 " 1897.	4 " 1897.	1,800
W. S. Hughes	Comptable et commis des industries	Presbytérien	2 juin 1861.	13 janv. 1893.	13 fév. 1903.	1,400
Rév. A. W. Cooke, M. A.	Chapelain protestant	Anglican	13 " 1841.	1er nov. 1903.	1er nov. 1903.	1,200
Rév. M. McDonald	" catholique	Catholique	4 août 1853.	30 sept. 1899.	30 sept. 1899.	1,200
J. R. Forster	Secrétaire du directeur	Anglican	14 " 1875.	1er juill. 1894.	1er janv. 1893.	800
T. W. Bowie	Garde-magasin	Presbytérien	6 avril 1841.	5 août 1897.	5 août 1897.	900
W. H. Derry	Mécanicien	Congrégationaliste	12 juillet 1847.	1er sept. 1897.	1er sept. 1897.	1,200
Chas. Baylie	Electricien	"	19 janv. 1869.	1er oct. 1890.	1er oct. 1890.	800
R. McDonald	Aide-électricien	Catholique	8 mars 1852.	1er juin 1894.	1er juin 1894.	600
W. J. Macleod	Econome	Presbytérien	7 août 1868.	1er janv. 1896.	1er avril 1903.	900
J. Saunders	Aide-économe	"	30 nov. 1859.	1er " 1899.	1er nov 1903.	600
W. A. Gunn	Infirmier en chef et instructeur	Anglican	16 " 1845.	1er juin 1890.	1er juin 1890.	800
Harry S Begg	Aide-infirmier et aide-instructeur	"	27 oct. 1879.	1er oct. 1902.	1er oct. 1902.	700
T. A. Keenan	Aide-garde-magasin	Catholique	16 avril 1864.	4 août 1897.	4 août 1897.	600
Frederick Dickinson	Surint. du départ. de la ficelle d'engerb.	Presbytérien	25 juin 1864.	1er déc. 1902.	1er déc. 1902.	1,000
Rose A. Fahey	Géolière	Catholique	15 août 1849.	6 mars 1886.	6 mars 1886.	600
Mary Smith	Aide-géolière	Presbytérien	4 juin 1852.	1er juin 1889.	1er juin 1889.	400
R. J. Burns	Instructeur en chef des métiers	Anglican	23 juillet 1855.	1er " 1895.	1er juill. 1903.	1,000
Wm. Coward	" boulanger	Méthodiste	19 " 1855.	6 " 1878.	6 juin 1878.	700
Richard Young	Maçon instructeur	"	31 oct. 1850.	6 avril 1886.	22 déc. 1890.	700
J. A. McCaugherty	Agriculteur instructeur	Presbytérien	22 déc. 1865.	1er " 1893.	1er avril 1893.	700
D. J. McCarthy	Aide agric.	Catholique	4 janv. 1867.	15 mars 1902.	15 mars 1902.	600
H. L. Walker	Forgeron	Anglican	25 mars 1865.	3 avril 1897.	3 avril 1897.	700
James Tweddell	Tailleur	Méthodiste	22 janv. 1876.	23 mars 1903.	23 mars 1903.	700
James Lawlor	Tailleur de pierre instructeur	Catholique	15 avril 1869.	18 sept. 1896.	1er avril 1903.	700
P. M. Beaupré	Carrier	"	29 juillet 1860.	10 janv. 1895.	27 mars 1905.	700
Robt. Paynter	Cordonnier	Congrégationaliste	22 janv. 1873.	1er nov. 1904.	1er avril 1905.	700
Alex. Atkins	Gardien en chef	Presbytérien	— avril 1857.	1er juill. 1878.	1er mars 1903.	1,000
*Jno. Kennedy	"	Catholique	12 juillet 1852.	1er mai 1870.	24 sept. 1895.	600
Thos. Moore	"	Anglican	8 août 1844.	9 " 1870.	1er mars 1899.	600
Chas. Bostridge	"	"	20 nov. 1848.	10 avril 1882.	1er août 1899.	600
J. A. Rutherford	"	Méthodiste	17 fév. 1851.	1er mars 1884.	1 " 1899.	600
Jno. Bannister	"	"	13 sept. 1851.	23 mai 1885.	1 " 1899.	600
Jas. Doyle	"	Catholique	19 oct. 1860.	27 " 1885.	1 " 1899.	600
Patrick Madden	"	"	27 avril 1864.	1er août 1899.	1 " 1899.	600
A. McConville	"	"	4 juillet 1862.	1er juill. 1885.	1er nov. 1903.	500
M. P. Reid	"	Anglican	3 janv. 1871.	24 août 1898.	1er " 1903.	600
Thomas Tobin	"	Catholique	20 nov. 1849.	1er sept. 1887.	27 mars 1906.	600
Thos. Fowler	Garde	"	22 mars 1860.	1er " 1889.	1er août 1889.	500
Wm. Holland	"	Anglican	26 " 1850.	1er " 1889.	1er " 1889.	500

E. R. Davis	Garde	Méthodiste	29 mars 1850	1er fév. 1890	1er fév. 1890	500
Wm. Ryan	"	Catholique	14 nov. 1853	31 mai 1890	31 mai 1890	500
Jno. Givens	"	"	6 juin 1866	7 juin 1892	7 juin 1892	500
C. S. Wheeler	"	Eglise d'Angleterre	7 oct. 1852	23 juillet 1892	23 juillet 1892	500
Geo. McCauley	"	Catholique	19 sept. 1863	24 août 1892	24 août 1892	500
Wm. Kenney	"	Méthodiste	5 nov. 1858	1er mars 1893	1er mars 1893	500
Jno. O'Neil	"	Catholique	5 déc. 1860	1er fév. 1894	1er fév. 1894	500
Jas. Bennett	"	Eglise d'Angleterre	8 jan. 1854	14 " 1894	" 1894	500
R. Corby	"	Catholique	9 mai 1869	7 mai 1894	7 mai 1894	500
John Hughes	"	"	4 nov. 1869	22 fév. 1895	22 fév. 1895	500
Samuel McCormick	"	Presbytérien	3 " 1855	26 juillet 1895	26 juillet 1895	500
G. H. T. Marsh	"	Eglise d'Angleterre	23 août 1866	25 sept. 1895	25 sept. 1895	500
T. H. Hennessy	"	Catholique	13 nov. 1861	26 " 1895	26 " 1895	500
S. J. Greer	"	Méthodiste	17 mars 1859	1er oct. 1895	1er oct. 1895	500
R. D. Dowsley	"	Presbytérien	3 déc. 1858	6 mai 1896	6 mai 1896	500
R. Bryant	"	Méthodiste	12 fév. 1852	1er jan. 1898	1er jan. 1898	500
Geo. Sullivan	"	Catholique	20 avril 1875	20 août 1898	20 août 1898	500
W. H. Matthews	"	"	20 oct. 1865	1er " 1899	" 1899	500
Jas. McWaters	"	Méthodiste	1er sept. 1861	1er " 1899	1er " 1899	500
D. Germain	"	"	4 avril 1870	1er " 1899	1er " 1899	500
J. McQuade	"	"	24 juin 1859	1er déc. 1899	1er déc. 1899	500
W. J. Calvert	"	Presbytérien	9 sept. 1866	1er nov. 1900	1er nov. 1900	500
Edw. Walsh	"	Catholique	2 " 1878	1er " 1900	1er " 1900	500
S. N. Watts	"	Eglise d'Angleterre	18 avril 1866	1er " 1900	1er " 1900	500
Percy Johnson	"	"	17 mai 1871	1er " 1900	1er " 1900	500
P. Byrne	"	Catholique	28 nov. 1869	1er " 1900	1er " 1900	500
R. M. Davis	"	Méthodiste	7 avril 1878	1er " 1900	1er " 1900	500
W. W. Cook	"	"	25 mars 1865	1er sept. 1901	1er sept. 1901	500
C. H. Gray	"	"	8 déc 1878	15 fév. 1902	15 fév. 1902	500
T. A. Davidson	"	Presbytérien	26 mars 1872	1er juil. 1902	1er juil. 1902	500
J. S. Shannahan	"	Catholique	29 déc. 1866	1er nov. 1902	1er nov. 1902	500
G. O. Aiken	"	Méthodiste	5 avril 1873	1er " 1902	1er " 1902	500
R. A. Caughey	"	Presbytérien	23 jan. 1870	1er " 1903	1er " 1903	500
George Doyle	"	Catholique	13 mai 1871	1er " 1903	1er " 1903	500
James A. Fegg	"	Eglise d'Angleterre	31 " 1870	1er juil. 1904	1er juil. 1904	500
C. W. Babcock	"	Méthodiste	4 sept. 1871	1er oct. 1904	1er oct. 1904	500
Wm. A. McDonnell	"	Catholique	3 août 1873	1er nov. 1904	1er nov. 1904	500
John Berrigan	"	"	8 juillet 1867	1er " 1904	1er " 1904	500
F. C. McDermott	"	"	22 oct. 1874	1er " 1904	1er " 1904	500
Robt. Aiken	"	Méthodiste	22 déc. 1866	1er " 1904	1er " 1904	500
M. Tobin	Garde aux étables	Catholique	1846	7 déc. 1890	30 " 1898	500
P. Stover	"	Méthodiste	6 avril 1854	1er sept. 1894	30 " 1898	500
Jas. Weir	"	"	4 août 1856	4 mai 1896	30 " 1898	500
C. H. Fenning	Chauffeur	Eglise d'Angleterre	26 juillet 1860	1er août 1899	1er août 1899	500
Frank McGeen	"	Catholique	6 déc. 1874	15 fév. 1902	15 fév. 1902	500
F. Hornibrook	"	Eglise d'Angleterre	15 " 1855	1er sept. 1902	1er juil. 1904	500
M. J. Kennedy	Messager	Catholique	18 avril 1857	1er avril 1872	1er mai 1884	600

a Inspecteur de la police fédérale, du 2 décembre 1882 au 9 août 1897. \* Nommé 1er mai 1870; a démissionné le 31 mars 1872; nommé de nouveau le 1er janvier 1877, démissionné le 22 août 1898, nommé de nouveau le 1er mars 1899.

SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

Nom.	Emploi.	Religion.	Date de la naissance	Date de la 1re nomination	Date de la nomination à l'emploi actuel	Appointements.
Beauchamp, Oscar	Directeur	Catholique	22 juin 1851	17 fév. 1899	4 mars 1904	\$ 2,400
Pratt, Geo. A.	Sous-directeur	Anglican	28 nov. 1862	20 " 1899	4 " 1904	1,500
Harel, Revd L. O.	Chapelain catholique	Catholique	30 août 1847	27 avril 1887	27 avril 1887	1,200
Rollit, Revd John	"	Anglican	9 avril 1841	25 oct. 1895	25 oct. 1895	1,200
Allaire, Adolphe, M.D.	Médecin	Catholique	31 août 1870	30 jan. 1902	30 jan. 1902	1,600
Malepart, Geo. S.	Comptable	"	23 mai 1849	9 oct. 1880	1er juin 1882	1,200
Reneault, Geo. Jos.	Secrétaire du directeur	"	16 nov. 1868	14 jan. 1903	14 jan. 1903	800
Lamarche, Geo. B.	Garde-magasin	"	23 avril 1842	20 mai 1873	20 mai 1873	900
Fatt, H. C.	Aide-garde-magasin	Anglican	14 " 1869	22 août 1894	1er déc. 1899	600
Charbonneau, Napoléon	Econome	Catholique	20 juin 1847	1er juil. 1873	30 juin 1888	800
Champagne, E.	Mécanicien	"	20 déc. 1853	1er fév. 1890	1er fév. 1890	1,000
O'Shea, David	Infirmier en chef	"	2 mars 1860	23 août 1882	24 jan. 1890	750
Dorais, J. T.	Instituteur	"	16 oct. 1843	24 juil. 1882	24 juil. 1882	800
Rochon, A.	Instructeur boulanger	"	20 " 1844	1er mars 1882	1er mai 1893	700
Lortie, Vincent	" cordonnier	"	14 fév. 1854	15 juil. 1895	15 juil. 1895	700
Prévost, W.	" carrier	"	18 mai 1860	31 août 1896	1er oct. 1896	700
Bisson, Vincent	" ferblantier	"	24 juin 1850	12 juil. 1884	1er fév. 1900	700
Leblanc, E.	" forgeron	"	20 mars 1861	1er avril 1901	1er avril 1901	700
Cadieux, O.	" tailleur	"	11 août 1864	8 " 1901	8 " 1901	700
St-Germain, Nap.	" charpentier	"	22 mars 1847	1er fév. 1877	15 août 1902	700
Desjardins, Rodrigue	" tailleur de pierre	"	23 fév. 1871	1er oct. 1903	20 avril 1905	700
Monette, Joseph	" maçon	"	11 jan. 1845	22 août 1904	27 " 1905	700
Chartrand, Ubald	Gardien en chef	"	1er " 1843	1er jan. 1878	7 " 1899	1,200
Gibson, W. W.	Gardien de nuit	Presbytérien	23 oct. 1843	6 août 1886	11 oct. 1897	600
Nixon, Geo.	Gardien	Anglican	22 " 1846	6 " 1883	21 août 1894	600
Fitzgibbon, J. D.	"	Catholique	23 mai 1860	25 juin 1887	11 oct. 1897	600
Desjardins, Joseph	"	"	23 mars 1876	1er oct. 1897	7 avril 1899	600
Blondin, Paul	"	"	2 oct. 1869	19 " 1896	1er fev. 1900	600
Normand, L.	"	"	13 sept. 1875	2 nov. 1897	18 juil. 1902	600
Forster, Percy	"	Anglican	12 oct. 1874	1er sept. 1889	1er jan. 1903	600
Charbonneau, Alexandre	"	Catholique	1er juil. 1862	1er juil. 1898	4 fev. 1905	600
Forest, Geo.	"	"	14 mars 1857	24 avril 1899	20 mars 1905	600
Lesage, Felix	Garde	"	10 juil. 1846	29 août 1883	29 août 1883	500
Bertrand, E.	"	"	9 fév. 1859	1er " 1885	1er " 1885	500
Charbonneau, Geo.	"	"	13 juil. 1846	30 juin 1888	30 juin 1888	500
Clermont, Felix	"	"	17 juil. 1863	19 juil. 1889	19 juil. 1889	500
Desjardins, Abondius	"	"	7 " 1863	9 nov. 1893	9 nov. 1893	500
Lynch, P. G. J.	"	"	16 fév. 1870	1er mai 1894	1er mai 1894	500
Grece, W.	"	Presbytérien	16 mars 1863	1er oct. 1897	1er oct. 1897	500
Jolicœur, E.	"	Catholique	13 avril 1863	1er août 1898	1er août 1898	500
Pepin, Alfred	"	"	15 juil. 1870	1er " 1898	1er " 1898	500
Desjardins, Charles	"	"	2 avril 1871	24 avril 1899	24 avril 1899	500

Papineau, Odilon	"	Catholique	22 nov. 1864	28 août 1899	28 août 1899	500
Keiley, J.	"	"	25 avril 1856	28 sept. 1899	28 sept. 1899	500
Boucher, Elói	"	"	3 nov. 1861	1er déc. 1899	1er déc. 1899	500
Léonard, H.	"	"	27 fév. 1864	1er " 1899	1er " 1899	500
Trudeau, A.	"	"	21 mai 1864	1er " 1899	1er " 1899	500
Filiatreault, N.	"	"	3 juill. 1868	4 mai 1901	4 mai 1901	500
Aubé, William	"	"	5 oct. 1874	1er juill. 1901	1er juill. 1901	500
Brisebois, H.	"	"	7 nov. 1872	15 sept. 1901	15 sept. 1901	500
Desormeau, Felix	"	"	17 janv. 1858	1er fév. 1901	1er fév. 1901	500
Larin, Léon	"	"	21 déc. 1870	23 avril 1902	23 avril 1902	500
Bellehumeur, Raoul	"	"	3 sept. 1877	1er mai 1902	1er mai 1902	500
Bélanger, Edouard	"	"	19 nov. 1870	1er juill. 1902	1er juill. 1902	500
Jobin, E.	"	"	28 oct. 1875	1er sept. 1902	1er sept. 1902	500
Labelle, Camille	"	"	24 mars 1875	1er mai 1903	1er mai 1903	500
McDonough, Andrew	"	"	30 " 1876	1er sept. 1903	1er sept. 1903	500
Therrien, Geo.	"	"	8 nov. 1877	15 juin 1904	1er juill. 1904	500
Labrecque, Emile	"	"	17 fév. 1874	27 avril 1905	1er mai 1905	500
Taillon, Chas.	Messageur	"	18 août 1838	1er mai 1880	1er " 1880	500
Cloutier, I.	Garde aux étalles	"	25 déc. 1843	4 nov. 1881	4 nov. 1881	500
Quimet, Damase	"	"	15 nov. 1862	24 avril 1899	24 avril 1899	500
Leclerc, Eugène	Chauffeur	"	20 mai 1871	1er janv. 1899	1er janv. 1899	50
Jubinvile, A.	"	"	29 déc. 1866	9 déc. 1901	9 déc. 1901	50

## DORCHESTER.

180

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

5-6 EDUARD VII, A. 1906

Nom.	Emploi.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.
J. A. Kirk	Directeur.	Presbytérien.	1er mars 1837	12 déc. 1899.	12 déc. 1899.	\$2,000
A. B. Pipes	Sous-directeur.	Anglican.	31 " 1853.	25 juin 1889.	6 juin 1901.	1,500
E. P. Doherty, M.D.	Médecin.	Catholique	18 oct. 1861.	22 janv. 1901.	22 janv. 1901.	1,400
C. H. Martin	Comptable, etc.	Méthodiste	5 fév. 1858.	4 août 1897.	1er avril 1903.	1,200
Rév. J. R. Campbell, D.D.	Chapelain protestant.	Anglican.	7 août 1841.	1er oct. 1883.	1er oct. 1883.	800
Rév. A. D. Cormier	" catholique	Catholique	27 nov. 1854.	1er déc. 1889.	1er déc. 1889.	600
Angus McDonald	Econome, etc.	"	26 " 1865.	1er juin 1891.	1er avril 1903.	800
James A. Piercy	Mécanicien.	Méthodiste.	15 août 1852.	12 mai 1885.	12 mai 1885.	900
L. S. Hutchinson	Gardien en chef.	Anglican.	18 oct. 1874.	1er fév. 1893.	1er " 1901.	800
G. B. Papineau	Infirmier en chef.	Catholique	27 juin 1856.	1er janv. 1886.	1er janv. 1899.	800
Elizabeth McMahan	Geôlière.	"	7 avril 1870.	21 " 1893.	1er mai 1899.	500
Elizabeth Cumming	Aide-geôlière	Presbytérien	8 juin 1848.	8 fév. 1900.	8 fév. 1900.	400
John Downey	Forgeron-instructeur	Baptiste.	17 mars 1840.	1er mai 1868.	1er mai 1868.	700
Nathan Tattrie	Cordonnier	Presbytérien.	3 avril 1844.	1er sept. 1877.	1er sept. 1877.	700
Wm. R. Burns	Taillleur	Catholique	14 mars 1858.	10 mai 1891.	10 mai 1891.	700
L. H. Chambers	Charpentier	"	20 avril 1853.	1er " 1886.	1er déc. 1900.	700
John McDougall	Maçon	"	6 mai 1861.	5 avril 1891.	1er " 1900.	700
Jos. T. LeBlanc	Carrier	"	29 juin 1849.	1er mai 1883.	1er oct. 1901.	700
A. T. Hicks	Agricult.	Baptiste.	11 août 1856	25 sept. 1901.	25 sept. 1901.	700
Willard Lawrence	Gardien de nuit.	Anglican	14 mai 1849.	27 " 1899.	1er avril 1901.	600
William Hogan	Gardien	Catholique.	17 avril 1843.	1er janv. 1869.	1er juill. 1897.	600
William Alexander	"	Méthodiste.	31 août 1846.	1er " 1880.	1er janv. 1898.	600
A. A. Allain	"	Catholique.	1er fév. 1855.	10 " 1883.	1er mars 1903.	600
Thomas Walsh	"	"	1er janv. 1859.	1er déc. 1896.	1er " 1903.	600
John Corcoran	Garde.	"	12 avril 1847.	1er juill. 1880.	1er juill. 1880.	500
James Luther	"	Méthodiste.	1er juin 1840.	9 mai 1882.	9 mai 1882.	500
F. F. Gillespie	"	Anglican.	3 juillet 1873.	18 oct. 1891.	1er oct. 1892.	500
N. A. Burden	"	"	25 " 1852.	1er " 1892.	1er fév. 1893.	500
John McCaull	"	Presbytérien.	1er mars 1850.	23 juillet 1894.	23 juillet 1894.	500
Chas. S. Elsdon	"	Méthodiste.	4 sept. 1869.	23 " 1895.	23 " 1895.	500
Sinclair McDougall	"	Presbytérien	18 oct. 1871.	23 " 1895.	23 " 1895.	500
Arthur Brown	"	"	26 sept. 1864.	1er janv. 1899.	1er janv. 1898.	500
George Drillio	"	"	27 avril 1865.	1er " 1898.	1er " 1898.	500
Stephen H. Getson	"	"	3 fév. 1873.	1er " 1898.	1er " 1898.	500
John McLeod	"	"	20 sept. 1860.	1er " 1898.	1er " 1898.	500
(a) Patrick Connell	"	Catholique	6 août 1849.	1er " 1880.	5 fév. 1899.	500
Lauchlin McDonald	"	"	28 juillet 1876.	1er juin 1901.	1er juin 1901.	500
S. A. Palmer	"	Baptiste.	19 " 1858.	1er juill. 1901.	1er juill. 1901.	500
Amos Robinson	"	Méthodiste	22 août 1858.	1er " 1901.	1er " 1901.	500
A. L. Belliveau	"	Catholique.	9 oct. 1860.	15 " 1901.	15 " 1901.	500
J. A. Lane	"	"	14 " 1843.	1er " 1880.	1er " 1880.	500

John Hebert.....	" .....	" .....	5 mai 1865	1er " 1902	1er " 1902	500
Andrew Murphy.....	" .....	" .....	29 nov. 1868	1er janv. 1904	1er janv. 1904	500
D. P. Belliveau.....	" .....	" .....	23 janv. 1860	14 " 1901	16 fév. 1905	500
John S. Milton.....	Garde aux étables.....	Baptiste.....	22 nov. 1853	1er mai 1894	1er juill. 1898	500
John D. McDonald.....	" .....	Catholique.....	12 août 1878	1er janv. 1903	1er janv. 1903	500
Samuel Stewart.....	Messenger.....	Presbytérien.....	5 " 1844	1er mars 1903	1er mars 1903	500
D. A. Crossman.....	Chauffeur.....	Méthodiste.....	19 mai 1872	8 fév. 1904	8 fév. 1904	500

(a) S'est retiré le 31 décembre 1897. Réinstallé le 15 février 1899.

## MANITOBA.

Nom.	Emploi.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.	Date de la nomination à l'emploi actuel	Appointements.
A. G. Irvine, I.S.O.	Directeur	Anglican.	7 déc. 1837	1er mai 1870	13 oct. 1892	\$ 2,200
A. Manseau	Sous-directeur	Catholique.	14 janv. 1858	1er juill. 1891	2 sept. 1898	1,500
R. W. Neill, M.D.	Médecin	Anglican.	24 mai 1869	12 sept. 1900	12 " 1900	1,500
Rév. F. M. Finn	Chapelain protestant	Méthodiste.	9 fév. 1832	1er mars 1898	1 mars 1898	800
Rév. A. Béliveau, D.D.	" catholique	Catholique.	2 mars 1870	21 juin 1905	21 juin 1905	800
E. Freeman	Econom.	Anglican.	12 mai 1856	1er fév. 1886	1er mars 1903	800
J. O. Beaupré	Infirmier en chef, etc.	Catholique	2 juillet 1859	28 " 1885	1er nov. 1892	900
J. Smith	Mécanicien.	Anglican.	8 déc. 1848	10 déc. 1883	1er " 1889	1 000
J. H. Daignault	Garde-magasin et secrétaire du directeur.	Catholique	30 nov. 1867	19 août 1902	1er oct. 1904	800
A. R. Mitchell	Instructeur en chef des métiers	Presbytérien	2 août 1844	2 juill. 1903	1er " 1904	1,000
W. R. Grahame	Agriculteur-instructeur.	"	19 oct. 1860	1 " 1891	24 " 1893	700
T. Miller	Cordonnier-instructeur.	Anglican.	17 déc. 1857	10 nov. 1892	23 juill. 1895	700
G. Stenhouse	Maçon-instructeur	Presbytérien	29 juillet 1866	1er sept. 1904	1er sept. 1904	700
John Snell	Gardien	"	8 août 1875	2 juill. 1902	1er mai 1905	600
W. C. Abbott	"	Anglican.	14 mai 1873	1er juin 1903	1er juin 1905	600
T. Douglas	Garde	"	8 fév. 1869	1er " 1899	1er " 1899	600
N. Currie	"	Presbytérien.	14 nov. 1877	1er mars 1902	1er mars 1902	600
R. Downie	"	"	5 août 1866	7 juill. 1902	7 juill. 1902	600
H. W. B. McDonell	"	Catholique	5 juin 1879	14 déc. 1902	14 déc. 1902	600
C. H. Tweddell	"	Anglican	27 mai 1869	1er juin 1903	1er juin 1903	600
J. Douglass	"	Presbytérien	29 nov. 1872	1er sept. 1903	1er sept. 1903	600
A. Champion	"	Anglican.	13 juin 1875	1er oct. 1903	1er oct. 1903	600
E. Newbury	"	"	30 nov. 1875	1er mai 1904	1er mai 1904	600
W. Botting	"	"	3 juin 1875	1er " 1904	1er " 1904	600
W. Burt	"	Presbytérien	12 mars 1875	1er " 1904	1er " 1904	600
G. Richmond	"	Méthodiste	8 oct. 1870	1er " 1904	1er " 1904	600
A. L. Breeze	"	Anglican	9 avril 1875	1er oct. 1904	1er oct. 1904	600
J. French	"	Méthodiste	22 oct. 1870	1er " 1904	1er " 1904	600
F. J. Thornhill	"	Catholique.	24 avril 1880	1er nov. 1904	1er nov. 1904	600
W. V. B. Goff	"	Anglican.	4 déc. 1870	1er avril 1905	1er avril 1905	600
B. Préfontaine	"	Catholique.	24 janv. 1875	1er " 1905	1er " 1905	600



PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

DOC. DE LA SESSION No 34

LISTE DES EMPLOYÉS

Nom.	Emploi.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.	Date de la nomination à l'emploi actuel.	Appointements.
J. C. Whyte.....	Directeur.....	Presbytérien.....	2 août 1861	27 nov. 1896	27 nov. 1896	\$ 2,000
*D. D. Bourke.....	Sous-directeur.....	Catholique.....	15 " 1845	23 janv. 1896	1er avril 1896	1,500
Rév. A. E. Vert.....	Chapelain protestant.....	Presbytérien.....	1er nov. 1869	16 mai 1904	16 mai 1904	800
Rév. E. Peytavin.....	" catholique.....	Catholique.....	9 " 1849	23 juin 1903	23 juin 1903	800
W. A. DeWolf Smith.....	Médecin.....	Anglican.....	5 oct. 1859	1er nov. 1887	30 " 1890	600
J. W. Harvey.....	Comptable, etc.....	".....	23 fév. 1856	29 juin 1895	27 fév. 1896	1,200
Benjamin Burr.....	Garde-magasin.....	Episcopal réformé.....	26 mars 1844	1er oct. 1888	1er mai 1899	800
R. J. Robertson.....	Econome.....	Presbytérien.....	28 janv. 1865	11 " 1887	1er oct. 1895	800
W. J. Carroll.....	Infirmier.....	Catholique.....	15 mars 1860	23 juillet 1886	1er " 1895	800
H. Disney.....	Instructeur en chef des métiers.....	Anglican.....	17 déc. 1866	1er mars 1895	15 " 1902	1,000
Geo. McKenzie.....	Cordonnier-instructeur.....	Presbytérien.....	4 juillet 1854	1er nov. 1883	1er nov. 1883	750
Alex. Coutts.....	Forgeron ".....	".....	13 sept. 1850	1er oct. 1866	1er oct. 1866	750
John McNiven.....	Agriculteur ".....	".....	6 mai 1856	1er juin 1889	1er " 1895	700
James Doyle.....	Briquetier ".....	Catholique.....	8 mars 1862	1er oct. 1886	1er fév. 1902	700
John Imlah.....	Maçon ".....	Presbytérien.....	20 juillet 1860	15 mai 1900	1er nov. 1902	700
D. C. Mackenzie.....	Tailleur ".....	Méthodiste.....	25 août 1868	1er mars 1904	1er mars 1904	700
H. McKee.....	Gardien.....	Presbytérien.....	24 mai 1849	7 nov. 1884	2 oct. 1895	600
F. Stewart.....	".....	".....	16 août 1852	1er avril 1885	1er fév. 1902	600
Patrick Smyth.....	Garde.....	Catholique.....	17 mars 1843	21 fév. 1879	21 " 1879	600
Thomas Sampson.....	".....	Méthodiste.....	25 mai 1859	1er avril 1890	1er avril 1890	600
W. A. Patchell.....	".....	Anglican.....	12 août 1862	18 août 1890	18 août 1890	600
R. J. Atkins.....	".....	Méthodiste.....	3 déc. 1860	1er avril 1885	1er sept. 1892	600
Ralph Dynes.....	".....	Catholique.....	31 oct. 1867	1er janv. 1894	1er janv. 1894	600
A. McNeill.....	".....	Presbytérien.....	17 juin 1862	29 " 1894	29 " 1894	600
William Walsh.....	".....	Catholique.....	14 fév. 1864	1er juin 1896	1er juin 1896	600
Edward Walmsley.....	".....	Anglican.....	8 " 1870	10 mai 1899	10 mai 1899	600
M. Lavell.....	".....	Catholique.....	17 juin 1867	9 mars 1901	9 mars 1901	600
P. Devine.....	".....	".....	30 juillet 1875	8 avril 1901	8 avril 1901	600
E. E. Anderson.....	".....	Presbytérien.....	22 sept. 1884	2 juin 1904	2 juin 1904	600
T. B. T. Theroux.....	".....	Catholique.....	2 juillet 1870	1er " 1905	1er " 1905	600

\* Nommé infirmier en chef et instituteur au pénitencier du Manitoba le 23 juillet 1886 ; nommé sous-directeur du pénitencier du Manitoba le 13 octobre 1892.

DATE: SEPTEMBER 20, 1944

MEMORANDUM FOR THE RECORD

SUBJECT: [Illegible]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

Approved: [Illegible]

ANNEXE M

RAPPORTS SUR LES FERMES

KINGSTON.

ETAT de la dépense et valeur des produits vendus et de la main-d'œuvre fournie à d'autres départements, exercice terminé le 30 juin 1906.

Description.	Quantité.	Taux.		Montant.	Description.	Quantité.	Taux.		Montant.
		\$	c.				\$	c.	
<b>Matériel en mains le 30 juin 1906.</b>				<b>7,474 61</b>	<b>Fourni à l'économe—</b>				
Instruments aratoires et outils.				116 15	Betteraves . . . . . boiss.	337 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	361 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>		122 59
Ficelle d'engerbage . . . . . liv.	200	0	10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	21 00	Fèves . . . . . liv.	1,665	0 02		33 10
Verrat . . . . .	1			20 00	" vertes . . . . . boiss.	2	0 50		1 00
Son pour les chevaux . . . . . liv.	1,000			9 50	Choux . . . . . liv.	33,431	0 <sup>8</sup> / <sub>10</sub>		265 76
Blé-d'inde pour la porcherie . . . . . boiss.	200	0	58	116 00	Carottes . . . . . boiss.	166 <sup>7</sup> / <sub>8</sub>	0 40		66 74
Transport et messagerie . . . . .				7 60	Oignons . . . . . "	123 <sup>85</sup> / <sub>10</sub>	1 00		123 53
Grain moulu . . . . .				1 00	" . . . . . paq.	1,483	3,200		47 39
Cheval . . . . .	1			175 00	" . . . . . "	2,510	0 01		25 10
Ferrage de chevaux . . . . .				21 01	Panais . . . . . boiss.	51 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	0 40		20 47
Déchets de cuisine pour la porcherie . . . . .				100 00	Pommes de terre . . . . . sacs.	887 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	0 66 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		587 87
Chaux, pour la porcherie, boisseaux . . . . .	6	0	20	1 20	Porc, habillé . . . . . liv.	26,475	6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		1,770 85
Fumier . . . . .				87 70	Rhubarbe . . . . . "	1,438	0 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		7 19
Soins médicaux . . . . .				11 50	Navets . . . . . boiss.	644	21 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		135 42
Réparation de harnais . . . . .				62 77	Tomates . . . . . "	160 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	0 35		56 13
Réparations aux meubles et outils . . . . .				23 53	Mais vert . . . . . épis.	4,090	0 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		20 45
" aux voitures . . . . .				10 51					
" au tuyau de poêle, ferbl. et peint. . . . .				7 44					3,283 59
Grain et pommes de terre de semence . . . . .				116 16	<b>Vendu aux pratiques—</b>				
Divers, papeterie, etc . . . . .				17 46	Betteraves . . . . . boiss.	56 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			14 16
Sel pour les chevaux . . . . . barils.	1			1 25	Choux . . . . . douz.	56	0 41 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		23 10
Battage de grain . . . . . boiss.	3,890	0	02	77 80	Plants de choux . . . . . "	9	0 05		0 45
Frais de voyages . . . . .				7 10	Mais . . . . . sacs.	5	0 25		1 25
Bois et houille . . . . .				54 59	Carottes . . . . . boiss.	26 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	0 25		6 57
Pesage des porcs . . . . .				0 90	Oignons . . . . . "	172	1 05 <sup>7</sup> / <sub>10</sub>		181 39
Travail des détenus . . . . . jours.	7,336 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	0	30	2,200 95	Panais . . . . . "	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	0 40		0 60
Salaire du régisseur . . . . .				700 00	Porc, habillé . . . . . liv.	190	0 07		13 30
" de l'aide-régisseur . . . . .				600 00	" sur pied . . . . . "	11,690	6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		751 51
" des gardes des étables . . . . .	500			1,000 00	Rhubarbe . . . . . paq.	2	0 03		0 06
					Tomates . . . . . boiss.	60 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	0 39 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		23 85
					" plants de . . . . . douz.	6	0 05		0 30
					Navets . . . . . boiss.	84 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	0 19 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		16 14
					Sarrasin . . . . . sacs.	4	0 66 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		2 65
					Foin . . . . . tonn.	42 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	5 35		229 19
					Paille . . . . . "	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	4 00		7 28

MINISTRE DE LA JUSTICE

5-6 EDUARD VII, A. 1906

Balance . . . . .			1,680 92	Loyer de pâturage . . . . . mois.	11	1 00	11 00
				Déchet de pain . . . . .			10 00
				Vieux os . . . . . tonnes.	6	10 00	60 00
							1,352 80
				Décorations de terrains, graines de fleurs . . . . .			6 15
				Paille pour literie . . . . . tonnes.	3,330	4 00	12 46
				Garde-magasin, paille pour glacière . . . . . "	3	4 00	12 00
							30 61
				Travail des détenus dans d'autres départements . . . . . jours.	2,824	0 30	847 23
				Travail des chevaux " " "	2,505	0 50—0 75	1,708 88
							2,556 11
				Matériel en mains le 30 juin 1905 . . . . .			7,500 54
			14,723 65				14,723 65

J. A. McCAUGHERTY,

*Régisseur de la ferme.*

## QUANTITÉ ET VALEUR DES PRODUITS DE LA FERME.

Description.	Quantité.	Taux.		Montant.
		\$	c.	\$ c.
Foin.....tonnes	135	5	35	722 25
Paille....."	59	4	00	236 00
Avoine.....boiss.	2,840	0	40	1,136 00
Orge....."	1,050	0	55	577 50
Sarrasin.....sacs.	9	0	66	5 94
Betteraves.....boiss.	500	0	34½	172 50
Fèves.....liv.	1,665	0	02	35 10
" vertes.....boiss.	2	0	50	1 00
Choux.....liv.	33,431	0	½	265 76
" pommes de.....douz.	56	0	41½	23 10
" plants de....."	9	0	05	0 45
Mais.....chaq.	4,090	0	00½	20 45
".....sacs.	5	0	25	1 25
Carottes.....boiss.	493	0	38	187 34
Oignons....."	295 <sup>50</sup>	1	03½	304 92
".....paq.	1,433	0	03½	47 39
".....liv.	2,510	0	01	25 10
Panais.....boiss.	52½	0	40	21 07
Pommes de terre.....sacs.	987	0	66½	653 39
Porc, habillé.....liv.	26,665	0	06 <sup>877</sup>	1,784 15
" sur pied....."	11,690	0	06 <sup>211</sup>	751 51
Rhubarbe....."	1,433	0	00½	7 19
".....paq.	2	0	03	0 06
Tomates.....boiss.	220 <sup>11</sup>	0	36½	79 80
".....plants	6	0	05	0 30
Navets.....boiss.	300	0	21	168 00
Betteraves fourragères....."	900	0	12½	112 50
Total.....				7,838 02

J. A. McCAUGHERTY,  
Régisseur de la ferme.

DOC. DE LA SESSION No 34

SAINT-VINCENT-DE-PAUL.

ETAT GÉNÉRAL.

Dt.	\$ c.	Av.	\$ c.
Matériel en mains le 30 juin 1904 . . . . .	2,928 64	<i>Produits fournis à l'établissement.</i>	
Grains de sem., engrais, instruments, porcs, fourrage, etc. . . . .	1,916 26	Pommes de t., 1,095 sacs à 50c. \$	547 50
Travaux de menuiserie pour la ferme, l'étable et la porcherie . . . . .	517 15	Navets, 215 pqts. à 2c. . . . .	4 30
Fourrage pour étables, chariots, harnais, chevaux, etc. . . . .	1,419 75	" 93½ boiss. . . . .	23 39
Travail des détenus—		Betteraves, 40 pqts à 2c. . . . .	0 80
Sur la ferme, 4,947½ jrs à 30c. . . . .	1,484 25	" 1 boiss. . . . .	0 25
Aux étables, 1,273½ " 30c. . . . .	382 13	Echalottes, 160 pqts à 2c. . . . .	3 20
A la porcherie, 1,390½ jrs à 30c. . . . .	417 22	Carottes, 225 pqts à 2c. . . . .	4 50
Salaire de l'instructeur, 9 mois . . . . .	524 97	" 74 boiss. à 25c. . . . .	18 50
" du conducteur d'attelage. . . . .	500 00	Oignons, 437 pqts à 2c. . . . .	8 74
Déchets de cuisine pour la porcherie . . . . .	104 10	Poireaux, 165 pqts à 2c. . . . .	3 30
		Choux, 2,637 têtes à 2c. . . . .	52 74
		Lard, 33,467 liv. à 7c. . . . .	2,342 69
		Pommes de terre à la boulangerie, 77 sacs à 50c. . . . .	38 50
		Paille p. la-glacière, 1 ch. . . . .	0 25
			3,048 66
		Ventes ordinaires, foin, etc. . . . .	139 68
		Engrais à différents départements. . . . .	4 15
		Travail des chevaux à différents départements, 3,410 jrs à 80c. . . . .	2,728 00
		Travail des détenus à différents départements, 1,516½ jrs à 30c. . . . .	454 95
		Matériel en mains le 30 juin 1905 . . . . .	2,132 05
		Balance. . . . .	1,686 98
	10,194 47		10,194 47

PRODUITS DE LA FERME.

	\$ c.
<i>Produits de la ferme fournis à la porcherie.</i>	
Paille, 77½ tonnes. . . . .	365 41
Foin, 1½ tonne à \$9. . . . .	15 75
Pommes de terre gâtées, 1½ tonne à \$3. . . . .	4 50
Sarrasin, 19 boiss. à 48c. . . . .	9 12
" 66 " à 40c. . . . .	26 40
Avoine, 4 boiss. à 40c. . . . .	1 60
Orge, 151 " 54c. . . . .	81 54
Pois, 41 " 60c. . . . .	24 60
Navets, 110 " 8c. . . . .	5 50
Choux, 2,088 pommes de—à 2c. . . . .	41 76
	576 18
<i>Produits fournis aux écuries.</i>	
Avoine, 1,245 boiss. à 40c. . . . .	498 00
Foin, 82 tonnes à \$9. . . . .	738 00
Paille, 13½ tonnes à \$4.70. . . . .	64 62
	1,300 62
<i>Produits fournis à l'établissement.</i>	
Lard, 33,467 liv. à 7c. . . . .	2,342 69
Pommes de terre à l'économe, 1,095 sacs à 50c. . . . .	547 50
" à la boulangerie, 77 sacs à 50c. . . . .	38 50
Navets, 215 paquets à 2c. . . . .	4 30
" 93½ boiss. . . . .	23 39
Betteraves, 40 boiss. à 2c. . . . .	0 80
" 1 boiss. . . . .	0 25
Echalottes, 160 paquets à 2c. . . . .	3 20
Carottes, 225 paq. à 2c. . . . .	4 50
" 74 boiss. à 25c. . . . .	18 50
Oignons, 437 paq. à 2c. . . . .	8 74
Poireaux, 165 paq. à 2c. . . . .	3 30
Choux, 2,637 pommes à 2c. . . . .	52 74
Paille pour la glacière, 1 charge. . . . .	0 25
	3,048 66
Total, produits de la ferme. . . . .	4,925 46

## DORCHESTER.

DORCHESTER, N.-B., 11 septembre 1905.

A MM. les Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du travail fait sur la ferme durant l'exercice clos le 30 juin 1905.

La saison a été tellement sèche que les bettes et les carottes ont été tardives et ont donné une faible récolte. Celle des navets, des pommes de terre, des céréales et du foin a été bonne et sauvée en bonne condition. L'automne a été sec; l'hiver commençant de bonne heure, le pâturage a été de courte durée. On a été obligé de soigner à l'étable à bonne heure.

Suivent les quantités et les valeurs des produits de la ferme :—

268 tonnes de foin anglais à \$8.....	\$2,144 00
57 " " à feuilles larges à \$5.....	385 00
1,440 boisseaux d'avoine à 48c... ..	691 20
299 " d'orge à 60c. . . . .	178 80
41 " de sarrasin à 50c.....	20 50
5,000 " de navets à 20c . . . . .	1,000 00
3,500 " de pommes de terre à 30c. . . . .	1,050 00
125 " de carottes blanches à 30c.....	37 50
300 " de betteraves à 25c . . . . .	75 00
150 " de carottes rouges à 30c... ..	45 00
60 " de betteraves rouges à 30c.....	18 00
125 " de panais à 10c.....	12 50
378 livres d'oignons à 2½c.....	9 45
514 pommes de choux à 3c.....	15 42
11,720 livres de bœuf . . . . .	700 85
2,588 " . . . . .	155 88
8,139 livres de lard . . . . .	488 34
Lait.....	166 17
	\$7,093 61

Nous avons un troupeau de 141 têtes de bétail et 12 chevaux. Notre troupeau de porcs est de 40. Quatre-vingt-dix-sept acres sont cultivés en grain et racines.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

A. T. HICKS,  
*Régisseur de la ferme.*



DOC. DE LA SESSION No 34

ÉTAT FINANCIER DE LA FERME.

DÉBIT.		CRÉDIT.	
	\$ c.		\$ c.
Matériel en main le 1er juillet 1904....	9,400 16	Prod. de la ferme fournis à la prison—	
Déchets de cuisine p. la porcherie..	96 00	11,720 liv. de bœuf.....	700 85
Graines de jardin et de champ....	285 09	8,139 liv. de lard.....	488 34
Herse Windsor.....	28 00	Légumes.....	426 61
Réparations de harnais.....	37 34	Lait, 2,984 pintes.....	89 52
Compte du forgeron.....	227 43	5 tonnes de paille p. lits de la pris.	20 00
" charpentier.....	73 35	Produits de la ferme fournis au per-	
" machiniste.....	7 75	sonnel—	
" tailleur.....	4 60	2,588 liv. bœuf.....	155 88
400 liv. de ficelle d'engerbage à		Légumes.....	54 90
10½c. la liv.....	42 00	Lait.....	76 65
1,000 boiss. d'avoine à 53½c. le boiss.	535 00	Produits de la ferme fournis à diverses	
Paille.....	13 95	pratiques—	
Foin.....	114 75	58 petits porcs.....	151 00
Fil métallique à clôture.....	177 08	Service de verrat.....	1 50
Travail des détenus, 7,713 j. à 30..	2,313 90	1 taurillon.....	32 00
2 gardiens, \$500 chaque.....	1,000 00	Service de taureau.....	5 00
Salaires du régisseur.....	700 00	1,269 liv. de peaux vertes à 5½c....	69 80
Articles en magasin.....	294 88	120 cordes de bois à \$2.....	240 00
		25 cordes " \$1.....	25 00
		108,000 pds de bois charriés ..	162 00
		Charriage de 1,271·97 tonnes de	
		houille bitumineuse à 23c.....	292 55
		Charriage de 61 tonnes d'antra-	
		cite à 30c. la tonne.....	19 20
		2 prs de bœufs, 307 j. à 60c. par j.	368 40
		6 chevaux, 307 j. à 80c. par j.....	1,473 60
		5 détenus, conducteurs d'attelages,	
		307 j. à 30c. par j.....	460 50
		1 cheval, 365 j. à 75c par jour....	273 75
		Matériel en main le 30 juin 1905.....	9,314 38
		Balance.....	449 80
	15,351 28		15,351 23

A. T. HICKS,  
Régisseur de la ferme.

## MANITOBA.

PÉNITENCIER DU MANITOBA, 6 juillet 1905.

A MM. les inspecteurs des pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—Permettez-moi de vous soumettre mon rapport annuel pour l'exercice clos le 30 juin 1905.

Les produits de la ferme se comptent comme suit :—Avoine et orge, 9,473 boiss.; blé, 600 boiss.; pommes de terre, 1,500 boiss.; navets, 400 boiss.; carottes, 30 boiss.; betteraves, 20 boiss.; oignons, 10 boiss.; choux, 7,000 liv. Les oignons ont manqué; les vers les ayant endommagés.

Les semailles ont commencé à la fin d'avril. Durant quelques jours la terre se travaillait très bien, alors survenu une tempête de neige, après quoi quelques jours de travail, et ensuite une pluie jusqu'au 28 juin environ. Nous n'en n'avons pas eu depuis, période la plus longue de sécheresse depuis que les semailles ont commencé.

La récolte a bonne apparence à l'exception de quelques endroits bas. Quant aux pommes de terre, la température a été trop froide et trop pluvieuse; une partie de la semence a pourri en terre.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre obéissant serviteur,

W. R. GRAHAME,

Régisseur de la ferme.

## ÉTAT FINANCIER DE LA FERME, 30 JUIN 1905.

Dr.	\$	c.	\$	c.	Av.	\$	c.	c.
Matériel en m. le 1er juill. 1904			8,087	80	Economé—			
Forgeron—					846½ galls de lait à 20c. . .	169	30	
Ferrage des chevaux. . . . .	79	24			1,237 boiss. p. de terre à 30c	371	10	
Réparations . . . . .	15	01			214 " navets à 15c. . .	32	10	
			94	25	4,640 liv. de lard à 6c . . .	278	40	
Mécanicien—					349½ " " 8c. . . . .	27	98	
Réparations . . . . .			3	81	560 " légumes verts à			
Charpentier—					¾c. . . . .	2	80	
Traineaux doubles. . . . .	26	84			6,045 liv. choux à ¾c. . . . .	30	22	
Réparations . . . . .	57	84			94 boiss. oignons à 60c. . . .	5	70	
			84	68	25 " carottes à 30c. . . . .	7	50	
Cordonnier—					8 " betteraves à 30c. . . . .	2	40	
Réparations . . . . .			8	73	3,309 liv. bœuf à \$5.89 le			
Comptable—					qtl . . . . .	194	90	
Frais sur une charge de blé	4	44			1,405 liv. bœuf à 8c. la liv.	112	40	
Messageries et transport.	38	69			4,150 " choucroute à 1c.	41	50	
Ferr. de chev. à Winnipeg	1	00						1,276 30
			44	13	Garde-magasin (pratiques)—			
Garde-magasin —					7 boiss. pom. de t. à 40c. . .	2	80	
Fournit. et réparations. . .	55	23			74 " " 60c. . . . .	44	40	
Son . . . . .	16	80			35 " " 50c. . . . .	17	50	
2 traîneaux doubles. . . . .	31	00			83 " avoine à 45c. . . . .	37	35	
Service de comm.-priseur . .	5	35			820½ boiss. avoine à 40c. . . .	328	20	
Graines de jardin et de ch.	43	83			17½ " orge à 45c. . . . .	7	88	
Services de vétér., 5 vis.	30	00			270½ " " 40c. . . . .	108	80	
Peuplier . . . . .	11	40			2,813 liv. lard à 7c. . . . .	196	91	
Epinette rouge . . . . .	17	21			5,700 " cochon à 5½c. . . . .	299	14	
1 charrue à socs multiples.	80	00			9,780 " " 5c. . . . .	489	00	
2 chevaux . . . . .	475	00			614 boiss. blé à 87½c. . . . .	535	72	
2 harnais . . . . .	37	00			409 galls lait à 20c. . . . .	81	80	
1 broyeur de grain . . . . .	45	00			1,112 liv. choux à ¾c. . . . .	5	56	
400 liv. ficelle d'eng. à 10½c.	42	00			292 liv. peaux vertes, 5½c.	15	33	
300 " " 12½.	37	50			41 " " 5½c. . . . .	2	25	
			927	32	Charriage . . . . .	36	79	
					Langues et cœurs. . . . .	4	00	
					Aiguillage . . . . .	0	98	

DOC. DE LA SESSION No 34

ETAT FINANCIER DE LA FERME—*Suite.*

Dr.	\$ c.	\$ c.	Av.	\$ c.	\$ c.
Pour battre--			Fourni par le garde-magasin--		
6,473 boiss. d'avoine et			3 boiss. de navets à 15c.	0 45	
d'orge à 2½ centins....	161 33		8½ boiss. de better. à 30c.	2 55	
600 boiss. de blé à 3 cent.	18 00	179 83	4½ " carottes à 30c.	1 35	
1 verrat (Yorkshire). ....		13 00	Le serv. de 5 taureaux à \$1	5 00	
1 " (Berkshire). ....		10 00	" 3 verrats à 75c.	2 25	
A l'économe--			½ d'une charge de paille à \$1	0 75	
1 baril de sel. ....		3 50	775 liv. de foin à \$16....	6 20	
Travail des détenus--			50 liv. de lin à 2c. ....	1 00	
4,737 jrs d'ouvrage à 30c. ....		1,427 10	6 vgs de sable à 25c. ....	1 50	
Sal. du régisseur de la ferme		700 00			2,234 96
Balance à profit et perte.		1,984 81	Hôpital--		
			25 liv. de lin à 2c. ....		0 50
			Mécanicien--		
			50 liv. de suif à 7c. ....		3 50
			Garde-magasin--		
			1 ton. de foin p. la glac. à \$4	4 00	
			140 pot. de cédre à 15c. ....	21 00	25 00
			Police--		
			Chev. de pat., 218 j. à 75c. ....		163 50
			Divers départements--		
			Serv. d'un att., 960 j. à \$1.50	1,440 00	
			1,310 jours de travail des		
			détenus à 30c. ....	393 20	1,833 20
			2 chev. réform. vendus pour		107 00
			Inventaire, 30 juin 1905...		7,925 00
		13,568 96			13,568 96

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

MM. les Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa, Ont.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport pour l'exercice clos le 30 juin 1905.

Les travaux de la ferme ont été très satisfaisants cette année. La température a été favorable à toutes les moissons, et la récolte de quelques produits en particulier a été tout à fait splendide. Mentionnons spécialement la récolte du foin, qui a été d'une abondance exceptionnelle.

Au lieu de travailler au défrichement durant l'année qui vient de se terminer, le travail des détenus a été consacré à l'ouvrage plus pressant, tel que la fabrication de la brique, et à l'érection du nouveau bâtiment de la prison.

Si nos observations sont justes, notre ferme produira encore cette année une superbe moisson.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre obéissant serviteur,

JNO. McNIVEN,

Régisseur de la ferme.

## ÉTAT DE COMPTE DE LA FERME,

Dt.	\$ c.	\$ c.	Av.	\$ c.	\$ c.
<b>Matériel en main, 30 juin 1904</b>			<i>Econome.</i>		
Ferme.....	1,034 50		Pommes de terre, 50,476 liv..	202 39	
Porcherie.....	529 00		Navets, 2,074 liv.....	6 91	
Etables.....	1,967 50	3,531 00	Carottes, 1,869 liv.....	6 23	
<i>Ferme.</i>			Oignons, 1,472 liv.....	7 36	
Instruments, etc.....	267 63		Betteraves, 1,787 liv.....	5 96	
Diverses graines.....	133 61		Panais, 1,872 liv.....	6 23	
Engrais.....	42 50		Choux, 5,549 liv.....	18 48	
Compte du forgeron, réparations diverses.....	55 21		Rhubarbe, 150 liv.....	0 75	
Compte du menuisier, réparations diverses.....	106 25		Laitue, 108 liv.....	0 55	
Fumier, 234 charges.....	117 00		Poireaux, 456 liv.....	2 28	
Travail des détenus, 2,708 jrs.	812 40		Petit pois, 1,821 liv.....	27 23	
Pour les services du vétérinaire	8 00	1,542 60	Lard, 8,888 liv.....	711 04	
			Lait, 171 galls.....	34 20	1,029 61
<i>Porcherie.</i>			<i>Hôpital.</i>		
Articles pour la porcherie....	3 86		Lait, 78½ galls.....	15 71	15 71
Charbon, 2,000 liv.....	4 25		<i>Briqueterie.</i>		
Chaudron.....	33 00		Bois, 20 cordes.....	40 00	40 00
Compte du menuisier, réparations diverses.....	20 49		<i>Diverses commandes.</i>		
Rebuts de la distillerie, 48 charges.....	108 00		Lait, 461 galls.....	92 20	
Drèche de la brasserie, 178 ch..	89 00		3 veaux.....	19 20	
2 truies (Yorkshire).....	35 00		Foin, 35,700 liv.....	107 50	
2 verrats (Yorkshire).....	14 00		Plants de choux.....	0 40	
Le transport de ces animaux, Ottawa.....	30 25		Emploi de charettes.....	25 00	
Travail des détenus, 439 jours.	131 70		Charriage p. les officiers..	13 50	
Déchets de cuisine, pend.12 m.	30 00	499 55	Pâturage.....	1 00	258 80
<i>Ecuries.</i>			Service d'un cheval pour le messager, 365 jours.....	328 50	
Articles d'écurie.....	73 59		Camionnage pour nouveaux ateliers.....	1,460 70	1,789 20
Avoine, 24,180 liv.....	314 34		<b>Mat. en main, 30 juin '05.</b>		
Son, 12,000 liv.....	138 00		Ferme.....	968 10	
Médicaments.....	3 05		Porcherie.....	631 00	
Compte du forgeron, réparations diverses.....	56 57		Etables.....	2,762 50	4,361 60
Compte du menuisier, réparations diverses.....	7 61		<b>Balance.....</b>		<b>605 49</b>
Compte du sellier, réparations diverses.....	39 45				
Les services du vétérinaire....	9 00				
Une paire de chevaux.....	725 00				
Travail des détenus, 1,537½ jrs	461 25	1,827 26			
Sal. du régisseur de la ferme.....		700 00			
		8,100 41			8,100 41





ANNEXE N

PRISON DE RÉGINA

ANNÉE V

PRISON DE REGINA



## PRISON DE RÉGINA

RÉGINA, Sask., 18 septembre 1905.

MM. les Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel, ainsi que les statistiques pour l'exercice qui s'est terminé le 30 juin 1905.

Il est entré dans l'institution, au cours de l'année : 7 aliénés, 35 prévenus et 127 détenus. Plus de la moitié des prévenus ont été détenus ici, avant de comparaître devant le magistrat, et conduits et reconduits plusieurs fois à la cour, avant de recevoir leur sentence ; chaque fois les prévenus ont été ramenés et mis à divers travaux comme s'ils eussent été ici pour la première fois. Alors, souvent plus de douze prisonniers à la fois, attendant leur sentence, ont été confiés à une garde ; tout le temps de l'officier a été employé à répondre aux différentes questions et informations.

La moyenne quotidienne des détenus a été de 42, ce qui accuse une augmentation de 15 sur l'année précédente.

Si l'on tient compte de l'encombrement de notre prison durant l'année, et des relâchements inévitables en pareils cas, la conduite des détenus, à l'exception de quatre cas, a été très bonne.

Durant l'année, beaucoup de travail a été fait ici, relativement à l'érection de la nouvelle bâtisse et aux perfectionnements de nos améliorations. Six cellules ont été faites, ce qui fait un total de 40 cellules, le plus grand nombre que puisse contenir l'édifice.

Au premier étage, les chambres occupées par la directrice et le comptable, ainsi que le laboratoire, ont été convertis en un large dortoir dans lequel nous avons placé douze lits. Les murs ont été doublés en tôle assujétie de manière à les rendre aussi solides que possible, bien qu'ils soient loin de convenir à une institution de ce genre. Le plancher entre les corridors B et C a été enlevé et une galerie a été construite, ce qui est une superbe amélioration tant pour la surveillance que pour la ventilation.

Des tuyaux de ventilation ont été construits aux plafonds des corridors A. C. et D. et sortent par le sommet du faite ; bien qu'ils ne soient pas parfaits, ils sont d'une très grande utilité pour l'aération du bâtiment.

L'égoût qui relie le corps de logis principal au puisard a crevé en plein milieu de l'hiver ; il a fallu creuser et le remplacer par des tuyaux neufs sur une longueur de cent pieds.

Les réparations secondaires au bâtiment ont été faites, et les détenus employés comme artisans n'ont pas eu une heure de loisir durant toute l'année.

Les opérations de la ferme ont été poussées avec vigueur, et elles ont été très prospères. Le bilan de notre ferme démontre, cette année, un joli surplus de \$793.64 provenant du travail des détenus.

Nous avons cette année ensemencé douze acres de terre en racines, trente-huit acres en blé, quatre acres en orge et soixante-dix acres en avoine ; nos récoltes ont une très belle apparence. Nous avons aussi, durant l'été, défriché trente-cinq acres de terre ; l'été précédent trente-cinq acres, ce qui fait un total de soixante-dix acres de terre de première classe, prête à recevoir les semences au printemps prochain. Nous avons cinq chevaux, quatre bœufs, mais il nous faudrait d'autres chevaux pour remplacer les bœufs.

Notre porcherie sera bientôt en mesure de contribuer largement à la diminution du chiffre de nos dépenses, et nous espérons que l'année prochaine elle nous sera d'une grande utilité dans ce sens.

Nous avons encore, l'hiver dernier, emmagasiné de la glace, ce qui nous a rapporté une somme de \$266.25 provenant de la vente ; cela représente plus de mille charges de

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

glace ; et si l'on tient compte du fait que les détenus n'avaient que des scies à main pour couper la glace, cela démontre que cette équipe a été très occupée durant la saison dernière.

Je considère que notre système actuel d'égouts est insuffisant. D'abord le puisard est beaucoup trop petit. Nous sommes obligés de le vider presque chaque jour sur les terres voisines. L'atmosphère est continuellement chargée des gaz qui s'échappent de ces puisards que l'on vide. Il est certain que quelques améliorations devraient être faites aussitôt possible.

Notre écurie est de beaucoup trop petite pour les produits que nous récoltons. Si une bonne grange avec un grand grenier étaient construits cela serait très apprécié.

Vu la quantité de racines que nous devons nécessairement récolter pour notre usage, notre caveau est maintenant trop petit, et l'on devrait en construire un autre de première classe avec toiture à l'épreuve des gelées et murs en béton. Alors nous pourrions garder jusqu'au printemps une plus grande quantité de légumes qui rapporteraient un prix élevé, et le produit de ces ventes, en peu de temps, paierait le coût de la construction de ce bâtiment.

On devrait pourvoir à l'érection d'une chapelle pour les services religieux. Dans le moment ces services se font dans un couloir en face des cellules des prisonniers, où il y a si peu de place que les détenus sont trop pressés les uns contre les autres.

Un hôpital pour le traitement de nos malades et de nos convalescents devrait être érigé aussitôt que possible. Il n'y a réellement dans notre institution, en dehors des cellules, aucun endroit convenable pour les malades, et je crois que l'on ferait preuve d'humanité en construisant une infirmerie.

M. W. P. Archibald, agent fédéral préposé à la libération anticipée, a visité la prison durant l'année, et comme c'était un dimanche il a présidé au service religieux ; puis il s'est entretenu avec plusieurs détenus en particulier. Sa visite a laissé une bonne impression parmi les détenus, et je considère réellement que le département a été heureux dans son choix en confiant cette fonction à un homme compétent et expérimenté, obviant ainsi, jusqu'à un certain point, à la nécessité de l'intervention de personnes sans expérience.

Je regrette beaucoup de ne pouvoir, dans mon rapport, mentionner la visite d'aucun des inspecteurs de pénitenciers, mais je dois les remercier sincèrement de l'aide prompté que j'ai reçue d'eux en diverses occasions, soit par télégraphe ou par la poste.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre obéissant serviteur,

J. G. BLACK,

*Géolier.*

RÉGINA, septembre 1905.

A MM. les Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport annuel du département médical de la prison de Régina pour l'exercice clos le 30 juin 1905.

La santé des prisonniers détenus en cette prison durant l'an dernier n'a pas été beaucoup pire que durant les années précédentes, nonobstant le fait que notre institution a été encombrée durant une grande partie de l'année.

La santé des fonctionnaires a été bonne.

Annexé à cette lettre se trouve un état du nombre des maladies traitées durant l'année.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre obéissant serviteur,

DAVID LOW, M.D.

*Médecin.*

DOC. DE LA SESSION No 34

RAPPORT DU NOMBRE DES MALADIES TRAITÉES.

Maladies.	Nombre de cas.	Maladies.	Nombre de cas.
Appendicite . . . . .	3	Cire durcie dans les oreilles . . . . .	2
Hypocondrie . . . . .	1	Insanité—aliénation mentale . . . . .	7
Alcoolisme . . . . .	2	Indigestion . . . . .	5
Acné . . . . .	2	Iritis . . . . .	1
Abcès . . . . .	3	Epilepsie . . . . .	1
Angine de poitrine . . . . .	1	La grippe . . . . .	1
Furoncles . . . . .	4	Lumbago . . . . .	24
Meurtrissures . . . . .	6	Manie . . . . .	1
Bronchite . . . . .	1	Feignant d'être malade . . . . .	5
Conjonctivite . . . . .	7	Myopie . . . . .	1
Colique intestinale . . . . .	11	Névralgie . . . . .	5
Constipation . . . . .	5	Catarrhe nasal . . . . .	3
Diarrhée . . . . .	1	Neuritis . . . . .	1
Difficulté de déglutition . . . . .	1	Orchite . . . . .	1
Eczéma . . . . .	3	Otite . . . . .	3
Allongement de l'urètre . . . . .	1	Psoriasis . . . . .	2
Epistaxis . . . . .	1	Pleurodynne . . . . .	14
Gonflement des glandes . . . . .	2	Rhumatisme . . . . .	11
Erytème . . . . .	3	Syncope . . . . .	1
Erysipèle . . . . .	1	Entorse . . . . .	2
Besoin fréquent d'uriner . . . . .	2	Syphilis . . . . .	1
Rhume fiévreux . . . . .	8	Synovite . . . . .	4
Engelures . . . . .	7	Gale . . . . .	3
Fracture de côtes . . . . .	1	Mal de dents . . . . .	6
Gonorrhée . . . . .	3	Fièvre typhoïde . . . . .	1
Aliéné complètement paralysé . . . . .	1	Ténia . . . . .	1
Parulie . . . . .	1	Amygdalite . . . . .	2
Blessure au genou avec arme à feu . . . . .	1	Urethrite . . . . .	1
Débilité générale . . . . .	1	Variocèle . . . . .	1
Hémorrhoides . . . . .	1	Vertige . . . . .	2
Hernie . . . . .	5	Vomissement . . . . .	1
Céphalalgie—mal de tête . . . . .	9		

MOUVEMENT DES PRISONNIERS.

	Aliénés.	Prisonniers en général.	Total.
Sous garde à minuit le 30 juin 1904 . . . . .		37	37
Admis depuis . . . . .	7	162	169
			206
Libérés depuis—			
A l'expiration de la sentence . . . . .		158	158
Graciés . . . . .		6	6
Par anticipation . . . . .		4	4
Transférés à l'asile de Brandon . . . . .	7		7
			175
Sous garde à minuit le 30 juin 1905 . . . . .		31	31

Moyenne quotidienne, 42.

TABLEAU comparatif indiquant le mouvement des prisonniers au cours des derniers dix ans.

ANNÉES.	ADMIS.							MIS EN LIBERTÉ.															Encore en prison à la fin de l'année.	Moyenne par jour.		
	Prisonniers en général.		Aliénés.		Total.			A l'expiration de la condamnation.		Graciés.		Sur parole.		Transférés à l'asile des aliénés.		Décédés.	Evadés.	Transférés dans d'autres prisons ou pénitenciers.	Total.							
	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.				Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.			Femmes.	Total.
1895-96....	20	5	18	5	38	10	48	16	3					17	4	1				34	7	41	23	6	29	22
1896-97....	34	3	15	3	49	6	55	33	6					18	3					51	9	60	21	3	24	21
1897-98....	31	2	15	6	46	8	54	40	4	1				15	6					56	10	66	11	1	12	20
1898-99....	36	4	28	2	64	6	70	31	4		1			23	2					54	7	61	21		21	15
1899-00....	34	5	8	4	42	9	51	31	3	3				8	4		1			43	7	50	20	2	22	23
1900-01....	31	5	6	1	37	6	43	34	4	2				5	1	1				42	5	47	15	3	18	20
1901-02....	53	1	7	1	60	2	62	45	3	2				6	1			1		54	4	58	21	1	22	20
1902-03....	43	3	1	2	44	5	49	43	4	2	2	2		1				2		50	6	56	15		15	18
1903-04....	128		6		134		134	95		2		2		6				7		112		112	37		37	27
1904-05....	162		7		16		169	158		6		4		7						175		175	31		31	42

PRISON DE RÉGINA.

	Total.		Total.
<i>Occupations—</i>		<i>Degré d'éducation—</i>	
Boulangier.....	1	Sachant lire et écrire.....	104
Barbier.....	1	Ne sachant ni lire ni écrire.....	21
Mécanicien.....	1	Sachant lire.....	2
Maçon en brique.....	1		
Courtier.....	1		127
Boucher.....	1	<i>Etat civil—</i>	
Charpentiers.....	6	Mariés.....	27
Cuisiniers.....	3	Célibataires.....	92
Mécaniciens.....	2	Veufs.....	8
Cultivateurs.....	13		
Chauffeurs.....	2		127
Commerçant de grains.....	1	<i>Degré de sobriété—</i>	
Epiciers.....	2	Abstèmes.....	9
Fabricant de harnais.....	1	Tempérants.....	92
Journaliers.....	61	Intempérants.....	26
Latteur.....	1		
Machiniste.....	1		127
Marchand.....	1	<i>Nationalité—</i>	
Mineurs.....	3	Autrichienne.....	3
Sans occupation (Sauvage).....	1	Belge.....	2
Peintres.....	2	Canadienne.....	50
Potier.....	1	Anglaise.....	22
Prospecteur.....	1	Française.....	3
Imprimeurs.....	3	Galicienne.....	1
Eleveurs.....	3	Allemande.....	2
Matelot.....	1	Irlandaise.....	4
Cordonniers.....	3	Terre-Neuvienne.....	1
Tailleur de pierre.....	1	Norvégienne.....	2
Sténographe.....	1	Prussienne.....	1
Arpenteur.....	2	Russe.....	4
Taillleurs.....	3	Ecossaise.....	8
Conducteur d'attelages.....	1	Suédoise.....	1
Ferblantier.....	1	Etats-Unis.....	23
Garçon de table.....	1		
	127		127
<i>Délits—</i>		<i>Race—</i>	
Voies de fait.....	3	Blancs.....	114
" sur un officier de paix.....	1	De couleur.....	1
" par menaces.....	1	Sauvage.....	12
" avec intention de rapports charnels.....	1		
Tentative de rapports charnels avec une jeune fille de moins de 14 ans.....	2		127
Contravention à l'Acte des Sauvages.....	8	<i>Age—</i>	
" des contrats de travail.....	2	Entre 10 et 20 ans.....	19
Port illégal d'armes à feu.....	2	" 20 " 30 ".....	40
Troubler la paix publique.....	20	" 30 " 40 ".....	42
Ivresse et désordre.....	1	" 40 " 50 ".....	13
Evasion de la garde de la G. à ch. du N.-O.....	2	" 50 " 60 ".....	6
Faux.....	2	" 60 " 70 ".....	6
Fraude.....	1	" 70 " 80 ".....	1
Effraction.....	1		
Indécence.....	1		127
Homicide.....	1	<i>Religion—</i>	
Obtention de pens. à l'aide de fausse repr.....	1	Baptiste.....	3
" march. ".....	2	Chrétien.....	1
" d'argent ".....	4	Anglican.....	22
Parjure.....	2	Congrégationaliste.....	1
Avoir mis le feu à la prairie.....	1	Doukhor.....	1
Effraction.....	2	Catholique du rite grec.....	1
Voyager sans payer en ch. de fer.....	1	Luthérien.....	6
Contrebande.....	1	Méthodiste.....	23
Tuer des bestiaux.....	1	Mormon.....	1
Vol.....	33	Aucune religion.....	6
Violation de propriété.....	5	Presbytérien.....	24
Vagabondage.....	22	Catholique romain.....	38
Causer du dommage volontairement.....	1		
Avoir blessé un officier de paix.....	1		127
	127		127

PRISON DE RÉGINA—*Suite.*

	Total.		Total.
<i>Emprisonnements antérieurs—</i>			
Premier terme d'emprisonnement.....	112	15 jours aux travaux forcés.....	5
Deuxième ".....	10	30 ".....	5
Troisième ".....	4	30 " aux travaux forcés.....	9
Quatrième ".....	1	60 " ".....	1
	127	1 mois.....	3
<i>Punitions—</i>			
Au pain et à l'eau.....	30	1 " aux travaux forcés.....	21
Cellule noire et au pain et à l'eau.....	23	1 " et 14 jours.....	1
" aux fers et au pain et à l'eau.....		2 ".....	1
Aux fers enchaînés à la barrière.....	2	2 " aux travaux forcés.....	10
Privé de lumière et de lecture.....	2	3 " aux travaux forcés.....	2
Privé de l'usage de la bibliothèque.....	1	4 ".....	13
	58	4 " aux travaux forcés.....	1
		6 ".....	7
		6 " aux travaux forcés.....	2
		6 " " et 10 c. de fouet.....	14
		6 " ".....	1
		9 " ".....	1
		18 " ".....	3
<i>Durée de l'emprisonnement—</i>			
5 jours.....	1	1 an.....	8
10 " aux travaux forcés.....	1	1 " aux travaux forcés.....	5
14 ".....	3	2 ans ".....	3
14 " aux travaux forcés.....	5		
15 ".....	1		
			127

## GRACIÉS.

Nom.	Délit.	Lieu de la condamnation.
D. Smith.....	Ivresse et désordre.....	Régina.
R. W. Kelly.....	Vol de bestiaux.....	Calgary.
G. Ambler.....	Contravention à l'Acte des Sauvages.....	Fort-Qu'Appelle.
L. Creddick.....	Vol.....	Régina.
C. T. Jones.....	".....	Maple-Creek.
J. A. Bangs.....	Recel.....	Régina.

## LIBÉRATION CONDITIONNELLE.

Nom.	Délit.	Lieu de la condamnation.
J. J. Frizzell.....	Cacher des bestiaux.....	Red-Deer.
J. Folk.....	Vol.....	Régina.
Thos. Rife.....	Obtention de pension au moyen de fausses représentations.....	Calgary.
John Perry.....	Vol.....	"

DOC. DE LA SESSION No 34

## COUT PAR TÊTE.

*Moyenne quotidienne, 42.*

Chapitre du service.	Existences en main le 1er juillet 1904.		Dépenses, 1904-5.		Produits de la prison consommés.		Total.		Moins l'existence en main le 30 juin 1905.		Coût net.		Coût par tête.	
	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.
Personnel.....	5	90	6,257	88	.....	.....	6,263	78	13	78	6,250	00	148	81
Entretien des détenus....	720	61	2,656	78	106	57	3,483	96	679	44	2,804	52	66	77
Frais de libération.....	8	30	443	15	.....	.....	451	45	4	20	447	25	10	65
Frais d'exploitation.....	86	49	2,163	02	.....	.....	2,249	51	73	58	2,175	93	51	81
Industries.....	24	52	1,306	75	.....	.....	1,331	27	6	00	1,325	27	31	55
Terrains, constructions et mobilier.....	89	90	1,665	38	.....	.....	1,755	28	149	22	1,606	06	38	24
Divers.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	935	72	14,492	96	106	57	15,535	25	926	22	14,609	03	.....	.....

Coût brut par tête..... \$ 347 83

Moins recettes..... 12 94

Coût net par tête..... \$ 334 89

<i>Etat des recettes.</i>		\$	c.	\$	c.
Ferme.....	.....	24	57	296	09
Glace vendue.....	.....	271	02		
Main-d'œuvre.....	.....	0	50		
<i>Recettes casuelles.</i>					
Vieille chaudière et accessoires.....	.....	200	00	247	55
Vieux radiateurs.....	.....	42	75		
Bouteilles vides.....	.....	4	80		
				548	64







DÉTAILS DES DÉPENSES—*Suite.*

RÉCAPITULATION.		<i>Economie générale.</i>	
	\$ c.		\$ c.
<i>Personnel.</i>		Chauff., éclair. et serv. d'eau	1,073 78
Appointements et gratifications de retraite.....	5,886 99	Entretien des constructions et des machines.....	911 54
Uniformes et ordinaire.....	370 89	Chapelles, écoles et bibliot.	33 02
	6,257 88	Dépenses de bureau.....	144 68
			2,163 02
<i>Entretien des détenus.</i>		<i>Industries.</i>	
Rations .....	1,907 67	Ferme.....	1,306 75
Vêtements et médicaments.	749 11		
	2,656 78	<i>Mobilier et fournitures, etc.</i>	
		Ameublement.....	307 20
<i>Dépenses relatives aux libérations.</i>		Ustensiles et véhicules....	312 44
Vêt. aux forçats libérés et allocations.	443 15	Terr., constructions et murs	1,045 74
			1,665 38
			14,92 964

Produits de la ferme.		Prix.	Valeur.
		\$ c.	\$ c.
1,385	Boisseaux d'avoine .....	0 35	484 75
48	" de blé.....	0 60	28 80
417	" de pommes de terre.....	0 75	312 75
336	" de navets.....	0 20	67 20
53	" de carottes.....	0 50	26 50
23	" de panais.....	0 50	11 50
446	Pommes de choux.....	0 02	8 92
5	Boisseaux d'oignons.....	1 00	5 00
5	Sacs de persil.....	1 00	5 00
1,037	Livres de porc frais.....	0 06	62 22
15	Charriages de blé vert.....	10 00	150 00
40	" de paille.....	0 75	30 00
50	Sacs de criblures.....	0 25	12 50
			1,205 14

COMPTE DE LA FERME.

DOC. DE LA SESSION No 34

RAPPORTS DE LA PRISON DE REGINA

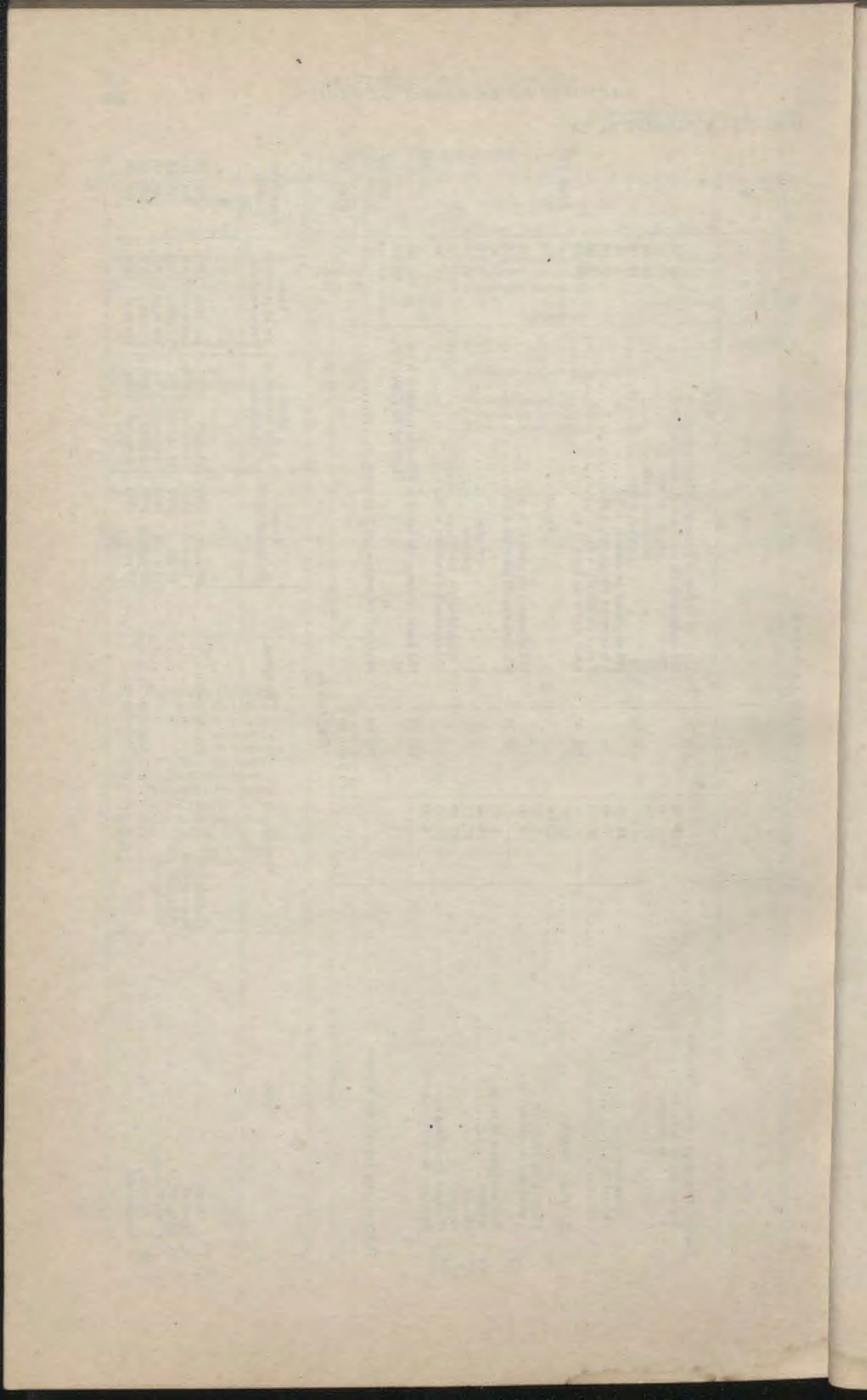
209

Dr.	\$ c.	\$ c.	Av.	\$ c.	\$ c.
Matériel en mains 1er juillet 1904		1,000 20	Produit de la ferme fournis à l'institution—		
1 attelage de hongres	400 00		277 boisseaux de pommes de terre, à 75c.	207 75	
1 " de juments	425 00		329 " navets, à 20c	65 80	
1 verrat	15 00	840 00	52 " carottes, à 50c.	26 00	
1 vanneuse	45 00		22 " panais, à 50c.	11 00	
1 chariot	79 00		270 pommes de choux, à 2c.	5 40	
1 charrué	27 00	151 00	5 boisseaux d'oignons, à \$1.	5 00	
2 harnais (lourds)	44 00		5 sacs de persil, à \$1.	5 00	
"	22 00		1,037 livres de lard, à 6c.	62 22	388 17
1 timon de traîneau	1 50				
1 morceau de chêne	0 60	68 10	Ventes.		
Réparations à la lieuse	1 25		176 pommes de choux, à 4c.	7 04	
Bûcher	13 95		6 boisseaux de navets, à 25c.	1 50	
Divers	17 27		1 " "	0 40	
Graines	31 60		1 " carottes	0 70	
Compte du battage	68 55		1 " panais	0 70	
Services de vétérinaire	6 00		1 charretée de paille	0 50	
		138 62	35 boisseaux d'avoine, à 50c.	17 50	28 34
Balance pour travail des ténus		793 64	183 jours de trav. de bœuf p. vider le puisard, à 75c.	137 25	205 50
		2,991 56	91 " " charrier de l'eau, 75c.	68 25	2,369 55
			Matériel en mains, 30 juin 1905.		2,981 56

EMPLOYÉS.

Nom.	Emplois.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la première nomination.	Date de la présente nomination.	Appointements.
						\$ c.
J. G. Black	Geôlier	Presbytérien	29 août 1870.	15 août 1897.	1er juin 1903.	1,000 00
A. Stewart	Sous-geôlier	"	1er oct. 1853.	1er avril 1903.	1er nov. 1903.	800 00
D. Low, M.D.	Médecin	"	17 déc. 1867.	14 juillet 1902.	14 juillet 1902.	360 00
J. F. McKenzie	Tourne-cléf.	"	11 avril 1864.	1er sept. 1902.	1er sept. 1902.	500 00
G. A. Brown	"	Anglican	28 juillet 1865.	3 août 1903.	3 août 1903.	500 00
A. McDonald	"	Catholique	12 nov. 1862.	1er mai 1904.	1er mai 1904.	600 00

34—14



APPENDICE O

PRISON DE PRINCE-ALBERT

STUDIES OF  
THE  
PRINCE OF ALBERT

## RAPPORT DU GEOLIER.

PRINCE-ALBERT, T.N.-O., 4 juillet 1905.

A MM. les Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport annuel en même temps que divers états pour l'exercice clos le 30 juin 1905.

Il n'y a pas eu de décès au cours de l'année. Un détenu, John Krofchenko, s'est évadé en juillet dernier et n'a pas encore été rattrapé.

La moyenne quotidienne durant l'année a été de 20·79, et le coût net par tête de \$557.92. Les dépenses pour construction ont été fortes; nous avons acheté des matériaux d'une valeur de \$3,781.33 pour la nouvelle aile bâtie cette année. Cela a augmenté de \$187.04 le coût par tête; un tiers du coût total pour l'année.

Cette aile a plus que doublé le nombre des cellules de la prison. Ses dimensions sont: deux étages de hauteur par 56 pieds de largeur. Elle renferme 24 cellules ordinaires, deux cachots, 2 cellules pour aliénés, deux grandes salles de bains, pour l'un et l'autre sexes respectivement, et une chapelle de 16 pieds par 34 pieds. On a aussi annexé aux salles de bains quatre cabinets d'aisances. On a étendu une couche de ciment d'un pied d'épaisseur au-dessus du plafond du second étage pour rendre sûrs les corridors et la chapelle. L'espace compris entre le plancher du second étage et le plafond du premier a été rempli de ciment. On s'est servi de béton pour le plancher du premier étage. Toutes les cellules sont bien aérées: des ventilateurs sont adaptés au mur central et raccordés à un gros tuyau qui s'élève jusqu'au dessus du toit. Un appareil de chauffage à eau chaude par radiateur a été raccordé à celui en service dans l'autre partie du bâtiment. Cette aile commencée le 6 juillet se terminait vers le milieu d'avril. Les détenus ont fait la menuiserie, le briquetage, la maçonnerie, le plâtrage, le peinturage et l'ouvrage de ciment. On a eu recours au travail extérieur que pour l'installation des appareils de chauffage et des salles de bains. En sus du travail précité il y a le charroyage du sable et de la pierre à un prix modique avec l'attelage de la prison. Il en a été de même pour la chaux. On retirait de la rivière de la pierre calcaire et elle était cuite dans le four à chaux de la prison. Les portes des cellules et les grillages viennent des pénitenciers de Kingston. On évalue cette amélioration pour le moins à \$15,000. Le matériel acheté pour sa construction ne dépasse pas \$4,580. On a fait de grandes épargnes en faisant faire ce travail par les détenus au lieu d'avoir eu recours à des entrepreneurs comme cela se faisait autrefois. Sans cette amélioration le coût par tête ne se serait élevé qu'à \$370. Je suis d'avis que tout le travail de cette nature devrait être imputé sur le capital et non sur les dépenses courantes de la prison.

L'hôpital projeté et la salle d'ouvrage pour les détenues, dont les plans ont été reçus ces jours derniers seront commencés le plus tôt possible.

Les détenus en sus du travail susmentionné ont été employés à jardiner, à cultiver, à faire et à débiter du bois, (nous en avons 20 cordes en mains) à extraire et tailler de la pierre, et à faire les réparations nécessaires aux édifices de la prison. Leur conduite a été très bonne.

L'Armée du salut a eu régulièrement des réunions tous les samedis matin. Le Rév. Père Sinnet, O.M.I., officie quelquefois durant l'après-midi. Il en est de même du ministre de l'église d'Angleterre. Tous les détenus sont libres d'assister à ces cérémonies. L'armée du salut a fait beaucoup de bien depuis qu'elle a inauguré ses cérémonies du dimanche il y a quatre ans passés. Plusieurs des détenus depuis qu'on leur a fait comprendre leurs erreurs passées sont devenus meilleurs et mènent une bonne vie.

Nous avons eu la visite de M. E. J. Adams, architecte des pénitenciers, qui, durant son séjour parmi nous a préparé les plans de l'aile nouvelle.

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

En vous remerciant pour l'attention courtoise et prompte que vous avez prêtée à tout ce dont je vous ai parlé dans le cours de l'année dernière.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

F. W. KERR, *géblier.*

### RAPPORT DU MÉDECIN.

PRINCE-ALBERT, T.N.-O., 2 juillet 1905.

A MM. les Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa, Ont.

MESSIEURS,—Permettez-moi de vous soumettre mon rapport annuel pour l'exercice clos le 30 juin 1905.

Considérant le grand nombre des détenus, il est surprenant que nous n'ayons pas eu de maladie.

Les nouvelles cellules pour les aliénés et les cachots sont disposés de manière à donner beaucoup plus de satisfaction pour le maniement des détenus.

J'espère qu'il sera possible d'achever cette année l'hôpital de la prison. C'est pressant ; aujourd'hui si les détenus sont malades ils ne peuvent être soignés que dans leurs cellules qui ne sont pas convenables pour une personne malade.

Il faudrait aussi des moustiquaires pour les fenêtres de la prison. En effet, durant l'été les détenus ne peuvent dormir qu'en autant que les maringouins et les mouches se tiennent dehors. Il est impossible de fermer les fenêtres parce que l'air des cellules et des corridors se vicie immédiatement. Si la ville de Prince-Albert pose le service d'eau actuellement à l'étude il serait à propos de le conduire jusqu'à la prison. L'eau dont on se sert actuellement est contaminée par les égouts.

Les cabinets d'aisances devraient être aussi mieux aérées.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

H. A. LESTOCK REID,

*Médecin de la prison.*

### Traitement des maladies à la prison.

Maladie.	Nombre de cas.	Maladie.	Nombre de cas.
Rhumatisme inflammatoire aigu . . . . .	1	Indigestion . . . . .	4
Alcoolisme . . . . .	1	Influenza . . . . .	2
Asthme . . . . .	1	Lumbago . . . . .	1
Mal de dos . . . . .	4	Folie . . . . .	8
Bronchite . . . . .	4	Cas à l'inspection pour sains d'esprit mais non trouvés fous . . . . .	3
Coxa vara . . . . .	1	Fièvre maligne . . . . .	6
Engelures . . . . .	1	Rhumatisme musculaire . . . . .	4
Constipation . . . . .	9	Névralgie . . . . .	2
Imbécillité . . . . .	1	Otite . . . . .	2
Mal d'oreilles . . . . .	1	Paralysie de la langue et du bras . . . . .	1
Eczéma . . . . .	1	Pharyngite . . . . .	4
Extraction de dents . . . . .	2	Dartre . . . . .	1
Congélation . . . . .	1	Entorse de la cheville . . . . .	1
Gingivite . . . . .	2	Mal de dents . . . . .	4
Gonorrhée . . . . .	1	Glandes tuberculeuses dans le cou . . . . .	2
Mal de tête . . . . .	1	Ulcère au pied . . . . .	1
Blessure à la main . . . . .	2	Cire durcie dans les oreilles . . . . .	1
" à l'épaule . . . . .	1		



RAPPORT DE LA GEOLIERE.

PRINCE-ALBERT, T. N.-O., 4 juillet 1905.

MM. les Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport pour l'exercice clos le 30 juin 1905.

Suit le relevé des prisonnières qui ont été sous mes soins au cours de cette année :—

Sous garde à minuit le 30 juin 1904. ....	6	
Reçues depuis .....	8	
		14

Libérées depuis—

Par expiration de la peine.....	11	
Transférée à l'asile de Brandon .....	1	
		12

Sous garde à minuit le 30 juin 1905 .....		<u>2</u>
---	--	----------

Ces prisonnières se sont bien conduites. Elles ont été tenues à diverses occupations : blanchissage, nettoyage et raccommodage des vêtements des prisonnières et autre ouvrage.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,

Votre obéissante servante,

ELLEN KEER,

Geôlière.

MOUVEMENTS DES PRISONNIERS.

	Aliénés.			Attendant procès et condamnés.			Total.	Grand total.
	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.		
Restant à minuit le 30 juin 1904.....				21	6	27	27	114
Reçus depuis .....	9	1	10	70	7	77	87	
Libérés depuis—				47	11	58	58	93
Par l'expiration de la peine.....							7	
Envoyés à l'asile de Brandon .....	6	1	7				3	
Graciés.....				3			1	
Gracié par le lieutenant-gouverneur .....	1		1				22	
Ramenés à la cour et libérés.....	2		2	20			1	
Aliéné envoyé à l'asile de Brandon.....				1			1	
Evadé .....				1			1	
Restant à minuit le 30 juin 1905.....				19	2	21	21	
Nombre de prisonniers condamnés reçus durant l'année et compris dans ce qui précède.....				52	7	59		

TABLEAU COMPARATIF du mouvement des prisonniers depuis l'ouverture de la prison.

	ADMISSIONS.							LIBÉRATIONS.															Restant à la fin de l'année.			Moyenne quotidienne.			
	Prisonniers en général.		Aliénés.		Total.			Expiration de la peine.		Asile d'aliénés.		Décès.		Evasions.		Autres prisons ou pénitenciers.		Libérés conditionn.		Total.			Restant à la fin de l'année.						
	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femelle.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.		Restant à la fin de l'année.		
1898-1899 .....	24	10	1	1	26	11	36	22	7	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	23	8	31	2	3	5				3
1899-1900 .....	17	0	2	0	19	0	19	13	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	13	3	16	8	0	8				3
1900-1901 .....	18	1	3	2	21	3	24	16	1	4	2	0	0	0	0	1	0	3	0	24	3	27	5	0	5				6
1901-1902 .....	36	6	2	3	38	9	47	34	7	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	35	8	43	8	1	9				6
1902-1903 .....	38	1	3	1	41	2	43	37	1	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	39	2	41	10	1	11				6
1903-1904 .....	54	19	6	0	60	19	79	46	13	3	0	0	0	0	0	0	0	0	1	49	14	63	21	6	27				14
1904-1905 .....	70	7	9	1	79	8	87	70	11	7	1	0	0	1	0	0	0	3	0	81	12	93	19	2	21				21

DOC. DE LA SESSION No 34

## PROFESSION ANTÉRIEURE.

	Homme.	Femme.	Total.		Homme.	Femme.	Total.
Comptable .....	3	0	3	Peintre .....	1	0	1
Acteur .....	1	0	1	Plâtrier .....	1	0	1
Avocat .....	1	0	1	Prostituées .....	0	2	2
Charpentier .....	1	0	1	Eleveur .....	1	0	1
Fab. de corniches .....	3	0	3	Entrepreneur de ch. de fer...	1	0	1
Fermiers .....	7	0	7	Télégraphiste .....	1	0	1
Garçon d'écurie .....	1	0	1	Commerçant .....	1	0	1
Journaliers .....	20	0	20	Tailleur .....	1	0	1
Lattier .....	1	0	1	Femmes mariées .....	0	5	5
Mécanicien de locomotive .....	1	0	1	Aucune (sauvages) .....	4	0	4
Courrier de la malle .....	1	0	1				
Mineur .....	1	0	1	Total .....	52	7	59

## DEGRÉ D'INSTRUCTION.

	Homme.	Femme.	Total.		Homme.	Femme.	Total.
Sachant lire et écrire .....	45	1	46	Lire seulement .....	1	1	2
Ne sachant ni lire ni écrire ...	6	5	11	Total .....	52	7	59

## DÉLITS.

	Homme.	Femme.	Total.		Homme.	Femme.	Total.
Tentative d'évasion et vol . . .	1	0	1	En possession de boisson con-			
Attaque .....	2	1	3	trairement à l'Acte des sau-			
Attaque et blessure. ....	1	0	1	vages .....	2	0	2
Contrav. aux réglem. de ville..	1	0	1	Obtention de marchandises et			
Ivresse .....	4	1	5	d'arg. sous de faux prétext.	2	0	2
" et désordre .....	7	0	7	Refus de supporter sa famille.	1	0	1
" et blasphème .....	2	0	2	Fournir de la boisson à une			
" et incapacité .....	4	0	4	personne interdite .....	0	1	2
Bataille dans les rues .....	1	0	1	Fournir de la boiss. aux sauv.	2	0	2
Faux et mise en circulation ...	1	0	1	Blasphème et désordre .....	1	0	1
Fréquenter maison mal famée..	0	1	1	Menacer de tuer et assaut sur			
Intimidation d'agent de police.	1	0	1	agent de police .....	1	0	1
Tenir une maison de désordre et				Vol .....	12	2	14
donner de la boisson à une				Vagabondage .....	5	1	6
personne interdite .....	1	0	1	Total .....	52	7	59

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

## RÉ-INCARCÉRATIONS.

Nom.	Réincarcération.	Crime.	Lieu de la condamnation	Date.	Terme.
Philip Parent ....	2	Intimidat. d'agent de police..	Lac-aux-Can..	20 juill. 1904	2 mois, trav. forcés..
David Whitford ..	2	Tentative d'évas., Battleford.	Prince-Albert.	9 nov. 1904	4 " "
		Vol .....	Battleford ...	20 avril 1904	1 an " "
Arthur Pruden ...	6	Bagarre dans la rue .....	Prince-Albert.	10 oct. 1904	1 mois " "
	7	Ivresse et incapacité .....	"	14 juin 1905	1 " "
Victor Lajour....	2	" .....	Lac-aux-Can..	25 oct. 1904	1 " "
Matilda Cook ....	2	" .....	Prince-Albert.	18 nov. 1904	2 " "
Modiste Genereaux	2	Contrav. au réglem. de ville..	"	26 janv. 1905	1 " "
	2	Ivresse et désordre .....	"	1er mars 1905	1 " "
J. J. O'Brien.....	3	" et blasphème .....	"	5 mai 1905	1 " ou am'de \$7.35
	4	" et bagarre .....	"	27 " 1905	1 " travaux forcés.
R. Thompson.....	2	" et désordre .....	"	1er mars 1905	1 " "
Kenneth McLeod..	2	Blasphème et désordre .....	"	3 " 1905	1 " "
	5	Ivresse et blasphème .....	"	11 " 1905	1 " "
Joseph Anderson.	6	" et bagarre .....	"	5 juin 1905	6 " "
George Pollard ...	2	Vagabondage .....	Saskatoon ...	20 mars 1905	6 " "
Josephine Smith..	3	" .....	Prince-Albert.	27 " 1905	6 " "
Ambroise Boyer ..	2	Vol .....	"	5 mai 1905	4 " "
Samuel Gagné....	2	Vagabondage .....	"	8 " 1905	4 " "
Joseph Cowley....	3	Refus de support. sa famille..	"	10 " 1905	1 " "
W. Musgrove. ....	2	Vol .....	Saskatoon ...	17 juin 1905	1 " "

## PUNITIONS.

Au pain et à l'eau .....	2
Cellule noire. Au pain et à l'eau .....	15
Total .....	17

## ÉTAT CIVIL.

	Homme.	Femme.	Total.		Homme.	Femme.	Total.
Mariés .....	21	7	28	Non mariés .....	31	.....	31
				Total .....	52	7	59

## EMPRISONNEMENTS ANTÉRIEURS.

Premier emprisonnement à Prince-Albert.		Déjà détenus dans les pénitenciers ou prisons du Canada.		Total.
Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	
36	5	16	2	59

DOC. DE LA SESSION No 34

## HABITUDES MORALES.

	Hom- mes.	Fem- mes.	Total.		Hom- mes.	Fem- mes.	Total.
Abstèmes .....	6	1	7	Intempérants .....	41	6	47
Tempérants .....	5	0	5	Total .....	52	7	59

## RACES.

	Hom- mes.	Fem- mes.	Total.		Hom- mes.	Fem- mes.	Total.
Blancs .....	30	2	32	Nègres .....	1	0	1
Sauvages .....	5	1	6	Total .....	52	7	59
Métis .....	16	4	20				

## LIEU D'ORIGINE.

	Hom- mes.	Fem- mes.	Total.		Hom- mes.	Fem- mes.	Total.
Belgique .....	2	0	2	Irlande .....	1	0	1
Canada .....	35	4	39	Ecosse .....	2	0	2
Angleterre .....	6	0	6	Etats-Unis .....	5	2	7
France .....	1	0	1	Total .....	52	7	59
Galicie .....	0	1	1				

## AGE.

	Hom- mes.	Fem- mes.	Total.		Hom- mes.	Fem- mes.	Total.
Entre 14 et 20 ans .....	5	0	5	Entre 50 et 60 ans .....	6	1	7
" 20 et 30 " .....	16	4	20	" 60 et 70 " .....	6	0	6
" 30 et 40 " .....	10	2	12	Total .....	52	7	59
" 40 et 50 " .....	9	0	9				

## RELIGION.

	Hom- mes.	Fem- mes.	Total.		Hom- mes.	Fem- mes.	Total.
Eglise d'Angleterre .....	21	1	22	Réformiste .....	1	0	1
Évangélique .....	1	0	1	Catholique .....	21	5	26
Méthodiste .....	2	1	3	Unitarienne .....	1	0	1
Presbytérienne .....	3	0	3	Total .....	52	7	59
Protestante .....	2	0	2				



DOC. DE LA SESSION No 34

COUT PAR TÊTE.

Moyenne quotidienne, 21.

Service.	Res-sources en main le 1er juill. 1904.	Dépenses, 1904-5.	Produits de la prison con-sommés.	Total.	Moins ressources en main le 30 juin 1905.	Coût net.	Coût par tête
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Personnel .....		4,180 32		4,180 32		4,180 32	199 06
Entretien des détenus .....	398 30	1,293 99	83 90	1,776 19	398 46	1,377 73	65 61
Frais de libération .....		444 90		444 90		444 90	21 19
Frais d'administration .....	17 85	1,218 68		1,236 53	88 28	1,148 25	54 68
Industries .....	9 62	204 84		214 46	7 34	207 12	9 86
Mobilier de la prison .....	130 47	3,855 06		3,985 53	129 81	3,855 72	183 60
Divers .....							
<b>Total.. .....</b>	<b>556 24</b>	<b>11,197 79</b>	<b>83 90</b>	<b>11,837 98</b>	<b>623 89</b>	<b>11,214 04</b>	<b>.....</b>

Coût brut par tête.....	\$ 534 00
Moins recettes.....	0 48
<b>Coût net par tête.....</b>	<b>533 52</b>

RECETTES.

Ferme.....	10 00
------------	-------

DÉPENSES.

Appointements.	\$ c.	Rations.	\$ c.
Geôlier, 3 mois à \$900 .....	225 00	Orge, pot, 100 liv.....	5 00
" 9 " \$1,000.....	750 01	Bœuf, 3,813 liv.....	381 30
	975 01	Pain, 13,402 liv.....	402 06
Aide-geôlier et caissier, 1 an.....	750 00	Supplément à Noël.....	2 50
Médecin, 10 mois à \$240... 200 00		Poisson, 200 liv.....	10 00
" 2 " \$360.. 60 00		Mélasse, 88 $\frac{1}{2}$ galls.....	52 95
	260 00	Poivre, 10 liv.....	3 00
Directrice, 1 an.....	200 00	Avoine roulée, 2,640 liv.....	105 60
Guichetier 1, 1 an.....	600 00	Sel, 560 liv.....	8 40
" par intervalles.....	1,205 15		970 81
	3,990 16	<i>Habillements et médicaments.</i>	
		Bretelles, 2 douz.....	7 20
<i>Uniformes.</i>		Molleton, 1 douz.....	3 15
Chaussures, feutre, 5 prs .....	20 70	Flanellette, 16 $\frac{1}{2}$ vgs.....	1 00
" cuir, 4 prs.....	16 58	Kersey, 4 vgs.....	1 40
Uniformes, 7.....	84 35	Moccasins, 24 paires.....	31 10
Chapeaux d'ordonnance, 2.....	9 00	Salopettes, blouses, 2 douz.....	23 30
Casquettes de service, 4.....	4 72	Pantalons toile, 3 douz.....	42 03
" mouton de Perse, 1.....	8 00	Habits, " 1 douz.....	14 01
Casque loup-marin, 1.....	2 15	Lacets, cuir, 2 $\frac{1}{2}$ grosses.....	5 35
Gants, 1 pr.....	2 50	Mitaines, peau d'origanal, 3 douz.....	29 16
Mitaines, 2 prs.....	3 50	Camisoles, 2 douz.....	25 20
Pantalons toile, 1 pr.....	4 09	Chaussettes, 9 douz.....	19 20
Pardessus, 3.....	30 87	Chemises, galatée, 4 douz.....	39 00
Fret.....	3 70	Drogues et médicaments.....	59 00
	190 16	Fret et messagerie.....	13 08
			323 18
		<i>Dépenses de libération.</i>	
		Allocations de libération.....	444 90

## DÉPENSES—Fin.

<i>Chauffage, éclairage et eau.</i>		\$	c.	<i>Ateliers—Fin.</i>		\$	c.
Barils, 3.....		4	50	Limes, 2.....		0	65
Houille, 85 746 tonnes.....		604	00	Meule, 1.....		1	36
Pétrole, 255½ galls.....		87	88	Manches de marteaux, 22.....		6	10
Allumettes, ½ grosse.....		2	00	" " ciseaux, 12.....		1	00
Dosses, 18 cordes.....		18	00	" " hache, 8.....		3	90
Fret.....		30	31	Marteaux, pierre, 3.....		6	00
Carbure, 20 boîtes.....		95	00	" " brique, 2.....		1	70
				" " acier, 2.....		4	50
		841	69	Niveau, 1.....		1	00
				Plaines, 1 ass.....		3	60
<i>Entretien des édifices et des machines.</i>				Câble, 39½ liv.....		7	90
Boulons, 5 douz.....		1	85	Octagone acier, 31 liv.....		5	58
Seaux pour pompes à air.....		4	60	Vis, étai, 2.....		2	50
Carbolinéum, 85½ galls.....		85	50	" établi de charpentier, 1.....		1	25
Mèche de bougie, 1 balle.....		0	10	Fer à souder, 1.....		1	30
Raccords, acier, 1.....		0	75	Bandes de scie, 2.....		3	00
Deasus de générateur, 1.....		9	00	" " à refendre, 1.....		1	75
Pentures, 2 paires.....		1	30	" " à panneau, 1.....		1	50
Fer, 16½ liv.....		1	07	" " ass., 1.....		1	00
Cuir, 4½ liv.....		1	73	" " monture, 1.....		1	35
Clous, coupés, 40 liv.....		2	10	Equerres, 1.....		0	60
Huile à machine, 2 galls.....		1	40	" " acier, 1.....		1	75
Garniture asbeste, 1 balle.....		0	30	Pierres à faux, 3.....		0	45
Savon, 216 liv.....		17	25	Papier sablé.....		0	50
Réservoirs, tôle galv. et raccords, 2.....		46	00	Tamis fil métal. p. sable, 19 vgs.....		0	60
" " 1 grand.....		30	00	Écoupes, 2.....		3	00
Suif, 5 liv.....		0	40	" " de fer blanc, 1 paire.....		2	25
Soude à lavage, 120 liv.....		4	80	Truelles, 6.....		5	25
Fret.....		23	74	Clés angl., forge, 1.....		4	35
				" " Stilson, 3.....		7	50
		231	89				
<i>Dépenses de bureau.</i>						118	84
Timbres-poste.....		7	00	<i>Amusement.</i>			
Loyer de téléphone.....		52	00	Coton, 70 vgs.....		10	50
" " boîte au B.P.....		4	00	Coutil, 28 vgs.....		7	00
Prime sur bons d'officier.....		8	00			17	50
Télégrammes.....		16	96				
Impressions et papeterie.....		39	47				
Fret.....		17	67				
		145	10	<i>Ustensiles et voitures.</i>			
<i>Ferme.</i>				Haches, 3.....		3	75
Brosse pour cheval, 1.....		0	40	Herminettes, 2.....		2	00
Etrille, 1.....		0	30	Bols, agate, 6.....		1	20
Ferrage de cheval.....		13	50	Bassins, 6.....		3	00
Foin.....		35	00	Balais, 1 douz.....		4	80
Avoine de semence, 39 boiss.....		23	40	Brosses à plancher, 1 douz.....		3	60
Palonnier, 1.....		1	25	Blanchissoirs, 1 douz.....		3	00
Ficelle d'engerbage, 30 liv.....		4	80	Tasses, agate, 6 douz.....		0	90
Réparation de voitures.....		7	35	Tondeuses, 1 paire.....		2	00
		86	00	Peignes, 1½ douz.....		3	00
<i>Ateliers.</i>				Tordeuse, 1.....		4	50
Presse-livre, 1.....		0	50	Robinet de bois, 1.....		1	25
Biseau, 1.....		0	70	Manches, 2.....		0	60
Mèches, 1 jeu.....		4	00	" " scie de travers, 1 paire.....		0	40
Pinceaux, 7.....		5	35	" " pic, 6.....		1	80
Poulies, 2.....		2	75	Lampes, 1 douz.....		5	40
Chaînes, 2.....		5	50	" " cheminées de, 5 douz.....		4	25
Ciseaux, 1 assortiment.....		5	50	Globes de lanterne, ½ douz.....		0	90
Compas, scie, 1.....		0	60	Assiettes, agate, ½ douz.....		1	20
Roues de voit., 2.....		0	50	Seaux, tôle galvanisée, 4.....		1	80
Craie.....		0	25	Fourneau et access., 1.....		155	95
Lignes à tracer.....		0	90	Rasoirs, 2.....		3	00
Lampes à collier, 28.....		0	95	" " courroie et brosse.....		2	50
Couteau, 1.....		1	35	Réservoirs, cuivre, 2.....		8	00
Diviseurs, 1 paire.....		0	35	Carafes.....		1	65
Forets, 3.....		4	45				
Instruments de dessin, 1 ass.....		2	00			220	45



DOC. DE LA SESSION No 34

## DÉPENSES—Fin.

<i>Edifices et équipement.</i>	\$	<i>Edifices et équipement—Fin.</i>	\$ c.
Alabastine, 11 paq. ....	5 50	Soudure, 4½ liv. ....	1 80
Acide, 1 bout. ....	0 40	Vis, 21 paquets. ....	7 05
Cibles, 12½ douz. ....	7 72	Papier goudronné, 9 roul. ....	11 25
Barrières, 28. ....	450 88	Térébenthine, 4 gall. ....	6 00
Briques, 35 m. ....	350 00	Gouttière, tuyau et coude pour	
Lits, 9. ....	46 02	toit ..	45 94
Boulons, poêle. ....	0 25	Raccords, 1. ....	0 60
" baril. ....	6 00	Tuyau, soudure. ....	15 00
Boulons. ....	0 95	Rondelles, 4 liv. ....	0 60
" latrines, 1 douz. ....	2 40	Frais de voyages (architecte)....	85 45
" tour, 8. ....	1 20	Transport. ....	635 88
Ciment, Star, 50 barils. ....	100 00		3,617 11
Mèche à chand., 5 boules. ....	0 30	Total. ....	11,197 79
Droits de douane. ....	0 25		
Ajustage de porte. ....	0 70	<b>RÉCAPITULATION.</b>	
Ajustages, divers petits. ....	4 20	<i>Personnel.</i>	
Colle, 10 liv. ....	3 00	Salaires et allocations à des	
Verre, 70 panneaux. ....	20 80	employés à la retraite. ....	3,990 16
Garçettes, caoutchouc, 4. ....	1 60	Habillement et ordinaire. ....	190 16
Poil de bœuf, 6 boiss. ....	1 80		4,180 32
Crochets et crampons. ....	0 20	<i>Entretien des prisonniers.</i>	
Agrafes et œillets, 3 douz. ....	0 60	Ordinaire. ....	970 81
Fer assorti, 2,499 liv. ....	128 07	Vêtements et médicaments. ....	323 18
" galvanisé, 22. ....	2 20		1,293 99
Système de chauffage (instal.) ....	803 00	<i>Dépenses de mise en liberté.</i>	
Vernis noir, 7 gall. ....	12 50	Vêtements et allocations. ....	444 90
Boutons, 3 ass. ....	0 45	<i>Dépenses d'entretien.</i>	
Clefs, 3. ....	2 16	Chauffage, éclairage et eau. ....	841 69
Noir de fumée, 10 liv. ....	2 70	Entretien des bâtiments et	
Plomb, blanc de, 175 liv. ....	16 00	des machines. ....	231 89
Serrures, prison, 28. ....	383 04	Dépenses de bureau. ....	145 10
Bois, assorti, 5,527 pds. ....	19 65		1,218 68
" joint v., 500 pds. ....	8 10	<i>Industries.</i>	
" moulure, 400 pds. ....	14 00	Ferme. ....	86 00
" " ronde 500". ....	5 00	Ateliers. ....	118 84
" arrête châssis, 250. ....	2 50		204 84
Lattes, 38 paquets. ....	5 00	<i>Effets pour la prison.</i>	
Serrure, 1. ....	0 50	Ameublement. ....	17 50
Loquet et boulon, 1. ....	0 35	Ustensiles et véhicules. ....	220 45
Loquet, 1. ....	0 40	Terrain, bât. et mur. ....	3,617 11
Chaux, 94 boiss. ....	39 85		3,855 06
Clous à bardeau, 400 liv. ....	19 20	Total. ....	11,197 79
Fil métallique à clous, 3 barils. ....	13 70		
Clous, 128 liv. ....	7 35		
Noix, 15 liv. ....	2 15		
Oxyde, 40 liv. ....	2 80		
Huile, bouillie, 25 gall. ....	27 50		
Tuyau, assorti. ....	97 63		
Peinture. ....	25 07		
Mastic, 37 liv. ....	2 33		
Pointes. ....	0 15		
Cadenas, barrière, 2. ....	1 80		
Rivets. ....	0 15		
Lambrissage, 2,165 pds. ....	38 97		
Bardeaux, 3 M. ....	10 50		
Acier en feuille, 80 liv. ....	8 00		

## RAPPORT DE LA FERME.

PRINCE-ALBERT, T.N.-O., 4 juillet 1905.

MM. les Inspecteurs des Pénitenciers,  
Ottawa.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous présenter mon rapport pour l'exercice clos le 30 juin 1905.

La récolte des racines de l'année dernière a été bonne. On a récolté des légumes pour \$117.15. Nous en avons abondamment pour les besoins de la cuisine durant l'année.

Les 12 acres en culture ont été ensemencées en avoine et le rendement a été bon.

L'avoine a été coupée verte et a servi de nourriture aux chevaux de la prison.

Cette année on a encore ensemencé le terrain en avoine et la récolte a une bonne apparence.

Je n'ai pas pu faire faire de terre neuve ; tout le travail des détenus a été employé au nouveau bâtiment. On n'a pas pu ensemencer les 15 acres défrichées. Elles n'étaient pas clôturées. Toute la ferme devrait l'être, et je recommanderais que cela se fit immédiatement. Ainsi la partie non en culture pourrait servir de pâturage aux attelages durant les heures de repos.

J'ai l'honneur d'être, messieurs,  
Votre obéissant serviteur,

F. W. KERR,  
Géolier.

## COMPTE DE LA FERME.

Dt.	\$ c.	Av.	\$ c.
Matériel en mains le 1er juillet 1904, d'après inventaire.....	603 75	Par pommes de terre, 233 boiss. à 25c..	58 25
Foin, 12,000 liv.....	63 00	Carottes 35 " 40c..	14 00
Réparations au chariot.....	5 25	Navets 27½ " 30c..	8 20
Ferrage de chevaux....	18 50	Betteraves 14 " 40c..	5 86
Rales de chariot, 14 à 15c.....	2 10	Panais 8½ " 40c..	3 34
Ficelle d'engrègement, 30 liv. à 16c....	4 80	Choux, 200 liv. à 5c.....	10 00
Etrille.....	0 30	Oignons, 10 boiss. à \$1.75.....	17 50
Brosse.....	0 40	Allocation pour usage des chevaux de la prison pour curer la fosse d'aisance, tirer de la pierre et du sable pour la nouvelle aile, de la glace, du bois, de la houille et travail en général de la prison, 218 jours à 75c.....	163 50
Palonnier.....	1 25	Matériaux en mains le 30 juin 1905, d'après inventaire.....	629 75
Avoine, semence, 39 boiss. à 60c....	23 40		
Sangle.....	0 65		
Harnais, vernis à.....	1 00		
" huile à.....	0 35		
" savon à.....	1 00		
Graines de jardin.....	10 04		
Médicaments pour chevaux.....	2 70		
Services de vétérinaire.....	3 00		
Travail des prisonniers, 51 jrs à 30c.	15 30		
Balance, profits et pertes.....	188 61		
	910 40		910 40

DOC. DE LA SESSION No 34

## EMPLOYÉS.

Nom.	Rang.	Religion.	Date de la naissance.	Date de la 1re nomination.	Date de la présente nomination.	Appointements.
F. W. Kerr . . . . .	Géolier et caissier..	Baptiste . . . . .	3 janv. 1858	20 mai 1898	1er juill. 1901	1,000
T. S. Jones . . . . .	Sous-géolier . . . . .	Presbytérien'e	18 déc. 1864	3 nov. 1903	1er " 1904	750
H. A. L. Reid, M.D.	Chirurgien . . . . .	Anglicane . . . . .	24 oct. 1868	10 " 1898	10 nov. 1898	300
Ellen Kerr . . . . .	Géolière . . . . .	Presbytérien'e	1er nov. 1858	1er fév. 1902	1er fév. 1902	200
John McLeod . . . . .	Tourne clefs . . . . .	" . . . . .	23 juin 1871	1er " 1905	1er " 1905	600

STATEMENT

Date	Particulars	Debit	Credit	Balance
1891	Jan 1			1000.00
1892	Jan 1			1000.00
1893	Jan 1			1000.00
1894	Jan 1			1000.00
1895	Jan 1			1000.00
1896	Jan 1			1000.00
1897	Jan 1			1000.00
1898	Jan 1			1000.00
1899	Jan 1			1000.00
1900	Jan 1			1000.00

The following is a statement of the account of the State of New York, Office of the Comptroller, for the year ending December 31, 1900. The account is divided into two parts, the first part showing the balance on hand at the beginning of the year, and the second part showing the receipts and disbursements during the year. The total receipts for the year are \$1,000,000.00, and the total disbursements are \$1,000,000.00, leaving a balance on hand at the end of the year of \$1,000,000.00.

The receipts for the year are as follows:

- From the sale of land: \$100,000.00
- From the sale of stocks and bonds: \$200,000.00
- From the sale of real estate: \$300,000.00
- From the sale of personal property: \$400,000.00
- From the sale of other property: \$500,000.00

The disbursements for the year are as follows:

- For the purchase of land: \$100,000.00
- For the purchase of stocks and bonds: \$200,000.00
- For the purchase of real estate: \$300,000.00
- For the purchase of personal property: \$400,000.00
- For the purchase of other property: \$500,000.00

The balance on hand at the beginning of the year is \$1,000,000.00, and the balance on hand at the end of the year is \$1,000,000.00.

ANNEXE P

LES PÉNITENCIERS DU YUKON

ANNEXE I

LES PRINCIPALES DEVIANCES

## RAPPORT DE L'INSPECTEUR.

DAWSON, T. Y., 1er juillet 1905.

A l'honorable ministre de la Justice,  
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre par les présentes mon rapport annuel comme inspecteur des pénitenciers du territoire du Yukon pour l'exercice clos le 30 juin 1905, en même temps que copies des rapports des géoliers de Dawson et de White-Horse, respectivement.

Ces deux institutions sont sous la direction de la Royale Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, les officiers commandants de chaque division agissent comme géoliers et le chirurgien ou les médecins auxiliaires donnent les soins médicaux aux détenus. Les sous-officiers et les gendarmes remplissent les positions de gardes et de gardiens.

Il n'y a pas eu de changements importants dans l'un ni dans l'autre pénitenciers ci-dessus nommés, depuis mon dernier rapport. Les bâtiments dont on se sert comme pénitenciers sont en bois rond et furent d'abord construits pour servir de casernes à la gendarmerie, mais maintenant l'on s'en sert comme pénitenciers, prisons communes, prisons pour débiteurs et asiles d'aliénés, en sus du but que l'on s'était d'abord proposé. Vu l'exiguïté de l'espace, les prisonniers de toutes classes sont sous le même toit et sont en contact les uns avec les autres.

Il est impossible dans de telles conditions de mettre convenablement en vigueur la discipline de la prison, et bien que je sois heureux de dire qu'il n'y a pas eu d'évasion, cependant en deux occasions l'on a surpris des prisonniers sur *capias* et des témoins passant des communications aux amis des détenus.

## PÉNITENCIER DE DAWSON.

Comme il est dit dans les rapports précédents, cet édifice est construit sur la première Avenue,—l'une des principales rues de la ville,—et n'est qu'à trois pieds de la cuisine de la Canadian Bank of Commerce dont les fenêtres ont vue sur le corridor du nord et par où l'on peut voir les prisonniers et même converser avec eux. Le danger du feu est grandement augmenté par la proximité de ces deux édifices qui sont chauffés au moyen de poêles et dont les tuyaux traversent plusieurs chambres avant d'entrer dans les cheminées. Toutes les précautions sont prises contre tout commencement d'incendie possible, mais s'il s'en déclarait un, les billots secs et les cloisons de bois plus sèches encore brûleraient comme du bois d'allumettes, et je crains qu'il en résulterait des pertes de vies parmi les prisonniers.

L'édifice étant l'un des plus vieux de Dawson et les fondations ayant été posées sur le terrain gelé et la glace, les planchers sont baissés par endroits, les murs ne sont pas aplomb et les portes et les fenêtres ne s'ouvrent que difficilement. Il semble que ce serait une perte d'argent que de faire une dépense pour exhausser la maison à son niveau, pour placer de nouveaux planchers et solives et pour faire d'autres cadres de porte et de fenêtres. De plus, à cause de sa location, il n'y a pas d'endroit disponible pouvant servir d'enclos ou de cour à la prison, et tous les détenus doivent travailler dans le carré de la caserne lequel est un passage public et où il n'y a qu'une clôture de piquets pour prévenir les évasions.

N'était le fait que l'on a décidé que dans les conditions actuelles, le gouvernement ne serait pas justifiable de construire des édifices permanents, je suggérerais fortement que l'on construisît, cet été, une nouvelle maison de détention d'après les plans et devis que j'ai déjà soumis pour un bâtiment qui pourrait servir à la fois de prison pour toutes sortes de criminels, pour les aliénés, les débiteurs et les témoins et qui pourrait, en même temps, nous permettre de tenir séparément et de mettre en vigueur les règlements imposés à ceux qui sont responsables de la détention dans les différentes classes.

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

L'actuel édifice devant, par conséquent être occupé et maintenu comme pénitencier pendant quelque temps encore, il est nécessaire que l'on y fasse immédiatement les changements et les réparations qui puissent le rendre habitable l'hiver prochain, car dans l'état actuel, non seulement il ne peut pas être chauffé confortablement, mais il n'est pas même à l'épreuve des intempéries.

J'aimerais à attirer votre attention sur le maréchal-des-logis-chef Marschal, prévôt et gardien en chef du pénitencier et de la prison, à la fermeté, au tact et à la vigilance duquel l'on doit la bonne conduite des détenus et la bonne surveillance exercée sur eux pendant l'année.

## PÉNITENCIER DE WHITE-HORSE.

La situation de ce bâtiment est meilleure que celle de Dawson. Il est en dehors de la ville et n'est pas resserré par les édifices voisins. La grande difficulté, là, c'est le manque d'espace. Il n'y a que douze cellules, et à certaines époques elles sont remplies, spécialement lorsque les détenus et les aliénés de Dawson y sont conduits pour attendre le steamer qui doit les mener à New-Westminster.

Les forçats, les détenus de la prison commune, les aliénés, les débiteurs, les témoins et les sauvages sont tous enfermés dans une chambre mesurant 22 x 12, ayant six cellules à chaque extrémité. Tous doivent vivre dans la même chambre dans laquelle donnent les cellules. Comme de raison on ne peut mettre en vigueur aucune discipline là où tant de classes sont réunies ensemble. Un prisonnier sur *capias* a été enfermé pendant plus d'un an et nous a donné beaucoup de difficultés en passant aux détenus en contrebande des objets défendus.

Un nouveau local pour l'incarcération des prisonniers, des aliénés, etc., est même plus urgent ici qu'à Dawson. Des plans et devis pour l'érection d'un édifice convenable ont été soumis, et j'espère qu'avant longtemps des ordres seront donnés pour sa construction.

Le maréchal-des-logis McClellan qui est prévôt et gardien en chef doit être félicité pour la vigilance qu'il a déployée envers ses prisonniers, car il travaille certainement dans des conditions très désavantageuses. Il n'y a pas d'enceinte à la prison, ni même de clôture autour des casernes et la frontière internationale n'est pas éloignée.

## NOTES GÉNÉRALES.

Comme il est dit plus haut, le personnel à White-Horse et à Dawson comprend des sous-officiers et des gendarmes de la police. Les gardiens en chef et leurs aides sont de service en permanence ou sont relevés à de longs intervalles seulement. Les postes de garde, cependant, sont occupés à tour de rôle, chaque jour par les constables dont plusieurs sont inexpérimentés en ce qui concerne ce service. La gendarmerie au Yukon est appelée à remplir des devoirs si différents que, comme règle générale nous avons beaucoup de difficulté à fournir tous les hommes requis. Il devient alors nécessaire de confier la garde à des hommes nouvellement enrôlés qui n'ont pas eu d'entraînement et qui ne se rendent pas compte de la responsabilité qui leur incombe lorsqu'ils ont des criminels sous leur garde.

Comme je l'ai dit, le public en général a libre accès aux carrés des casernes—les seuls endroits où les prisonniers peuvent être employés—et il est difficile de faire comprendre aux jeunes recrues (qui n'ont été qu'un temps limité dans ce pays) que les criminels qui fréquentent tous les camps miniers aideraient avec plaisir tout détenu à fuir et lui donnerait asile une fois libre. Les occasions pour de telles tentatives sont plus nombreuses ici que partout ailleurs vu que les jours sont courts en hiver et que le travail du dehors pendant cette période de l'année est fait dans l'obscurité, les gardes portent des lanternes afin de voir ceux qui sont sous leurs soins.

Je demanderais pour cela le pouvoir de nommer un certain nombre de sous-officiers et de gendarmes pour le service du pénitencier seulement. Naturellement, l'on ne choisirait que des hommes éprouvés, ayant de l'expérience, et ces hommes devraient recevoir une solde supplémentaire suivant le degré de responsabilité du service. Les géliers devraient aussi être rémunérés à cause du travail supplémentaire que leur donne cette charge.



## DOC. DE LA SESSION No 34

La gendarmerie du Yukon se flatte qu'aucun forçat à elle confié ne s'est évadé et les deux détenus de la prison commune qui ont tenté de le faire ont été repris quelques heures après ; il me semble que l'on devrait faire quelque chose et donner quelque récompense à ceux qui sont si fiers de ce fait, bien que les devoirs de gardes et gardiens ne fassent pas strictement partie de leurs attributions.

Toutes les dépenses encourues par les pénitenciers sont faites par la Royale gendarmerie à cheval du Nord Ouest, et une remise de \$2 par jour est faite pour chaque prisonnier par le ministère de la Justice. L'on ne tient aucun compte et l'on n'a pas reçu d'argent. Il n'y a pas de dettes en suspens.

Les estimations de toutes sortes pour l'année prochaine ont été soumises au contrôleur de la Royale gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, à Ottawa. Les outils et les provisions en mains sont la propriété de la Royale gendarmerie à cheval du Nord-Ouest.

Les installations sanitaires des deux établissements sont aussi bons qu'on le puisse désirer dans des limites aussi restreintes.

La nourriture fournie est de bonne qualité et en quantité suffisante.

Aucune plainte ne m'a été formulée pendant mes inspections.

La conduite des détenus a été bonne. Plusieurs jeunes délinquants, des garçons de 14 et 16 ans ont comparu devant les magistrats de police à Dawson, pour vol. L'un d'entre eux a été pendu récemment à Vancouver pour meurtre. Un autre, un jeune métis, a été deux fois condamné pour vol ; la première fois il a été libéré après avoir vu suspendre sa sentence ; mais ayant été, peu après, trouvé coupable d'une seconde offense, il a été condamné à trois mois de prison avec travaux forcés.

Comme son séjour au milieu des criminels détenus dans la prison de Dawson aurait eu un vilain effet sur lui, le magistrat ne savait que faire de ce garçon. C'est un orphelin qui demeure avec une de ses tantes laquelle déclare ne pouvoir prendre la responsabilité de ses actes. Il a été finalement décidé de lui faire subir sa peine avec le détachement de police de Grand-Forks où il n'y a pas d'autres prisonniers présentement. Je crois que le fouet aurait un effet salutaire dans des cas semblables—la punition, quand cela serait possible, devrait être administrée dans la prison, par un parent. En l'absence ou sur le refus du père ou de la mère, le gardien en chef devrait être autorisé à administrer la flagellation.

Je n'ai entendu parler d'aucun cas d'injustice, ni de torts à propos de la mise en vigueur de la loi criminelle ou système pénal.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

Z. T. WOOD,

*Sous-commissaire, commandant la R. G. à ch. du  
N.-O., territoire du Yukon, et Inspecteur des  
pénitenciers du territoire du Yukon.*

## DAWSON.

## RAPPORT DU DIRECTEUR.

DAWSON, 1er juillet 1905.

A l'Inspecteur des Pénitenciers,  
Territoire du Yukon, Dawson, T.Y.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport pour l'année finissant ce jour, en même temps que le rapport du médecin auxiliaire et le rapport ordinaire de la liste des détenus renfermés dans le pénitencier de Dawson pendant l'exercice clos le 30 juin 1905.

## EDIFICE.

Le pénitencier est compris dans le corps de garde de la R. G. à ch. du N.-O. qui est aussi la prison commune du district, l'officier commandant dans la division "B" de la R. G. à C. du N.-O., agissant comme directeur ex-officio du pénitencier et géôlier des autres départements.

Comme il a été décidé qu'un nouvel édifice devant servir à cet endroit pour le département sus-nommé et pour la détention des aliénés ne serait pas construit, il sera nécessaire de faire des réparations au vieil édifice. On a absolument besoin d'un nouveau plancher, et les murs extérieurs devraient être mis en meilleure condition pour résister aux froids rigoureux de l'hiver. L'édifice est extrêmement froid et nécessite une quantité de combustible beaucoup plus considérable qu'il ne serait nécessaire.

Le préau de la prison a été agrandi l'année dernière, on y a ajouté un hangar à outils et les tentatives d'évasion de la part des détenus rendues plus difficiles par l'emploi de treillages en fil de fer au-dessus de la cour.

## VÊTEMENTS.

Les vêtements des détenus sont fournis principalement par nos magasins, ils sont convenables et satisfaisants. Quand les articles dont on a besoin ne se trouvent pas en magasin on les achète dans la localité.

## CONDUITE.

La conduite des détenus pendant l'année dernière a été très bonne, on n'a eu rien de plus grave à enregistrer que quelques légères infractions à la discipline, laquelle a été sévère et toujours bien maintenue.

## HYGIÈNE.

On n'a pas eu de maladies graves à enregistrer, à l'exception d'un détenu condamné le 1er août 1904 à deux ans de travaux forcés pour le vol d'un cheval. Peu après sa condamnation il fut frappé de paralysie partielle, et, en vertu d'un rapport spécial fait au ministère de la justice, il a été libéré.

## INSPECTIONS.

Le pénitencier est visité et inspecté tous les jours et l'on demande aux prisonniers s'ils n'ont aucune plainte à formuler; on n'a reçu que des plaintes futiles qui faisaient immédiatement le sujet d'une enquête et dont on s'occupait quand cela était nécessaire.

## VIVRES.

La nourriture fournie est de bonne qualité et de quantité suffisante.

## PERSONNEL.

La garde immédiate des détenus est dévolue au maréchal-des-logis-chef Marshall, agissant à présent comme prévôt; il est très zélé et très compétent. Pendant les heures de travail il est aidé par un aide-prévôt, les hommes devant chaque jour servir d'escorte aux prisonniers. Le soir les forçats et les autres prisonniers sont remis aux sous-officiers

## DOC. DE LA SESSION No 34

en charge de la garde et aux factionnaires de nuit. Dans les circonstances, ce système est le plus pratique. On pourrait l'améliorer en nommant, pour faire partie d'escortes permanentes aux prisonniers, ceux de nos hommes qui ont servi longtemps dans la gendarmerie et qui, par suite, ont plus d'expérience, mais cela, dans les conditions actuelles est impraticable.

## TRAVAIL.

Il y a toujours eu abondance de travail pour les détenus. Il s'est fait en dehors l'hiver comme l'été et c'est à ce fait, probablement, que nous devons de ne pas avoir eu de maladies à enregistrer.

La cour à bois fournit le gros de l'ouvrage, et lorsqu'ils ne sont pas occupés à scier ou à fendre du bois, les détenus sont employés de différentes manières sur le terrain des casernes. Pendant les jours courts et sombres de l'hiver il y a toujours de l'anxiété au sujet de la sécurité des forçats et autres prisonniers subissant de longs termes d'emprisonnement. Les escortes doivent constamment employer la plus grande vigilance pour empêcher toute évasion possible. Un prisonnier hors de la portée de son escorte ne rencontre plus d'obstacle pour conquérir sa liberté car il n'y a pas de murs autour des terrains.

On a besoin de livres à l'usage des prisonniers ; il ne se trouve à l'heure actuelle que peu de livres à la prison et au pénitencier et presque tous sont endommagés, déchirés et quelques-uns incomplets.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

A. ROSS CUTHBERT, *surintendant,*  
*Commandant la division "B" R. G. à ch. du N.-O.,*  
*directeur du pénitencier de Dawson.*

5-6 EDOUARD VII, A. 1906

TABLEAU synoptique des détenus, enfermés dans la prison de la R. G. à C. du N.-O., à Dawson, T. Y., pendant l'exercice terminé le 30 juin 1905.

Offense et crime.	Sentence en années.		Totaux.	Remarques.
	3	2		
Maison enfoncée et vol.....		1	1	
Vol dans une maison.....	1	1	2	
" d'or dans des auges de lavage.....		1	1	
" d'or et de poussière d'or.....		1	1	
" de gravier aurifère et de terre contenant de l'or.....	2		2	
" d'argent.....	1		1	
" d'un cheval.....		1	1	
	4	5	9	

Le rapport qui précède comprend 2 grâces, 2 termes expirés, laissant une balance de 5 à l'heure actuelle dans le pénitencier.

Copie certifiée.

E. SMITH, *maréchal-des-logis.*  
Prévôt.

### RAPPORT DU MÉDECIN.

DAWSON, T. Y., 30 juin 1905.

A l'officier commandant,  
Division "B" de la R.G. à C. du N.-O.,  
Dawson, T. Y.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur l'hygiène des détenus dans ce pénitencier pour l'exercice finissant à cette date.

Pendant l'année le nombre total des malades a été de 15; deux de ces malades ont été envoyés à l'hôpital et, à l'exception d'un seul, tous ont été guéris et ont repris leur travail.

Le détenu n° 35, l'exception mentionnée plus haut, s'est porté malade aussitôt après avoir entendu sa sentence. Il était vieux et faible. Il fut placé dans notre hôpital le 8 août et y demeura jusqu'à ce qu'il obtint sa grâce, le 11 novembre 1894, alors qu'il fut transporté à l'hôpital Sainte-Marie. Il semble avoir reçu un fort choc nerveux en entendant sa sentence, ce qui a causé la paralysie des membres inférieurs.

Le détenu n° 34 a souffert d'une gastrite; il a suivi un traitement depuis le 11 octobre jusqu'au 12 novembre et a passé 12 jours à l'hôpital pendant cette période; il s'est rétabli et a repris le travail le 12 novembre.

Les autres cas étaient d'une nature simple ne requérant aucune mention spéciale.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

W. E. THOMPSON,  
*Médecin de la prison.*

DOC. DE LA SESSION No 34

## RAPPORT des malades de la prison.

Maladie.	Nombre de cas.	Nombre de jours sous traitement.	Remarques des médecins.
Mal de dos.....	1	1	Remèdes et travail (guéri).
Bile.....	2	2	" " "
Rhume.....	3	9	Au repos (guéris).
Débilité.....	1	79	" (pardonnés).
Dyspepsie.....	2	12	Travail léger (guéris).
Gastrite.....	1	32	Au repos (guéris).
Hernie (ancienne).....	1	1	Travail (bandage herniaire).
Lumbago.....	1	5	Travail léger (guéris).
Eruption (simple).....	2	2	Remèdes et travail (guéris).
Mal de dents.....	1	1	" " (dent extraite).
Nombre total de cas ... ..	15		

W. E. THOMPSON,  
*Médecin de la prison.*

## RAPPORT des détenus dans la prison de la R. G. à C. du N.-O. à

Reçu.	Nom.	Crime.	Condamnation.	Date de la condamnation.	Par qui condamné.
4 avril '03.	Dick, J. George.	Vol dans une maison, bijoux évalués à \$300.	2 ans trav. f.	4 mars '03.	Juge Craig et juré.
22 juill. '03.	Steinfeld, Max.	Vol avec effraction. Vol de vêtements de la valeur d'au moins \$700.	2 ans trav. f. à partir du 15 déc. '03.	22 juillet '03.	Insp. Wroughton, J. P.
3 oct. '03.	Sulies, John <i>alias</i> Solies.	Vol de poussière d'or de la valeur de \$800, sur le Sulphur-Creek.	2 ans trav. f.	2 oct. '03.	Juge Craig, pas de juré.
11 juill. '04.	Lane, William..	Vol d'or et de poussière d'or de la valeur d'environ \$400, dans les auges à lavage sur le Last-Chance-Creek.	2 " ..	9 juillet '04.	Juge Craig et juré.
1er août '04.	Mick, George..	Vol de cheval .....	2 " ..	1er août '04.	Juge Macaulay et juré.
6 oct. '04.	Sarantis, George	Vol d'argent, \$1,167.50, un demi-souverain et une montre d'or, dans une maison.	3 " ..	6 oct. '04.	Insp. Wroughton, J. P.
" '04.	Frey, Frank ....	Vol d'un billet de \$1,000 du trésor des E.-U. et de \$40, en argent.	3 " ..	18 " '04.	Juge Dugas (plaidé coupable).
6 juin '05.	Monroe, Donald <i>alias</i> Dan Monroe.	1. Vol de gravier aurifère et de poussière d'or.	3 " ..	6 juin '05.	Juge Craig (plaidé coupable).
		2. Vol avec effraction dans une maison pendant le jour.	2 ans trav. f. simultanément.	6 " '05.	" ..
		3. Vol de gravier aurifère et de poussière d'or de la valeur d'environ \$120.	1 an trav. f. simultanément.	6 " '05.	" ..
		4. Vol de marchandises de la valeur d'environ \$100.	3 m. trav. f.	6 " '05.	" ..
6 " '05.	Shaw, David R..	1. Vol de gravier aurifère et de poussière d'or.	3 ans trav. f.	6 " '05.	" ..
		2. Vol avec effraction dans une maison pendant le jour.	2 ans trav. f. simultanément.	6 " '05.	" ..
		3. Vol de gravier aurifère et de poussière d'or de la valeur d'environ \$100.	1 an trav. f. simultanément.	6 " '05.	" ..

DOC. DE LA SESSION No 34

Dawson, T. Y., pendant l'exercice clos le 30 juin 1905.

Sachant lire, écrire, ou l'un et l'autre.	Nationalité.	Intempéré.	Modéré.	Tempérant.	Religion.	Occupation.	Remarques.
L'un et l'autre.	Ecoissais .....	.....	.....	.....	.....	Commis....	Transf. à la prison commune le 25 oct. 1904, p. compléter seconde sentence (6 mois de trav. forcés) dont 3 m. simultaném. Libéré de prison le 21 janv. 1905.
" .....	Américain .....	.....	.....	.....	Hébreu .....	Machiniste.	Libéré le 5 août 1904. Télégramme du sous-secrétaire d'Etat.
" .....	" .....	.....	.....	.....	Luthérien .....	Journalier..	Antérieur. convaincu de vol et cond. à 2 m. de trav. forcés par l'insp. Starne, 26 oct. 1898. Libéré à l'expir. de la sentence, le 24 juin '05
" .....	Anglais.....	.....	.....	Abstème ...	Episcopal ...	Charpent. et mécan. de navires.	Encore en prison.
Ni l'un ni l'autre.	Autriche .....	.....	.....	" ..	Luthérien .....	Mineur, quartz et placier.	Libéré le 14 novembre 1904 sur l'ordre du secrétaire d'Etat.
Sait lire et écr. en grec, mais ne sait que sig. son nom en ang.	Grec.....	.....	.....	" ..	Catholique ...	Cuisinier....	Encore en prison.
L'un et l'autre.	Autriche .....	.....	Oui .....	.....	" ..	Journalier ..	"
" .....	Canadien (N.-E.)...	.....	" .....	.....	Presbytérien.	Journalier et mineur....	"
" .....	Canadien (C.-B.)	Oui .....	.....	.....	Catholique ...	" ..	"

## WHITE-HORSE.

## RAPPORT DU DIRECTEUR.

WHITE-HORSE, T. Y., 1er juillet 1905.

Au sous-commissaire,  
R. G. à C. du N.-O.,  
Dawson, T. Y.

MONSIEUR, — J'ai l'honneur de vous soumettre, comme suit, mon rapport annuel en ma qualité de directeur du corps de garde, pénitencier de White-Horse, pour l'exercice clos le 30 juin 1905.

L'édifice occupé comme corps de garde et dont on se sert comme prison commune et pénitencier est en bois rond et répond mal aux besoins ; trop étroit pour empêcher que les cellules ne soient placées autrement que le long des murs extérieurs ; de plus, il est construit de telle façon qu'il est impossible de donner une bonne ventilation sans rendre l'endroit trop froid pendant les grands froids de l'hiver. La sécurité qu'offre cet édifice pour la bonne garde des prisonniers est très légère et fait retomber une grande responsabilité sur le prévôt et les gardes.

Le corps de garde est sous la surveillance d'un maréchal-des-logis faisant fonction de prévôt, aidé d'un sous-officier ou d'un gendarme qui a la direction de la garde de nuit. Les hommes agissent aussi comme geôliers pour la prison commune et le pénitencier.

La prison commune et le pénitencier sont gouvernés d'après les règlements approuvés par un décret de l'exécutif pour la gouverne des prisons communes et des pénitenciers.

Les inspections sont faites chaque jour par l'officier de service ainsi que par le médecin du poste, et chaque semaine par moi-même comme officier commandant et directeur du pénitencier.

La conduite des prévenus à la prison commune et au pénitencier a été bonne durant l'année, l'on n'a eu à infliger que de légères punitions pour maintenir une juste discipline de prison. Un prisonnier a été libéré pendant l'année sur l'ordre de Son Excellence, le Gouverneur général ; ce prisonnier avait encore neuf mois d'emprisonnement à subir sur une sentence de deux ans, pour parjure.

J'inclus ci-après des listes indiquant le nombre des prisonniers, les offenses pour lesquelles ils ont été condamnés, etc., etc.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

A. E. SNYDER, *surintendant,*  
*Commandant la division 'H'.*

Nombre de prisonniers subissant un emprisonnement dans le corps de garde de la Royale G. à ch. du Nord-Ouest, à White-Horse, du 1er juillet 1904 au 30 juin 1905.

	Hommes.	Femmes.	Total.
En prison le 1er juillet 1904.....	4	3	7
Reçus pendant l'année.....	11	..	11
<b>Total</b> .....	<b>15</b>	<b>3</b>	<b>18</b>
<i>Élargis par—</i>			
Expiration de sentence.....	13	3	16
Libéré.....	1	..	1
<b>Total</b> .....	<b>14</b>	<b>3</b>	<b>17</b>
Demeurant en prison le 30 juin 1905.....	1	..	1



DOC. DE LA SESSION No 34

## DURÉE DE LA SENTENCE.

Deux semaines aux travaux forcés.....	2
20 jours aux travaux forcés.....	2
30 " ".....	1
1 mois ".....	5
3 " ".....	3
5 " ".....	1
6 " ".....	2
10 " ".....	1
2 ans ".....	1
Total.....	18

## NATIONALITÉ.

Canada.....	8
Etats-Unis.....	5
Angleterre.....	2
Irlande.....	1
Norvège.....	1
Suède.....	1
Total.....	18

## CRIME.

Parjure.....	2
Vol.....	4
Fraude.....	1
Port d'armes prohibées.....	1
Attaque.....	1
Vagabondage.....	2
Fournir des liqueurs aux sauvages.....	2
Ivresse et désordre.....	5
Total.....	18

## CROYANCES RELIGIEUSES.

Catholiques romains.....	3
Anglicans.....	4
Presbytériens.....	6
Méthodistes.....	4
Baptistes.....	1
Total.....	18

